NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-300

Première édition
First edition
2001-07

Vocabulaire Electrotechnique International

Mesures et appareils de mesure électriques et électroniques

Partie 311 : Termes généraux concernant les mesures
Partie 312 : Termes généraux concernant les mesures électriques
Partie 313 : Types d'appareils électriques de mesure
Partie 314 : Termes spécifiques selon le type d'appareil

International Electrotechnical Vocabulary

Electrical and electronic measurements and measuring instruments

Part 311: General terms relating to measurements
Part 312: General terms relating to electrical measurements
Part 313: Types of electrical measuring instruments
Part 314: Specific terms according to the type of instrument



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-300:2001

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-300

Première édition
First edition
2001-07

Vocabulaire Electrotechnique International

Mesures et appareils de mesure électriques et électroniques

Partie 311 : Termes généraux concernant les mesures
Partie 312 : Termes généraux concernant les mesures électriques
Partie 313 : Types d'appareils électriques de mesure
Partie 314 : Termes spécifiques selon le type d'appareil

International Electrotechnical Vocabulary

Electrical and electronic measurements and measuring instruments

Part 311: General terms relating to measurements
Part 312: General terms relating to electrical measurements
Part 313: Types of electrical measuring instruments
Part 314: Specific terms according to the type of instrument

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XF

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS VI
INTRODUCTION X
RÉFÉRENCES NORMATIVES XIV

PARTIE 311 : TERMES GÉNÉRAUX CONCERNANT LES MESURES

SECTION 311-01 – TERMES FONDAMENTAUX 1
SECTION 311-02 – MÉTHODES DE MESURE 12
SECTION 311-03 – APPAREILS DE MESURE 15
SECTION 311-04 – ÉTALONS 24
SECTION 311-05 – ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION 27
SECTION 311-06 – FACTEURS INFLUANT SUR LA PERFORMANCE 31
SECTION 311-07 – CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT 37

PARTIE 312 : TERMES GÉNÉRAUX CONCERNANT LES MESURES ÉLECTRIQUES

SECTION 312-01 – TERMES FONDAMENTAUX 41
SECTION 312-02 – TYPES D'APPAREILS 43
SECTION 312-03 – ACCESSOIRES 59
SECTION 312-04 – PARTIES COMPOSANTES 60
SECTION 312-05 – CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES 61
SECTION 312-06 – CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES 62
SECTION 312-07 – FONCTIONNEMENT 72

PARTIE 313 : TYPES D'APPAREILS ÉLECTRIQUES DE MESURE

SECTION 313-01 – APPAREILS DÉTECTEURS ET INDICATEURS 76
SECTION 313-02 – ENREGISTREURS 88
SECTION 313-03 – TRANSDUCTEURS 93
SECTION 313-04 – ALIMENTATIONS STABILISÉES 98
SECTION 313-05 – OSCILLOSCOPES 99
SECTION 313-06 – COMPTEURS D'ÉNERGIE 101
SECTION 313-07 – GÉNÉRATEURS DE SIGNAUX 105
SECTION 313-08 – PONTS DE MESURE 106
SECTION 313-09 – ACCESSOIRES 107

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD VII
INTRODUCTION XI
NORMATIVE REFERENCES XIV

PART 311: GENERAL TERMS RELATING TO MEASUREMENTS

SECTION 311-01 – BASIC TERMS 1
SECTION 311-02 – METHODS OF MEASUREMENT 12
SECTION 311-03 – MEASURING INSTRUMENTS 15
SECTION 311-04 – STANDARDS 24
SECTION 311-05 – CONSTRUCTIONAL ELEMENTS 27
SECTION 311-06 – FACTORS AFFECTING PERFORMANCE 31
SECTION 311-07 – OPERATING CONDITIONS 37

PART 312: GENERAL TERMS RELATING TO ELECTRICAL MEASUREMENTS

SECTION 312-01 – BASIC TERMS 41
SECTION 312-02 – TYPES OF INSTRUMENTS 43
SECTION 312-03 – ACCESSORIES 59
SECTION 312-04 – COMPONENT PARTS 60
SECTION 312-05 – PHYSICAL CHARACTERISTICS 61
SECTION 312-06 – ELECTRICAL CHARACTERISTICS 62
SECTION 312-07 – PERFORMANCE 72

PART 313: TYPES OF ELECTRICAL MEASURING INSTRUMENTS

SECTION 313-01 – DETECTING AND INDICATING INSTRUMENTS 76
SECTION 313-02 – RECORDERS 88
SECTION 313-03 – TRANSDUCERS 93
SECTION 313-04 – STABILIZED POWER SUPPLIES 98
SECTION 313-05 – OSCILLOSCOPES 99
SECTION 313-06 – ENERGY METERS 101
SECTION 313-07 – SIGNAL GENERATORS 105
SECTION 313-08 – MEASURING BRIDGES 106
SECTION 313-09 – ACCESSORIES 107

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 314 : TERMES SPÉCIFIQUES SELON LE TYPE D'APPAREIL

SECTION 314-01 – APPAREILS ANALOGIQUES 112
SECTION 314-02 – APPAREILS NUMÉRIQUES 120
SECTION 314-03 – ENREGISTREURS 124
SECTION 314-04 – TRANSDUCTEURS 125
SECTION 314-05 – ALIMENTATIONS STABILISÉES 128
SECTION 314-06 – OSCILLOSCOPES 132
SECTION 314-07 – COMPTEURS D'ÉNERGIE 138
SECTION 314-08 – GÉNÉRATEURS DE SIGNAUX 146
SECTION 314-09 – PONTS DE MESURE 152

Annexe A (informative) BIBLIOGRAPHIE 154

INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois 157

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PART 314: SPECIFIC TERMS ACCORDING TO THE TYPE OF INSTRUMENT

SECTION 314-01 – ANALOGUE INSTRUMENTS 112
SECTION 314-02 – DIGITAL INSTRUMENTS 120
SECTION 314-03 – RECORDERS 124
SECTION 314-04 – TRANSDUCERS 125
SECTION 314-05 – STABILIZED POWER SUPPLIES 128
SECTION 314-06 – OSCILLOSCOPES 132
SECTION 314-07 – ENERGY METERS 138
SECTION 314-08 – SIGNAL GENERATORS 146
SECTION 314-09 – MEASURING BRIDGES 152

Annex A (informative) BIBLIOGRAPHY 155

INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 157

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

MESURES ET APPAREILS DE MESURE ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Partie 311 : Termes généraux concernant les mesures
Partie 312 : Termes généraux concernant les mesures électriques
Partie 313 : Types d'appareils électriques de mesure
Partie 314 : Termes spécifiques selon le type d'appareil

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-300 a été établie par le groupe de travail 300, du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le problème de la coordination avec le VIM est détaillé dans l'introduction.

Cette première édition de la CEI 60050-300 annule et remplace les chapitres 301, 302 et 303 parus en 1983, dont elle constitue une révision; elle comporte les nouvelles parties 311, 312, 313 et 314.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1824/FDIS	1/1831/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

ELECTRICAL AND ELECTRONIC MEASUREMENTS AND MEASURING INSTRUMENTS

Part 311: General terms relating to measurements
Part 312: General terms relating to electrical measurements
Part 313: Types of electrical measuring instruments
Part 314: Specific terms according to the type of instrument

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-300 has been prepared by the Working Group 300 of IEC technical committee 1: Terminology.

The issue of the coordination with the VIM is detailed in the introduction.

This first edition of IEC 60050-300 cancels and replaces chapters 301, 302 and 303 published in 1983, of which it constitutes a revision; it includes new parts 311, 312, 313 and 314.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1824/FDIS	1/1831/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

L'annexe A est donnée uniquement à titre d'information.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

Annex A is for information only.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION

La tâche de mise à jour d'un document technique n'est jamais aisée. Les auteurs de la version originelle de ces termes ont créé une source de référence qui a été respectée et largement utilisée.

Cette révision a utilisé la majorité du travail initial mais, en même temps, est concentrée sur :

– la rédaction et l'équivalence des textes français et anglais,

– l'inclusion de termes appropriés supplémentaires provenant d'autres publications de la CEI,

– le regroupement des définitions selon un ordre plus logique.

Le lecteur trouvera que la tendance vers le concept d'incertitude a été prise en compte, dans la mesure où les termes de base ont été inclus. Toutefois, il faudra plusieurs années avant que le concept et les termes passent dans l'usage courant et, par conséquent, les termes les plus anciens n'ont pas été supprimés.

Pendant les vingt années qui ont suivi la publication de la dernière édition de cette partie du Vocabulaire Electrotechnique International, la pensée et la terminologie métrologique ont subi une évolution considérable et la vision générale du mesurage est passée de l'approche traditionnelle, en termes de valeur vraie et d'erreur, à l'approche opérationnelle, en termes d'élaboration du signal et de l'incertitude.

Depuis que le concept de signal du XXe siècle a été développé, l'approche opérationnelle a été largement utilisée en métrologie pour décrire le fonctionnement interne des appareils de mesure, particulièrement les types électroniques. Cependant, le poids de la tradition a maintenu le discours général selon les termes classiques basés sur le paradigme géométrique de la mesure de longueur avec une règle graduée.

En conséquence, la sortie de l'appareil était interprétée comme étant la position d'un index sur une échelle, indiquant une valeur du mesurande différente de sa « valeur vraie » d'une erreur additive.

Cependant, l'analyse critique du concept de « valeur vraie » a montré que c'était une construction insaisissable, car toutes les définitions qui lui sont attribuées doivent reconnaître qu'elle est, en principe, inconnaissable et, par conséquent, une base inappropriée pour des définitions basées sur ce concept.

Le concept de « valeur conventionnellement vraie » a été imaginé pour fournir une étiquette pour décrire l'étalonnage des instruments par rapport à des étalons connus mais il n'a pas pu résoudre le problème puisqu'elle a été définie en termes de l'inconnaissable « valeur vraie ».

Le concept de l'analyse de l'erreur avait une base statistique solide en prenant en compte l'erreur accidentelle mais le concept d'erreur systématique était aussi insaisissable que celui de « valeur vraie », auquel il était attaché, et aucune règle de sommation satisfaisante n'a pu être donnée pour les deux erreurs.

En fait l'exactitude a été définie séparément mais, par la suite, on n'a pu qu'évaluer une limite maximale de l'erreur pour caractériser la performance des appareils.

Les définitions du présent document précisent s'il s'agit de l'approche « incertitude » ou de l'approche «valeur vraie »

Dans cette situation, les métrologistes ont commencé à parler de plus en plus d'incertitude au lieu d'erreur, tendance confirmée par les plus récents documents à ce sujet.

La recommandation INC-1 (1980) du CIPM a traité de l'incertitude de mesure sans faire référence au concept de valeur vraie ni à ceux d'erreur accidentelle et systématique et a suggéré une règle de sommation pour les composantes de l'incertitude qui pouvaient être estimées par des moyens statistiques et celles qui devaient être évaluées par d'autres moyens.

Le *Guide pour l'expression de l'incertitude de mesure (GUM)* critique les concepts traditionnels de valeur vraie et d'erreur (Annexe D) et définit l'incertitude sans référence à ces concepts.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION

The task of updating any technical document is never an easy one. The authors of the original version of these terms created a reference source which has been both well-respected and widely used.

This revision has used the majority of the original work but, at the same time, has concentrated on:

– editing and aligning the French and English texts,

– the inclusion of relevant additional terms taken from other IEC publications,

– assembling the definitions into a more logical order.

The reader will find that the move towards the concept of uncertainty has been taken into account, to the extent that the basic terms have been included. However, it will be several years before the concept and the terms are absorbed into general usage and, consequently, the older terms have not been deleted.

During the twenty years since the publication of the previous edition of this part of the International Electrotechnical Vocabulary, metrological thinking and terminology have undergone significant evolution and the general outlook on measurement has moved from the traditional approach, in terms of true value and error, to the operational approach, in terms of signal elaboration and uncertainty.

Since the 20th Century concept of signal was developed, the operational approach has been widely used in metrology to describe the internal working of measuring instruments, especially electronic types. However, the power of tradition maintained the general discourse in the classical terms evolved from the geometrical paradigm of the measurement of length with a graduated rule.

Thus, the output of the instrument was seen as the position of an index on a scale, indicating a value of the measurand different from its "true value" by an additive error.

However, critical analysis of the "true value" concept showed it to be an elusive construct, because all definitions given to it must acknowledge that it is, in principle, unknowable, and hence an unsuitable basis for further definitions.

The concept of "conventional true value" was devised to provide a label for describing the calibration of instruments against known standards but it could not solve the problem because it was defined in terms of the unknowable "true value".

The error analysis concept had a sound statistical basis in dealing with the accidental error but the concept of systematic error was as elusive as that of "true value", to which it was tied, and no satisfactory sum rule could be given for the two errors.

Indeed, accuracy was separately defined but, thereafter, one could only evaluate a maximum limit of error to qualify the performance of instruments.

The present document definitions precise whether one refers to the "uncertainty" approach or to the "true value" approach.

In this situation, metrologists began to speak more and more of uncertainty instead of error, a trend confirmed by the most recent relevant documents.

CIPM Recommendation INC-1 (1980) dealt with the uncertainty of measurement without reference to the true value concept nor to the concepts of accidental and systematic errors and suggested a sum rule for the components of uncertainty that could be evaluated by statistical means and those which had to be evaluated by other means.

The *Guide to the expression of uncertainty in measurement (GUM)* criticizes the traditional concepts of true value and error (Annex D) and defines uncertainty without reference to these concepts.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Le *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie (VIM)*, 2ème édition, bien que conservant la définition de la valeur vraie, de l'erreur et d'autres termes dérivés qui, pourtant, ne sont pas utilisés dans ce texte, accepte la définition de l'incertitude du GUM et donne une définition utilisable de la valeur conventionnellement vraie en termes d'incertitude, plutôt que de valeur vraie.

Un document ouvert sur l'avenir, comme cette nouvelle édition, essaie de tenir compte de cet écart par rapport à la vision traditionnelle. Il fournit une terminologie qui convient mieux à la nouvelle génération d'appareils actuellement en production qui font un usage toujours croissant de composants informatiques, appareils bien éloignés du type « index sur échelle », dont la règle graduée offrait un modèle évident.

Quelques-uns des termes basés sur le concept de « valeur vraie » ont été modifiés et plusieurs définitions qui utilisaient ce concept ont été convenablement reformulées.

De même a-t-on supprimé la distinction traditionnelle entre appareils « électriques » et « électroniques », l'évolution de l'instrumentation moderne l'ayant rendue obsolète.

L'appareil de mesure est considéré comme une boîte noire qui fournit un signal de sortie contenant les informations sur le mesurande. La génération du signal de sortie est due à une « interaction de mesure » entre l'appareil lui-même, l'objet auquel le mesurande appartient et le milieu extérieur, interaction pendant laquelle de l'énergie est échangée et des modifications dans les trois systèmes se produisent, quelquefois négligeables, quelquefois considérables.

Le signal de sortie est élaboré à partir de phénomènes produits dans le « capteur » de l'instrument par le biais d'un processus d'élaboration de signal qui peut être simple ou plutôt compliqué et peut mettre en jeu des sources externes d'énergie, telles que signaux extérieurs, ou de la programmation.

Le signal de sortie peut apparaître sous format analogique, numérique ou codé ; il peut être affiché afin d'être lu par un observateur humain ou peut être transmis sur l'entrée d'appareils de commande (tels que mécanismes de commande).

La terminologie métrologique devrait être capable de décrire cette situation à n'importe quel niveau qu'il soit généralisé ou spécialisé.

Les mesures jouent un rôle fondamental dans la production, le transport, la distribution et l'utilisation de l'électricité et nous espérons que cette dernière version des chapitres couvrant les termes relatifs aux mesures sera encore plus largement utilisée que la précédente – le but étant, comme toujours, d'améliorer la compréhension internationale.

Coordination avec le VIM

Le présent projet comprend un certain nombre d'entrées faisant explicitement référence à des entrées du VIM. Cela est indiqué par une mention telle que :

[VIM 3.9] si la définition VEI est identique à celle du VIM,

[≠ VIM 3.1] si la définition VEI est techniquement différente de celle du VIM,

[≈ VIM 6.10] si la définition VEI est techniquement équivalente à (ou dérivée de) celle du VIM, mais avec des modifications rédactionnelles.

Les divergences ont été réduites à un minimum, après examen et discussions approfondis avec des experts du GT 2 du JCGM, qui est responsable de la maintenance du VIM.

Une proposition basée sur le présent projet, accompagnée de justifications techniques pour les divergences, sera adressée au GT 2 du JCGM, comme contribution du CE 1 de la CEI à une révision éventuelle du VIM.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

The *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)*, 2nd edition, although maintaining the definition of true value, error and other derived terms which are, however, not used in that text, accepts the GUM definition of uncertainty and gives the conventional true value a usable definition in terms of uncertainty, rather than of true value.

A forward-looking document, like this new edition, attempts to take account of this departure from the traditional outlook. It provides a terminology more suited to the new generation of instruments now being produced which make ever-increasing use of internal software, instruments that are far removed from the "index-on-scale" type, so easily modelled after the graduated rule.

Some of the terms based on the concept of "true value" have been changed and many of the definitions which made use of this concept have been suitably reformulated.

Also, the traditional distinction between "electrical" and "electronic" instruments has been removed, the evolution of modern instrumentation making it obsolete.

The measuring instrument is seen as a black box providing an output signal that carries information on the measurand. The output signal is generated because of a "measurement interaction" between the instrument itself, the object to which the measurand belongs and the environment, an interaction where some energy is exchanged and some modifications occur in the three systems, sometimes negligible, sometimes significant.

The output signal is developed from the phenomena occurring in the instrument "sensor" by means of a process of signal elaboration that can be straightforward or quite sophisticated and can involve external sources of energy, such as external signals, or software programming.

The output signal can appear in analogue, digital or code format; it can be displayed for reading by a human observer or can be transmitted to the input of actuating devices (such as control mechanisms).

Metrological terminology should be able to describe this situation at the proper level of generality or specialization.

Measurements are fundamental to the generation, transmission, distribution and utilization of electricity and it is to be hoped that this latest version of the chapters of measurement terms will be even more widely used than its predecessor – the aim, as always, being to improve international understanding.

Co-ordination with the VIM

This draft comprises a number of entries making explicit reference to VIM entries. This is indicated by a mention such as:

[VIM 3.9] if the IEV definition is identical to the VIM one,

[≠ VIM 3.1] if the IEV definition is technically different from the VIM one,

[≈ VIM 6.10] if the IEV definition is technically equivalent to (and/or derived from) the VIM one, but with editorial modifications.

The divergences have been reduced to a minimum, after extensive examination and discussions with experts from JCGM/WG 2, in charge with the maintenance of the VIM.

A proposal based on the present draft, with technical justifications for the divergences, will be forwarded to JCGM/WG 2, as IEC TC 1 contribution to a possible revision of the VIM.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

RÉFÉRENCES NORMATIVES

CEI 60050-191:1990, *Vocabulaire Electrotechnique international (VEI) – Chapitre 191: Sûreté de fonctionnement et qualité de service*

CEI 60050-551:1982, *Vocabulaire Electrotechnique international (VEI) – Chapitre 551: Electronique de puissance*

CEI 60050-702:1992, *Vocabulaire Electrotechnique international (VEI) – Chapitre 702: Oscillations, signaux et dispositifs associés*

ISO, CEI et al., 1993, *Guide pour l'expression de l'incertitude de mesure (GUM)*

ISO, CEI et al.,1993, *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie (VIM)*

NORMATIVE REFERENCES

IEC 60050-191:1990, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 191: Dependability and quality of service*

IEC 60050-551:1982, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 551: Power electronics*

IEC 60050-702:1992, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 702: Oscillations, signals and related devices*

ISO, IEC et al., 1993, *Guide of the expression of uncertainty in measurement (GUM)*

ISO, IEC et al., 1993, *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 311 : TERMES GÉNÉRAUX CONCERNANT LES MESURES
PART 311: GENERAL TERMS RELATING TO MEASUREMENTS

SECTION 311-01 – TERMES FONDAMENTAUX
SECTION 311-01 – BASIC TERMS

311-01-01

(résultat de) mesure

ensemble de valeurs attribuées à un mesurande [≠ VIM 3.1]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – La valeur centrale de l'ensemble peut être choisie comme valeur du mesurande et un paramètre caractérisant la dispersion comme incertitude.

NOTE 3 – Le résultat de mesure est relié à l'indication de l'instrument par les valeurs de correction obtenues par étalonnage et par l'utilisation d'un modèle.

NOTE 4 – L'ensemble des valeurs peut être considéré comme représentant le mesurande à condition qu'il soit compatible avec toutes les autres mesures du même mesurande.

NOTE 5 – L'ensemble, et donc l'incertitude, ne peuvent être donnés qu'avec un niveau de confiance déterminé.

(result of a) measurement

set of values attributed to a measurand [≠ VIM 3.1]

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The central value of the whole can be selected as value of the measurand and a parameter caracterising the dispersion as uncertainty.

NOTE 3 – The result of a measurement is related to the indication given by the instrument and to the values of correction obtained by calibration and by the use of a model.

NOTE 4 – The set of values can be considered as representing the measurand provided that it is compatible with all other measurements of the same measurand.

NOTE 5 – The set, and hence the uncertainty, can only be given with a stated level of confidence.

cn **测量结果**
de **Messergebnis**
es **medida**
ja **測定（結果）**
pl **wynik pomiaru**
pt **medida; resultado de uma medição**
sv **mätresultat**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-02

incertitude (de mesure)

paramètre, associé à un résultat de mesure, qui caractérise la dispersion des valeurs qui pourraient être raisonnablement attribuées au mesurande [VIM 3.9]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – Le paramètre peut être, par exemple, un écart-type (ou un multiple de celui-ci) ou la demi-largeur d'un intervalle de niveau de confiance déterminé. Diverses manières d'obtenir l'incertitude sont définies dans le GUM.

NOTE 3 – L'incertitude de mesure comprend, en général, plusieurs composantes. Certaines de ces composantes peuvent être évaluées à partir de la distribution statistique des résultats de séries de mesures et peuvent être caractérisées par des écarts-types expérimentaux. Les autres composantes, qui peuvent aussi être caractérisées par les écarts-types, sont évaluées en admettant des distributions de probabilité, d'après l'expérience acquise ou d'après d'autres informations.

uncertainty (of measurement)

parameter, associated with the result of a measurement, that characterizes the dispersion of the values that could reasonably be attributed to the measurand [VIM 3.9]

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The parameter can be, for example, a standard deviation (or a given multiple of it), or a half-width of an interval having a stated level of confidence. Various ways of obtaining uncertainty are defined in the GUM.

NOTE 3 – Uncertainty of measurement comprises, in general, many components. Some of these components can be evaluated from the statistical distribution of the results of a series of measurements and can be characterized by experimental standard deviations. The other components, which can also be characterized by standard deviations, are evaluated from the assumed probability distributions based on experience or other information.

cn **（测量）不确定度**
de **Messunsicherheit**
es **incertidumbre (de medida)**
ja **（測定の）不確かさ**
pl **niepewność (pomiaru)**
pt **incerteza (de uma medição)**
sv **mätosäkerhet**

311-01-03

mesurande

grandeur particulière soumise à mesurage [VIM 2.6]

measurand

particular quantity subject to measurement [VIM 2.6]

cn **被测量**
de **Messgröße**
es **....**
ja **測定量**
pl **wielkość mierzona**
pt **mesuranda**
sv **mätstorhet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-04

valeur vraie (d'une grandeur)

valeur compatible avec la définition d'une grandeur particulière donnée [VIM 1.19]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie ».

NOTE 2 – C'est une valeur que l'on obtiendrait par une mesure parfaite.

NOTE 3 – Toute valeur vraie est par nature indéterminée.

NOTE 4 – L'article indéfini « une » plutôt que l'article défini « la » est utilisé en conjonction avec « valeur vraie » parce qu'il peut y avoir plusieurs valeurs correspondant à la définition d'une grandeur particulière donnée.

true value (of a quantity)

value consistent with the definition of a given particular quantity [VIM 1.19]

NOTE 1 – This term is used in the "true value" approach.

NOTE 2 – This is a value that would be obtained by a perfect measurement.

NOTE 3 – True values are by nature indeterminate.

NOTE 4 – The indefinite article "a", rather than the definite article "the", is used in conjunction with "true value" because there can be many values consistent with the definition of a given particular quantity.

cn **（量的）真值**
de **wahrer Wert (einer Größe)**
es **valor verdadero (de una magnitud)**
ja **（量の）真の値**
pl **wartość prawdziwa (wielkości)**
pt **valor verdadeiro (de uma grandeza)**
sv **sant (storhets)värde**

311-01-05

erreur absolue

différence algébrique entre la valeur indiquée et une valeur de comparaison [≠ VIM 3.10 + NOTE 2]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie ».

NOTE 2 – La valeur de comparaison devrait être une valeur vraie de la grandeur, mais étant donné qu'une valeur vraie ne peut pas être déterminée, on utilise en pratique une valeur conventionnellement vraie.

absolute error

algebraic difference between the indicated value and a comparison value [≠ VIM 3.10 + NOTE 2]

NOTE 1 – This term is used in the "true value" approach.

NOTE 2 – The comparison value should be a true value of the quantity but, since a true value cannot be determined, in general, a conventional true value is used.

cn **绝对误差**
de **absolute Messabweichung**
es **error absoluto**
ja **絶対誤差**
pl **błąd bezwzględny**
pt **erro absoluto**
sv **absolut mätfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-06

valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur)

valeur attribuée à une grandeur particulière et reconnue, parfois par convention, comme la représentant avec une incertitude appropriée pour un usage donné [VIM 1.20]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – La valeur conventionnellement vraie est quelquefois appelée « valeur assignée », « meilleure estimation de la valeur », « valeur convenue » ou « valeur de référence »; le terme « valeur de référence », dans ce sens, ne doit pas être confondu avec le même terme utilisé dans le sens de 311-07-01.

NOTE 3 – On utilise souvent un grand nombre de mesures d'une grandeur pour établir une valeur conventionnellement vraie.

NOTE 4 – Des définitions traditionnelles basées sur l'approche « valeur vraie », ont traité la valeur conventionnellement vraie comme une valeur approximativement égale à une valeur vraie de la grandeur, telle que la différence puisse être négligée dans les objectifs d'utilisation de cette valeur.

conventional true value (of a quantity)

value attributed to a particular quantity and accepted, sometimes by convention, as having an uncertainty appropriate for a given purpose [VIM 1.20]

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The "conventional true value" is sometimes called "assigned value", "best estimate of the value", "conventional value" or "reference value". The term "reference value", in this sense, should not be confused with "reference value" in the sense used in 311-07-01.

NOTE 3 – Frequently, a large number of results of measurement of a quantity are used to establish a conventional true value.

NOTE 4 – Traditional definitions, based on the true value approach, treated the conventional true value as a value approximating to a true value of the quantity such that the difference could be neglected for the purposes for which that value was used.

cn （量的）约定真值
de **richtiger Wert**
es **valor convencionalmente verdadero**
ja **取り決めによる真の値**
pl **wartość umownie prawdziwa (wielkości)**
pt **valor convencionalmente verdadeiro (de uma grandeza)**
sv **konventionellt sant värde**

311-01-07

indication

valeur fournie par un appareil de mesure

NOTE 1 – L'indication n'est pas nécessairement la valeur du mesurande.

NOTE 2 – Pour une mesure matérialisée, l'indication est sa valeur nominale ou sa valeur déclarée.

indication

value given by a measuring instrument [≠ VIM 3.2]

NOTE 1 – The indicated value is not necessarily the value of the measurand.

NOTE 2 – For a material measure, the indication is its nominal or stated value.

cn **标示值**
de **Anzeige**
es **indicación**
ja **指示**
pl **wskazanie**
pt **indicação**
sv **visning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-08

valeur indiquée

valeur du mesurande donnée directement par un appareil de mesure sur la base de sa courbe d'étalonnage

NOTE – La valeur indiquée peut être dérivée de l'indication en utilisant la courbe d'étalonnage.

indicated value

value of the measurand given directly by a measuring instrument on the basis of its calibration curve

NOTE – The indicated value may be derived from the indication using the calibration curve.

cn **校准示值**
de **angezeigter Wert**
es **valor indicado**
ja **指示値**
pl **wartość wskazana**
pt **valor indicado**
sv **visat värde**

311-01-09

étalonnage

ensemble des opérations établissant, en référence à des étalons, la relation qui existe, dans les conditions spécifiées, entre une indication et un résultat de mesure [≠ VIM 6.11]

NOTE 1 – Cette définition est conçue dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – La relation entre les indications et les résultats de mesures peut être donnée, en principe, dans un diagramme d'étalonnage.

calibration

set of operations which establishes, by reference to standards, the relationship which exists, under specified conditions, between an indication and a result of a measurement [≠ VIM 6.11]

NOTE 1 – This term is based on the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The relationship between the indications and the results of measurement can be expressed, in principle, by a calibration diagram.

cn **校准**
de **Kalibrierung**
es **calibración**
ja **校正**
pl **wzorcowanie**
pt **calibração**
sv **kalibrering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-10

diagramme d'étalonnage

partie du plan muni de coordonnées, définie par l'axe des indications et par l'axe des mesures qui représente la réponse de l'appareil aux différentes valeurs du mesurande

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

calibration diagram

portion of the co-ordinate plane, defined by the axis of indication and the axis of results of measurement, which represents the response of the instrument to different values of the measurand

NOTE – This term is used in the "uncertainty" approach.

cn **校准图**
de **Kalibrierdiagramm**
es **diagrama de calibración**
ja **校正図**
pl **wykres wzorcowania**
pt **diagrama de calibração**
sv **kalibreringsdiagram**

311-01-11

courbe d'étalonnage

courbe qui donne la relation entre la valeur indiquée et la valeur du mesurande

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – Lorsque la courbe d'étalonnage est une droite passant par zéro, il est commode de se référer à la pente, connue comme la constante de l'appareil de mesure.

calibration curve

curve which gives the relationship between the indicated value and the value of the measurand

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – When the calibration curve is a straight line passing through zero, it is convenient to refer to the slope which is known as the constant of the measuring instrument.

cn **校准曲线**
de **Kalibrierkurve**
es **curva de calibración**
ja **校正曲線**
pl **krzywa wzorcowania**
pt **curva de calibração**
sv **kalibreringskurva**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-12

constante d'un appareil de mesure

pente d'une courbe d'étalonnage lorsqu'elle est une droite passant par zéro [≠ VIM 5.8]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – La constante d'un appareil de mesure peut aussi être définie, dans le cas ci-dessus, comme le coefficient par lequel on doit multiplier l'indication d'un appareil de mesure pour obtenir la valeur indiquée.

constant of a measuring instrument

slope of a calibration curve when it is a straight line passing through zero [≠ VIM 5.8]

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The constant of a measuring instrument can also be defined, in the above case, as the coefficient by which the indication of a measuring instrument must be multiplied to give the indicated value.

cn **测量仪表常数**
de **Gerätekonstante**
es **constante de un aparato de medida**
ja **計器定数**
pl **stała przyrządu pomiarowego**
pt **constante de um instrumento de medição**
sv **instrumentkonstant**

311-01-13

vérification (d'étalonnage)

ensemble des opérations utilisées pour vérifier si les indications, dans des conditions spécifiées, correspondent à un ensemble donné de mesurandes connus, à l'intérieur des limites du diagramme d'étalonnage prédéterminé

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – L'incertitude connue du mesurande utilisé pour la vérification est généralement négligeable par rapport à l'incertitude assignée à l'appareil dans le diagramme d'étalonnage.

verification (of calibration)

set of operations which is used to check whether the indications, under specified conditions, correspond with a given set of known measurands within the limits of a predetermined calibration diagram

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – The known uncertainty of the measurand used for verification will generally be negligible with respect to the uncertainty assigned to the instrument in the calibration diagram.

cn **（ 校准的 ）检定**
de **Verifizierung (der Kalibrierung)**
es **verificación (de calibración)**
ja **検定**
pl **sprawdzenie wzorcowania**
pt **verificação (de calibração)**
sv **verifiering**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-14

compatibilité (de mesure)

propriété satisfaite par toutes les mesures du même mesurande, caractérisée par un recouvrement suffisant de leurs intervalles

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

(measurement) compatibility

property satisfied by all the results of measurement of the same measurand, characterized by an adequate overlap of their intervals

NOTE – This term is used in the "uncertainty" approach.

cn **（测量）兼容性**
de **Verträglichkeit (einer Messung)**
es **compatibilidad de medida**
ja **適合性**
pl **zgodność (pomiaru)**
pt **compatibilidade (de medição)**
sv **mätöverensstämmelse**

311-01-15

traçabilité

propriété du résultat d'une mesure ou de la valeur d'un étalon telle qu'elle puisse être reliée à des références déterminées, généralement des étalons nationaux ou internationaux, par l'intermédiaire d'une chaîne ininterrompue de comparaisons ayant toutes des incertitudes déterminées [VIM 6.10]

NOTE 1 – Ce concept est souvent exprimé par l'adjectif traçable.

NOTE 2 – La chaîne ininterrompue de comparaisons est appelée chaîne de raccordement aux étalons ou chaîne d'étalonnage.

NOTE 3 – En français la manière dont s'effectue la liaison aux étalons est appelée raccordement aux étalons.

traceability

property of the result of a measurement or of the value of a standard such that it can be related to stated references, usually national or international standards, through an unbroken chain of comparisons all having stated uncertainties [VIM 6.10]

NOTE 1 – The concept is often expressed by the adjective traceable.

NOTE 2 – The unbroken chain of comparisons is called a traceability chain.

NOTE 3 – In French, the way in which the relationship with the standards is determined is called "raccordement aux étalons".

cn **溯源性**
de **Rückverfolgbarkeit**
es **trazabilidad**
ja **トレーサビリテイ**
pl **spójność (pomiarowa)**
pt **rastreabilidade**
sv **spårbarhet**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-16

valeur conventionnelle

valeur clairement spécifiée à laquelle il est fait référence en vue de définir l'erreur réduite conventionnelle [≈ VIM 5.28 Note]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie »

NOTE 2 – Cette valeur peut être, par exemple, la limite supérieure de l'étendue de mesure, la longueur de l'échelle ou toute autre valeur clairement définie.

fiducial value

clearly specified value to which reference is made in order to define the fiducial error [≈ VIM 5.28 Note]

NOTE 1 – This term is used in the "true value" approach.

NOTE 2 – This value can be, for example, the upper limit of the measuring range, the scale length or any other value which is clearly stated.

cn **引用值**
de **Bezugswert**
es **valor convencional**
ja **基底値**
pl **wartość umowna**
pt **valor convencional**
sv **referensvärde**

311-01-17

erreur relative

rapport de l'erreur absolue à une valeur de comparaison [≠ VIM 3.12]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie ».

NOTE 2 – La valeur de comparaison devrait être une valeur vraie de la grandeur, mais étant donné qu'une valeur vraie ne peut pas être déterminée, on utilise en pratique une valeur conventionnellement vraie.

relative error

ratio of the absolute error to a comparison value [≠ VIM 3.12]

NOTE 1 – This term is used in the "true value" approach.

NOTE 2 – The comparison value should be a true value of the quantity but, since a true value cannot be determined, in general, a conventional true value is used.

cn **相对误差**
de **relative Messabweichung**
es **error relativo**
ja **相対誤差**
pl **błąd względny**
pt **erro relativo**
sv **relativt fel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-18

erreur réduite conventionnelle

rapport de l'erreur absolue à la valeur conventionnelle [≠ VIM 5.28]

fiducial error

ratio of the absolute error to the fiducial value [≠ VIM 5.28]

cn 引用误差
de **bezogene Messabweichung**
es **error reducido convencional**
ja 基底相対誤差
pl **błąd zredukowany**
pt **erro reduzido convencional**
sv **relaterat fel**

311-01-19

incertitude relative

rapport de l'incertitude à la valeur du mesurande

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

relative uncertainty

ratio of the uncertainty to the value of the measurand

NOTE – This term is used in the "uncertainty" approach.

cn 相对不确定度
de **relative Messunsicherheit**
es **incertidumbre relativa**
ja 相対不確かさ
pl **niepewność względna**
pt **incerteza relativa**
sv **relativ mätosäkerhet**

311-01-20

incertitude conventionnelle

rapport de l'incertitude à la valeur conventionnelle

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

fiducial uncertainty

ratio of the uncertainty to the fiducial value

NOTE – This term is used in the "uncertainty" approach.

cn 引用不确定度
de **bezogene Messunsicherheit**
es **incertidumbre convencional**
ja 基底相対不確かさ
pl **niepewność umowna**
pt **incerteza convencional**
sv **relaterad mätosäkerhet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-01-21

écart (pour la vérification d'étalonnage)

différence entre l'indication d'un appareil de mesure durant la vérification d'étalonnage et l'indication de l'appareil de mesure de référence, dans des conditions équivalentes de fonctionnement [≈ VIM 3.11]

deviation (for the verification of calibration)

difference between the indication of a measuring instrument undergoing verification of calibration and the indication of the reference measuring instrument, under equivalent operating conditions [≈ VIM 3.11]

cn **偏差**(关于校准的检定)
de **Abweichung** (der Verifizierung der Kalibrierung)
es **desviación**
ja **偏差**
pl **odchyłka (w przypadku sprawdzania wzorcowania)**
pt **desvio**
sv **avvikelse**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 311-02 – MÉTHODES DE MESURE

SECTION 311-02 – METHODS OF MEASUREMENT

311-02-01

(méthode de) mesure directe

méthode de mesure dans laquelle la valeur d'un mesurande est obtenue directement, sans qu'il soit nécessaire d'exécuter des calculs supplémentaires basés sur une dépendance fonctionnelle du mesurande par rapport à d'autres grandeurs réellement mesurées

NOTE 1 – On considère que la valeur du mesurande est obtenue directement, même lorsque l'échelle d'un appareil de mesure comporte des valeurs qui sont reliées aux valeurs correspondantes du mesurande à l'aide d'un tableau ou d'un graphique.

NOTE 2 – La méthode de mesure reste directe, même s'il est nécessaire d'exécuter des mesures supplémentaires pour déterminer les valeurs des grandeurs d'influence en vue d'effectuer des corrections.

direct (method of) measurement

method of measurement in which the value of a measurand is obtained directly, without the necessity for supplementary calculations based on a functional relationship between the measurand and other quantities actually measured

NOTE 1 – The value of the measurand is considered to be obtained directly even when the scale of a measuring instrument has values which are linked to corresponding values of the measurand by means of a table or a graph.

NOTE 2 – The method of measurement remains direct even if it is necessary to make supplementary measurements to determine the values of influence quantities in order to make corrections.

cn **直接测量（法）**
de **direkte Messung; direktes Messverfahren**
es **(método de) medida directa**
ja **直接測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) bezpośrednia**
pt **(método de) medição directa**
sv **direkt mätmetod**

311-02-02

(méthode de) mesure indirecte

méthode de mesure dans laquelle la valeur d'une grandeur est obtenue à partir de mesures effectuées par des méthodes de mesure directes d'autres grandeurs liées au mesurande par une relation connue

indirect (method of) measurement

method of measurement in which the value of a quantity is obtained from measurements made by direct methods of measurement of other quantities linked to the measurand by a known relationship

cn **间接测量（法）**
de **indirekte Messung; indirektes Messverfahren**
es **(método de) medida indirecta**
ja **間接測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) pośrednia**
pt **(método de) medição indirecta**
sv **indirekt mätmetod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-02-03

(méthode de) mesure par comparaison

méthode de mesure basée sur la comparaison d'un mesurande à une grandeur de même nature

comparison (method of) measurement

method of measurement based on the comparison of a measurand with a known quantity of the same kind

cn **比较测量（法）**
de **vergleichende Messung; Vergleichs(mess)verfahren**
es **(método de) medida por comparación**
ja **比較測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) porównawcza**
pt **(método de) medição de comparação**
sv **komparationsmätmetod**

311-02-04

(méthode de) mesure par substitution

méthode de mesure par comparaison dans laquelle un mesurande est remplacé par une grandeur de même nature, choisie de telle manière que les effets provoqués par ces deux valeurs sur l'appareil de mesure soient les mêmes

substitution (method of) measurement

comparison method of measurement in which a measurand is replaced by a known quantity of the same kind, chosen in such a manner that the effects of these two values on the measuring instrument are the same

cn **替代测量（法）**
de **substituierende Messung; Substitutions(mess)verfahren**
es **(método de) medida por sustitución**
ja **置換測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) podstawienia**
pt **(método de) medição de substituição**
sv **substitutionsmätmetod**

311-02-05

(méthode de) mesure par complément

méthode de mesure par comparaison dans laquelle un mesurande est combiné à une grandeur choisie de telle manière que la somme de leurs valeurs soit égale à une valeur de comparaison prédéterminée

complementary (method of) measurement

comparison method of measurement in which the measurand is combined with a known quantity chosen in such a manner that the sum of their values is equal to a predetermined comparison value

cn **互补测量（法）**
de **komplementäre Messung; Komplementär(mess)verfahren**
es **(método de) medida por complemento**
ja **付加測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) dopełnieniowa**
pt **(método de) medição de complemento**
sv **komplementmätmetod**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-02-06

(méthode de) mesure différentielle

méthode de mesure par comparaison, basée sur la comparaison du mesurande à une grandeur de même nature de valeur connue peu différente de celle du mesurande, et la mesure de la différence algébrique des valeurs de ces grandeurs

differential (method of) measurement

comparison method of measurement, based on comparing the measurand with a quantity of the same kind having a known value only slightly different from that of the measurand, and measuring the algebraic difference between the values of these two quantities

cn **差值测量（法）**
de **differentielle Messung; Differenz(mess)verfahren**
es **(método de) medida diferencial**
ja **差動測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) różnicowa**
pt **(método de) medição diferencial**
sv **differensmätmetod**

311-02-07

(méthode de) mesure par zéro

méthode de mesure différentielle dans laquelle la différence entre la valeur du mesurande et la valeur connue d'une grandeur de même nature qui lui est comparée est amenée à zéro

null (method of) measurement

differential method of measurement where the difference between the value of the measurand and the known value of a quantity of the same kind, with which it is compared, is brought to zero

cn **零值测量（法）**
de **Nullabgleich; Messverfahren mit Nullabgleich**
es **(método de) medida por cero**
ja **零位測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) zerowa**
pt **(método de) medição de anulamento**
sv **nollmätmetod**

311-02-08

(méthode de) mesure par battement

méthode de mesure différentielle où l'on utilise le phénomène des battements entre les fréquences correspondant à deux grandeurs comparées, l'une des deux étant le mesurande et l'autre la grandeur de référence

beat (method of) measurement

differential method of measurement which uses the phenomenon of beating between the two frequencies related to two compared quantities, one being the measurand and the other being the reference quantity

cn **差拍测量（法）**
de **Schwebungsmessverfahren**
es **(método de) medida por batido**
ja **うなり測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) dudnieniowa**
pt **(método de) medição de batimento**
sv **svävningsmätmetod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-02-09

(méthode de) mesure par résonance

méthode de mesure par comparaison dans laquelle une relation connue entre les valeurs comparées d'une grandeur est obtenue lorsqu'on atteint une condition de résonance ou une condition voisine de la résonance

resonance (method of) measurement

comparison method of measurement in which a known relationship between the compared values of a quantity is established by means of the attainment of a condition of resonance or near resonance

cn **谐振测量（法）**
de **Resonanzmessverfahren**
es **(método de) medida por resonancia**
ja **共振測定（法）**
pl **metoda (pomiarowa) rezonansowa**
pt **(método de) medição de ressonância**
sv **resonansmätmetod**

SECTION 311-03 – APPAREILS DE MESURE

SECTION 311-03 – MEASURING INSTRUMENTS

311-03-01

appareil de mesure
instrument de mesure

dispositif destiné à être utilisé pour faire des mesures, seul ou associé à un ou plusieurs dispositifs annexes [VIM 4.1]

measuring instrument

device intended to be used to make measurements, alone or in conjunction with supplementary devices [VIM 4.1]

cn **测量仪器仪表**
de **Messgerät**
es **instrumento de medida**
ja **測定器**
pl **przyrząd pomiarowy**
pt **instrumento de medição;** instrumento de medida (desaconselhado)
sv **mätinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-02

appareil (de mesure) afficheur
appareil (de mesure) indicateur

appareil de mesure qui affiche une indication [VIM 4.6]

NOTE 1 – L'indication peut être analogique (continue ou discontinue), numérique ou codée.

NOTE 2 – L'appareil peut indiquer simultanément les valeurs de plusieurs grandeurs.

NOTE 3 – Un appareil de mesure afficheur peut, de plus, fournir un enregistrement.

NOTE 4 – L'affichage peut consister en un signal de sortie non directement lisible par un observateur humain, mais capable d'interprétation par un dispositif convenable.

indicating (measuring) instrument
displaying (measuring) instrument

measuring instrument which displays an indication [VIM 4.6]

NOTE 1 – The display can be analogue (continuous or discontinuous), digital or coded.

NOTE 2 – Values of more than one quantity can be displayed simultaneously.

NOTE 3 – A displaying measuring instrument can also provide a record.

NOTE 4 – The display can consist of an output signal not directly readable by a human observer, but able to be interpreted by suitable devices.

cn **显示(测量)仪器仪表; 指示(测量)仪器仪表**
de **anzeigendes Messgerät**
es **instrumento (de medida) visualizador; instrumento (de medida) indicador**
ja **指示測定器**
pl **przyrząd (pomiarowy) wskazujący; miernik**
pt **instrumento de medição indicador; instrumento de medição visualizador**
sv **visande instrument**

311-03-03

mesure matérialisée

dispositif destiné à reproduire ou à fournir, d'une façon permanente pendant son emploi, une ou plusieurs valeurs connues d'une grandeur donnée [VIM 4.2]

NOTE 1 – Exemple : résistance électrique étalon.

NOTE 2 – La grandeur en question peut être appelée grandeur fournie.

material measure

device intended to reproduce or supply, in a permanent manner during its use, one or more known values of a given quantity [VIM 4.2]

NOTE 1 – Example: standard electric resistor.

NOTE 2 – The quantity concerned may be called the supplied quantity.

cn **实物量具**
de **Maßverkörperung**
es **medida materializada**
ja **実量器**
pl **wzorzec miary; miara materialna**
pt **medida materializada**
sv **materialiserat mått**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-04

appareil électrique de mesure

appareil de mesure destiné à mesurer une grandeur électrique ou une grandeur non électrique par des moyens électriques ou électroniques

electric measuring instrument

measuring instrument intended to measure an electric or non-electric quantity using electric or electronic means

cn **电测量仪器仪表**
de **elektrisches Messgerät**
es **instrumento eléctrico de medida**
ja **電気測定器**
pl **przyrząd pomiarowy elektryczny**
pt **instrumento eléctrico de medição**
sv **elektriskt mätinstrument**

311-03-05

équipement de mesure

assemblage d'appareils de mesure destiné à des mesures spécifiées

measuring equipment

assembly of measuring instruments intended for specified measurement purposes

cn **测量设备**
de **Messeinrichtung; Messmittel**
es **equipo de medida**
ja **計測器**
pl **sprzęt pomiarowy; urządzenie pomiarowe**
pt **equipamento de medição**
sv **mätutrustning**

311-03-06

système de mesure

ensemble complet d'appareils de mesure et autres équipements assemblés pour exécuter des mesurages spécifiés [VIM 4.5]

measuring system

complete set of measuring instruments and other equipment assembled to carry out specified measurements [VIM 4.5]

cn **测量系统**
de **Messsystem**
es **sistema de medida**
ja **計測システム**
pl **układ pomiarowy**
pt **sistema de medição**
sv **mätsystem**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-07

chaîne de mesure

suite d'éléments d'un appareil de mesure ou d'un système de mesure qui constitue le chemin du signal de mesure depuis l'entrée jusqu'à la sortie [VIM 4.4]

NOTE – Exemple : ensemble de transducteurs et d'organes de liaison entre un ou plusieurs appareils de mesure placés entre le capteur, premier élément de la chaîne, et le dernier élément : par exemple le dispositif indicateur, enregistreur ou de mémorisation.

measuring chain

series of elements of a measuring instrument or system that constitutes the path of the measurement signal from the input to the output [VIM 4.4]

NOTE – Example: set of transducers and connecting elements between one or more measuring instruments, placed between the sensor, which is the first element of the chain, and the last element of the chain: for example, the indicating, recording or storage device.

cn **测量链**
de **Messkette**
es **cadena de medida**
ja **測定の連鎖**
pl **łańcuch pomiarowy**
pt **cadeia de medição**
sv **mätkedja**

311-03-08

erreur intrinsèque

erreur d'un appareil de mesure lorsqu'on l'utilise dans les conditions de référence [≠ VIM 5.24]

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie ».

intrinsic error

error of a measuring instrument when used under reference conditions [≠ VIM 5.24]

NOTE – This term is used in the "true value" approach.

cn **固有误差;基本误差**
de **Eigenabweichung** (eines Messgeräts)
es **error intrínseco**
ja **固有誤差**
pl **błąd podstawowy**
pt **erro intrínseco**
sv **egenfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-09

incertitude intrinsèque

incertitude d'un appareil de mesure lorsqu'on l'utilise dans les conditions de référence

NOTE – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

intrinsic uncertainty

uncertainty of a measuring instrument when used under reference conditions

NOTE – This term is used in the "uncertainty" approach.

cn **固有不确定度 ; 基本不确定度**
de **Eigenunsicherheit** (eines Messgeräts)
es **incertidumbre intrínseca**
ja **固有不確かさ**
pl **niepewność podstawowa**
pt **incerteza intrínseca**
sv **egen mätosäkerhet**

311-03-10

résolution

plus petit changement du mesurande, ou de la grandeur fournie, provoquant une modification perceptible de l'indication [≠ VIM 5.12]

resolution

smallest change in the measurand, or quantity supplied, which causes a perceptible change in the indication [≠ VIM 5.12]

cn **分辨力**
de **Auflösung**
es **resolución**
ja **分解能**
pl **rozdzielczość**
pt **resolução**
sv **upplösning**

311-03-11

sensibilité (d'un appareil de mesure)

quotient du changement de l'indication par le changement correspondant de la valeur du mesurande [≠ VIM 5.10]

NOTE – Pour les appareils ayant une courbe d'étalonnage non linéaire, la sensibilité en un point donné est fonction de la valeur du mesurande.

sensitivity (of a measuring instrument)

quotient of the change in the indication to the corresponding change in the value of the measurand [≠ VIM 5.10]

NOTE – For instruments with a non-linear calibration curve, the sensitivity at any given point is a function of the value of the measurand.

cn **灵敏度**（关于测量仪器仪表）
de **Empfindlichkeit**
es **sensibilidad** (de un instrumento de medida)
ja **感度**
pl **czułość**
pt **sensibilidade** (de um instrumento de medição)
sv **känslighet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-12

étendue de mesure

plage définie par deux valeurs du mesurande, ou grandeur à fournir, dans laquelle les limites d'incertitude de l'appareil de mesure sont spécifiées [≠ VIM 5.4]

NOTE – Un appareil de mesure peut avoir plusieurs étendues de mesure.

measuring range

range defined by two values of the measurand, or quantity to be supplied, within which the limits of uncertainty of the measuring instrument are specified [≠ VIM 5.4]

NOTE – An instrument can have several measuring ranges.

cn **测量范围；量限**
de **Messbereich**
es **campo de medida**
ja **測定範囲；測定レンジ**
pl **zakres pomiarowy**
pt **gama de medição**
sv **mätområde**

311-03-13

intervalle (de mesure)

différence algébrique entre les valeurs de la limite supérieure et de la limite inférieure de l'étendue de mesure [≠ VIM 5.2]

span

algebraic difference between the values of the upper and lower limits of the measuring range [≠ VIM 5.2]

cn **量程**
de **Messspanne**
es **intervalo de medida**
ja **スパン**
pl **przedział wskazań**
pt **intervalo (de medição)**
sv **spann**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-14

calibre (nominal)
gamme (nominale)

étendue d'échelle que l'on obtient pour une position donnée des commandes d'un appareil de mesure [VIM 5.1]

NOTE – Le calibre nominal est normalement exprimé par ses limites inférieure et supérieure. Lorsque la limite inférieure est zéro, le calibre est habituellement exprimé par la seule limite supérieure.

(nominal) range

range of indications obtainable with a particular setting of the controls of a measuring instrument [VIM 5.1]

NOTE – The nominal range is normally stated in terms of its lower and upper limits. Where the lower limit is zero, the nominal range is commonly stated solely in terms of its upper limit.

cn **（标称）范围**
de **Nennbereich**
es **campo (nominal)**
ja **公称範囲**
pl **zakres (wskazań) nominalny**
pt **gama (nominal)**
sv **nominellt område**

311-03-15

gamme de réglage fin
plage de réglage fin

gamme des valeurs d'une grandeur couverte par le réglage fin autour de la valeur prédéterminée par le réglage principal de cette grandeur

fine control range

range of values of a quantity covered by the fine control around the value pre-set by the main control for that quantity

cn **细调范围**
de **Feinbereich**
es **campo de regulación fina**
ja **細密調整範囲**
pl **zakres regulacji dokładnej**
pt **gama de regulação fina**
sv **skalutbredningsområde**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-16

ajustage (d'un appareil de mesure)

ensemble des opérations réalisées sur un appareil de mesure pour qu'il fournisse des indications données correspondant à des valeurs données du mesurande [≠ VIM 4.30]

NOTE – Lorsque l'appareil est conçu pour donner une indication égale à zéro correspondant à une valeur égale à zéro du mesurande, l'ensemble des opérations est appelé réglage de zéro.

adjustment (of a measuring instrument)

set of operations carried out on a measuring an instrument in order that it provides given indications corresponding to given values of the measurand [≠ VIM 4.30]

NOTE – When the instrument is made to give a null indication corresponding to a null value of the measurand, the set of operations is called zero adjustment.

cn **调整**（关于测量仪器仪表）
de **Justierung** (eines Messgeräts)
es **ajuste** (de un instrumento de medida)
ja **（測定器の）調整**
pl **adiustacja** (przyrządu pomiarowego)
pt **ajuste** (de um instrumento de medição)
sv **justering**

311-03-17

réglage (d'un appareil de mesure)

ajustage utilisant uniquement les moyens mis à la disposition de l'utilisateur, spécifiés par le constructeur [≈ VIM 4.31]

user adjustment (of a measuring instrument)

adjustment, employing only the means at the disposal of the user, specified by the manufacturer [≈ VIM 4.31]

cn **用户调整**（关于测量仪器仪表）
de **Einstellung** (eines Messgeräts)
es **regulación** (de un instrumento de medida)
ja **使用者による（測定器の）調整**
pl **regulacja** (przyrządu pomiarowego)
pt **ajuste de utilização** (de um instrumento de medição)
sv **brukarjustering**

311-03-18

durée de préchauffage

durée comprise entre l'instant où l'alimentation est mise sous tension, et l'instant où l'appareil de mesure est en état d'être utilisé, comme spécifié par le constructeur

warm-up time

duration between the instant after which the power supply is energized and the instant when the measuring instrument may be used, as specified by the manufacturer

cn **预热时间**
de **Anwärmzeit**
es **tiempo de precalentamiento**
ja **暖機時間**
pl **czas nagrzewania wstępnego**
pt **duração de pré-aquecimento**
sv **uppvärmningstid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-03-19

durée de préconditionnement

durée comprise entre l'instant où une valeur spécifiée du mesurande est appliquée au circuit interne de mesure et l'instant où l'appareil de mesure doit satisfaire aux prescriptions relatives à l'exactitude

preconditioning time

duration between the instant after which a specified value of the measurand is applied to the internal measuring circuit and the instant when the measuring instrument should comply with the accuracy requirements

cn **预处理时间**
de **Messvorbereitungszeit**
es **tiempo de preacondicionamiento**
ja **応答時間**
pl **czas obciążenia wstępnego**
pt **duração de pré-condicionamento**
sv **förbehandlingstid**

311-03-20

zéro électrique

position d'équilibre vers laquelle tend le dispositif indicateur d'un appareil de mesure qui nécessite une source auxiliaire d'alimentation, lorsque l'appareil de mesure est en service et que la valeur du mesurande est zéro

NOTE – Le zéro électrique peut ne pas coïncider avec le zéro mécanique.

electrical zero

the equilibrium position towards which the indicating device of a measuring instrument which needs an auxiliary supply tends, when the instrument is in service and the value of the measurand is zero

NOTE – The electrical zero does not necessarily coincide with the mechanical zero.

cn **电零位**
de **elektrischer Nullpunkt**
es **cero eléctrico**
ja **電気的零点**
pl **zero elektryczne**
pt **zero eléctrico**
sv **elektriskt nolläge**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 311-04 – ÉTALONS

SECTION 311-04 – STANDARDS

311-04-01

étalon

mesure matérialisée, appareil de mesure, matériau de référence ou système de mesure destiné à définir, matérialiser, conserver ou reproduire l'unité d'une grandeur, ou un multiple ou un sous-multiple de cette unité (par exemple, résistance étalon), ou bien une valeur connue d'une grandeur (par exemple, pile étalon), avec une incertitude donnée [≈ VIM 6.1]

(measurement) standard

material measure, measuring instrument, reference material or measuring system intended to define, represent physically, conserve or reproduce a unit of a quantity, or a multiple or sub-multiple thereof (for example, standard resistance), or a known value of a quantity (for example, standard cell), with a given uncertainty [≈ VIM 6.1]

cn **（测量）标准**
de **Normal**
es **patrón**
ja **測定標準**
pl **wzorzec jednostki miary; etalon**
pt **padrão (de medição)**
sv **(mät)normal**

311-04-02

étalon primaire

étalon qui est désigné ou largement reconnu comme présentant les plus hautes qualités métrologiques et dont la valeur est établie sans se référer à d'autres étalons de la même grandeur [VIM 6.4]

NOTE 1 – Le concept d'étalon primaire est valable aussi bien pour les grandeurs de base que pour les grandeurs dérivées.

NOTE 2 – Un étalon primaire n'est jamais utilisé directement pour des mesures en dehors de sa comparaison avec les étalons témoins ou avec des étalons de référence.

primary standard

standard that is designated or widely acknowledged as having the highest metrological qualities and whose value is accepted without reference to other standards of the same quantity [VIM 6.4]

NOTE 1 – The concept of a primary standard is equally valid for base quantities and derived quantities.

NOTE 2 – A primary standard is never used directly for measurement other than for comparison with other primary standards or reference standards.

cn **基准；原级标准**
de **Primärnormal**
es **patrón primario**
ja **一次標準**
pl **wzorzec pierwotny jednostki miary; wzorzec podstawowy jednostki miary; etalon pierwotny; etalon podstawowy**
pt **padrão primário**
sv **primärnormal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-04-03

étalon secondaire

étalon dont les valeurs et les incertitudes sont déterminées par comparaison directe ou indirecte avec un étalon primaire [≠ VIM 6.5]

secondary standard

standard whose values and uncertainties are determined by direct or indirect comparison with a primary standard [≠ VIM 6.5]

cn **次级标准**
de **Sekundärnormal**
es **patrón secundario**
ja **二次標準**
pl **wzorzec wtórny jednostki miary; etalon wtórny**
pt **padrão secundário**
sv **sekundärnormal**

311-04-04

étalon de référence

étalon, en général de la plus haute qualité métrologique disponible en un lieu donné ou dans une organisation donnée, dont dérivent les mesurages qui y sont faits [VIM 6.6]

reference standard

standard, generally having the highest metrological quality available at a given location or in a given organization, from which measurements made there are derived [VIM 6.6]

cn **参考标准（器）**
de **Bezugsnormal**
es **patrón de referencia**
ja **参照標準**
pl **wzorzec odniesienia jednostki miary; etalon odniesienia**
pt **padrão de referência**
sv **referensnormal**

311-04-05

étalon de travail

étalon qui, habituellement étalonné par comparaison avec un étalon de référence, est utilisé couramment pour étalonner ou contrôler des mesures matérialisées, des appareils de mesure ou des matériaux de référence [≈ VIM 6.7]

working standard

standard which, usually calibrated against a reference standard, is used routinely to calibrate or check material measures, measuring instruments or reference materials [≈ VIM 6.7]

cn **工作标准（器）**
de **Gebrauchsnormal**
es **patrón de trabajo**
ja **実用標準；常用標準**
pl **wzorzec roboczy jednostki miary; etalon roboczy**
pt **padrão de trabalho**
sv **arbetsnormal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-04-06

étalon international

étalon reconnu par un accord international pour servir de base internationale à la fixation des valeurs et des incertitudes de tous les autres étalons de la grandeur donnée [≠ VIM 6.2]

international standard

standard recognized by an international agreement to serve internationally as the basis for fixing the values and uncertainties of all other standards for the given quantity [≠ VIM 6.2]

cn **国际标准（器）**
de **internationales Normal**
es **patrón internacional**
ja **国際標準**
pl **wzorzec międzynarodowy jednostki miary; etalon międzynarodowy**
pt **padrão internacional**
sv **internationell normal**

311-04-07

étalon national

étalon reconnu par une décision officielle nationale pour servir de base dans un pays à la fixation des valeurs et des incertitudes de tous les autres étalons de la grandeur donnée [≠ VIM 6.3]

NOTE – En général, dans un pays, l'étalon national constitue aussi l'étalon primaire.

national standard

standard recognized by an official national decision as the basis for fixing the values and uncertainties, in a country, of all other standards for the given quantity [≠ VIM 6.3]

NOTE – Generally, in a country, the national standard is also the primary standard.

cn **国家标准（器）**
de **nationales Normal**
es **patrón nacional**
ja **国家標準**
pl **wzorzec państwowy jednostki miary; etalon państwowy**
pt **padrão nacional**
sv **nationell normal**

311-04-08

étalon de comparaison

étalon destiné à la comparaison, entre eux, d'étalons de même ordre d’exactitude

comparison standard

standard intended for the comparison, among themselves, of standards of the same order of accuracy

cn **比对标准**
de **Vergleichsnormal**
es **patrón de comparación**
ja **比較標準**
pl **wzorzec porównawczy jednostki miary; etalon porówawczy**
pt **padrão de comparação**
sv **jämförelsenormal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 311-05 – ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION

SECTION 311-05 – CONSTRUCTIONAL ELEMENTS

311-05-01

capteur
élément de mesure

partie d'un appareil de mesure ou d'une chaîne de mesure qui est directement soumise au mesurande et qui génère un signal lié à la valeur du mesurande [≠ VIM 4.14]

sensor
measuring element

part of a measuring instrument, or measuring chain, which is directly affected by the measurand and which generates a signal related to the value of the measurand [≠ VIM 4.14]

cn **敏感器**
de **(Messwert-)Aufnehmer; Sensor**
es **sensor; elemento de medida**
ja **センサ；測定素子**
pl **czujnik**
pt **sensor; elemento de medição**
sv **mätelement; givare**

311-05-02

dispositif indicateur (d'un appareil de mesure)

ensemble des composants d'un appareil de mesure destiné à indiquer la valeur du mesurande [≠ VIM 4.12]

NOTE – Par extension : dispositif d'affichage ou de réglage d'un appareil de mesure tel que mesure matérialisée ou générateur de signaux.

indicating device (of a measuring instrument)
displaying device (of a measuring instrument)

set of components of a measuring instrument intended to indicate the value of the measurand [≠ VIM 4.12]

NOTE – By extension: the indicating means or setting device of any instrument such as a material measure or a signal generator.

cn **显示器件**（用于测量仪器仪表）
de **Anzeigeeinrichtung** (eines Messgeräts)
es **dispositivo indicador** (de un instrumento de medida)
ja **指示素子；表示素子**
pl **urządzenie wskazujące**
pt **dispositivo indicador** (de um instrumento de medição)**;**
dispositivo visualizador (de um instrumento de medição)
sv **visningsanordning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-05-03

dispositif d'ajustage

dispositif utilisé pour réaliser l'ajustage

adjustment device
adjuster

device used to perform adjustment

cn **调节器**
de **Justiereinrichtung**
es **dispositivo de ajuste**
ja **調整素子；調整器**
pl **nastawnik**
pt **dispositivo de ajuste**
sv **justeranordning**

311-05-04

zéro de l'échelle

trait ou autre signe correspondant au zéro de la chiffraison

zero scale mark

mark or other sign associated with the zero of the scale numbering

cn **零标度标记**
de **Skalennullpunkt**
es **cero de la escala**
ja **零点指標**
pl **zero podziałki; wskaz zerowy**
pt **zero da escala**
sv **nollpunkt**

311-05-05

zéro mécanique

position d'équilibre vers laquelle tend le dispositif indicateur d'un appareil de mesure, sous la seule action des forces mécaniques antagonistes, lorsque l'élément de mesure n'est pas alimenté

NOTE 1 – Dans les appareils à zéro supprimé mécaniquement, la position d'équilibre est en dehors de la graduation.

NOTE 2 – Dans certains appareils tels que fluxmètres et quotientmètres, le zéro mécanique est indéterminé.

mechanical zero

equilibrium position to which the indicating device tends to return, due only to mechanical restoring forces, when the measuring element is not energized

NOTE 1 – In instruments with a mechanically suppressed zero, the equilibrium position is outside the scale marking.

NOTE 2 – In certain instruments such as flux meters and quotient-meters, the mechanical zero is indeterminate.

cn **机械零位**
de **mechanischer Nullpunkt**
es **cero mecánico**
ja **機械的零点**
pl **zero mechaniczne**
pt **zero mecânico**
sv **mekaniskt nolläge**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-05-06

dispositif d'ajustage du zéro mécanique

mécanisme au moyen duquel le zéro mécanique peut être placé dans la position requise

mechanical zero adjuster

mechanism by means of which the mechanical zero can be set to the required position

cn **机械零调节器**
de **mechanischer Nullsteller**
es **dispositivo de ajuste del cero mecánico**
ja **機械的零点調整機構**
pl **nastawnik zera mechanicznego**
pt **dispositivo de ajuste do zero mecânico**
sv **mekanisk nollställare**

311-05-07

dispositif d'entraînement du diagramme

dispositif qui permet d'entraîner un support de diagramme en fonction d'une grandeur variable, généralement le temps

chart driving mechanism

device for moving a recording chart in a way which is a function of a variable quantity, generally time

cn **图表驱动机构**
de **Antrieb des Aufzeichnungsträgers**
es **dispositivo de arrastre del diagrama**
ja **記録紙駆動機構**
pl **mechanizm napędowy nośnika wykresu**
pt **dispositivo de accionamento de mapa**
sv **frammatare av diagrampapper**

311-05-08

affichage numérique

présentation des valeurs du mesurande par des chiffres apparaissant de façon discontinue et formant un nombre qui indique directement chacune de ces valeurs

digital display

presentation of the values of the measurand by means of numerals appearing discontinuously and forming a number which directly indicates each of those values

cn **数字显示**
de **Digitalanzeige**
es **visualizador digital**
ja **ディジタル表示**
pl **wskazanie cyfrowe**
pt **visualização digital; visualização numérica**
sv **digital visning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-05-09

affichage double analogique-numérique

présentation des valeurs du mesurande par la combinaison d'un affichage numérique et d'une indication par échelle et index

dual analogue-digital display

presentation of the values of the measurand by the combination of a digital display and an indication by a scale and index

cn **模拟数字双显示**
de **kombinierte Analog-/Digitalanzeige**
es **visualizador doble analógico-digital**
ja **アナログーディジタル二重表示**
pl **wskazanie analogowe i cyfrowe**
pt **visualização dupla analógica-digital; visualização dupla analógica-numérica**
sv **analog-digital visning**

311-05-10

dispositif d'enregistrement

ensemble des parties d'un appareil enregistreur qui effectue l'enregistrement de la valeur mesurée sur le support d'enregistrement [≠ VIM 4.13]

recording device

assembly of parts of a recording instrument which records the measured value on the recording medium [≠ VIM 4.13]

cn **记录装置**
de **Registriereinrichtung**
es **dispositivo de registro**
ja **記録素子**
pl **urządzenie zapisujące; urządzenie rejestrujące**
pt **dispositivo de gravação**
sv **skrivanordning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 311-06 – FACTEURS INFLUANT SUR LA PERFORMANCE

SECTION 311-06 – FACTORS AFFECTING PERFORMANCE

311-06-01

grandeur d'influence

grandeur qui n'est pas l'objet de la mesure et dont la variation affecte la relation entre l'indication et la mesure [≈ VIM 2.7]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « incertitude ».

NOTE 2 – Les grandeurs d'influence peuvent provenir du système de mesure, de l'appareil de mesure ou de l'environnement.

NOTE 3 – Comme le diagramme d'étalonnage dépend des grandeurs d'influence, pour assigner la mesure, il est nécessaire de savoir si les grandeurs d'influence applicables sont dans la plage spécifiée.

influence quantity

quantity which is not the subject of the measurement and whose change affects the relationship between the indication and the result of the measurement [≈ VIM 2.7]

NOTE 1 – This term is used in the "uncertainty" approach.

NOTE 2 – Influence quantities can originate from the measured system, the measuring equipment or the environment.

NOTE 3 – As the calibration diagram depends on the influence quantities, in order to assign the result of a measurement it is necessary to know whether the relevant influence quantities lie within the specified range.

cn **影响量**
de **Einflussgröße**
es **magnitud de influencia**
ja **影響量**
pl **wielkość wpływająca**
pt **grandeza de influência**
sv **influensstorhet**

311-06-02

conditions de référence

ensemble de valeurs et/ou de domaines de valeurs spécifiés des grandeurs d'influence pour lequel les incertitudes, ou les limites d'erreur, admissibles d'un appareil de mesure sont les plus petites [≠ VIM 5.7]

reference conditions

set of specified values and/or ranges of values of influence quantities under which the uncertainties, or limits of error, admissible for a measuring instrument are the smallest [≠ VIM 5.7]

cn **参考条件；参比条件**
de **Referenzbedingungen; Bezugsbedingungen**
es **condiciones de referencia**
ja **基準状態**
pl **warunki odniesienia**
pt **condições de referência**
sv **referensvillkor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-06-03

dépassement (pour une réponse à un échelon)

pour une réponse à un échelon, différence entre l'indication transitoire extrême et l'indication en régime établi, exprimée en pourcentage de l'indication en régime établi

overshoot (for a step change)

for a step change, the difference between the extreme transient indication and the steady-state indication, expressed as a percentage of the steady-state indication

cn （阶跃变化的）过冲
de **Überschwingen**
es **sobrepasamiento (para cambio en escalón)**
ja （ステップ応答の）行き過ぎ
pl **przelot**
pt **sobrelevação (da resposta ao degrau)**
sv **översväng**

311-06-04

temps de réponse à un échelon

durée comprise entre l'instant où le mesurande (ou la grandeur fournie) subit un changement brusque spécifié et l'instant où l'indication (ou la grandeur fournie) atteint, et se maintient dans une plage de limites spécifiées autour de sa valeur finale, en régime établi

NOTE – Cette définition est celle qui est conventionnellement utilisée pour les appareils de mesure. D'autres définitions existent.

step response time

duration between the instant when the measurand (or quantity supplied) is subjected to a specified abrupt change and the instant when the indication (or quantity supplied) reaches, and remains within specified limits of, its final steady-state value

NOTE – This definition is the one conventionally used for measuring instruments. Other definitions exist.

cn 阶跃响应时间
de **Anschwingzeit**
es **tiempo de respuesta a un escalón**
ja ステップ応答時間
pl **czas odpowiedzi**
pt **tempo de resposta ao degrau**
sv **stegsvarstid**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-06-05

linéarité (d'un appareil de mesure)

aptitude d'un appareil de mesure à fournir une indication ayant une relation linéaire avec une grandeur définie autre qu'une grandeur d'influence

NOTE – Le mode d'expression du défaut de linéarité, étant différent suivant les différents types d'appareils, est fixé dans chaque cas particulier.

linearity (of a measuring instrument)

ability of a measuring instrument to provide an indication having a linear relationship with a defined quantity other than an influence quantity

NOTE – The method of expression of lack of linearity is different for different kinds of instrument and is established in each particular instance.

cn **（测量仪器仪表的）线性度**
de **Linearität (eines Messgeräts); Proportionalität (eines Messgeräts)**
es **linealidad (de un instrumento de medida)**
ja **（測定器の）直線性**
pl **liniowość (przyrządu pomiarowego)**
pt **linearidade (de um instrumento de medição)**
sv **linearitet**

311-06-06

répétabilité (des mesures)

étroitesse de l'accord entre les résultats des mesures successives du même mesurande, effectuées dans les mêmes conditions de mesure, c'est-à-dire :

– suivant le même mode opératoire,
– par le même observateur,
– au moyen des mêmes appareils de mesure, utilisés dans les mêmes conditions,
– dans le même laboratoire,
– à des intervalles de temps assez courts.
[≈ VIM 3.6]

NOTE – La notion de « mode opératoire » est définie en 2.5 dans le VIM.

repeatability (of results of measurements)

closeness of agreement between the results of successive measurements of the same measurand, carried out under the same conditions of measurement, i.e.:

– by the same measurement procedure,
– by the same observer,
– with the same measuring instruments, used under the same conditions,
– in the same laboratory,
– at relatively short intervals of time.
[≈ VIM 3.6]

NOTE – The concept of "measurement procedure" is defined in VIM 2.5.

cn **（测量结果的）重复性**
de **Wiederholpräzision (von Messergebnissen)**
es **repetibilidad (de las medidas)**
ja **（測定の結果の）繰返し性**
pl **powtarzalność pomiarów**
pt **repetibilidade (das medidas)**
sv **repeterbarhet**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-06-07

reproductibilité (des mesures)

étroitesse de l'accord entre les résultats des mesures de la même valeur d'une grandeur, dans le cas où les mesures individuelles sont effectuées en faisant varier les conditions de mesure :

– principe de mesure,
– méthode de mesure,
– observateur,
– appareils de mesure,
– étalon de référence,
– laboratoire,
– dans des conditions d'utilisation des appareils de mesure différentes de celles usuellement employées,
– après des intervalles de temps assez longs par rapport à la durée d'une seule mesure. [≈ VIM 3.7]

NOTE 1 – Les notions de « principe de mesure » et de « méthode de mesure » sont définies respectivement dans le VIM, en 2.3 et 2.4.

NOTE 2 – Le terme « reproductibilité » s'applique également au cas où seules certaines des conditions ci-dessus sont prises en considération, dans la mesure où ces conditions sont indiquées.

reproducibility (of measurements)

closeness of agreement between the results of measurements of the same value of a quantity, when the individual measurements are made under different conditions of measurement:

– principle of measurement,
– method of measurement,
– observer,
– measuring instruments,
– reference standards,
– laboratory,
– under conditions of use of the instruments, different from those customarily used,
– after intervals of time relatively long compared with the duration of a single measurement. [≈ VIM 3.7]

NOTE 1 – The concepts of "principle of measurement" and "method of measurement" are respectively defined in VIM 2.3 and 2.4.

NOTE 2 – The term "reproducibility" also applies to the instance where only certain of the above conditions are taken into account, provided that these are stated.

cn **（测量的）复现性**
de **erweiterte Vergleichspräzision (von Messungen)**
es **reproducibilidad (de las medidas)**
ja **（測定の）再現性**
pl **odtwarzalność pomiarów**
pt **reprodutibilidade (das medições)**
sv **reproducerbarhet**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-06-08

exactitude (d'un appareil de mesure)

qualité qui caractérise l'aptitude d'un appareil de mesure à donner une valeur indiquée proche d'une valeur vraie du mesurande [≈ VIM 5.18]

NOTE 1 – Ce terme est utilisé dans l'approche « valeur vraie ».

NOTE 2 – L'exactitude est d'autant meilleure que la valeur indiquée est plus proche de la valeur vraie correspondante.

accuracy (of a measuring instrument)

quality which characterizes the ability of a measuring instrument to provide an indicated value close to a true value of the measurand [≈ VIM 5.18]

NOTE 1 – This term is used in the "true value" approach.

NOTE 2 – Accuracy is all the better when the indicated value is closer to the corresponding true value.

cn **（测量仪器仪表的）准确度**
de **Genauigkeit (eines Messgeräts)**
es **precisión (de un instrumento de medida)**
ja **(測定器の)精度**
pl **dokładność (przyrządu pomiarowego)**
pt **exactidão (de um instrumento de medição)**
sv **noggrannhet**

311-06-09

classe d'exactitude

catégorie d'appareils de mesure qui doivent tous satisfaire à un ensemble de spécifications concernant l'incertitude [≠ VIM 5.19]

accuracy class

category of measuring instruments, all of which are intended to comply with a set of specifications regarding uncertainty [≠ VIM 5.19]

cn **准确度等级**
de **Genauigkeitsklasse**
es **clase de precisión**
ja **精度等級**
pl **klasa dokładności**
pt **classe de exactidão**
sv **noggrannhetsklass**

311-06-10

indice de classe

désignation conventionnelle d'une classe d'exactitude par un nombre ou par un symbole [VIM 5.19 Note]

class index

conventional designation of an accuracy class by a number or symbol [VIM 5.19 Note]

cn **等级指数**
de **Klassenzeichen**
es **índice de clase**
ja **等級指標**
pl **wskaźnik klasy**
pt **índice de classe**
sv **klassbeteckning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-06-11

qualités de fonctionnement

caractéristiques définissant l'aptitude d'un appareil de mesure à assurer les fonctions voulues

performance

characteristics defining the ability of a measuring instrument to achieve the intended functions

cn **性能**
de **Leistungsfähigkeit**
es **cualidades de funcionamiento**
ja **特性**
pl **jakość działania**
pt **desempenho**
sv **prestanda**

311-06-12

stabilité

aptitude d'un appareil de mesure à conserver ses caractéristiques de fonctionnement sans modification pendant une durée spécifiée, toutes les autres conditions demeurant les mêmes [≈ VIM 5.14]

stability

ability of a measuring instrument to keep its performance characteristics unchanged during a specified time interval, all other conditions being the same [≈ VIM 5.14]

cn **稳定性**
de **Messbeständigkeit**
es **estabilidad**
ja **安定性**
pl **stabilność**
pt **estabilidade**
sv **stabilitet**

311-06-13

dérive

changement de l'indication d'un appareil de mesure, généralement lent, continu, pas nécessairement dans le même sens et non lié à un changement du mesurande [≠ VIM 5.16]

drift

change in the indication of a measuring instrument, generally slow, continuous, not necessarily in the same direction and not related to a change in the measurand [≠ VIM 5.16]

cn **漂移**
de **Messgerätedrift**
es **deriva**
ja **ドリフト**
pl **dryft**
pt **deriva**
sv **drift**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 311-07 – CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

SECTION 311-07 – OPERATING CONDITIONS

311-07-01

valeur de référence

valeur spécifiée d'une grandeur d'influence prise en compte dans les conditions de référence [≠ VIM 5.7 Note]

reference value

specified value of one influence quantity considered in the reference conditions [≠ VIM 5.7 Note]

cn **参考值；参比值**
de **Referenzwert**
es **valor de referencia**
ja **基準値**
pl **wartość odniesienia**
pt **valor de referência**
sv **referensvärde**

311-07-02

domaine de référence

domaine de valeurs spécifié d'une grandeur d'influence prise en compte dans les conditions de référence [≠ VIM 5.7 Note]

reference range

specified range of values of one influence quantity considered in the reference conditions [≠ VIM 5.7 Note]

cn **参考范围；参比范围**
de **Referenzbereich**
es **campo de referencia**
ja **基準範囲**
pl **zakres odniesienia**
pt **domínio de referência**
sv **referensområde**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-07-03

variation (due à une grandeur d'influence)

différence entre les valeurs indiquées de la même valeur du mesurande d'un appareil de mesure indicateur, ou entre les valeurs d'une mesure matérialisée, lorsqu'une grandeur d'influence prend successivement deux valeurs différentes

variation (due to an influence quantity)

difference between the indicated values for the same value of the measurand of an indicating measuring instrument, or the values of a material measure, when an influence quantity assumes, successively, two different values

cn **（由影响量引起的）改变量**
de **Einflusseffekt (einer Einflussgröße)**
es **variación (debido a una magnitud de influencia)**
ja **（影響）変動値**
pl **błąd dodatkowy (spowodowany wielkością wpływającą)**
pt **variação (devida a uma grandeza de influência)**
sv **influensbetingad visningsändring**

311-07-04

coefficient d'influence

quotient de la variation due à une grandeur d'influence par le changement de la grandeur d'influence qui l'a provoquée

NOTE – Le coefficient d'influence n'est utilisé que dans le cas ou il existe, dans tout le domaine de fonctionnement, une relation pratiquement linéaire entre la variation et le changement de la grandeur d'influence.

influence coefficient

quotient of the variation due to an influence quantity by the change of the influence quantity

NOTE – The influence coefficient is only used when, over the whole rated range of use, a substantially linear relationship exists between the variation and the change in the influence quantity.

cn **影响系数**
de **Einflusskoeffizient**
es **coeficiente de influencia**
ja **影響係数**
pl **współczynnik wpływu**
pt **coeficiente de influência**
sv **influensfaktor**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-07-05

domaine nominal d'utilisation

domaine des valeurs spécifiées qu'une grandeur d'influence peut prendre sans que la variation dépasse des limites spécifiées

nominal range of use

specified range of values which an influence quantity can assume without causing a variation exceeding specified limits

cn **标称使用范围**
de **Nenngebrauchsbereich**
es **campo nominal de uso**
ja **公称使用範囲**
pl **nominalny zakres użytkowania**
pt **domínio nominal de utilização**
sv **nominellt användningsområde**

311-07-06

valeurs limites de fonctionnement

valeurs extrêmes qu'une grandeur d'influence peut prendre pendant le fonctionnement sans endommager l'appareil de mesure d'une façon telle qu'il ne puisse plus satisfaire aux prescriptions fixées pour cet appareil quand il fonctionne par la suite sous les conditions de référence

NOTE – Les valeurs limites peuvent dépendre de la durée d'application.

limiting values for operation

extreme values which an influence quantity can assume during operation without damaging the measuring instrument so that it no longer meets its performance requirements when it is subsequently operated under reference conditions

NOTE – The limiting values can depend on the duration of their application.

cn **工作极限值**
de **Grenzwerte im Betrieb**
es **valores límites de funcionamiento**
ja **使用限界値**
pl **wartości graniczne podczas pracy**
pt **valores de limite de funcionamento**
sv **gränsvärden för funktion**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

311-07-07

valeurs limites de stockage

valeurs extrêmes qu'une grandeur d'influence peut prendre pendant le stockage sans endommager l'appareil de mesure d'une façon telle qu'il ne puisse plus satisfaire aux prescriptions fixées pour cet appareil quand il fonctionne par la suite sous les conditions de référence

NOTE – Les valeurs limites peuvent dépendre de la durée d'application.

limiting values for storage

extreme values which an influence quantity can assume during storage without damaging the measuring instrument so that it no longer meets its performance requirements when it is subsequently operated under reference conditions

NOTE – The limiting values can depend on the duration of their application.

cn **贮存极限值**
de **Grenzwerte bei Lagerung**
es **valores límites de almacenamiento**
ja **保存限界値**
pl **wartości graniczne podczas przechowywania**
pt **valores de limite de armazenamento**
sv **gränsvärden för lagring**

311-07-08

valeurs limites de transport

valeurs extrêmes qu'une grandeur d'influence peut prendre pendant le transport sans endommager l'appareil de mesure d'une façon telle qu'il ne puisse plus satisfaire aux prescriptions fixées pour cet appareil quand il fonctionne par la suite sous les conditions de référence

NOTE – Les valeurs limites peuvent dépendre de la durée d'application.

limiting values for transport

extreme values which an influence quantity can assume during transport without damaging the measuring instrument so that it no longer meets its performance requirements when it is subsequently operated under reference conditions

NOTE – The limiting values can depend on the duration of their application.

cn **运输极限值**
de **Grenzwerte beim Transport**
es **valores límites de transporte**
ja **輸送限界値**
pl **wartości graniczne podczas transportu**
pt **valores de limite de transporte**
sv **gränsvärden för transport**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 312 : TERMES GÉNÉRAUX CONCERNANT LES MESURES ÉLECTRIQUES

PART 312: GENERAL TERMS RELATING TO ELECTRICAL MEASUREMENTS

SECTION 312-01 – TERMES FONDAMENTAUX

SECTION 312-01 – BASIC TERMS

312-01-01

circuit de courant

circuit d'un appareil de mesure dans lequel le courant est égal ou proportionnel au courant du circuit auquel l'appareil de mesure est raccordé

NOTE – Ce courant peut être :
– le courant directement mis en jeu dans la mesure,
– un courant proportionnel fourni par un transformateur de courant externe,
– prélevé sur un shunt externe.

current circuit

circuit of a measuring instrument in which the current is equal or proportional to the current of the circuit to which the measuring instrument is connected

NOTE – This current can be:
– the current directly involved in the measurement,
– a proportional current supplied by an external current transformer,
– derived from an external shunt.

cn **电流电路**
de **Strompfad** (in einem Messgerät)
es **circuito de intensidad**
ja **電流回路**
pl **tor prądowy**
pt **circuito de corrente**
sv **strömkrets**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-01-02

circuit de tension

circuit d'un appareil de mesure alimenté par la tension du circuit auquel l'appareil de mesure est raccordé

NOTE – Cette tension peut être :
– la tension directement mise en jeu dans la mesure,
– une tension proportionnelle fournie par un transformateur de tension ou par un diviseur externe,
– obtenue au moyen d'une résistance ou d'une impédance série externe.

voltage circuit

circuit of a measuring instrument to which is applied the voltage of the circuit to which the measuring instrument is connected

NOTE – This voltage can be:
– the voltage directly involved in the measurement,
– a proportional voltage supplied by an external voltage transformer or voltage divider,
– derived by means of an external series resistor or impedance.

cn **电压电路**
de **Spannungspfad** (in einem Messgerät)
es **circuito de tensión**
ja **電圧回路**
pl **tor napięciowy**
pt **circuito de tensão**
sv **spänningskrets**

312-01-03

tension de mode commun

partie des tensions d'entrée, pour laquelle l'amplitude ainsi que la phase ou la polarité sont égales, et qui existe entre chacune des bornes d'entrée et un point de référence

NOTE – Le point de référence peut être la borne de masse, la borne de terre de mesure ou peut être un point inaccessible.

common mode voltage

part of the input voltages for which the amplitude and either the phase or the polarity are the same, which exists between each of the input terminals and a reference point

NOTE – This reference point can be the chassis terminal, or the measuring earth terminal, or it can be an inaccessible point.

cn **共模电压**
de **Gleichtaktspannung**
es **tensión de modo común**
ja **コモンモード電圧**
pl **napięcie wspólne; napięcie synfazowe**
pt **tensão de modo comum**
sv **gemensammodspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-01-04

tension de mode série

partie indésirable de la tension d'entrée qui est superposée à la tension causée par le mesurande

NOTE – Des exemples typiques de tension de mode série sont les tensions induites, par exemple une ondulation sur une tension continue, ou les tensions d'origine thermoélectrique.

series mode voltage

unwanted part of the input voltage which is superimposed on the voltage due to the measurand

NOTE – Typical examples of a series mode voltage are induced voltages, for example a ripple on a direct current signal, or thermopotentials.

cn **串模电压**
de **Serientaktspannung**
es **tensión de modo serie**
ja **シリーズモード電圧**
pl **napięcie szeregowe**
pt **tensão de modo série**
sv **seriemodspänning**

SECTION 312-02 – TYPES D'APPAREILS

SECTION 312-02 – TYPES OF INSTRUMENTS

312-02-01

appareil à action directe

appareil dans lequel le dispositif indicateur ou le dispositif d'enregistrement est relié mécaniquement à l'équipage mobile et actionné par celui-ci

direct-acting instrument

instrument in which the indicating or recording device is mechanically connected to, and actuated by, the moving element

cn **直接作用仪表**
de **direkt wirkendes Messgerät**
es **instrumento de acción directa**
ja **直動計器**
pl **przyrząd o działaniu bezpośrednim**
pt **instrumento de acção directa**
sv **direktverkande instrument**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-02

appareil à action indirecte

appareil dans lequel le dispositif indicateur ou le dispositif d'enregistrement est actionné par un moteur ou un autre dispositif en fonction de la valeur du mesurande

indirect-acting instrument

instrument in which the indicating or recording device is driven by a motor or other device, as a function of the value of the measurand

cn **间接作用仪表**
de **indirekt wirkendes Messgerät**
es **instrumento de acción indirecta**
ja **間接駆動計器**
pl **przyrząd o działaniu pośrednim**
pt **instrumento de acção indirecta**
sv **indirektverkande instrument**

312-02-03

appareil à zéro supprimé

appareil qui ne fournit pas la valeur du mesurande lorsqu'elle est inférieure en valeur absolue à une certaine limite

NOTE – La suppression de zéro peut concerner aussi bien le zéro mécanique que le zéro électrique.

instrument with suppressed zero

instrument which does not indicate the value of the measurand when it is lower in absolute value to a certain limit

NOTE – "Suppressed zero" can apply to either mechanical zero or electrical zero.

cn **压缩零位仪表**
de **Messgerät mit unterdrücktem Nullpunkt**
es **instrumento de cero suprimido**
ja **ゼロサプレッション計器**
pl **przyrząd o podziałce bezzerowej**
pt **instrumento com supressão de zero**
sv **instrument med undertryckt nollpunkt**

312-02-04

appareil à échelle dilatée

appareil de mesure dont la plus grande partie de la longueur de l'échelle représente une faible partie de l'étendue de mesure

expanded scale instrument

measuring instrument in which the greater portion of the scale length represents a small part of the measuring range

cn **扩展标度尺仪表**
de **Messgerät mit gedehnter Skala**
es **instrumento de escala extendida**
ja **拡大目盛計器**
pl **przyrząd o podziałce rozciągniętej**
pt **instrumento de escala estendida**
sv **instrument med expanderad skala**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-05

appareil astatique

appareil de mesure dont l'élément de mesure est, par conception, insensible aux champs magnétiques uniformes d'origine extérieure

astatic instrument

measuring instrument in which the measuring element is, by design, unaffected by uniform magnetic fields of external origin

cn 无定向仪表
de **Messgerät mit magnetischer Schirmung**
es **instrumento astático**
ja **無定位計器**
pl **przyrząd astatyczny**
pt **instrumento astático**
sv **astatiskt instrument**

312-02-06

appareil à dispositif de blocage

appareil de mesure possédant un dispositif qui permet l'immobilisation de l'équipage mobile dans la position où il se trouve à un instant donné

instrument with locking device

measuring instrument in which a device enables the moving element to be locked in the position where it stands at a given instant

cn 可锁定仪表
de **Messgerät mit Zeigerarretierung**
es **instrumento con dispositivo de bloqueo**
ja **ロック装置つき計器**
pl **przyrząd z blokadą**
pt **instrumento com dispositivo de bloqueio**
sv **instrument med låsfunktion**

312-02-07

appareil à contacts

appareil de mesure dont l'équipage mobile ferme ou ouvre des contacts pour certaines positions prédéterminées

instrument with contacts

measuring instrument in which the moving element operates contacts at certain predetermined positions

cn 带触点仪表
de **kontaktgebendes Messgerät**
es **instrumento de contactos**
ja **接点つき計器**
pl **przyrząd kontaktowy**
pt **instrumento com contactos**
sv **instrument med kontaktfunktion**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-08

appareil détecteur

appareil de mesure destiné à déceler une grandeur sans considération particulière de sa valeur

NOTE – Certains de ces appareils donnent une évaluation grossière de la grandeur et/ou son signe.

detecting instrument

measuring instrument intended to detect a quantity without special regard to its value

NOTE – Some instruments give the approximate value and/or the sign of the quantity.

cn **检测仪器仪表**
de **Indikator-Messgerät**
es **instrumento detector**
ja **検出計器**
pl **przyrząd detekcyjny; wskaźnik**
pt **instrumento detector**
sv **detekterande instrument**

312-02-09

appareil de mesure (à affichage) analogique
appareil (de mesure) analogique

appareil de mesure dont l'indication est une fonction continue de la valeur correspondante du mesurande ou du signal d'entrée [≈ VIM 4.10]

NOTE – Ce terme se rattache à la forme de présentation de l'indication, non au principe de fonctionnement de l'appareil.

analogue (measuring) instrument
analogue indicating instrument

measuring instrument whose indication is a continuous function of the corresponding value of the measurand or of the input signal [≈ VIM 4.10]

NOTE – This term relates to the form of presentation of the indication, not to the principle of operation of the instrument.

cn **模拟(测量)仪表;模拟指示仪表**
de **Messgerät mit analoger Anzeige**
es **instrumento (de medida) analógico**
ja **アナログ計器 ; アナログ表示計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) analogowy**
pt **instrumento de medição (indicador) analógico; instrumento (de medição) analógico**
sv **analogt mätinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-10

appareil de mesure (à affichage) numérique

appareil de mesure qui fournit un affichage ou une sortie sous forme numérique [≈ VIM 4.11]

NOTE – Ce terme se rattache à la forme de présentation de l'indication, non au principe de fonctionnement de l'instrument.

digital (measuring) instrument
digital indicating instrument

measuring instrument which provides a display or an output in digital form [≈ VIM 4.11]

NOTE – This term relates to the form of presentation of the indication, not to the principle of operation of the instrument.

cn **数字(测量)仪表;数字显示仪表**
de **Messgerät mit digitaler Anzeige**
es **instrumento (de medida) digital**
ja **ディジタル計器 ; ディジタル表示計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) cyfrowy**
pt **instrumento de medição (indicador) digital; instrumento (de medição) (indicador) numérico**
sv **digitalt mätinstrument**

312-02-11

appareil (de mesure) enregistreur

appareil de mesure qui enregistre sur un support d'enregistrement des informations correspondant aux valeurs du mesurande [≈ VIM 4.7]

NOTE 1 – Certains appareils enregistreurs peuvent comporter un dispositif indicateur.

NOTE 2 – Certains appareils enregistreurs peuvent enregistrer les informations correspondant à plusieurs mesurandes.

recording (measuring) instrument
recorder

measuring instrument which records on a recording medium information corresponding to the values of the measurand [≈ VIM 4.7]

NOTE 1 – Some recording instruments can incorporate an indicating device.

NOTE 2 – Some recording instruments can record information corresponding to more than one measurand.

cn **记录仪**
de **registrierendes Messgerät**
es **instrumento (de medida) registrador**
ja **記録計器 ; 記録計**
pl **przyrząd (pomiarowy) rejestrujący; rejestrator**
pt **instrumento (de medição) gravador**
sv **registrerande instrument; skrivare**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-12

oscilloscope

appareil destiné à représenter, sous forme d'un tracé non permanent, des valeurs instantanées d'une grandeur

oscilloscope

instrument intended to show, in the form of a transitory trace, instantaneous values of a quantity

cn **示波器**
de **Oszilloskop**
es **osciloscopio**
ja **オッシロスコープ**
pl **oscyloskop**
pt **osciloscópio**
sv **oscilloskop**

312-02-13

oscillographe

appareil destiné à enregistrer, sous forme d'un tracé permanent, des valeurs instantanées d'une grandeur

oscillograph

instrument intended to record, in the form of a permanent trace, instantaneous values of a quantity

cn **录波器**
de **Oszillograph**
es **oscilógrafo**
ja **オッシログラフ**
pl **oscylograf**
pt **oscilógrafo**
sv **oscillograf**

312-02-14

appareil (de mesure) intégrateur

appareil de mesure destiné à fournir l'intégrale d'une grandeur d'entrée en fonction d'une autre grandeur, généralement le temps [≠ VIM 4.9]

integrating (measuring) instrument

measuring instrument which gives the integral of an input quantity with respect to another quantity, generally time [≠ VIM 4.9]

cn **积分（测量）仪表**
de **integrierendes Messgerät**
es **instrumento (de medida) integrador**
ja **積算計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) całkujący**
pt **instrumento (de medição) integrador**
sv **integrerande instrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-15

transducteur de mesure (à sortie électrique)

dispositif destiné à transformer, avec une précision spécifiée et suivant une loi déterminée, le mesurande, ou la grandeur déjà transformée à partir du mesurande, en une grandeur électrique [≈ VIM 4.3]

NOTE 1 – Si la grandeur d'entrée est électrique, les grandeurs d'entrée et de sortie peuvent ne pas être de même nature, par exemple une tension et un courant.

NOTE 2 – Dans certains cas, les transducteurs de mesure ont également compte tenu de leur fonction, une dénomination spécifique, (par exemple, amplificateur, convertisseur, transformateur, transducteur de fréquence, etc.).

measuring transducer (with electrical output)

device intended to transform, with a specified accuracy and according to a given law, the measurand, or a quantity already transformed therefrom, into an electrical quantity [≈ VIM 4.3]

NOTE 1 – If the input quantity is electrical, the input and output quantities may not be of the same kind, for example, a voltage and a current.

NOTE 2 – In certain instances, measuring transducers also have a specific name in respect of their function, (for example, amplifier, converter, transformer, frequency transducer, etc.).

cn **（有电输出的）测量变换器**
de **Messumformer (mit elektrischem Ausgang)**
es **transductor de medida (con salida eléctrica)**
ja **測定用変換器(電気出力)**
pl **przetwornik pomiarowy (o wyjściu elektrycznym)**
pt **transdutor de medição (com saída eléctrica)**
sv **mätomvandlare**

312-02-16

équipement de télémesure

ensemble d'appareils qui sert à indiquer ou à enregistrer la valeur du mesurande à une certaine distance du point de mesure, au moyen de télécommunications

NOTE – En anglais, l'utilisation de l'expression « telemetering equipment » est désapprouvée dans ce sens.

telemeasuring equipment

assembly of instruments intended to indicate or record the value of the measurand at a distance from the measuring point, using telecommunications techniques

NOTE – The use of the term "telemetering equipment" is deprecated in this sense.

cn **遥测设备**
de **Fernmesseinrichtung**
es **equipo de telemedida**
ja **テレメータ装置**
pl **sprzęt telemetryczny**
pt **equipamento de telemedição**
sv **fjärrmätutrustning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-17

appareil (de mesure) fixe

appareil de mesure conçu pour être monté sur un support et destiné à être relié au moyen de conducteurs installés à demeure

fixed (measuring) instrument

measuring instrument designed to be permanently mounted and which is intended to be connected by means of permanently installed conductors

cn **固定式(测量)仪器仪表**
de **Einbau-Messgerät**
es **instrumento (de medida) fijo**
ja **定置形計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) stacjonarny**
pt **instrumento (de medição) fixo**
sv **panelinstrument**

312-02-18

appareil (de mesure) portable

appareil de mesure conçu pour être facilement transporté à la main et pour être branché et débranché par l'utilisateur

portable (measuring) instrument

measuring instrument designed to be easily carried by hand and to be connected and disconnected by the user

cn **便携式(测量)仪器仪表**
de **tragbares Messgerät**
es **instrumento (de medida) portátil**
ja **携帯形計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) przenośny**
pt **instrumento (de medição) portátil**
sv **bärbart instrument**

312-02-19

appareil (de mesure) à calibre unique

appareil de mesure possédant une seule étendue de mesure

single range (measuring) instrument

measuring instrument having only one measuring range

cn **单量限(测量)仪器仪表**
de **Einbereichs-Messgerät**
es **instrumento (de medida) de campo único**
ja **単一レンジ計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) jednozakresowy**
pt **instrumento (de medição) de gama única**
sv **instrument med ett mätområde**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-20

appareil (de mesure) à calibres multiples

appareil de mesure possédant plusieurs étendues de mesure

multi-range (measuring) instrument

measuring instrument having more than one measuring range

cn 多量限（ 测量 ）仪器仪表
de **Messgerät mit mehreren Messbereichen**
es **instrumento (de medida) de campos múltiples**
ja 多レンジ計器
pl **przyrząd (pomiarowy) wielozakresowy**
pt **instrumento (de medição) de gamas múltiplas**
sv **flerområdesinstrument**

312-02-21

appareil (de mesure) à échelles multiples

appareil de mesure possédant plusieurs échelles

multi-scale (measuring) instrument

measuring instrument having more than one scale

cn 多标度尺（ 测量 ）仪表
de **Messgerät mit mehreren Skalen**
es **instrumento (de medida) de escalas múltiples**
ja 多重目盛り計器
pl **przyrząd (pomiarowy) wielopodziałkowy**
pt **instrumento (de medição) de escalas múltiplas**
sv **flerskaleinstrument**

312-02-22

appareil (de mesure) à fonction unique

appareil de mesure destiné à la mesure d'une seule sorte de grandeur

single function (measuring) instrument

measuring instrument intended for the measurement of one kind of quantity only

cn 单功能（ 测量 ）仪器仪表
de **Messgerät für eine Größe**
es **instrumento (de medida) de función única**
ja 単一機能計器
pl **przyrząd (pomiarowy) jednofunkcyjny**
pt **instrumento (de medição) de função única**
sv **enfunktionsinstrument**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-23

appareil (de mesure) à fonctions multiples

appareil de mesure possédant un seul dispositif indicateur, destiné à la mesure de plusieurs sortes de grandeurs

multi-function (measuring) instrument

measuring instrument having a single indicating device, intended to measure more than one kind of quantity

cn **多功能（ 测量 ）仪器仪表**
de **Messgerät mit mehreren Funktionen**
es **instrumento (de medida) de funciones múltiples**
ja **多機能計器**
pl **przyrząd (pomiarowy) wielofunkcyjny**
pt **instrumento (de medição) de funções múltiplas**
sv **flerfunktionsinstrument**

312-02-24

multimètre

appareil de mesure à calibres multiples et à fonctions multiples destiné à mesurer la tension, le courant et parfois d'autres grandeurs électriques telles que la résistance

multimeter

multi-range multi-function measuring instrument intended to measure voltage, current and sometimes other electrical quantities such as resistance

cn **多用表；万用表**
de **Vielfachmessgerät**
es **multímetro**
ja **多機能多レンジ計器**
pl **multimetr; miernik uniwersalny**
pt **multímetro**
sv **multimeter**

312-02-25

appareil de mesure à fonction de commande

appareil de mesure qui délivre des signaux électriques de commande pour des valeurs prédéterminées du mesurande

measuring instrument with circuit control devices

measuring instrument which provides electrical control signals at predetermined values of the measurand

cn **带电路控制器件的测量仪表**
de **Messgerät mit Signalgeber**
es **instrumento de medida con circuito de control**
ja **測定量制御機能付計器**
pl **przyrząd pomiarowy z urządzeniem sterującym**
pt **instrumento de medição com função de comando**
sv **mätinstrument med styrfunktion**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-26

appareil de mesure de différence

appareil destiné à mesurer la différence entre les valeurs de deux grandeurs de même nature existant pratiquement au même instant dans deux circuits différents

differential measuring instrument

instrument intended to measure the difference between the values of two quantities of the same kind existing at practically the same instant in different circuits

cn **差值测量仪表**
de **Differenzmessgerät**
es **instrumento de medida diferencial**
ja **差動形計器**
pl **przyrząd pomiarowy różnicowy**
pt **instrumento de medição diferencial**
sv **differensinstrument**

312-02-27

appareil totalisateur

appareil de mesure destiné à déterminer la somme des valeurs de grandeurs de même nature mesurées simultanément dans des circuits différents

summation instrument
totalizer

measuring instrument intended to determine the sum of the values of quantities of the same kind measured simultaneously in different circuits

cn **总和仪表;总加器**
de **Summenmessgerät**
es **instrumento totalizador**
ja **加算形計器**
pl **przyrząd sumujący**
pt **instrumento totalizador**
sv **summainstrument**

312-02-28

ratiomètre
quotientmètre

appareil destiné à mesurer le rapport ou le quotient des valeurs de deux grandeurs

ratio-meter
quotient-meter

instrument intended to measure the ratio or the quotient of the values of two quantities

cn **比率表**
de **verhältnisbildendes Messgerät**
es **medidor de relación**
ja **比率計**
pl **logometr; przyrząd pomiarowy ilorazowy**
pt **medidor de quociente**
sv **kvotmeter**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-29

source de référence

dispositif destiné à produire, à des fins de référence, une grandeur électrique ou magnétique avec une tolérance spécifiée ou une incertitude spécifiée

reference source

device which is intended to produce, for reference purposes, an electrical or magnetic quantity within a specified tolerance or a specified uncertainty

cn **参考源**
de **Referenzquelle**
es **fuente de referencia**
ja **基準信号源**
pl **źródło odniesienia**
pt **fonte de referência**
sv **referenskälla**

312-02-30

pont (de mesure)

équipement de mesure constitué d'au moins quatre branches (bras) ou groupes d'éléments de circuit (résistances, inductances, condensateurs, etc.) connectés en quadrilatère dont l'une des diagonales est alimentée par une source et l'autre est connectée à un appareil détecteur de zéro ou à un appareil de mesure

(measuring) bridge

measuring equipment consisting of at least four branches (arms) or groups of circuit elements (resistors, inductors, capacitors, etc.) connected in a quadrilateral, one of whose diagonals is supplied by a source and the other connected to a null detector or a measuring instrument

cn **（测量）电桥**
de **Messbrücke**
es **puente (de medida)**
ja **（測定）ブリッジ**
pl **mostek (pomiarowy)**
pt **ponte (de medição)**
sv **mätbrygga**

312-02-31

potentiomètre (de mesure)

appareil de mesure de tension dans lequel la tension à mesurer est opposée à une tension connue

(measuring) potentiometer

voltage measuring instrument in which the voltage to be measured is opposed to a known voltage

cn **（测量）电位差计**
de **Kompensator**
es **potenciómetro (de medida)**
ja **電位差計**
pl **kompensator napięcia**
pt **potenciómetro (de medição)**
sv **mätpotentiometer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-32

diviseur de tension

dispositif constitué de résistances, d'inductances, de condensateurs, de transformateur(s) ou d'une combinaison de ces éléments telle que, entre deux points de ce dispositif, on obtient une fraction désirée de la tension appliquée au dispositif entier

voltage divider

device comprising resistors, inductors, capacitors, transformer(s) or a combination of these components such that, between two points of the device, a desired fraction of the voltage applied to the device as a whole can be obtained

cn **分压器**
de **Spannungsteiler**
es **divisor de tensión**
ja **分圧器**
pl **dzielnik napięcia**
pt **divisor de tensão**
sv **spänningsdelare**

312-02-33

appareil (de mesure) thermique

appareil de mesure dont le fonctionnement est basé sur l'échauffement produit par l'effet Joule

thermal instrument
electrothermal instrument US

measuring instrument which operates by the heating effect due to Joule effect

cn **电热系仪表**
de **elektrothermisches Messgerät**
es **instrumento térmico**
ja **熱形計器**
pl **przyrząd cieplny**
pt **instrumento térmico**
sv **termoinstrument**

312-02-34

appareil bimétallique

appareil thermique dans lequel l'indication est fournie par la déformation d'un bilame, résultant de son échauffement direct ou indirect par effet Joule

bimetallic instrument

thermal instrument in which the indication is produced by the deformation of a bimetallic element, heated directly or indirectly due to Joule effect

cn **双金属系仪表**
de **Bimetall-Messgerät**
es **instrumento bimetálico**
ja **バイメタル形計器**
pl **przyrząd bimetalowy**
pt **instrumento bimetálico**
sv **bimetallinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-35

appareil à thermocouple

appareil thermique dans lequel le courant produit l'échauffement par effet Joule d'un ou plusieurs thermocouples, aux bornes desquels on mesure la tension de source

thermocouple instrument

thermal instrument in which the current heats, due to Joule effect, one or more thermocouples on the terminals of which the source tension is measured

cn **热偶式仪表**
de **Thermoumformer-Messgerät**
es **instrumento con termopar**
ja **熱電対形計器**
pl **przyrząd termoelektryczny**
pt **instrumento com termopar**
sv **termoelementinstrument**

312-02-36

appareil à redresseur

appareil, généralement du type magnétoélectrique à aimant permanent associé à un dispositif redresseur, destiné à mesurer des grandeurs alternatives

rectifier instrument

instrument, usually of the permanent-magnet moving-coil type associated with a rectifying device, intended to measure alternating quantities

cn **整流式仪表**
de **Gleichrichter-Messgerät**
es **instrumento rectificador**
ja **整流形計器**
pl **przyrząd prostownikowy**
pt **instrumento com rectificador**
sv **likriktarinstrument**

312-02-37

appareil à lames vibrantes

appareil destiné à mesurer une fréquence, comprenant un ensemble de lames vibrantes accordées en fréquence, dont une ou plusieurs entrent en résonance sous l'action d'un courant alternatif de fréquence appropriée parcourant une ou plusieurs bobines fixes

vibrating reed instrument

instrument intended to measure frequency, comprising a set of tuned vibrating reeds, one or more of which resonate under the action of an alternating current of the appropriate frequency flowing through one or more fixed coils

cn **振簧系仪表**
de **Zungen-Frequenzmessgerät**
es **aparato de lengüetas vibrantes**
ja **振動片形計器**
pl **przyrząd wibracyjny**
pt **instrumento de lâminas vibrantes**
sv **tungfrekvensmeter**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-38

analyseur de spectre

appareil utilisé pour fournir la répartition de l'amplitude ou de la puissance d'un signal en fonction de la fréquence

spectrum analyzer

instrument used to provide the amplitude or power distribution of a signal as a function of frequency

cn **频谱分析仪**
de **Spektrumanalysator**
es **analizador de espectro**
ja **スペクトル分析計**
pl **analizator widma**
pt **analisador espectral; analisador de espectro**
sv **spektrumanalysator**

312-02-39

analyseur d'onde
voltmètre sélectif

voltmètre qui peut être accordé à l'intérieur d'une gamme de fréquences spécifiées, utilisé pour mesurer l'amplitude d'un signal dans une bande de fréquence restreinte

wave analyzer
tuned voltmeter

voltmeter which is tuneable within a specified range of frequencies, used to measure the amplitude of a signal in a restricted frequency band

cn **波形分析仪**
de **selektives Spannungsmessgerät**
es **analizador de onda**
ja **波形分析計；同調形電圧計**
pl **analizator fali**
pt **voltímetro sintonizado**
sv **våganalysator**

312-02-40

alimentation stabilisée

alimentation dont une ou plusieurs des grandeurs de sortie restent à l'intérieur de limites spécifiées lorsque les conditions d'utilisation, y compris la charge et les grandeurs d'influence, sont modifiées à l'intérieur de limites spécifiées

stabilized supply

power supply apparatus in which one or more of the output quantities remain within specified limits when the conditions of use, including load and influence quantities, are changed within specified limits

cn **稳定电源**
de **Gerät zur stabilisierten Stromversorgung**
es **alimentación estabilizada**
ja **安定化電源**
pl **zasilacz stabilizowany**
pt **alimentação estabilizada**
sv **stabiliserat nätaggregat**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-41

générateur de signaux (à usage de mesure)

source de signaux électriques dont les caractéristiques (forme d'onde, fréquence, tension, etc.) peuvent être fixées, ou réglées dans des limites spécifiées

signal generator (for measuring purposes)

source of electrical signals, whose characteristics (waveform, frequency, voltage, etc.) can be fixed, or controlled within specified limits

cn **信号发生器**
de **Signalgenerator (für Messzwecke)**
es **generador de señales (para uso en medida)**
ja **(測定用)信号発生器**
pl **generator sygnałowy (pomiarowy)**
pt **gerador de sinais (para medição)**
sv **signalgenerator**

312-02-42

comparateur

dispositif qui, par comparaison, renseigne sur la différence entre les valeurs de deux grandeurs

comparator

device which, by comparison, provides information on the difference between the values of two quantities

cn **比较仪**
de **Komparator**
es **comparador**
ja **比較器**
pl **komparator**
pt **comparador**
sv **komparator**

312-02-43

reflectomètre

appareil destiné à mesurer les réflexions des ondes optiques, les réflexions individuelles étant mesurées et visualisées comme fonction de la distance ou de la position

reflectometer

instrument intended to measure reflections of light waves, the individual reflections being measured and displayed as a function of distance or position

cn **反射计**
de **Reflexionsmessgerät**
es **reflectómetro**
ja **反射率計**
pl **reflektometr**
pt **reflectómetro**
sv **reflektometer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-02-44

analyseur de réseau

appareil destiné à mesurer les caractéristiques de transfert et/ou d'impédance d'un réseau linéaire, soumis à une excitation dans une plage de fréquence donnée

network analyzer

instrument intended to measure the transfer and/or impedance characteristics of a linear network through stimulus response testing over a given frequency range

cn **网络分析仪**
de **Netzwerkanalysator**
es **analizador de red**
ja **ネットワークアナライザ**
pl **analizator sieci**
pt **analisador de rede**
sv **nätverksanalysator**

SECTION 312-03 – ACCESSOIRES

SECTION 312-03 – ACCESSORIES

312-03-01

accessoire (d'un appareil de mesure**)**

élément, groupe d'éléments ou dispositif associé à un appareil de mesure afin de conférer à cet appareil des caractéristiques différentes spécifiées

accessory (of a measuring instrument)

element, group of elements or device associated with a measuring instrument in order to confer on it different specified characteristics

cn **附件**（用于测量仪器仪表）
de **(Messgeräte-)Zubehör**
es **accesorio** (para un instrumento de medida)
ja **（測定器の）付属品**
pl **przybór (przyrządu pomiarowego)**
pt **acessório** (de um instrumento de medição)
sv **tillbehör** (till mätinstrument)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 312-04 – PARTIES COMPOSANTES
SECTION 312-04 – COMPONENT PARTS

312-04-01

dispositif d'ajustage du zéro électrique

dispositif au moyen duquel le zéro électrique peut être réglé à la position requise

electrical zero adjuster

device by means of which the electrical zero can be set to the required position

cn **电零位调节器**
de **elektrischer Nullsteller**
es **dispositivo de ajuste del cero eléctrico**
ja **電気的零点調整器**
pl **nastawnik zera elektrycznego**
pt **ajustador do zero eléctrico**
sv **elektrisk nollställare**

312-04-02

équipage mobile

partie mobile d'un élément de mesure

moving element

moving part of a measuring element

cn **可动元件**
de **bewegliches Sensorteil**
es **equipo móvil**
ja **可動部**
pl **organ ruchomy**
pt **elemento móvel**
sv **rörligt mätorgan**

312-04-03

dispositif indicateur (d'un appareil intégrateur)

partie d'un appareil intégrateur qui visualise la valeur du mesurande

register (of an integrating instrument)

part of an integrating instrument which displays the value of the measurand

cn **计度器**（用于积分仪表）
de **Zähleinrichtung (eines integrierenden Messgeräts)**
es **dispositivo indicador** (de un instrumento integrador)
ja **（積算計器の）レジスタ**
pl **liczydło** (przyrządu całkującego)
pt **dispositivo indicador** (de um instrumento integrador)
sv **räkneverk**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 312-05 – CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES
SECTION 312-05 – PHYSICAL CHARACTERISTICS

312-05-01

couple moteur

couple, provenant des actions électrostatiques, électromagnétiques ou autres s'exerçant sur l'équipage mobile

deflecting torque
driving torque

torque, from electrostatic, electromagnetic or other effects, on the moving element

cn **偏转力矩;驱动力矩**
de **Auslenkmoment**
es **par motor**
ja **駆動トルク**
pl **moment napędowy; moment odchylający**
pt **binário motor**
sv **drivmoment**

312-05-02

couple antagoniste
couple de rappel

couple qui tend à ramener l'équipage mobile au zéro mécanique de l'appareil

restoring torque

torque which tends to bring the moving element back to the mechanical zero of the instrument

cn **反抗力矩**
de **Rückstellmoment**
es **par antagonista**
ja **復元トルク**
pl **moment zwracający**
pt **binário resistente**
sv **återföringsmoment**

312-05-03

couple de freinage (d'un appareil intégrateur)

couple provenant de l'interaction du champ d'un aimant permanent fixe avec les courants qu'il induit dans le rotor d'un appareil intégrateur et s'opposant à sa rotation

braking torque (of an integrating instrument)

torque resulting from the interaction of the field of a fixed permanent magnet with the currents induced by it in the rotor of an integrating instrument and opposing its rotation

cn **制动力矩**（关于积分仪表）
de **Bremsmoment (eines integrierenden Messgeräts)**
es **par de frenado** (de un instrumento integrador)
ja **制動トルク**
pl **moment hamujący** (przyrządu całkującego)
pt **binário de travagem** (de um instrumento integrador)
sv **bromsande moment**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-05-04

couple d'amortissement

couple qui tend à réduire les oscillations non désirées de l'équipage mobile

damping torque

torque which tends to reduce unwanted oscillations of the moving element

cn **阻尼力矩**
de **Dämpfungsmoment**
es **par de amortiguamiento**
ja **制動トルク**
pl **moment tłumiący**
pt **binário de amortecimento**
sv **dämpande moment**

SECTION 312-06 – CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

SECTION 312-06 – ELECTRICAL CHARACTERISTICS

312-06-01

résistance critique

valeur maximale de la résistance qui, connectée aux bornes d'un élément magnétoélectrique, rend son mouvement apériodique

critical resistance

maximum value of resistance which, when connected across the terminals of a permanent-magnet moving-coil element, causes its movement to be aperiodic

cn **临界电阻**
de **kritischer Widerstand**
es **resistencia crítica**
ja **臨界抵抗**
pl **rezystancja krytyczna**
pt **resistência crítica**
sv **kritisk resistans**

312-06-02

tension d'isolement assignée

tension de travail fixée par le constructeur de l’appareil pour caractériser son isolation

rated insulation voltage

working voltage assigned by the manufacturer of the instrument, to characterize its insulation

cn **额定绝缘电压**
de **Bemessungsspannung der Isolierung**
es **tensión asignada de aislamiento**
ja **定格絶縁電圧**
pl **napięcie znamionowe izolacji**
pt **tensão de isolamento estipulada**
sv **isolationsmärkspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-03

tension d'essai diélectrique

tension à laquelle est effectuée l'essai diélectrique d'un appareil

insulation test voltage

voltage at which the insulation test on an instrument is made

cn **绝缘试验电压**
de **Isolations-Prüfspannung**
es **tensión de ensayo de aislamiento**
ja **絶縁試験電圧**
pl **napięcie probiercze izolacji**
pt **tensão de ensaio dieléctrico**
sv **isolationsprovspänning**

312-06-04

caractéristique de charge

relation linéaire ou non linéaire entre la valeur de la tension de sortie et la valeur du courant de sortie pour une charge spécifiée et pour une position fixe des réglages

NOTE 1 – La charge peut être complexe et/ou non linéaire.

NOTE 2 – La caractéristique de charge peut aussi décrire les effets d'une surcharge.

load characteristic

linear or non-linear relationship between the value of the output voltage and the value of the output current for a specified load and for a fixed setting of the controls

NOTE 1 – The load can be complex and/or non-linear.

NOTE 2 – The load characteristic can also describe the effects of overload.

cn **负载特性**
de **Lastkennlinie**
es **característica de carga**
ja **負荷特性**
pl **charakterystyka obciążenia**
pt **característica de carga**
sv **belastningskarakteristik**

312-06-05

stabilisation

moyens et méthodes qui permettent de maintenir les valeurs indiquées ou fournies par un appareil de mesure pendant une durée spécifiée lorsque les grandeurs d'influence et/ou la charge éventuelle varient à l'intérieur de limites spécifiées

stabilization

means and methods by which a measuring instrument maintains its indicated or supplied values during a specified time interval when the influence quantities and/or the load, if any, are changed within specified limits

cn **稳定**
de **Stabilisierung**
es **estabilización**
ja **安定化**
pl **stabilizacja**
pt **estabilização**
sv **stabilisering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-06

affaiblissement

rapport des valeurs de grandeurs de même nature à l'entrée et à la sortie d'un dispositif ou d'un système

NOTE – Lorsque ce rapport est inférieur à l'unité on le remplace généralement par son inverse, le gain.

attenuation

ratio of the input to the output values of quantities of the same kind in a device or system

NOTE – When this ratio is less than unity it is usually replaced by its reciprocal, the gain.

cn **衰减**
de **Dämpfung**
es **atenuación**
ja **減衰**
pl **tłumienność**
pt **atenuação**
sv **dämpning**

312-06-07

gain d'un appareil de mesure

rapport des valeurs de grandeurs de même nature à la sortie et à l'entrée d'un dispositif ou d'un système

NOTE – Lorsque ce rapport est inférieur à l'unité on le remplace généralement par son inverse, l'affaiblissement.

gain of a measuring instrument

ratio of the output to the input values of quantities of the same kind in a device or system

NOTE – When this ratio is less than unity it is usually replaced by its reciprocal, the attenuation.

cn **测量仪表的增益**
de **Verstärkung (eines Messgeräts)**
es **ganacia (de un instrumento de medida)**
ja **測定器の利得**
pl **wzmocnienie przyrządu pomiarowego**
pt **ganho de um instrumento de medição**
sv **förstärkning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-08

entrée asymétrique

circuit d'entrée à trois bornes dans lequel les valeurs nominales des impédances entre la borne commune et chacune des deux autres bornes sont différentes

NOTE – La borne commune de l'entrée et celle de la sortie ne sont pas nécessairement toutes deux accessibles, ni toutes deux au même potentiel.

asymmetrical input

three terminal input circuit where the nominal values of the impedances between the common terminal and each of the other two terminals are different

NOTE – The common terminals of the input and the output need not necessarily both be accessible, nor need they be at the same potential.

cn **非对称输入**
de **asymmetrischer Eingang**
es **entrada asimétrica**
ja **非対称入力**
pl **wejście asymetryczne**
pt **entrada assimétrica**
sv **osymmetrisk ingång**

312-06-09

sortie asymétrique

circuit de sortie à trois bornes dans lequel les valeurs nominales des impédances entre la borne commune et chacune des deux autres bornes sont différentes

NOTE – La borne commune de l'entrée et celle de la sortie ne sont pas nécessairement toutes deux accessibles, ni toutes deux au même potentiel.

asymmetrical output

three-terminal output circuit where the nominal values of the impedances between the common terminal and each of the other two terminals are different

NOTE – The common terminals of the input and the output need not necessarily both be accessible, nor need they be at the same potential.

cn **非对称输出**
de **asymmetrischer Ausgang**
es **salida asimétrica**
ja **非対称出力**
pl **wyjście asymetryczne**
pt **saída assimétrica**
sv **osymmetrisk utgång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-10

entrée symétrique
entrée équilibrée

circuit d'entrée à trois bornes dans lequel les valeurs nominales des impédances entre la borne commune et chacune des deux autres bornes sont égales

NOTE – La borne commune de l'entrée et celle de la sortie ne sont pas nécessairement toutes deux accessibles, ni toutes deux au même potentiel.

symmetrical input
balanced input

three terminal input circuit where the nominal values of the impedances between the common terminal and each of the other two terminals are equal

NOTE – The common terminals of the input and the output need not necessarily both be accessible, nor need they be at the same potential.

cn **对称输入;平衡输入**
de **symmetrischer Eingang**
es **entrada simétrica; entrada equilibrada**
ja **対称入力；平衡入力**
pl **wejście symetryczne**
pt **entrada simétrica; entrada equilibrada**
sv **symmetrisk ingång; balanserad ingång**

312-06-11

sortie symétrique
sortie équilibrée

circuit de sortie à trois bornes dans lequel les valeurs nominales des impédances entre la borne commune et chacune des deux autres bornes sont égales

NOTE – La borne commune de l'entrée et celle de la sortie ne sont pas nécessairement toutes deux accessibles, ni toutes deux au même potentiel.

symmetrical output
balanced output

three terminal output circuit where the nominal values of the impedances between the common terminal and each of the other two terminals are equal

NOTE – The common terminals of the input and the output need not necessarily both be accessible, nor need they be at the same potential.

cn **对称输出；平衡输出**
de **symmetrischer Ausgang**
es **salida simétrica; salida equilibrada**
ja **対称出力；平衡出力**
pl **wyjście symetryczne**
pt **saída simétrica; saída equilibrada**
sv **symmetrisk utgång; balanserad utgång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-12

circuit d'entrée différentiel

circuit d'entrée, possédant deux ensembles de bornes d'entrée, destiné à mesurer la différence entre les valeurs de grandeurs électriques de même nature qui leur sont appliquées

differential input circuit

input circuit, having two sets of input terminals, intended to measure the difference between the values of electrical quantities of the same kind applied to them

cn **差分输入电路**
de **Differenzeingang**
es **circuito de entrada diferencial**
ja **差動入力回路**
pl **obwód wejściowy różnicowy**
pt **circuito de entrada diferencial**
sv **differensingång**

312-06-13

circuit d'entrée relié à la terre

circuit d'entrée dont une des bornes d'entrée est directement mise à la terre ; souvent, cette borne est le point commun

earthed input circuit
grounded input US
single-ended input

input circuit in which one input terminal is directly earthed; this terminal is often the common point

cn **接地输入电路；单端输入**
de **geerdeter Eingang**
es **circuito de entrada unido a tierra**
ja **接地入力；不平衡入力**
pl **obwód wejściowy uziemiony**
pt **circuito de entrada ligado à terra**
sv **jordad ingång**

312-06-14

circuit de sortie relié à la terre

circuit de sortie dont une des bornes de sortie est directement mise à la terre ; souvent, cette borne est le point commun

earthed output circuit
grounded output US
single-ended output

output circuit in which one output terminal is directly earthed; this terminal is often the common point

cn **接地输出电路；单端输出**
de **geerdeter Ausgang**
es **circuito de salida unido a tierra**
ja **接地出力；不平衡出力**
pl **obwód wyjściowy uziemiony**
pt **circuito de saída ligado à terra**
sv **jordad utgång**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-15

circuit d'entrée flottant

circuit d'entrée qui est isolé de la masse, de la source d'alimentation et de toutes les autres bornes des circuits accessibles depuis l'extérieur

floating input circuit

input circuit which is isolated from the chassis, from the supply source and from any other externally accessible circuit terminal

cn **浮置输入电路**
de **erdfreier Eingang**
es **circuito de entrada flotante**
ja **フローテイング入力回路**
pl **obwód wejściowy nieuziemiony; obwód wejściowy pływający**
pt **circuito de entrada flutuante**
sv **flytande ingång**

312-06-16

circuit de sortie flottant

circuit de sortie qui est isolé de la masse, de la source d'alimentation et de toutes les autres bornes des circuits accessibles depuis l'extérieur

floating output circuit

output circuit which is isolated from the chassis, from the supply source and from any other externally accessible circuit terminal

cn **浮置输出电路**
de **erdfreier Ausgang**
es **circuito de salida flotante**
ja **フローテイング出力回路**
pl **obwód wyjściowy nieuziemiony; obwód wyjściowy pływający**
pt **circuito de saída flutuante**
sv **flytande utgång**

312-06-17

circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé

disposition de circuits de façon telle que l'une des bornes d'entrée et l'une des bornes de sortie soient réunies et isolées électriquement de la masse et de la source d'alimentation

input and output circuits with isolated common point

arrangement of circuits in which one of the input terminals and one of the output terminals are connected together and electrically isolated from the chassis and from the supply source

cn **有隔离公共点的输入和输出电路**
de **Eingang und Ausgang mit isoliertem gemeinsamen Punkt**
es **circuitos de entrada y salida con punto común aislado**
ja **フローテイング入力出力回路**
pl **obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym**
pt **circuitos de entrada e de saída com ponto comum isolado**
sv **in- och utgång med isolerad gemensam anslutning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-18

impédance du circuit d'entrée

impédance du circuit d'entrée entre les bornes d'entrée dans les conditions de fonctionnement

NOTE 1 – L'impédance peut être exprimée en termes d'admittance.

NOTE 2 – Dans certains cas, par exemple les dispositifs d'échantillonnage ou les potentiomètres à rééquilibrage automatique, l'impédance peut être différente selon l'instant où elle est déterminée, avant, pendant ou après la mesure.

NOTE 3 – Lorsque le circuit d'entrée est tel que la valeur instantanée du courant traversant les bornes d'entrée est une fonction non linéaire de la valeur instantanée de la tension d'entrée dans des conditions spécifiées de fréquence et de tension, l'impédance d'une combinaison formée par une résistance et une réactance qui absorberaient la même puissance active et dans laquelle circulerait un courant réactif égal à la composante fondamentale qui circule dans le circuit d'entrée réel, est parfois appelée « impédance équivalente d'entrée ».

input impedance

impedance of the input circuit measured between the input terminals under operating conditions

NOTE 1 – The impedance can be expressed in terms of admittance.

NOTE 2 – In certain instances, for example, sampling devices or self-balancing potentiometers, the impedance can be different according to the instant when it is determined, before, during or after the instant of measurement.

NOTE 3 – When the input circuit is such that the instantaneous value of the current flowing into the input terminals is a non-linear function of the instantaneous value of the input voltage under specified conditions of frequency and voltage, the combination of resistance and reactance which would absorb the same active power and in which would flow a reactive current equal to the fundamental component that is flowing in the actual input circuit, is sometimes called the "equivalent input impedance".

cn **输入阻抗**
de **Eingangsimpedanz**
es **impedancia de entrada**
ja **入力インピーダンス**
pl **impedancja obwodu wejściowego**
pt **impedância do circuito de entrada**
sv **inimpedans**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-19

impédance du circuit de sortie

impédance du circuit de sortie entre les bornes de sortie dans les conditions de fonctionnement

NOTE 1 – L'impédance peut être exprimée en termes d'admittance.

NOTE 2 – Dans certains cas, par exemple les dispositifs d'échantillonnage ou les potentiomètres à rééquilibrage automatique, l'impédance peut être différente selon l'instant où elle est déterminée, avant, pendant ou après la mesure.

NOTE 3 – Lorsque le circuit de sortie est tel que la valeur instantanée du courant traversant les bornes de sortie est une fonction non linéaire de la valeur instantanée de la tension de sortie dans des conditions spécifiées de fréquence et de tension, l'impédance d'une combinaison formée par une résistance et une réactance qui absorberaient la même puissance active et dans laquelle circulerait un courant réactif égal à la composante fondamentale qui circule dans le circuit de sortie réel, est parfois appelée « impédance équivalente de sortie ».

output impedance

impedance of the output circuit measured between the output terminals under operating conditions

NOTE 1 – The impedance can be expressed in terms of admittance.

NOTE 2 – In certain instances, for example, sampling devices or self-balancing potentiometers, the impedance can be different according to the instant when it is determined, before, during or after the instant of measurement.

NOTE 3 – When the output circuit is such that the instantaneous value of the current flowing into the output terminals is a non-linear function of the instantaneous value of the output voltage under specified conditions of frequency and voltage, the combination of resistance and reactance which would absorb the same active power and in which would flow a reactive current equal to the fundamental component that is flowing in the actual output circuit, is sometimes called the "equivalent output impedance".

cn **输出阻抗**
de **Ausgangsimpedanz**
es **impedancia de salida**
ja **出力インピーダンス**
pl **impedancja obwodu wyjściowego**
pt **impedância do circuito de saída**
sv **utimpedans**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-20

impédance de mise à la terre

impédance à une fréquence donnée entre un point spécifié d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et la terre de référence [195-01-17]

NOTE 1 – La terre de référence est définie dans la CEI 60050-195. En pratique, on peut lui substituer un point de référence, par exemple la masse.

NOTE 2 – Le facteur de réjection de mode commun d'un appareil dépend de l'impédance entre chacune des bornes d'entrée et la terre. Chacune de ces impédances est appelée impédance de mode commun.

impedance to earth
impedance to ground US

impedance at a given frequency between a specified point in a system or in an installation or in equipment and reference earth [195-01-17]

NOTE 1 – Reference earth is defined in IEC 60050-195. In practice, a reference point can be substituted to earth, for example the chassis.

NOTE 2 – The common mode rejection ratio of an instrument is dependent on the impedances between the input terminals and earth. Each of these impedances is called a common mode impedance.

cn **对地阻抗**
de **Impedanz gegen Erde**
es **impedancia respecto a tierra**
ja **接地インピーダンス**
pl **impedancja do ziemi**
pt **impedância em relação à terra**
sv **impedans till jord**

312-06-21

rapport de réjection de mode commun

rapport de la tension appliquée entre un point de référence spécifié et les deux bornes d'entrée connectées l'une à l'autre par un circuit spécifié, à la tension nécessaire entre les bornes d'entrée pour produire la même valeur de sortie

NOTE 1 – Le facteur de réjection de mode commun est généralement exprimé en décibels et peut dépendre de la fréquence, de la forme d'onde et de la méthode de mesure.

NOTE 2 – Le rapport de réjection de mode commun peut aussi s'appliquer à des grandeurs autres que les tensions.

common mode rejection ratio
CMRR (abbreviation)

ratio of the voltage applied between a specified reference point and the input terminals, when connected together by a specified circuit, to the voltage required between the input terminals to produce the same value of the output

NOTE 1 – The common mode rejection ratio is usually expressed in decibels and can depend on the frequency, the waveform and the method of measurement.

NOTE 2 – Common mode rejection ratio can also apply to quantities other than voltage.

cn **共模抑制比；CMRR（ 缩写词 ）**
de **Gleichtaktunterdrückungsverhältnis**
es **factor de rechazo en modo común**
ja **コモンモード除去比**
pl **współczynnik tłumienia zakłóceń wspólnych; CMRR** (akronim)
pt **razão de rejeição de modo comum**
sv **gemensammodundertryckning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-06-22

rapport de réjection de mode série

rapport de la tension de mode série, provoquant un changement spécifié d'information de sortie, à la tension résultant du mesurande qui produirait le même changement

NOTE 1 – Le facteur de réjection de mode série est généralement exprimé en décibels et peut dépendre de la fréquence, de la forme d'onde et de la méthode de mesure.

NOTE 2 – Le rapport de réjection de mode commun peut aussi s'appliquer à des grandeurs autres que les tensions.

series mode rejection ratio
SMRR (abbreviation)

ratio of the series mode voltage causing a specified change in output information, to the voltage initiated by the measurand which would produce the same change

NOTE 1 – The series mode rejection ratio is usually expressed in decibels and may depend on the frequency, the waveform and the method of measurement.

NOTE 2 – Series mode rejection ratio can also apply to quantities other than voltage.

cn **串模抑制比；SMRR（ 缩写词 ）**
de **Serientaktunterdrückungsverhältnis**
es **factor de rechazo en modo serie**
ja **シリーズモード除去比**
pl **współczynnik tłumienia zakłóceń szeregowych; SMRR** (akronim)
pt **razão de rejeição de modo série**
sv **seriemodundertryckning**

SECTION 312-07 – FONCTIONNEMENT

SECTION 312-07 – PERFORMANCE

312-07-01

déviations périodiques et/ou erratiques

déviations indésirables, de nature périodique et/ou erratique de l'indication d'un appareil de mesure

NOTE 1 – Ces déviations, qui proviennent de différentes causes, peuvent apparaître en présence ou non d'un signal d'entrée ou un signal de sortie.

NOTE 2 – Le ronflement et l'ondulation sont des déviations périodiques. Le bruit et les fluctuations sont des déviations erratiques.

periodic and/or random deviation
PARD (abbreviation)

unwanted deviations, of a periodic and/or random nature, in the indication of a measuring instrument

NOTE 1 – These deviations, which can be due to various causes, can appear either in the presence or absence of an input or output signal.

NOTE 2 – Hum and ripple are periodic deviations. Noise and fluctuations are random deviations.

cn **周期和/或随机偏移；PARD（ 缩写词 ）**
de **periodische oder zufällige Abweichung**
es **desviaciones periódicas y/o erráticas**
ja **周期的あるいは不規則変動**
pl **odchylenie okresowe lub losowe; PARD** (akronim)
pt **desvios periódicos e/ou aleatórios**
sv **periodisk och/eller slumpmässig avvikelse**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-07-02

ondulation

ensemble de déviations périodiques indésirables par rapport à la valeur moyenne de la grandeur mesurée ou fournie, se produisant à des fréquences qui peuvent être en rapport avec celles du réseau d'alimentation électrique ou de toute autre source, telle qu'un hacheur

NOTE – L'ondulation est déterminée dans des conditions spécifiées et fait partie des déviations périodiques et/ou erratiques.

ripple

set of unwanted periodic deviations with respect to the average value of the measured or supplied quantity, occurring at frequencies which can be related to that of the mains supply, or of some other definite source, such as a chopper

NOTE – Ripple is determined under specified conditions and is a part of PARD.

cn **纹波**
de **Welligkeit**
es **rizado**
ja **脈動**
pl **tętnienie**
pt **ondulação**
sv **vågighet; rippel**

312-07-03

ronflement

ensemble de déviations indésirables, à basse fréquence par rapport à la valeur moyenne de la grandeur mesurée ou fournie, de forme approximativement sinusoïdale, et dont les fréquences sont en rapport avec celle du réseau d'alimentation électrique

NOTE – Le ronflement est déterminé dans des conditions spécifiées et fait partie des déviations périodiques et/ou erratiques.

hum

set of unwanted deviations with respect to the average value of the measured or supplied quantity, occurring at frequencies related to that of the mains supply

NOTE – Hum is determined under specified conditions and is a part of PARD.

cn **交流声**
de **Brumm**
es **zumbido**
ja **ハム**
pl **przydźwięk**
pt **ronco**
sv **brum**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-07-04

bruit (pour un appareil de mesure)

ensemble de déviations indésirables par rapport à la valeur de la grandeur mesurée ou fournie, qui se produisent de façon plus ou moins erratique et possèdent un spectre de fréquence généralement étendu

NOTE – Le bruit est déterminé dans des conditions spécifiées et fait partie des déviations périodiques et/ou erratiques.

noise (for a measuring instrument)

set of unwanted deviations with respect to the value of the measured or supplied quantity, which occur more or less randomly and generally have a wide frequency spectrum

NOTE – Noise is determined under specified conditions and is a part of PARD.

cn **噪声**（关于测量仪表）
de **Rauschen (bei einem Messgerät)**
es **ruido** (para un insrumento de medida)
ja **雑音；ノイズ**
pl **szum**
pt **ruído** (para um instrumento de medição)
sv **brus**

312-07-05

fluctuations

ensemble de déviations indésirables et non périodiques par rapport à une valeur moyenne de la grandeur mesurée ou fournie, de durée relativement longue, qui se produisent de façon plus ou moins erratique

NOTE – Les fluctuations sont déterminées dans des conditions spécifiées et font partie des déviations périodiques et/ou erratiques.

fluctuations

set of unwanted non-periodic deviations of relatively long duration with respect to an average value of the measured or supplied quantity, which occur more or less randomly

NOTE – Fluctuation are determined under specified conditions and are a part of PARD.

cn **波动**
de **Schwankungen; Fluktuationen**
es **fluctuaciones**
ja **変動；ゆらぎ**
pl **fluktuacja**
pt **flutuações**
sv **fluktuationer**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

312-07-06

fiabilité

aptitude d'une entité à accomplir une fonction requise dans des conditions données pendant un intervalle de temps donné [191-02-06]

reliability (performance)

ability of an item to perform a required function under given conditions for a given time interval [191-02-06]

cn **可靠性**
de **Funktionsfähigkeit**
es **fiabilidad**
ja **信頼性**
pl **niezawodność**
pt **fiabilidade**
sv **funktionssäkerhet**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 313 : TYPES D'APPAREILS ÉLECTRIQUES DE MESURE

PART 313: TYPES OF ELECTRICAL MEASURING INSTRUMENTS

Préambule : Pour la plupart des appareils de mesure destinés à mesurer une grandeur bien définie, on donne les dénominations généralement utilisées qui peuvent être dans quelques cas le nom de l'inventeur ou du constructeur, ou un nom choisi par lui, mais, communément, ce nom dérive de celui du mesurande (par exemple tachymètre, vibromètre, chronomètre) ou de celui de l'unité définissant la mesure (par exemple voltmètre, coulombmètre, wattmètre) ou d'un multiple ou sous-multiple de cette unité mieux adapté au domaine de mesure de l'appareil (par exemple milliampèremètre, kilovoltmètre, megohmmètre).

Preface: For the majority of measuring instruments used for measuring a certain well-defined quantity, the commonly-used designations are given which can in some instances be based on the name of the inventor or designer, or a name chosen by him, though it is more usual for the name to be derived from that of the measurand (for example, tachometer, vibrometer, chronometer), or that of the unit of measurement (for example, voltmeter, coulometer, wattmeter), or a multiple or sub-multiple of the unit more suited to the measuring range of the instrument in question (for example, milliammeter, kilovoltmeter, megohmmeter).

SECTION 313-01 – APPAREILS DÉTECTEURS ET INDICATEURS

SECTION 313-01 – DETECTING AND INDICATING INSTRUMENTS

313-01-01

ampèremètre

appareil destiné à mesurer la valeur d'un courant

ammeter

instrument intended to measure the value of a current

cn **电流表**
de **Stromstärkemessgerät**
es **amperímetro**
ja **電流計**
pl **amperomierz**
pt **amperímetro**
sv **amperemeter**

313-01-02

galvanomètre

appareil destiné à détecter ou mesurer un très faible courant

galvanometer

instrument intended to detect or measure a very small current

cn **检流计**
de **Galvanometer**
es **galvanómetro**
ja **検流計**
pl **galwanometr**
pt **galvanómetro**
sv **galvanometer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-03

voltmètre

appareil destiné à mesurer la valeur d'une tension

voltmeter

instrument intended to measure the value of a voltage

cn **电压表**
de **Spannungsmessgerät**
es **voltímetro**
ja **電圧計**
pl **woltomierz**
pt **voltímetro**
sv **voltmeter**

313-01-04

électromètre

appareil destiné à détecter ou mesurer une tension, en absorbant une énergie négligeable

electrometer

instrument intended to detect or measure a voltage, absorbing negligible energy

cn **静电计**
de **Elektrometer**
es **electrómetro**
ja **電位計**
pl **elektrometr**
pt **electrómetro**
sv **elektrometer**

313-01-05

voltmètre de crête

voltmètre destiné à mesurer la valeur instantanée maximale d'une tension variable

peak voltmeter

voltmeter intended to measure the maximum instantaneous value of a fluctuating voltage

cn **峰值电压表**
de **Spitzenspannungsmessgerät**
es **voltímetro de cresta**
ja **ピーク電圧計**
pl **woltomierz szczytowy**
pt **voltímetro de crista; voltímetro de pico**
sv **toppvoltmeter**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-06

wattmètre

appareil destiné à mesurer une puissance active

wattmeter

instrument intended to measure active power

cn 功率表
de **Wirkleistungsmessgerät**
es **vatímetro**
ja 電力計
pl **watomierz; miernik mocy czynnej**
pt **wattímetro**
sv **wattmeter**

313-01-07

varmètre

appareil destiné à mesurer une puissance réactive

varmeter

instrument intended to measure reactive power

cn 无功功率表
de **Blindleistungsmessgerät**
es **várметro**
ja **無効電力計**
pl **waromierz; miernik mocy biernej**
pt **varímetro**
sv **varmeter**

313-01-08

voltampèremètre

appareil destiné à mesurer une puissance apparente

volt-ampere meter
apparent power meter

instrument intended to measure apparent power

cn 视在功率表;伏安表
de **Scheinleistungsmessgerät**
es **voltamperímetro**
ja 皮相電力計
pl **miernik mocy pozornej**
pt **voltamperímetro**
sv **voltamperemeter**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-09

ohmmètre

appareil destiné à mesurer une résistance électrique

ohmmeter
resistance meter

instrument intended to measure electrical resistance

cn **电阻表**
de **Widerstandsmessgerät**
es **ohmímetro**
ja **抵抗計**
pl **omomierz**
pt **ohmímetro**
sv **ohmmeter**

313-01-10

tellurohmmètre

appareil destiné à mesurer la résistance d'une prise de terre

earth resistance meter

instrument intended to measure the resistance of an earth connection

cn **接地电阻表**
de **Erdungswiderstands-Messgerät**
es **telurómetro**
ja **接地抵抗計**
pl **miernik rezystancji uziemienia**
pt **telurohmímetro**
sv **jordresistansmeter**

313-01-11

appareil de mesure de résistance d'isolement

appareil destiné à mesurer une résistance d'isolement

insulation resistance meter

instrument intended to measure insulation resistance

cn **绝缘电阻表**
de **Isolierungswiderstands-Messgerät**
es **medidor de resistencia de aislamiento**
ja **絶縁抵抗計**
pl **miernik rezystancji izolacji**
pt **instrumento de medição de resistência de isolamento**
sv **isolationsresistansmeter**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-12

fréquencemètre

appareil destiné à mesurer la fréquence d'une grandeur périodique

frequency meter

instrument intended to measure the frequency of a periodic quantity

cn **频率计**
de **Frequenzmessgerät**
es **frecuencímetro**
ja **周波数計**
pl **miernik częstotliwości; częstościomierz**
pt **frequencímetro**
sv **frekvensmeter**

313-01-13

phasemètre

appareil destiné à mesurer le déphasage entre deux grandeurs électriques alternatives de même fréquence, la phase de l'une de ces grandeurs étant prise comme référence

phase meter

instrument intended to measure the phase difference between two alternating electrical quantities of the same frequency, one of which is taken as the phase reference

cn **相位表**
de **Phasenwinkelmessgerät**
es **fasímetro**
ja **位相計**
pl **fazomierz**
pt **fasímetro**
sv **fasmeter**

313-01-14

appareil de mesure de facteur de puissance

appareil destiné à mesurer le rapport de la puissance active à la puissance apparente dans un circuit électrique

power factor meter

instrument intended to measure the ratio of the active to the apparent power in an electrical circuit

cn **功率因数表**
de **Leistungsfaktormessgerät**
es **medidor de factor de potencia**
ja **力率計**
pl **miernik współczynnika mocy**
pt **instrumento de medição de factor de potência**
sv **effektfaktormeter**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-15

coulombmètre

appareil destiné à mesurer la quantité de charge électrique

coulometer

instrument intended to measure an amount of electric charge

cn 库仑表;电荷表
de **Ladungsmessgerät**
es **culombímetro**
ja **電量計**
pl **miernik ładunku elektrycznego; woltametr** (niezalecany)
pt **coulombímetro**
sv **coulometer**

313-01-16

ampèreheuremètre

appareil destiné à mesurer une quantité d'électricité par intégration d'un courant en fonction du temps

ampere-hour meter

instrument intended to measure a quantity of electricity by integrating current with respect to time

cn 安时计
de **Amperestundenzähler**
es **amperihorímetro**
ja **積算電流計**
pl **licznik amperogodzin**
pt **amperehorímetro**
sv **amperetimmätare**

313-01-17

fluxmètre

appareil destiné à mesurer un flux magnétique

flux meter

instrument intended to measure magnetic flux

cn 磁通表
de **Kraftflussmessgerät; Magnetflussmessgerät**
es **fluxómetro**
ja **磁束計**
pl **fluksomierz; strumieniomierz**
pt **fluxímetro**
sv **fluxmeter**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-18

magnétomètre

appareil destiné à mesurer la valeur de l'induction magnétique suivant une direction donnée

magnetometer

instrument intended to measure the value of magnetic flux density in a given direction

cn **磁强计**
de **Flussdichtemessgerät**
es **magnetómetro**
ja **磁力計**
pl **magnetometr**
pt **magnetómetro**
sv **magnetometer**

313-01-19

perméamètre

appareil destiné à déterminer les caractéristiques magnétiques de substances

permeameter

instrument intended for the determination of the magnetic characteristics of substances

cn **磁导计**
de **Permeabilitätsmessgerät**
es **permeámetro**
ja **透磁率計**
pl **permeametr; miernik przenikalności magnetycznej**
pt **permeâmetro**
sv **permeameter**

313-01-20

indicateur de polarité

appareil détecteur destiné à indiquer la polarité d'un conducteur par rapport à un autre

polarity indicator

detecting instrument intended to indicate the polarity of one conductor with reference to another

cn **极性指示器**
de **Polaritätsanzeige**
es **indicador de polaridad**
ja **極性指示器**
pl **wskaźnik biegunowości**
pt **indicador de polaridade**
sv **polaritetsindikator**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-21

indicateur d'ordre de phases

appareil destiné à indiquer, dans un système polyphasé, la séquence suivant laquelle les tensions instantanées des conducteurs de phase atteignent leurs valeurs maximales

phase sequence indicator

instrument intended to indicate, in a polyphase system, the sequence in which the instantaneous voltages of the phase conductors reach their maximum values

cn **相序指示器**
de **Phasenfolgeanzeige**
es **indicador de orden de fases**
ja **位相シーケンス指示器**
pl **wskaźnik kolejności faz**
pt **indicador de sequência de fases**
sv **fasföljdindikator**

313-01-22

synchronoscope

appareil destiné à indiquer que deux tensions alternatives ou deux systèmes de tensions polyphasées alternatives ont la même fréquence et sont en phase

synchroscope

instrument intended to indicate that two alternating voltages or polyphase voltage systems have the same frequency and are in phase

cn **同步指示器**
de **Synchronoskop**
es **sincronoscopio**
ja **シンクロスコープ**
pl **synchronoskop**
pt **sincronoscópio**
sv **synkroskop**

313-01-23

détecteur de défaut d'isolement

appareil destiné à détecter des défauts dans l'isolation électrique

insulation fault detecting instrument

instrument intended to detect faults in electrical insulation

cn **绝缘缺陷检测仪表**
de **Isolationsfehler-Anzeige**
es **detector de defecto de aislamiento**
ja **絶縁試験器**
pl **wskaźnik uszkodzenia izolacji**
pt **detector de falha de isolamento**
sv **isolationsfelsdetektor**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-24

détecteur de courant de fuite à la terre

appareil destiné à détecter un courant de fuite à la terre

earth leakage detector
ground leakage detector US

instrument intended to detect a leakage current to earth

cn **对地漏电检测仪**
de **Ableitstrom-Anzeige**
es **detector de corriente de fuga a tierra**
ja **接地漏洩電流検出器**
pl **wskaźnik doziemienia**
pt **detector de corrente de fuga à terra**
sv **läckströmsdetektor**

313-01-25

détecteur de présence de tension

appareil destiné à détecter qu'un élément conducteur est sous tension ou pas

live voltage detector

instrument intended to detect whether or not a conductive component is live

cn **带电检测仪**
de **Spannungsprüfer**
es **detector de presencia de tensión**
ja **活線検出器**
pl **próbnik napięcia**
pt **detector de presença de tensão**
sv **spänningsdetektor**

313-01-26

éclateur de mesure

éclateur utilisé pour mesurer une tension de crête en fonction de la distance d'amorçage entre ses deux électrodes, généralement des sphères

measuring spark gap

spark gap intended to measure peak voltage as a function of the flashover distance between its two electrodes, generally spheres

cn **测量火花隙**
de **Messfunkenstrecke**
es **explosor de medida**
ja **放電電圧測定用電極**
pl **iskiernik pomiarowy**
pt **disruptor de medição**
sv **mätgnistgap**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-27

électroscope

appareil électrostatique destiné à détecter une différence de potentiel ou une charge électrique

electroscope

electrostatic instrument intended to detect a potential difference or an electric charge

cn **验电器**
de **Elektroskop**
es **electroscopio**
ja **検電器**
pl **elektroskop**
pt **electroscópio**
sv **elektroskop**

313-01-28

électromètre à quadrants

électromètre dans lequel l'équipage mobile se déplace sous l'effet des forces électrostatiques s'exerçant entre cet équipage et des électrodes fixes en forme de quadrants

quadrant electrometer

electrometer in which the moving element is actuated by electrostatic forces between that element and fixed elements in the form of quadrants

cn **象限静电计**
de **Quadranten-Elektrometer**
es **electrometro de cuadrantes**
ja **象限電位計**
pl **elektrometr kwadrantowy**
pt **electrómetro de quadrantes**
sv **kvadrantelektrometer**

313-01-29

détecteur magnétique de courant de foudre

appareil destiné à détecter la foudre et permettre une estimation de la valeur du courant qui en résulte en constatant les changements des caractéristiques magnétiques de quelques-uns de ses composants

magnetic detector for lightning currents

instrument intended to detect a lightning stroke and to give an estimate of the value of the resulting current by means of changes in the magnetic characteristics of some of its components

cn **闪电电流磁检测仪**
de **Blitzschlagdetektor; Blitzstromdetektor**
es **detector magnético de corrientes de rayo**
ja **雷電流検出用磁気検出器**
pl **detektor wyładowań piorunowych; wskaźnik prądu wyładowania piorunowego**
pt **detector magnético de corrente de descarga atmosférica**
sv **magnetisk blixtströmsdetektor**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-30

galvanomètre magnétoélectrique
galvanomètre à cadre mobile

galvanomètre dans lequel une bobine parcourue par un courant se déplace dans le champ d'un aimant permanent

moving-coil galvanometer

galvanometer in which a coil carrying a current moves in the field of a permanent magnet

cn **磁电系检流计**
de **Drehspul-Galvanometer**
es **galvanómetro de bobina móvil**
ja **可動コイル検流計**
pl **galwanometr magnetoelektryczny**
pt **galvanómetro de quadro móvel; galvanómetro magnetoeléctrico**
sv **vridspolegalvanometer**

313-01-31

galvanomètre balistique

galvanomètre destiné à mesurer la valeur d'une charge électrique par l'observation de l'amplitude de la première oscillation de son équipage mobile

ballistic galvanometer

galvanometer intended to measure the value of an electric charge by reading the amplitude of the first swing of its moving element

cn **冲击检流计**
de **ballistisches Galvanometer**
es **galvanómetro balístico**
ja **衝撃検流計**
pl **galwanometr balistyczny**
pt **galvanómetro balístico**
sv **ballistisk galvanometer**

313-01-32

galvanomètre à corde

galvanomètre dans lequel la partie mobile est constituée par un fil conducteur pouvant se déplacer entre les pièces polaires d'un aimant permanent ou d'un électro-aimant

string galvanometer

galvanometer in which the moving element is a conductive thread which is able to move between the pole pieces of a permanent magnet or of an electromagnet

cn **弦线检流计**
de **Saiten-Galvanometer**
es **galvanómetro de cuerda**
ja **弦検流計**
pl **galwanometr strunowy**
pt **galvanómetro de torsão**
sv **bandgalvanometer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-33

galvanomètre de différence

galvanomètre destiné à mesurer la différence entre deux courants

difference galvanometer

galvanometer intended to measure the difference between two currents

cn **差值检流计**
de **Differenzgalvanometer**
es **galvanómetro de diferencia**
ja **差動検流計**
pl **galwanometr różnicowy**
pt **galvanómetro diferencial**
sv **differensgalvanometer**

313-01-34

galvanomètre à résonance
galvanomètre à vibration

galvanomètre dans lequel on règle la fréquence d'oscillation propre de l'équipage mobile pour l'amener en résonance avec la fréquence du courant à mesurer ou détecter

vibration galvanometer

galvanometer in which the natural frequency of the moving element is adjusted to resonate with the frequency of the current to be measured or detected

cn **振动检流计**
de **Vibrations-Galvanometer**
es **galvanómetro de resonancia; galvanómetro de vibración**
ja **振動検流計**
pl **galwanometr wibracyjny**
pt **galvanómetro de ressonância; galvanómetro de vibração**
sv **vibrationsgalvanometer**

313-01-35

compteur d'énergie

appareil destiné à mesurer l'énergie électrique par intégration de la puissance en fonction du temps

energy meter

instrument intended to measure electrical energy by integrating power with respect to time

cn **电能表；电度表**
de **(Elektrizitäts-)Zähler**
es **contador de energía**
ja **エネルギー計**
pl **licznik energii**
pt **contador de energia**
sv **elmätare**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-01-36

wattmètre RF
wattmètre haute fréquence

appareil destiné à mesurer des puissances radiofréquences y compris en micro-ondes

RF wattmeter

instrument intended to measure radio frequency power including microwave

cn **射频功率计**
de **Funkfrequenz-Wirkleistungsmessgerät**
es **vatímetro de alta frecuencia**
ja **RF電力計**
pl **miernik mocy wysokiej częstotliwości; miernik mocy częstotliwości radiowych**
pt **wattímetro de altas frequências; wattímetro RF**
sv **hf-effektmeter**

SECTION 313-02 – ENREGISTREURS

SECTION 313-02 – RECORDERS

313-02-01

enregistreur à tracé continu

appareil enregistreur dans lequel le tracé s'effectue sous forme d'une ligne continue

continuous line recorder

recording instrument in which the record is a continuous line

cn **连续线记录仪**
de **Linienschreiber**
es **registrador de trazo continuo**
ja **連続線記録計**
pl **rejestrator o zapisie ciągłym**
pt **gravador de traço contínuo**
sv **linjeskrivare**

313-02-02

enregistreur par points

appareil enregistreur imprimeur dans lequel le tracé s'effectue sous forme d'une série de points, de chiffres, etc.

dotted line recorder

printing recorder in which the record comprises a series of points, numerals, etc.

cn **断续线记录仪**
de **Punktschreiber**
es **registrador por puntos**
ja **打点記録計**
pl **rejestrator o zapisie punktowym**
pt **gravador por pontos**
sv **punktskrivare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-02-03

enregistreur d'événements

appareil enregistreur qui enregistre, en fonction du temps, la présence ou l'absence d'une grandeur ou l'état d'un dispositif à deux états

event recorder

recording instrument which records the presence or absence of a quantity, or the state of a two-state device, as a function of time

cn 事件记录仪
de **Ereignisschreiber**
es **registrador de incidencias**
ja **事象記録計**
pl **rejestrator zdarzeń**
pt **gravador de acontecimentos**
sv **händelseskrivare**

313-02-04

enregistreur X-Y

appareil enregistreur dans lequel le dispositif d'inscription est déplacé le long de deux axes orthogonaux par deux dispositifs distincts à chacun desquels est appliquée une grandeur à enregistrer

X-Y recorder

recording instrument in which the marking device is moved along two orthogonal axes by two separate devices, to each of which a quantity to be recorded is applied

cn X-Y记录仪
de **X-Y-Schreiber**
es **registrador X-Y**
ja **X-Y記録計**
pl **rejestrator X-Y**
pt **gravador X-Y**
sv **XY-skrivare**

313-02-05

enregistreur X-t

appareil enregistreur X-Y où l'une des grandeurs est le temps

X-t recorder

X-Y recorder where one of the quantities is time

cn X-t记录仪
de **X-t-Schreiber**
es **registrador X-t**
ja **X-t記録計**
pl **rejestrator X-t**
pt **gravador X-t**
sv **Xt-skrivare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-02-06

enregistreur à bande déroulante

appareil enregistreur dans lequel le diagramme à la forme d'une bande entraînée par le dispositif d'entraînement du diagramme

strip chart recorder

recording instrument in which the chart is a strip driven by the chart driving mechanism

cn **带形纸记录仪**
de **Bandschreiber**
es **registrador de papel continuo**
ja **帯チャート記録計**
pl **rejestrator taśmowy**
pt **gravador de folha deslizante**
sv **remsskrivare**

313-02-07

enregistreur à tambour

appareil enregistreur dans lequel le support de diagramme est enroulé en un seul tour autour d'un tambour cylindrique que fait tourner un dispositif d'entraînement

drum recorder

recording instrument in which the chart is wrapped as a single turn around a cylindrical drum which is rotated by the chart driving mechanism

cn **鼓形（ 纸 ）记录仪**
de **Trommelschreiber**
es **registrador de tambor**
ja **ドラム記録計**
pl **rejestrator bębnowy**
pt **gravador de tambor**
sv **trumskrivare**

313-02-08

enregistreur à disque

appareil enregistreur dans lequel le diagramme à la forme d'un disque que fait tourner un dispositif d'entraînement du diagramme

disc recorder

recording instrument in which the chart is a disc which is rotated by the chart driving mechanism

cn **圆盘形记录仪**
de **Kreisblattschreiber**
es **registrador de disco**
ja **デイスク記録計**
pl **rejestrator tarczowy**
pt **gravador de disco**
sv **skivskrivare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-02-09

enregistreur à plume

appareil enregistreur dans lequel le tracé sur le diagramme s'effectue à l'aide d'une plume alimentée en encre

pen recorder

recording instrument in which the record on the chart is made by a pen supplied with ink

cn **笔式记录仪**
de **Tintenschreiber**
es **registrador de plumilla**
ja **ペン記録計**
pl **rejestrator pisakowy**
pt **gravador de caneta**
sv **pennskrivare**

313-02-10

enregistreur à style

appareil enregistreur dans lequel le tracé sur le diagramme s'effectue au moyen d'un style ne nécessitant pas d'encre

stylus recorder

recording instrument in which the record on the chart is made by a stylus not requiring ink

cn **针式记录仪**
de **Nadelschreiber**
es **registrador de aguja**
ja **触針記録計**
pl **rejestrator igłowy**
pt **gravador de estilete**
sv **nålskrivare**

313-02-11

enregistreur à spot

appareil enregistreur dans lequel le tracé s'effectue par projection d'un rayon lumineux, visible ou non visible, sur un diagramme sensible à la lumière

spot recorder

recording instrument in which the record is made by a spot of light, visible or invisible, on a light-sensitive chart

cn **光点记录仪**
de **Lichtstrahlschreiber**
es **registrador de "spot"**
ja **光点記録計**
pl **rejestrator plamkowy**
pt **gravador de feixe luminoso**
sv **ljusskrivare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-02-12

enregistreur thermique

appareil enregistreur dans lequel le tracé s'effectue sur un diagramme thermosensible à l'aide d'un style chauffant

thermal recorder

recording instrument in which the record is made by a heated stylus on a heat-sensitive chart

cn **热式记录仪**
de **Thermoschreiber**
es **registrador térmico**
ja **熱ペン記録計**
pl **rejestrator o zapisie cieplnym**
pt **gravador térmico**
sv **värmeskrivare**

313-02-13

enregistreur à jet d'encre

appareil enregistreur dans lequel le tracé s'effectue par projection d'un jet d'encre sur le diagramme

(ink) jet recorder

recording instrument in which the record is made by directing a jet of ink onto the chart

cn **喷墨记录仪**
de **Tintenstrahlschreiber**
es **registrador de inyección de tinta**
ja **インクジェット記録計**
pl **rejestrator o zapisie natryskowym**
pt **gravador de jacto de tinta**
sv **bläckstråleskrivare**

313-02-14

enregistreur imprimeur

appareil enregistreur dans lequel le tracé s'effectue par l'impression d'une suite de marques sur le diagramme

printing recorder

recording instrument in which the record is made by printing a succession of marks on the chart

cn **打印式记录仪**
de **Druckerschreiber; druckender Schreiber**
es **registrador impresor**
ja **印刷記録計**
pl **rejestrator drukujący**
pt **gravador impressor**
sv **tryckare**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-02-15

enregistreur magnétique (analogique)

appareil enregistreur dans lequel l'enregistrement est fait d'une manière continue sur un moyen magnétique

(analogue) magnetic recorder

recording instrument in which the recording is made continuously on a magnetic medium

cn **(模拟)磁记录仪**
de **(analoger) Magnetschreiber**
es **registrador magnético (analógico)**
ja **アナログ磁気記録計**
pl **rejestrator o zapisie magnetycznym (analogowy)**
pt **gravador magnético (analógico)**
sv **magnetisk skrivare**

313-02-16

enregistreur numérique

appareil enregistreur dans lequel l'enregistrement est fait sous forme numérique sur un moyen magnétique, ou optique, ou dans une mémoire statique

digital recorder

recording instrument in which the recording is made in digital form on a magnetic or optical medium, or on a solid-state memory medium

cn **数字记录仪**
de **Digitalschreiber**
es **registrador digital**
ja **ディジタル記録計**
pl **rejestrator cyfrowy**
pt **gravador digital; gravador numérico**
sv **digital skrivare**

SECTION 313-03 – TRANSDUCTEURS

SECTION 313-03 – TRANSDUCERS

313-03-01

transducteur (de mesure électrique)

appareil destiné à convertir, à des fins de mesure, un mesurande électrique alternatif en courant continu, tension continue ou signal numérique

(electrical measuring) transducer

device for converting an alternating measurand to a direct current, a direct voltage or a digital signal for measurement purposes

cn **(电测量)变送器**
de **elektrischer Messumformer**
es **transductor (de medida eléctrica)**
ja **(電気計測用)変換器**
pl **przetwornik (pomiarowy elektryczny)**
pt **transdutor (de medição eléctrica)**
sv **omvandlare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-03-02

transducteur de tension

transducteur destiné à la mesure d'une tension alternative

voltage transducer

transducer used for the measurement of an alternating voltage

cn **电压变送器**
de **Spannungs-Messumformer**
es **transductor de tensión**
ja **電圧変換器**
pl **przetwornik napięcia**
pt **transdutor de tensão**
sv **spänningsomvandlare**

313-03-03

transducteur de courant

transducteur destiné à la mesure d'un courant alternatif

current transducer

transducer used for the measurement of an alternating current

cn **电流变送器**
de **Stromstärke-Messumformer**
es **transductor de intensidad**
ja **電流変換器**
pl **przetwornik prądu**
pt **transdutor de corrente**
sv **strömomvandlare**

313-03-04

transducteur de puissance active

transducteur destiné à la mesure d'une puissance électrique active

active power transducer
watt transducer

transducer used for the measurement of active electrical power

cn **有功功率变送器**
de **(Wirk-)Leistungs-Messumformer**
es **transductor de potencia activa**
ja **有効電力変換器**
pl **przetwornik mocy czynnej**
pt **transdutor de potência activa**
sv **effektomvandlare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-03-05

transducteur de puissance réactive

transducteur destiné à la mesure d'une puissance électrique réactive

reactive power transducer
var transducer

transducer used for the measurement of reactive electrical power

cn **无功功率变送器**
de **Blindleistungs-Messumformer**
es **transductor de potencia reactiva**
ja **無効電力変換器**
pl **przetwornik mocy biernej**
pt **transdutor de potência reactiva**
sv **varomvandlare**

313-03-06

transducteur de fréquence

transducteur destiné à la mesure de la fréquence d'une grandeur électrique alternative

frequency transducer

transducer used for the measurement of the frequency of an alternating electrical quantity

cn **频率变送器**
de **Frequenz-Messumformer**
es **transductor de frecuencia**
ja **周波数変換器**
pl **przetwornik częstotliwości**
pt **transdutor de frequência**
sv **frekvensomvandlare**

313-03-07

transducteur de déphasage

transducteur destiné à la mesure du déphasage existant entre deux grandeurs électriques alternatives de même fréquence

phase angle transducer

transducer used for the measurement of the phase difference between two alternating electrical quantities having the same frequency

cn **相位角变送器**
de **Phasenwinkel-Messumformer**
es **transductor de ángulo de fase**
ja **位相角変換器**
pl **przetwornik kąta przesunięcia fazowego**
pt **transdutor de desfasagem**
sv **fasvinkelomvandlare**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-03-08

transducteur de valeur moyenne

transducteur qui mesure la valeur moyenne d'une onde d'entrée redressée en double alternance, et qui est ajusté de façon à donner une sortie correspondant à la valeur efficace de l'entrée quand cette entrée est sinusoïdale

mean-sensing transducer

transducer which measures the mean value of a full wave rectified input waveform and which is adjusted so that the output corresponds to the r.m.s. input when the input is sinusoidal

cn **平均值变送器**
de **Mittelwert-Messumformer**
es **transductor de valor medio**
ja **平均値変換器**
pl **przetwornik wartości średniej**
pt **transdutor de valor médio**
sv **medelvärdesgivare**

313-03-09

transducteur de valeur efficace

transducteur spécifiquement conçu pour répondre à la valeur efficace de l'entrée et qui est caractérisé par le constructeur pour utilisation avec une plage de formes d'onde spécifiée

rms-sensing transducer

transducer specifically designed to respond to the rms value of the input and which is characterized by the manufacturer for use on a specified range of waveforms

cn **方均根值变送器**
de **Effektivwert-Messumformer**
es **transductor de valor eficaz**
ja **rms値変換器**
pl **przetwornik wartości skutecznej**
pt **transdutor de valor eficaz**
sv **effektivvärdesgivare**

313-03-10

transducteur à zéro décalé

transducteur dont le signal de sortie a une valeur prédéterminée différente de zéro lorsque le mesurande a une valeur nulle

transducer with offset zero
transducer with live zero

transducer which gives a predetermined output other than zero when the measurand is zero

cn **偏置零位变送器;带电零位变送器**
de **Messumformer mit versetztem Nullpunkt**
es **transductor de cero decalado**
ja **ゼロシフト出力変換器**
pl **przetwornik o przesuniętym zerze**
pt **transdutor de zero desviado**
sv **omvandlare med förvalt nolläge**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-03-11

transducteur à zéro supprimé

transducteur dont le signal de sortie est égal à zéro pour un mesurande inférieur à une valeur spécifiée

transducer with suppressed zero

transducer whose output is zero when the measurand is less than a specified value

cn **隐零位变送器**
de **Messumformer mit unterdrücktem Nullpunkt**
es **transductor de cero suprimido**
ja **ゼロ抑制出力変換器**
pl **przetwornik bezzerowy**
pt **transdutor de zero suprimido**
sv **omvandlare med undertryckt nollpunkt**

313-03-12

transducteur à élément de mesure unique

transducteur ayant un seul élément de mesure

single element transducer

transducer having one measuring element

cn **单元件变送器**
de **Einfach-Messumformer**
es **transductor de un solo elemento de medida**
ja **単一素子変換器**
pl **przetwornik o pojedynczym układzie pomiarowym**
pt **transdutor de elemento simples**
sv **ettelementsomvandlare**

313-03-13

transducteur à éléments de mesure multiples

transducteur ayant au moins deux éléments de mesure où les signaux des éléments individuels sont combinés pour donner un signal de sortie qui correspond au mesurande

multi-element transducer

transducer having two or more measuring elements where the signals from the individual elements are combined to produce an output signal corresponding to the measurand

cn **多元件变送器**
de **Mehrfach-Messumformer**
es **transductor de múltiples elementos de medida**
ja **多素子変換器**
pl **przetwornik wieloukładowy**
pt **transdutor de elementos múltiplos**
sv **flerelementsomvandlare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-03-14

transducteur à sections multiples

transducteur possédant au moins deux circuits de mesure indépendants réalisant des fonctions identiques ou non

multi-section transducer

transducer having two or more independent measuring circuits for one or more functions

cn **组合变送器**
de **mehrteiliger Messumformer**
es **transductor de secciones múltiples**
ja **多機能変換器**
pl **przetwornik wielosekcyjny**
pt **transdutor de secções múltiplas**
sv **flerkretsomvandlare**

SECTION 313-04 – ALIMENTATIONS STABILISÉES

SECTION 313-04 – STABILIZED POWER SUPPLIES

313-04-01

alimentation stabilisée en tension

alimentation qui stabilise la tension de sortie par rapport aux modifications des grandeurs d'influence [551-19-04]

constant voltage power supply

power supply that stabilizes the output voltage with respect to changes of the influence quantities [551-19-04]

cn **恒压电源**
de **Konstantspannung-Stromversorgungsgerät**
es **alimentación estabilizada en tensión**
ja **安定化定電圧電源**
pl **zasilacz stabilizowany napięcia**
pt **fonte de alimentação estabilizada em tensão**
sv **konstantspänningsaggregat**

313-04-02

alimentation stabilisée en courant

alimentation qui stabilise le courant de sortie par rapport aux modifications des grandeurs d'influence [551-19-05]

constant current power supply

power supply that stabilizes the output current with respect to changes of the influence quantities [551-19-05]

cn **恒流电源**
de **Konstantstrom-Stromversorgungsgerät; Konstantstromquelle**
es **alimentación estabilizada en intensidad**
ja **安定化定電流電源**
pl **zasilacz stabilizowany prądu**
pt **fonte de alimentação estabilizada em corrente**
sv **konstantströmsaggregat**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-04-03

alimentation stabilisée en tension/courant

alimentation qui stabilise soit en tension soit en courant, en fonction des conditions de charge [551-19-06]

constant voltage/constant current power supply

power supply which operates as a constant voltage or a constant current power supply, depending on load conditions [551-19-06]

cn **恒压/恒流电源**
de **Konstantspannung-Konstantstrom-Stromversorgungsgerät**
es **alimentación estabilizada en tensión/intensidad**
ja **安定化定電圧／定電流電源**
pl **zasilacz stabilizowany napięcia i prądu**
pt **fonte de alimentação estabilizada em tensão ou corrente**
sv **konstantspänningsaggregat med strömgräns**

SECTION 313-05 – OSCILLOSCOPES

SECTION 313-05 – OSCILLOSCOPES

313-05-01

oscilloscope (cathodique)

appareil de mesure ou d'observation utilisant la déviation d'un ou plusieurs faisceaux d'électrons pour fournir une représentation des valeurs instantanées ou des fonctions de grandeurs variables, l'une d'elles étant, en général, le temps

(electron beam) oscilloscope

instrument for measurement or observation purposes which uses the deflection of one or more electron beams to produce a display which represents the instantaneous values or functions of varying quantities, one of them, in general, being time

cn **（电子束）示波器**
de **(Elektronenstrahl-)Oszilloskop**
es **osciloscopio (catódico)**
ja **（電子ビーム）オッシロスコープ**
pl **oscyloskop (katodowy)**
pt **osciloscópio (catódico)**
sv **katodstråleoscilloskop**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-05-02

oscilloscope de mesure

oscilloscope qui, au moyen d'échelles et/ou de valeurs inscrites sur les différentes positions des commutateurs de coefficient de déviation et de coefficient de balayage, permet d'effectuer des mesures avec des limites d'erreur spécifiées

measuring oscilloscope

oscilloscope which, by means of scales and/or inscribed values on the switch positions associated with the controls of deflection and time coefficients, is suitable for measuring with specified limits of error

cn **测量示波器**
de **Messoszilloskop**
es **osciloscopio de medida**
ja **測定用オッシロスコープ**
pl **oscyloskop pomiarowy**
pt **osciloscópio de medição**
sv **mätoscilloskop**

313-05-03

oscilloscope d'observation

oscilloscope permettant seulement l'observation qualitative de grandeurs variables, sans limites d'erreur spécifiées

observation oscilloscope

oscilloscope which is only suitable for the qualitative observation of varying quantities, with unspecified limits of error

cn **观察示波器**
de **Beobachtungsoszilloskop**
es **osciloscopio de observación**
ja **観測用オッシロスコープ**
pl **oscyloskop obserwacyjny**
pt **osciloscópio de observação**
sv **observationsoscilloskop**

313-05-04

oscilloscope à mémoire

oscilloscope qui conserve la représentation de l'information au moyen d'un procédé autre que la persistance normale de l'écran

storage oscilloscope

oscilloscope which retains information using means other than the normal persistence of the screen

cn **存储示波器**
de **Speicheroszilloskop**
es **osciloscopio de memoria**
ja **ストレージ・オッシロスコープ**
pl **oscyloskop z pamięcią**
pt **osciloscópio com memória**
sv **minnesoscilloskop**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-05-05

oscilloscope à échantillonnage

oscilloscope qui comporte les moyens nécessaires pour effectuer des prélèvements sur le signal d'entrée et pour élaborer une image cohérente à partir de ces prélèvements

sampling oscilloscope

oscilloscope which employs signal sampling together with a means for constructing a coherent display from the samples taken

cn **取样示波器**
de **Abtastoszilloskop**
es **osciloscopio de muestreo**
ja **サンプリング・オッシロスコープ**
pl **oscyloskop próbkujący**
pt **osciloscópio de amostragem**
sv **samplingsoscilloskop**

SECTION 313-06 – COMPTEURS D'ÉNERGIE

SECTION 313-06 – ENERGY METERS

313-06-01

wattheuremètre
compteur d'énergie (active)

appareil destiné à mesurer l'énergie active par intégration de la puissance active en fonction du temps

watt-hour meter
(active) energy meter

instrument intended to measure active energy by integrating active power with respect to time

cn **(有功)电能表;(有功)电度表**
de **Wattstundenzähler; Wirkverbrauchszähler**
es **vatihorímetro; contador de energía (activa)**
ja **電力量計**
pl **licznik energii czynnej**
pt **contador de energia (activa)**
sv **wattimmätare**

313-06-02

varheuremètre
compteur d'énergie réactive

appareil destiné à mesurer l'énergie réactive par intégration de la puissance réactive en fonction du temps

var-hour meter
reactive energy meter

instrument intended to measure reactive energy by integrating reactive power with respect to time

cn **无功电能表;无功电度表**
de **Blindverbrauchszähler**
es **varhorímetro; contador de energía reactiva**
ja **無効電力量計**
pl **licznik energii biernej**
pt **contador de energia reactiva**
sv **vartimmätare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-06-03

voltampèreheuremètre
compteur d'énergie apparente

appareil destiné à mesurer l'énergie apparente par intégration de la puissance apparente en fonction du temps

volt-ampere-hour meter
apparent energy meter

instrument intended to measure apparent energy by integrating apparent power with respect to time

cn **視在电能表;视在电度表**
de **Scheinverbrauchszähler**
es **voltamperíhorímetro; contador de energía aparente**
ja **積算電力量計**
pl **licznik energii pozornej**
pt **contador de energia aparente**
sv **voltamperetimmätare**

313-06-04

compteur statique d'énergie active

compteur d'énergie dans lequel le courant et la tension appliqués à des éléments électroniques de mesure produisent une sortie proportionnelle à l'énergie mesurée

static meter

energy meter in which the current and voltage applied to electronic measuring elements produce an output proportional to the measured energy

cn **静止式电能表;静止式电度表**
de **statischer Zähler**
es **contador estático**
ja **静止形電力量計**
pl **licznik statyczny; licznik elektroniczny**
pt **contador estático de energia activa**
sv **statisk energimätare**

313-06-05

compteur électrodynamique

compteur d'énergie dont le fonctionnement est basé sur la rotation des bobines mobiles d'un élément de mesure électrodynamique

electrodynamic meter

energy meter which operates by the rotation of the moving coils of an electrodynamic measuring element

cn **电动式电能表;电动式电度表**
de **elektrodynamischer Zähler**
es **contador electrodinámico**
ja **電流力計形電力計**
pl **licznik elektrodynamiczny**
pt **contador electrodinâmico**
sv **elektrodynamisk mätare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-06-06

compteur à induction

compteur d'énergie dont le fonctionnement est basé sur la rotation du disque d'un élément de mesure à induction

induction meter

energy meter which operates by the rotation of the disc of an induction measuring element

cn **感应系电能表;感应系电度表**
de **Induktionszähler**
es **contador de inducción**
ja **誘導形電力量計**
pl **licznik indukcyjny**
pt **contador de indução**
sv **induktionsmätare**

313-06-07

compteur de dépassement

compteur d'énergie destiné à mesurer l'énergie excédentaire lorsque la puissance dépasse une valeur prédéterminée

excess energy meter

energy meter intended to measure the excess energy when the power exceeds a pre-determined value

cn **超量电能表;超量电度表**
de **Überverbrauchszähler**
es **contador de exceso**
ja **超過電力量計**
pl **licznik ponadryczałtowy**
pt **contador de energia em excesso**
sv **överförbrukningsmätare; spetsmätare**

313-06-08

compteur à indicateur de maximum

compteur d'énergie comportant des moyens d'indiquer la plus grande valeur moyenne de la puissance pendant des intervalles de temps successifs égaux

meter with maximum demand indicator

energy meter fitted with a means to indicate the highest average value of the power during successive time intervals of equal duration

cn **最大需量电能表;最大需量电度表**
de **Zähler mit Maximumanzeige; Maximumzähler**
es **contador con indicador de máxima**
ja **最大需要電力計**
pl **licznik ze wskaźnikiem mocy maksymalnej**
pt **contador com indicador de ponta**
sv **maximalmätare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-06-09

compteur à tarifs multiples

compteur d'énergie muni de plusieurs dispositifs indicateurs chacun étant mis en mouvement pendant des intervalles de temps spécifiés auxquels correspondent des tarifs différents

multi-rate meter

energy meter provided with a number of registers, each becoming operative at specified time intervals corresponding to different tariffs

cn **多费率电能表;多费率电度表**
de **Mehrtarifzähler**
es **contador de tarifas múltiples**
ja **多重料率電力量計**
pl **licznik wielotaryfowy**
pt **contador de tarifa múltipla**
sv **flertariffmätare**

313-06-10

compteur à prépaiement

compteur d'énergie muni d'un mécanisme qui permet, après insertion d'un moyen de paiement approprié (par exemple pièce de monnaie, jeton ou carte de crédit), une alimentation en énergie électrique, puis coupe cette alimentation après consommation d'une quantité d'énergie prédéterminée ou après une durée prédéterminée

prepayment meter

energy meter provided with a mechanism which, by insertion of suitable payment means (e.g. coin, token or credit card), connects a supply of electricity and then disconnects it after the consumption of a predetermined amount of energy or after a predetermined duration

cn **预付费电能表;预付费电度表**
de **Vorkassezähler**
es **contador de prepago**
ja **プリペイド電力量計**
pl **licznik samoinkasujący; licznik przedpłatowy**
pt **contador de pré-pagamento**
sv **myntmätare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 313-07 – GÉNÉRATEURS DE SIGNAUX

SECTION 313-07 – SIGNAL GENERATORS

313-07-01

générateur de signaux modulés en amplitude

source de signaux modulés en amplitude et dont la fréquence, la tension et le taux de modulation peuvent être fixés ou réglés dans des limites spécifiées

amplitude modulated signal generator

source of amplitude modulated signals, the frequency, voltage and modulation factor of which can be fixed, or controlled within specified limits

cn **调幅信号发生器**
de **Signalgenerator mit Amplitudenmodulation; AM-Signalgenerator**
es **generador de señal modulada en amplitud**
ja **振幅変調信号発生器**
pl **generator sygnałowy z modulacją amplitudy**
pt **gerador de sinais modulados em amplitude**
sv **amplitudmodulerad signalgenerator**

313-07-02

générateur de signaux modulés en fréquence

source de signaux modulés en fréquence et dont la fréquence, la tension et l'excursion en fréquence peuvent être fixées, ou réglées dans des limites spécifiées

frequency modulated signal generator

source of frequency modulated signals, the frequency, voltage and frequency deviation of which can be fixed, or controlled within specified limits

cn **调频信号发生器**
de **Signalgenerator mit Frequenzmodulation; FM-Signalgenerator**
es **generador de señal modulada en frecuencia**
ja **周波数変調信号発生器**
pl **generator sygnałowy z modulacją częstotliwości**
pt **gerador de sinais modulados em frequência**
sv **frekvensmodulerad signalgenerator**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 313-08 – PONTS DE MESURE

SECTION 313-08 – MEASURING BRIDGES

Préambule : En raison de la grande variété des types de ponts, qui sont souvent connus sous des noms différents et qui ne diffèrent que par des détails de leurs circuits, la liste des termes définis dans la présente section est limitée à quelques types fondamentaux.

Preface: Owing to the great variety of types of bridge, which are known by different names and which differ only in the details of their circuits, the list of terms defined in this section is limited to some basic types only.

313-08-01

pont de Wheatstone

pont de mesure à quatre bras, destiné à mesurer la valeur d'une résistance qui constitue l'un des bras, les trois autres bras étant constitués de résistances dont une au moins est réglable

Wheatstone bridge

four-arm measuring bridge intended to measure the value of a resistor which forms one of the arms, the other three arms being resistors, at least one of which is adjustable

cn **惠斯登电桥**
de **Wheatstone-Brücke**
es **puente de Wheatstone**
ja **ホイートストーンブリッジ**
pl **mostek Wheatstone'a**
pt **ponte de Wheatstone**
sv **Wheatstone-brygga**

313-08-02

pont (double) de Thompson
pont (double) de Kelvin

pont de mesure à six bras destiné à mesurer la valeur d'une résistance à quatre bornes par comparaison avec une résistance étalon à quatre bornes, tous les bras étant constitués de résistances dont une au moins est réglable

Thompson (double) bridge
Kelvin (double) bridge

six-arm measuring bridge intended to measure the value of a four-terminal resistor by comparison with a four-terminal standard resistor, all of the arms being resistors, at least one of which is adjustable

cn **汤姆逊（双）电桥；开尔文（双）电桥**
de **Thompson-Brücke**
es **puente (doble) de Thomson; puente (doble) de Kelvin**
ja **ケルビン（ダブル）ブリッジ**
pl **mostek (podwójny) Thompsona; mostek (podwójny) Kelwina**
pt **ponte (dupla) de Thompson; ponte (dupla) de Kelvin**
sv **Thompson-brygga**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-08-03

pont à transformateur

pont de mesure à courant alternatif destiné à mesurer une impédance, dont au moins deux bras sont constitués par les enroulements à prises d'un transformateur, faisant usage des rapports connus des nombres de spires et pouvant ainsi comporter des étalons à valeur fixe

transformer bridge

alternating current measuring bridge intended to measure impedances, in which at least two arms consist of tapped windings on a transformer, making use of the known ratios of the turns and which can therefore have fixed-value standards

cn **变压器电桥**
de **Transformator-Brücke**
es **puente de transformador**
ja **変成器ブリッジ**
pl **mostek transformatorowy**
pt **ponte com transformador**
sv **transformatorbrygga**

SECTION 313-09 – ACCESSOIRES

SECTION 313-09 – ACCESSORIES

313-09-01

accessoire interchangeable

accessoire possédant ses qualités et sa précision propres, indépendantes de celles des appareils de mesure auxquels il peut être associé

interchangeable accessory

accessory having its own properties and accuracy, which are independent of those of the measuring instruments with which it can be associated

cn **可互换附件**
de **austauschbares (Messgeräte-)Zubehör**
es **accesorio intercambiable**
ja **互換性のある付属品**
pl **przybór zamienny**
pt **acessório intermutável**
sv **utbytbart tillbehör**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-09-02

accessoire à interchangeabilité limitée

accessoire, possédant ses qualités et sa précision propres, ne pouvant être associé qu'à des appareils de mesure dont certaines caractéristiques sont dans des limites spécifiées

accessory of limited interchangeability

accessory, having its own properties and accuracy, which can only be associated with measuring instruments for which certain characteristics are within specified limits

cn **有限互换附件**
de **begrenzt austauschbares (Messgeräte-)Zubehör**
es **accesorio de intercambiabilidad limitada**
ja **制限付互換性のある付属品**
pl **przybór o ograniczonej zamienności**
pt **acessório de intermutabilidade limitada**
sv **tillbehör med begränsad bytbarhet**

313-09-03

accessoire non interchangeable

accessoire adapté aux caractéristiques d'un appareil de mesure particulier

non-interchangeable accessory

accessory which is adapted to the characteristics of a specific measuring instrument

cn **不可互换附件**
de **nichtaustauschbares (Messgeräte-)Zubehör**
es **accesorio no intercambiable**
ja **互換性のない付属品**
pl **przybór niezamienny**
pt **acessório não intermutável**
sv **icke utbytbart tillbehör**

313-09-04

shunt (d'un appareil de mesure)

résistance connectée en dérivation sur le circuit de courant d'un appareil de mesure pour augmenter son étendue de mesure

NOTE – Un shunt est généralement prévu pour fournir une tension proportionnelle au courant à mesurer.

shunt

resistor connected in parallel with the current circuit of a measuring instrument in order to extend its measuring range

NOTE – A shunt is generally intended to provide a voltage proportional to the current to be measured.

cn **分流器**
de **Nebenwiderstand**
es **"shunt" (de un instrumento de medida)**
ja **分流器**
pl **bocznik**
pt **xante (de um instrumento de medição);** shunt (desaconselhado)
sv **shunt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-09-05

résistance en série
résistance additionnelle

résistance connectée en série avec le circuit de tension d'un appareil de mesure pour augmenter son étendue de mesure

series resistor

resistor connected in series with the voltage circuit of a measuring instrument in order to extend its measuring range

cn **串联电阻器**
de **Reihenwiderstand**
es **resistencia en serie**
ja **直列抵抗**
pl **opornik szeregowy; opornik dodatkowy; rezystor szeregowy**
pt **resistor série; resistor adicional**
sv **förkopplingsmotstånd**

313-09-06

résistance à quatre bornes

résistance munie de deux bornes d'injection de courant et de deux bornes de mesure de tension

four-terminal resistor

resistor fitted with two current injection terminals and two voltage measuring terminals

cn **四端电阻器**
de **vierpoliger Widerstand**
es **resistencia de cuatro terminales**
ja **４端子つき抵抗器**
pl **opornik czterozaciskowy; rezystor czterozaciskowy**
pt **resistor com quatro terminais**
sv **fyrpolsmotstånd**

313-09-07

condensateur en série

condensateur connecté en série avec le circuit de tension d'un appareil de mesure pour augmenter son étendue de mesure

series capacitor

capacitor connected in series with the voltage circuit of a measuring instrument in order to extend its measuring range

cn **串联电容器**
de **Reihenkondensator**
es **condensador en serie**
ja **直列コンデンサ**
pl **kondensator szeregowy**
pt **condensador série**
sv **förkopplingskondensator**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-09-08

inductance en série

inductance connectée en série avec le circuit de tension d'un appareil de mesure pour augmenter son étendue de mesure

series inductance

inductance connected in series with the voltage circuit of a measuring instrument in order to extend its measuring range

cn **串联电感**
de **Reihenspule**
es **inductancia en serie**
ja **直列インダクタンス**
pl **cewka indukcyjna szeregowa**
pt **indutância série**
sv **förkopplingsinduktor**

313-09-09

cordon de mesure

cordon comportant un ou plusieurs conducteurs et spécialement conçu pour interconnecter des appareils de mesure et des accessoires

instrument lead

lead comprising one or more conductors, specially designed for interconnecting measuring instruments and accessories

cn **仪表导线**
de **Messgeräte-Anschlussleitung**
es **cable de medida**
ja **計器用リード線**
pl **przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego**
pt **cabo de medição**
sv **instrumentledning**

313-09-10

cordon de mesure étalonné

cordon de mesure dont la résistance a une valeur spécifiée

NOTE – Un cordon de mesure étalonné est considéré comme un accessoire interchangeable.

calibrated instrument lead

instrument lead whose resistance has a specified value

NOTE – A calibrated instrument lead is considered as being an interchangeable accessory.

cn **（仪表用）定值导线**
de **kalibrierte Messgeräte-Anschlussleitung**
es **cable de medida calibrado**
ja **校正された計器用リード線**
pl **wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego**
pt **cabo de medição calibrado**
sv **kalibrerad instrumentledning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

313-09-11

sonde

dispositif d'entrée d'un appareil de mesure, formant généralement une unité séparée et connectée à l'appareil au moyen d'un câble flexible, qui transmet le mesurande de façon appropriée

probe

input device of a measuring instrument, generally made as a separate unit and connected to it by means of a flexible cable, which transmits the measurand in a suitable form

cn **探头**
de **Tastkopf; Sonde**
es **sonda**
ja **プローブ**
pl **sonda**
pt **sonda**
sv **sond**

313-09-12

tiroir

élément amovible d'un appareil de mesure qui, lorsqu'il est monté dans cet appareil et connecté par une fiche et une prise, permet à cet appareil d'accomplir une fonction particulière

plug-in unit

removable part of a measuring instrument which, when fitted within it by plug and socket connection, enables the instrument to perform a particular function

cn **插入单元**
de **Einschub**
es **unidad enchufable**
ja **プラグインユニット**
pl **wkładka wymienna**
pt **gaveta**
sv **insatsenhet**

313-09-13

atténuateur

dispositif réduisant la valeur d'une grandeur électrique dans un rapport déterminé

attenuator

device for reducing the value of an electrical quantity according to a determined ratio

cn **衰减器**
de **Dämpfungsglied**
es **atenuador**
ja **減衰器**
pl **tłumik**
pt **atenuador**
sv **dämpare**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 314 : TERMES SPÉCIFIQUES SELON LE TYPE D'APPAREIL

PART 314: SPECIFIC TERMS ACCORDING TO THE TYPE OF INSTRUMENT

Préambule : Il convient de signaler que les normes individuelles de produit incluent les définitions de nombreux termes spécifiques qui n'apparaissent pas ci-dessous.

Preface: It is necessary to point out that the individual product standards include the definitions of many specific terms which do not appear below.

SECTION 314-01 – APPAREILS ANALOGIQUES

SECTION 314-01 – ANALOGUE INSTRUMENTS

314-01-01

index (d'un dispositif indicateur)

partie fixe ou mobile du dispositif indicateur telle que aiguille, spot lumineux ou fenêtre, dont la position par rapport à une échelle permet de déterminer la valeur du mesurande [≠ VIM 4.16]

index (of an indicating device)

fixed or movable part of the indicating device such as a pointer, luminous spot or window, whose position, in relation to a scale, permits the value of the measurand to be determined [≠ VIM 4.16]

cn **指示器**（用于示值装置）
de **Ablesemarke** (einer Anzeigeeinrichtung)
es **índice** (de un dispositivo indicador)
ja **指標**
pl **wskazówka** (urządzenia wskazującego)
pt **index** (de um dispositivo indicador)
sv **index**

314-01-02

échelle (d'un appareil de mesure à affichage analogique)
ensemble ordonnés de repères, avec toute chiffraison associée, faisant partie du dispositif indicateur [≈ VIM 4.17]

scale (of an analogue measuring instrument)

ordered set of marks, together with any associated numbering, forming part of the indicating device [≈ VIM 4.17]

cn **标度尺**（用于模拟测量仪表）
de **Skala** (eines Messgeräts mit analoger Anzeige)
es **escala** (de un instrumento de medida analógico)
ja **目盛**
pl **podziałka** (urządzenia wskazującego)
pt **escala** (de um instrumento de medição analógico)
sv **skala**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-03

cadran

partie fixe ou mobile du dispositif indicateur portant la ou les échelles [≈ VIM 4.27]

NOTE – En général le cadran porte également d'autres inscriptions caractérisant l'appareil.

dial

part of the indicating device carrying the scale or scales [≈ VIM 4.27]

NOTE – In general the dial also carries other information characterizing the instrument.

cn **标度盘**
de **Skalenträger**
es **cuadrante**
ja **目盛板**
pl **podzielnia**
pt **quadrante**
sv **skaltavla**

314-01-04

graduation

série de traits ou autres signes répartis sur une échelle selon une loi appropriée

scale marking

series of marks or other signs distributed on a scale according to an appropriate law

cn **标度标志**
de **Skaleneinteilung**
es **graduación**
ja **目盛標識**
pl **przebieg podziałki**
pt **graduação**
sv **gradering**

314-01-05

repère (de l'échelle)
trait de la graduation

trait ou autre signe d'une graduation

scale mark

mark or other sign of a scale marking

cn **标度标记**
de **Teilstrich**
es **trazo de la graduación**
ja **目盛線**
pl **wskaz podziałki**
pt **marca (da escala)**
sv **skalmärke**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-06

chiffraison (d'une échelle)

ensemble ordonné de nombres attribués à certains repères de l'échelle [≈ VIM 4.28]

scale numbering

ordered set of numbers assigned to certain scale marks [≈ VIM 4.28]

cn **标度数码**
de **Skalenbezifferung**
es **numeración de la escala**
ja **目盛数値**
pl **ocyfrowanie podziałki**
pt **numeração (de uma escala)**
sv **skalbesiffring**

314-01-07

longueur d'échelle

longueur de la ligne (courbe ou droite) qui passe par les milieux de tous les traits les plus petits de la graduation, comprise entre le premier et le dernier trait de l'échelle [≈ VIM 4.18]

NOTE – La longueur d'échelle est exprimée en unité de longueur, quelle que soit l'unité du mesurande ou l'unité marquée sur l'échelle.

scale length

length of the line (curved or straight) which passes through the centres of all the shortest scale marks, contained between the first and last scale marks [≈ VIM 4.18]

NOTE – Scale length is expressed in units of length, regardless of the units of the measurand, or the units marked on the scale.

cn **标度尺长度**
de **Skalenlänge**
es **longitud de la escala**
ja **目盛の長さ**
pl **długość podziałki**
pt **comprimento de escala**
sv **skallängd**

314-01-08

division (d'une échelle)

partie d'une échelle comprise entre deux repères successifs quelconques [VIM 4.20]

scale division

part of a scale between any two successive scale marks [VIM 4.20]

cn **（ 标度尺 ）分度**
de **Skalenteil**
es **división (de una escala)**
ja **目(目盛の)**
pl **działka elementarna**
pt **divisão (de uma escala)**
sv **skaldel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-09

longueur d'une division (d'échelle)

distance entre deux repères successifs mesurée le long de la même ligne que pour la longueur d'échelle [VIM 4.21]

NOTE – La longueur d'une division est exprimée en unité de longueur, quelle que soit l'unité du mesurande ou l'unité marquée sur l'échelle.

scale spacing
length of a scale division

distance between two successive scale marks measured on the same line as the scale length [VIM 4.21]

NOTE – Scale spacing is expressed in units of length, regardless of the units of the measurand, or the units marked on the scale.

cn **标度尺间距**
de **Teilstrichabstand**
es **longitud de una división (de escala)**
ja **目幅**
pl **długość działki elementarnej**
pt **espaçamento de escala; comprimento de uma divisão (de escala)**
sv **skaldelslängd**

314-01-10

valeur d'une division

différence entre les valeurs du mesurande qui correspondent à deux traits consécutifs de la graduation [≈ VIM 4.22]

scale interval

difference between the values of the measurand corresponding to two consecutive scale marks [≈ VIM 4.22]

cn **标度尺分度值**
de **Teilungswert**
es **valor de una división**
ja **一目の読み**
pl **wartość działki elementarnej**
pt **valor de uma divisão**
sv **skalintervall**

314-01-11

appareil à aiguille mobile

appareil indicateur dans lequel l'index est une aiguille mobile par rapport à une échelle fixe

pointer instrument

indicating instrument in which the index is a pointer moving over a fixed scale

cn **指针式仪表**
de **Zeigermessgerät**
es **instrumento de aguja móvil**
ja **指針形計器**
pl **przyrząd wskazówkowy**
pt **instrumento de ponteiro móvel**
sv **visarinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-12

appareil à index lumineux

appareil indicateur dans lequel les indications sont données par le déplacement d'un index optique sur une échelle faisant partie de l'appareil ou séparée de celui-ci

instrument with optical index

indicating instrument in which the indications are given by the displacement of an optical index over a scale which can be a part of the instrument or separate from it

cn 光标式仪表
de **Lichtmarken-Messgerät**
es **instrumento de índice luminoso**
ja 光指標形計器
pl **przyrząd o wskazówce świetlnej**
pt **instrumento com index luminoso**
sv **instrument med optiskt index**

314-01-13

appareil à échelle mobile

appareil indicateur dans lequel l'échelle est mobile par rapport à un index fixe

NOTE – Un appareil dont l'échelle est projetée est un type particulier d'appareil à échelle mobile.

moving-scale instrument

indicating instrument in which the scale moves relative to a fixed index

NOTE – An instrument in which the scale is projected is a particular type of moving-scale instrument.

cn 动标度仪表
de **Messgerät mit beweglicher Skala**
es **instrumento de escala móvil**
ja 可動目盛形計器
pl **przyrząd o ruchomej podziałce**
pt **instrumento de escala móvel**
sv **instrument med rörlig skala**

314-01-14

appareil à colonne d'ombre

appareil indicateur dans lequel les indications sont données par une colonne d'ombre sur une échelle éclairée faisant partie de l'appareil ou séparée de celui-ci

shadow column instrument

indicating instrument in which the indications are given by a shadow column on an illuminated scale which can be a part of the instrument or separate from it

cn 影条式仪表
de **Leuchtbalken-Messgerät**
es **instrumento de columna de sombra**
ja 影表示形計器
pl **przyrząd cieniowy**
pt **instrumento de coluna de sombra**
sv **instrument med skuggvisare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-15

appareil électrostatique

appareil destiné à déterminer une différence de potentiel à l'aide des forces électrostatiques s'exerçant entre des électrodes chargées, fixes et mobiles

electrostatic instrument

instrument intended to determine potential difference which operates by means of electrostatic forces between fixed and movable charged electrodes

cn **静电系仪表**
de **elektrostatisches Messgerät**
es **instrumento electrostático**
ja **静電形計器**
pl **przyrząd elektrostatyczny**
pt **instrumento electrostático**
sv **elektrostatiskt instrument**

314-01-16

appareil magnétoélectrique
appareil à cadre mobile

appareil dont le fonctionnement est basé sur l'interaction d'un courant dans une bobine mobile avec le champ d'un aimant permanent fixe

NOTE – La partie mobile peut comporter plusieurs bobines pour mesurer des sommes ou des rapports de courants.

(permanent magnet) moving-coil instrument

instrument which operates by the interaction of a current in a movable coil with the field of a fixed permanent magnet

NOTE – The movable part can have more than one coil, for measuring the sum or ratio of currents.

cn **磁电系仪表**
de **Drehspul-Messgerät**
es **instrumento de bobina móvil**
ja **可動コイル形計器**
pl **przyrząd magnetoelektryczny o ruchomej cewce**
pt **instrumento de quadro móvel; instrumento magnetoeléctrico**
sv **vridspoleinstrument**

314-01-17

appareil à aimant mobile

appareil dont le fonctionnement est basé sur l'interaction du champ d'un aimant permanent mobile avec le courant dans une ou plusieurs bobines fixes

moving magnet instrument

instrument which operates by the interaction of the field of a movable permanent magnet with the current in one or more fixed coils

cn **动磁系仪表**
de **Drehmagnet-Messgerät**
es **instrumento de imán móvil**
ja **可動磁石形計器**
pl **przyrząd o ruchomym magnesie**
pt **instrumento de íman móvel**
sv **vridmagnetinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-18

appareil ferromagnétique

appareil comportant une pièce mobile en matériau magnétique doux, soumise soit à l'action d'un courant dans une bobine fixe, soit à l'action d'une ou plusieurs pièces magnétiques douces fixes, dont l'aimantation est liée à un courant dans la bobine fixe

moving-iron instrument

instrument comprising a movable piece of magnetically soft material which is actuated either by a current in a fixed coil or by one or more fixed pieces of soft magnetic material, magnetised by a current in the fixed coil

cn **电磁系仪表**
de **Dreheisen-Messgerät**
es **instrumento de hierro móvil**
ja **可動鉄片形計器**
pl **przyrząd elektromagnetyczny**
pt **instrumento ferromagnético**
sv **vridjärnsinstrument**

314-01-19

appareil électrodynamique

appareil comportant un ou plusieurs éléments de mesure dont le fonctionnement est basé sur l'interaction d'un courant dans une ou plusieurs bobines mobiles avec un courant dans une ou plusieurs bobines fixes

NOTE – Ce terme est généralement réservé aux appareils qui ne comportent pas de matériau ferromagnétique dans le circuit magnétique.

electrodynamic instrument

instrument comprising one or more measuring elements which operate by the interaction of a current in one or more movable coils with a current in one or more fixed coils

NOTE – This term is generally reserved for instruments which do not have ferromagnetic material in the magnetic circuit.

cn **电动系仪表**
de **elektrodynamisches Messgerät**
es **instrumento electrodinámico**
ja **電流力計形計器**
pl **przyrząd elektrodynamiczny**
pt **instrumento electrodinâmico**
sv **elektrodynamiskt instrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-01-20

appareil ferrodynamique

appareil dont le fonctionnement est basé sur l'interaction d'un courant dans une ou plusieurs bobines mobiles avec un courant dans une ou plusieurs bobines fixes et qui comporte un matériau magnétique doux dans le circuit magnétique

ferrodynamic instrument

instrument which operates by the interaction of a current in one or more movable coils with a current in one or more fixed coils and which incorporates magnetically soft material in the magnetic circuit

cn **铁磁电动系仪表**
de **ferrodynamisches Messgerät**
es **instrumento ferrodinámico**
ja **鉄心入り電流力計形計器**
pl **przyrząd ferrodynamiczny**
pt **instrumento ferrodinâmico**
sv **ferrodynamiskt instrument**

314-01-21

appareil à induction

appareil dont le fonctionnement est basé sur l'interaction des champs magnétiques alternatifs produits par des électro-aimants fixes avec les courants induits par d'autres électro-aimants dans des pièces conductrices mobiles

induction instrument

instrument which operates by the interaction of the alternating magnetic fields produced by fixed electromagnets with the currents induced by other electromagnets in movable conductive elements

cn **感应系仪表**
de **Induktions-Messgerät**
es **instrumento de inducción**
ja **誘導形計器**
pl **przyrząd indukcyjny**
pt **instrumento de indução**
sv **induktionsinstrument**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 314-02 – APPAREILS NUMÉRIQUES

SECTION 314-02 – DIGITAL INSTRUMENTS

314-02-01

conversion analogique-numérique (pour les appareils de mesure)

transformation d'un signal analogique représentant le mesurande en une représentation numérique du mesurande

analogue to digital conversion (for measuring instruments)

transformation of an analogue signal representing the measurand into a digital representation of the measurand

cn **模数转换**（关于测量仪表）
de **Analog-Digital-Umsetzung** (bei Messgeräten)
es **conversión analógica-digital** (para los instrumentos de medida)
ja **アナログーディジタル変換（計測器用）**
pl **przetwarzanie analogowo-cyfrowe** (przyrządu pomiarowego)
pt **conversão analógica-digital** (para os instrumentos de medição)**;**
conversão analógica-numérica (para os instrumentos de medição)
sv **analog-digital omvandling**

314-02-02

conversion numérique-analogique (pour les appareils de mesure)

transformation d'une représentation numérique du mesurande en un signal analogique représentant le mesurande

digital to analogue conversion (for measuring instruments)

transformation of a digital representation of the measurand into an analogue signal representing the measurand

cn **数模转换**（关于测量仪表）
de **Digital-Analog-Umsetzung** (bei Messgeräten)
es **conversión digital-analógica** (para los instrumentos de medida)
ja **ディジタルーアナログ変換（計測器用）**
pl **przetwarzanie cyfrowo-analogowe** (przyrządu pomiarowego)
pt **conversão digital-analógica** (para os instrumentos de medição)**;**
conversão numérica-analógica (para os instrumentos de medição)
sv **digital-analog omvandling**

314-02-03

mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique)

opération, précédant généralement une conversion analogique-numérique comportant soit une amplification, soit une atténuation pour adapter le domaine du signal d'entrée à celui du convertisseur

scaling (for analogue-to-digital conversion)

operation, generally preceding analogue-to-digital conversion, either by amplification or attenuation, to match the range of the input signal to that of the converter

cn **（模数转换）定标**
de **Normierung (für eine Analog-Digital-Umsetzung)**
es **puesta a escala (para la conversión analógica-digital)**
ja **スケーリング（アナログーディジタル変換のための）**
pl **dopasowanie (w przetwarzaniu analogowo-cyfrowym)**
pt **pôr à escala (para a conversão analógica-numérica)**
sv **skalning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-02-04

conversion linéaire

conversion telle que le quotient de chaque changement de la valeur de sortie par le changement correspondant de la valeur d'entrée soit constant

linear conversion

conversion for which the quotient of each change in the output value by the corresponding change in the input value is intended to be constant

cn **线性转换**
de **lineare Umsetzung**
es **conversión lineal**
ja **線形変換**
pl **przetwarzanie liniowe**
pt **conversão linear**
sv **linjär omvandling**

314-02-05

conversion non linéaire

conversion telle que le quotient de chaque changement de la valeur de sortie par le changement correspondant de la valeur d'entrée n'est pas constant

non-linear conversion

conversion for which the quotient of each change in the output value to the corresponding change in the input value is not constant

cn **非线性转换**
de **nichtlineare Umsetzung**
es **conversión no lineal**
ja **非線形変換**
pl **przetwarzanie nieliniowe**
pt **conversão não linear**
sv **icke-linjär omvandling**

314-02-06

cadence de conversion
vitesse de conversion

quotient du nombre de conversions analogique/numérique ou numérique/analogique effectuées pendant un intervalle de temps par la durée de cet intervalle

conversion rate

ratio of the number of analogue to digital or digital to analogue conversions performed during a time interval by the duration of this interval

cn **转换速率**
de **Umsetzungsrate**
es **cadencia de conversión**
ja **変換速度**
pl **szybkość przetwarzania**
pt **taxa de conversão**
sv **omvandlingsrat**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-02-07

temps de conversion (total)

durée de la conversion analogique-numérique ou numérique-analogique

(total) conversion time

duration of an analogue to digital or digital to analogue conversion

cn （总）转换时间
de **Umsetzungszeit**
es **tiempo de conversión (total)**
ja 変換時間
pl **czas przetwarzania (całkowity)**
pt **tempo de conversão (total)**
sv **omvandlingstid**

314-02-08

temps de lecture

durée pendant laquelle le signal de sortie est disponible pour la lecture lorsque l'appareil est en fonctionnement continu

NOTE – Généralement, le temps de lecture est spécifié à la vitesse de conversion maximale.

readout time

duration during which the output signal is available for reading when the instrument is in continuous operation

NOTE – Generally, the readout time is specified at the maximum conversion rate.

cn 读出时间
de **Auslesezeit**
es **tiempo de lectura**
ja 読み出し時間
pl **czas odczytu**
pt **tempo de leitura**
sv **avläsningstid**

314-02-09

débordement

condition de fonctionnement pour lequel la valeur numérique de l'information de sortie dépasse la possibilité maximale d'affichage ou de représentation de l'appareil

overflow

condition which occurs when the numerical value of the output information exceeds the maximum possible value which can be displayed or represented

cn 溢出
de **Überlauf**
es **rebosamiento**
ja オーバフロー
pl **przepełnienie**
pt **ultrapassagem**
sv **spill**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-02-10

condition de sortie

ensemble des informations, électriques ou visuelles, qui sont disponibles pendant le temps de lecture

output state

set of information, electrical or visual, which is available during the readout time

cn **输出状态**
de **Ausgangszustand**
es **condición de salida**
ja **出力状態**
pl **stan wyjścia**
pt **estado de saída**
sv **utläst information**

314-02-11

unité de représentation

écart minimal entre deux conditions de sortie successives

representation unit

minimum difference between two successive output states

cn **表示单元值**
de **Darstellungseinheit**
es **unidad de representación**
ja **リプレゼンテーションユニット**
pl **ziarnistość**
pt **unidade de representação**
sv **upplösningsenhet**

314-02-12

transcodeur
convertisseur de code

dispositif destiné à transformer une représentation d'informations selon un certain code en une représentation des mêmes informations selon un autre code

code converter
transcoder

device for changing the representation of information according to a given code into the representation of the same information according to another code

cn **代码转换器**
de **Codeumsetzer**
es **convertidor de código**
ja **コード変換器**
pl **przetwornik kodu**
pt **conversor de código; transcodificador**
sv **kodomvandlare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 314-03 – ENREGISTREURS

SECTION 314-03 – RECORDERS

314-03-01

enregistrement

inscriptions effectuées sur le support de diagramme ou par changement d'état d'un support approprié

recording

inscriptions made on the recording chart or by the change of state on an adequate medium

cn **记录**
de **Aufzeichnung**
es **registro**
ja **記録**
pl **zapis**
pt **gravação; registo**
sv **registrering**

314-03-02

support d'enregistrement

dispositif tel que bande, disque ou feuille sur lequel l'enregistrement des valeurs du mesurande est effectué

recording medium

device such as strip, disc or sheet on which the values of the measurand are recorded

cn **记录媒质**
de **Aufzeichnungsmedium**
es **soporte de registro**
ja **記録媒体**
pl **nośnik zapisu**
pt **suporte de gravação**
sv **skrivmedium**

314-03-03

(support de) diagramme

support d'enregistrement, généralement en papier, comportant habituellement des lignes imprimées, avec ou sans chiffres

recording chart

recording medium, generally paper, usually provided with pre-printed lines with or without numerals

cn **记录图表**
de **Aufzeichnungsträger**
es **soporte de diagrama**
ja **記録紙**
pl **nośnik wykresu**
pt **(suporte de) diagrama**
sv **skrivdiagram; diagrampapper**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 314-04 – TRANSDUCTEURS

SECTION 314-04 – TRANSDUCERS

314-04-01

élément de mesure d'un transducteur

composant ou sous-ensemble d'un transducteur convertissant le mesurande, ou une partie du mesurande, en un signal correspondant

measuring element of a transducer

unit or module of a transducer which converts the measurand, or part of the measurand, into a corresponding signal

cn 变送器的测量元件
de **(Messwert-)Aufnehmer eines Messumformers**
es **elemento de medida de un transductor**
ja 変換器の測定要素
pl **układ pomiarowy przetwornika**
pt **elemento de medição de um transdutor**
sv **mätelement i omvandlare**

314-04-02

rapport de conversion

relation de la valeur du mesurande à la valeur correspondante du signal de sortie

conversion coefficient

relationship of the value of the measurand to the corresponding value of the output signal

cn 变换系数
de **Umsetzungskoeffizient; Umformungskoeffizient**
es **factor de conversión**
ja 変換係数
pl **współczynnik przetwarzania**
pt **coeficiente de conversão**
sv **omvandlingskoefficient**

314-04-03

intervalle de sortie

différence algébrique entre la valeur nominale supérieure et la valeur nominale inférieure du signal de sortie

(output) span

algebraic difference between the upper and lower nominal values of the output signal

cn （输出）量程
de **Ausgangs-Messspanne**
es **intervalo de salida**
ja （出力）スパン
pl **przedział sygnału wyjściowego**
pt **intervalo de saída**
sv **spännvidd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-04-04

étendue de mesure (d'un transducteur)

plage définie par deux valeurs du signal de sortie dans laquelle la relation entre les signaux de sortie et d'entrée satisfait aux prescriptions d'exactitude [≠ VIM 5.4]

measuring range (of a transducer)

range defined by two values of the output signal within which the relationship between the output and input signals complies with the accuracy requirements [≠ VIM 5.4]

cn **测量范围**（关于变送器）
de **Messbereich eines Messumformers**
es **campo de medida** (de un transductor)
ja **（変換器の）測定レンジ**
pl **zakres pomiarowy (przetwornika)**
pt **gama de medição** (de um transdutor)
sv **arbetsområde**

314-04-05

valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée

valeurs du courant et de la tension indiquées par le constructeur comme étant les valeurs que le transducteur peut supporter indéfiniment sans dommage

maximum permissible values of the input current and voltage

values of current and voltage assigned by the manufacturer which the transducer will withstand indefinitely without damage

cn **输入电流和电压的最大允许值**
de **Grenzwerte von Eingangsstromstärke und -spannung**
es **valores máximos admisibles de la intensidad y de la tensión de entrada**
ja **入力電流および電圧の最大許容値**
pl **maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego**
pt **valores máximos admissíveis da corrente e da tensão de entrada**
sv **högsta tillåtna inström och spänning**

314-04-06

signal de sortie

représentation analogique ou numérique du mesurande fournie par un transducteur

output signal

analogue or digital representation of the measurand produced by a transducer

cn **输出信号**
de **Ausgangssignal** (eines Messumformers)
es **señal de salida**
ja **出力信号**
pl **sygnał wyjściowy**
pt **sinal de saída**
sv **utsignal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-04-07

courant de sortie

courant fourni par un transducteur et qui est une représentation analogique du mesurande

output current

current produced by a transducer which is an analogue representation of the measurand

cn **输出电流**
de **Ausgangsstromstärke**
es **intensidad de salida**
ja **出力電流**
pl **prąd wyjściowy**
pt **corrente de saída**
sv **utström**

314-04-08

courant de sortie réversible

courant de sortie qui change de polarité quand le mesurande change de signe ou de sens

reversible output current

output current which reverses polarity in response to a change of sign or direction of the measurand

cn **反向输出电流**
de **reverser Ausgangsstrom**
es **intensidad de salida reversible**
ja **反転出力電流**
pl **rewersyjny prąd wyjściowy**
pt **corrente de saída reversível**
sv **reversibel utström**

314-04-09

valeur limite du courant de sortie

valeur supérieure du courant de sortie qui, par conception, ne peut pas être dépassée, quelles que soient les conditions d'utilisation

limiting value of the output current

upper limit of output current which cannot, by design, be exceeded under any conditions

cn **输出电流的极限值**
de **Grenzwert der Ausgangsstromstärke**
es **valor límite de la intensidad de salida**
ja **出力電流の制限値**
pl **wartość graniczna prądu wyjściowego**
pt **valor limite da corrente de saída**
sv **gränsvärde för utström**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-04-10

tension disponible

pour les transducteurs à charge de sortie variable dont la grandeur de sortie est un courant, valeur de la tension de sortie jusqu'à laquelle le transducteur satisfait sa spécification d'exactitude

compliance voltage

for variable output load transducers having a current output, the value of the output voltage up to which the transducer meets its accuracy specification

cn **恒流制输出电压**
de **Vergleichsspannung**
es **tensión disponible**
ja **最大許容負荷電圧**
pl **maksymalne napięcie wyjściowe**
pt **tensão de concedência**
sv **gränsspänning för överensstämmelse**

SECTION 314-05 – ALIMENTATIONS STABILISÉES

SECTION 314-05 – STABILIZED POWER SUPPLIES

314-05-01

fonctionnement en boucle fermée

mode de fonctionnement dans lequel la valeur de la grandeur de sortie est comparée à une valeur de référence et dans lequel la différence entre ces valeurs est utilisée, directement ou indirectement, pour maintenir la grandeur de sortie à la valeur désirée avec une incertitude donnée

closed loop stabilization

mode of operation in which the value of the output is compared with a reference value and in which the difference between those values is used, directly or indirectly, to maintain the output quantity at the desired value with a given uncertainty

cn **闭环稳定**
de **Stabilisierung durch Regelung**
es **funcionamiento en bucle cerrado**
ja **閉ループ安定化**
pl **stabilizacja w pętli zamkniętej**
pt **funcionamento em anel fechado**
sv **sluten slingstabilisering**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-05-02

fonctionnement en boucle ouverte

mode de fonctionnement dans lequel la valeur de la grandeur de sortie est fixée à une valeur désirée par des moyens externes, sans prendre en considération la différence entre la valeur réelle et la valeur désirée

open loop stabilization

mode of operation in which the value of the output is set at a desired value by external means, without taking into account the difference between the actual and desired values

cn **开环稳定**
de **Einstellung durch Steuerung**
es **funcionamiento en bucle abierto**
ja **開ループ安定化**
pl **stabilizacja w pętli otwartej**
pt **funcionamento em anel aberto**
sv **extern stabilisering**

314-05-03

fonctionnement en esclave
mode de fonctionnement consistant à interconnecter des alimentations stabilisées et à réaliser la commande coordonnée de l'ensemble par le réglage de la seule alimentation « maître » [551-19-12]

slave operation

mode of operation of stabilized power supplies achieving co-ordinated control of interconnected supplies by setting the "master" supply alone [551-19-12]

cn **从动运行**
de **abhängiger Betrieb; Master-Slave-Betrieb**
es **funcionamiento como esclavo**
ja **スレーブ動作**
pl **praca zależna**
pt **funcionamento escravo**
sv **slavfunktion**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-05-04

fonctionnement en esclave suiveur

mode de fonctionnement dans lequel des alimentations stabilisées sont interconnectées et dans lequel les alimentations esclaves ont leurs grandeurs de sortie maintenues en permanence à une valeur égale ou proportionnelle à celle de l'alimentation « maître »

NOTE – Une disposition dans laquelle l'alimentation esclave à une polarité opposée à celle du « maître » par rapport à la borne de sortie commune, est appelée « suiveur complémentaire ».

slave tracking operation

mode of operation in which stabilized power supplies are interconnected and in which the slave supplies have their outputs always maintained equal or proportional to the output of the "master" supply

NOTE – A configuration in which the slave has a polarity opposite to that of the "master" with respect to the common output terminal, is called "complementary tracking".

cn **跟踪运行**
de **Nachlaufbetrieb**
es **funcionamiento como esclavo seguidor**
ja **スレーブ追従動作**
pl **praca nadążna**
pt **funcionamento escravo de seguimento**
sv **slavstyrning**

314-05-05

fonctionnement en parallèle

mode de fonctionnement des alimentations stabilisées dans lequel les bornes de sortie homologues sont connectées ensemble et agencées de telle sorte que la charge totale est répartie entre toutes les alimentations [551-19-11 MOD]

parallel operation

mode of operation of stabilized power supplies in which all similar output terminals are connected together and arranged so that the total load is shared by all the supplies [551-19-11 MOD]

cn **并联运行**
de **Parallelbetrieb** (von Geräten zur stabilisierten Stromversorgung)
es **funcionamiento en paralelo**
ja **並列接続動作**
pl **praca równoległa**
pt **funcionamento (em) paralelo**
sv **parallellverkan**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-05-06

fonctionnement en série

mode de fonctionnement des alimentations stabilisées dans lequel les bornes de sortie sont connectées en série, de telle sorte que les tensions de sortie s'ajoutent

series operation

mode of operation of stabilized power supplies in which the output terminals are connected in series, so that the output voltages of the supplies are additive

cn **串联运行**
de **Serienbetrieb**
es **funcionamiento en serie**
ja **直列接続動作**
pl **praca szeregowa**
pt **funcionamento (em) série**
sv **serieverkan**

314-05-07

caractéristique de charge stabilisée

caractéristique de charge qui reste dans des limites spécifiées

stabilized load characteristic

load characteristic which remains between specified limits

cn **稳定负载特性**
de **stabilisierte Lastkennlinie**
es **característica de carga estabilizada**
ja **安定化負荷特性**
pl **stabilizowana charakterystyka obciążenia**
pt **característica de carga estabilizada**
sv **stabiliserad belastningskarakteristik**

314-05-08

transition de caractéristique de charge

transition d'une caractéristique de charge à une autre, une au moins des deux étant une caractéristique stabilisée

crossover of load characteristic

transition from one load characteristic to another; at least one of them being a stabilized characteristic

cn **负载特性的交迭**
de **Lastkennlinienumschaltung**
es **transición de característica de carga**
ja **負荷特性の切換**
pl **zmiana charakterystyk obciążenia**
pt **transição de caracaterística de carga**
sv **övergång i belastningskarakteristik**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-05-09

transition tension constante à courant constant

comportement d'une alimentation qui convertit automatiquement le régime de stabilisation en tension en régime de stabilisation en courant lorsque le courant de sortie atteint une valeur préréglée et vice versa [551-19-08]

constant voltage to constant current crossover

behaviour of a stabilized power supply that automatically converts the mode of operation from voltage stabilization to current stabilization when the output current reaches a pre-set value, and vice versa [551-19-08]

cn **恒压到恒流的交迭**
de **Konstantspannung-Konstantstrom-Kennlinienumschaltung**
es **transición de tensión constante a intensidad constante**
ja **定電圧から定電流への自動切換**
pl **przejście ze stabilizacji napięcia na stabilizację prądu**
pt **transição de tensão constante para corrente constante**
sv **konstant spänning/konstant ström-övergång**

SECTION 314-06 – OSCILLOSCOPES

SECTION 314-06 – OSCILLOSCOPES

314-06-01

coefficient de déviation

quotient de la tension par la déviation produite par cette tension

deflection coefficient

quotient of the voltage to the magnitude of the deflection produced by this voltage

cn **偏转系数**
de **Ablenkkoeffizient**
es **coeficiente de desviación**
ja **偏向係数**
pl **współczynnik odchylania**
pt **coeficiente de deflexão**
sv **avlänkningsfaktor**

314-06-02

base de temps

dispositif utilisé pour obtenir un déplacement du spot selon une fonction spécifiée du temps

time base

device used to produce a spot displacement according to a specified function of time

cn **时基**
de **Zeitbasis**
es **base de tiempos**
ja **時間軸**
pl **podstawa czasu**
pt **base de tempo**
sv **tidbaskrets**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-03

balayage

déplacement du spot produit par la base de temps

sweep

spot displacement produced by the time base

cn **扫描**
de **Zeitablenkung**
es **barrido**
ja **掃引**
pl **rozciąg**
pt **varrimento**
sv **svep**

314-06-04

base de temps relaxée

base de temps assurant un balayage périodique, même en l'absence de signal

NOTE – Une base de temps relaxée peut être synchronisée ou non. La synchronisation peut être interne ou externe.

free-running time base

time base running periodically, even in the absence of a signal

NOTE – A free-running time base can be synchronized or not. The synchronization can be internal or external.

cn **自激时基**
de **freilaufende Zeitbasis**
es **base de tiempos libre**
ja **自由掃引時間軸**
pl **samobieżna podstawa czasu**
pt **base de tempo livre**
sv **frisvängande tidbas**

314-06-05

base de temps déclenchée

base de temps pour laquelle, à chaque balayage, le fonctionnement est provoqué par un signal de déclenchement et qui possède, en conséquence, une position de repos

NOTE 1 – La durée du balayage ne dépend pas de la période de la grandeur observée.

NOTE 2 – La cadence de répétition n'est pas nécessairement périodique.

triggered time base

time base which, for each sweep, is initiated by a trigger signal and, therefore, has a rest position

NOTE 1 – The duration of the sweep is not dependent on the period of the observed quantity.

NOTE 2 – The repetition rate is not necessarily periodic.

cn **触发时基**
de **getriggerte Zeitbasis**
es **base de tiempos por diaparo**
ja **トリガ掃引時間軸**
pl **wyzwalana podstawa czasu**
pt **base de tempo disparada**
sv **triggad tidbas**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-06

(dispositif de) blocage du déclenchement

circuit incorporé dans la base de temps qui empêche le déclenchement du balayage avant le retour du spot à sa position de repos et le retour des circuits à leur état d'attente

trigger hold off

circuit incorporated in the time base which prevents the sweep from being re-triggered until the spot has returned to its rest position and the circuit elements have returned to their stand-by state

cn **触发释抑**
de **Triggersperre**
es **bloqueo de disparo**
ja **トリガ・ホールドオフ**
pl **układ podtrzymania**
pt **(dispositivo de) bloqueio de disparo**
sv **trigghållkrets**

314-06-07

fonctionnement en balayage unique

fonctionnement d'une base de temps caractérisé par le déclenchement d'un seul balayage et l'empêchement de tout balayage ultérieur tant que la base de temps n'a pas été réarmée par un moyen extérieur

single sweep operation

operation of a time base such that one sweep only is triggered and all further sweeps are prevented until the time base has been externally reset

cn **单次扫描**
de **einmalige Zeitablenkung**
es **funcionamiento en barrido único**
ja **単掃引動作**
pl **rozciąg pojedynczy**
pt **funcionamento em varrimento único; funcionamento em varrimento simples**
sv **engångssvepfunktion**

314-06-08

coefficient de balayage

quotient de la durée pendant laquelle le spot est déplacé sur une certaine distance par cette distance

sweep coefficient

quotient of the duration which is needed by the spot to be displaced over a certain distance by that distance

cn **扫描系数**
de **Zeitablenkkoeffizient**
es **coeficiente de barrido**
ja **掃引係数**
pl **współczynnik czasu**
pt **coeficiente de varrimento**
sv **tidskalefaktor**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-09

vitesse de balayage

inverse du coefficient de balayage

sweep rate

reciprocal of the sweep coefficient

cn **扫描速率**
de **Zeitablenkgeschwindigkeit**
es **velocidad de barrido**
ja **掃引速度**
pl **szybkość rozciągu**
pt **velocidade de varrimento**
sv **svephastighet**

314-06-10

expansion du balayage

procédé permettant d'accroître la vitesse de balayage de telle façon qu'une partie de l'image soit dilatée et couvre la totalité de la déviation nominale horizontale

sweep expansion

process enabling the sweep rate to be increased in such a manner that a part of the display can be expanded to cover the whole nominal horizontal deflection

cn **扫描扩展**
de **Dehnung der Zeitablenkung**
es **expansión del barrido**
ja **掃引拡大**
pl **ekspansja rozciągu**
pt **expansão do varrimento**
sv **svepexpansion**

314-06-11

balayage (relaxé) synchronisé

fonctionnement d'une base de temps relaxée dans lequel le balayage périodique est synchronisé de manière à maintenir la période de balayage égale à la période de la grandeur représentée, ou à un multiple de cette période, produisant ainsi une image stable

NOTE – La synchronisation est normalement assurée pour des légers changements de période de la grandeur observée.

synchronized sweep

mode of operation of a free-running time base in which the recurrent sweep is synchronized to maintain the sweep period equal to the period of the displayed quantity, or a multiple of this period, thus producing a stable display

NOTE – Synchronization is normally maintained for small changes in the period of the observed quantity.

cn **同步扫描**
de **synchronisierte Zeitablenkung**
es **barrido (libre) sincronizado**
ja **同期掃引**
pl **rozciąg synchronizowany**
pt **varrimento sincronizado**
sv **synkroniserat svep**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-12

balayage déclenché

fonctionnement d'une base de temps déclenchée dans lequel le début de chaque balayage coïncide avec un point prédéterminé de la grandeur représentée, produisant ainsi une image stable lorsque cette grandeur est périodique

NOTE – Dans le cas du balayage déclenché, le signal de déclenchement interne peut être produit pour toute valeur prédéterminée de la grandeur représentée, soit sur la pente positive, soit sur la pente négative.

triggered sweep

mode of operation of a triggered time base in which the beginning of every sweep coincides with a predetermined point of the displayed quantity, thus producing a stable display when this quantity is periodic

NOTE – In triggered sweep mode, the internal trigger signal can be produced to correspond with any predetermined value of the displayed quantity on either the positive-going or negative-going slopes.

cn **触发扫描**
de **getriggerte Zeitablenkung**
es **barrido por diaparo**
ja **トリガ掃引**
pl **rozciąg wyzwalany**
pt **varrimento disparado**
sv **triggat svep**

314-06-13

déclenchement interne

déclenchement obtenu quand le signal auquel est asservie la base de temps est produit par un circuit interne sur lequel agit la grandeur observée

internal triggering

triggering obtained when the signal which controls the time base is supplied by an internal circuit acted upon by the observed quantity

cn **内触发**
de **interne Triggerung**
es **disparo interno**
ja **内部トリガ**
pl **wyzwalanie wewnętrzne**
pt **disparo interno**
sv **intern triggning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-14

synchronisation interne

synchronisation obtenue quand le signal auquel est asservie la base de temps est produit par un circuit interne sur lequel agit la grandeur observée

internal synchronization

synchronization obtained when the signal which controls the time base is supplied by an internal circuit acted upon by the observed quantity

cn **内同步**
de **interne Synchronisierung**
es **sincronización interna**
ja **内部同期**
pl **synchronizacja wewnętrzna**
pt **sincronização interna**
sv **intern synkronisering**

314-06-15

déclenchement externe

déclenchement obtenu quand le signal auquel est asservie la base de temps est appliqué en externe

external triggering

triggering obtained when the signal which controls the time base is applied externally

cn **外触发**
de **externe Triggerung**
es **disparo externo**
ja **外部トリガ**
pl **wyzwalanie zewnętrzne**
pt **disparo externo**
sv **extern triggning**

314-06-16

synchronisation externe

synchronisation obtenue quand le signal auquel est asservie la base de temps est appliqué en externe

external synchronization

synchronization obtained when the signal which controls the time base is applied externally

cn **外同步**
de **externe Synchronisierung**
es **sincronización externa**
ja **外部同期**
pl **synchronizacja zewnętrzna**
pt **sincronização externa**
sv **extern synkronisering**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-06-17

erratisme de la base de temps

fluctuation parasite de la position de l'image, ou d'une partie de celle-ci, parallèlement au balayage

NOTE – Cette fluctuation peut provenir :
a) de changements parasites du retard du signal de déclenchement,
b) de changements parasites de la vitesse de balayage.

time base jitter

unwanted fluctuation of the position of the display, or a part of it, in a direction parallel to the sweep

NOTE – This fluctuation can result from:
a) unwanted changes in the delay of the trigger signal,
b) unwanted changes of the sweep rate.

cn **时基晃动**
de **Jitter der Zeitbasis**
es **inestabilidad de la base de tiempos**
ja **時間軸ジッタ**
pl **drżenie podstawy czasu**
pt **flutuação da base de tempo**
sv **tidbasfladder**

SECTION 314-07 – COMPTEURS D'ÉNERGIE

SECTION 314-07 – ENERGY METERS

314-07-01

courant de base

valeur du courant en fonction de laquelle certaines des caractéristiques d'un compteur à branchement direct sont fixées

basic current

value of current in accordance with which the relevant performance of a direct connected meter is fixed

cn **基本电流**
de **Basisstrom(stärke) (eines Zählers)**
es **intensidad de base**
ja **基本電流**
pl **prąd bazowy**
pt **corrente de base**
sv **basström**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-02

courant assigné

valeur du courant en fonction de laquelle certaines des caractéristiques d'un compteur alimenté par transformateur(s) sont fixées

rated current

value of current in accordance with which the relevant performance of a transformer operated meter is fixed

cn **额定电流**
de **Bemessungsstrom(stärke) (eines Zählers)**
es **intensidad asignada**
ja **定格電流**
pl **prąd znamionowy**
pt **corrente estipulada**
sv **märkström**

314-07-03

courant maximal

valeur la plus grande pour laquelle un compteur est censé satisfaire aux prescriptions d'exactitude spécifiées

maximum current

highest value of current at which a meter meets the specified accuracy requirements

cn **最大电流**
de **Grenzstrom(stärke) (eines Zählers)**
es **intensidad máxima**
ja **最大電流**
pl **prąd maksymalny**
pt **corrente máxima**
sv **högsta mätström**

314-07-04

tension de référence

valeur de la tension en fonction de laquelle certaines des caractéristiques d'un compteur sont fixées

reference voltage

value of the voltage in accordance with which the relevant performance of a meter is fixed

cn **参比电压**
de **Bezugsspannung (eines Zählers)**
es **tensión de referencia**
ja **定格電圧**
pl **napięcie odniesienia**
pt **tensão de referência**
sv **referensspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-05

fréquence de référence

valeur de la fréquence en fonction de laquelle certaines des caractéristiques d'un compteur sont fixées

reference frequency

value of the frequency in accordance with which the relevant performance of a meter is fixed

cn **参比频率**
de **Bezugsfrequenz (eines Zählers)**
es **frecuencia de referencia**
ja **定格周波数**
pl **częstotliwość odniesienia**
pt **frequência de referência**
sv **referensfrekvens**

314-07-06

indice de classe (d'un compteur d'énergie)

nombre qui donne les limites de la valeur absolue de l'erreur relative admissible, exprimée en pour-cent, dans une plage spécifiée de valeurs du courant, pour le facteur de puissance égal à l'unité (et dans le cas des compteurs polyphasés avec charges équilibrées), lorsque le compteur est essayé dans les conditions de référence (y compris les tolérances permises sur les valeurs de référence)

class index (of an energy meter)

number which gives the limits of the absolute value of the permissible relative error, expressed in percent, within a specified range of values for the current, for unity power factor (and in the case of polyphase meters with balanced loads) when the meter is tested under reference conditions (including the permitted tolerances on the reference values)

cn **等级指数**（关于电能表）
de **Klassenzeichen** (eines Zählers)
es **índice de clase** (de un contador de energía)
ja **（エネルギー計の）精度指標**
pl **wskaźnik klasy** (licznika energii)
pt **índice de classe** (de um contador de energia)
sv **klassbeteckning**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-07

type

ensemble des compteurs fabriqués par un même constructeur et ayant :

a) des qualités métrologiques similaires ;

b) l'uniformité constructive des constituants déterminant ces qualités ;

c) un même rapport entre courant maximal et courant de référence

NOTE 1 – Le type peut comporter différentes valeurs de courant de référence et de tension de référence.

NOTE 2 – Les compteurs sont désignés par le constructeur, par une ou plusieurs associations soit de lettres, soit de chiffres. A chaque type correspond une seule désignation.

NOTE 3 – Le type est représenté par le ou les compteurs échantillons destinés aux essais de type et dont les caractéristiques (courant de référence et tension de référence) sont choisies parmi celles figurant dans les tableaux proposés par le constructeur.

meter type

particular design of meter, manufactured by one manufacturer, having:

a) similar metrological properties;

b) the same uniform construction of parts determining these properties;

c) the same ratio of the maximum current to the reference current

NOTE 1 – The type may have several values of reference current and reference voltage.

NOTE 2 – Meters are designated by the manufacturer by one or more groups of letters or numbers, or a combination of letters and numbers. Each type has one designation only.

NOTE 3 – The type is represented by the sample meter(s) intended for the type tests and whose characteristics (reference current and reference voltage) are chosen from the values given in the tables proposed by the manufacturer.

cn **电能表型式;电度表型式**
de **Zählertyp**
es **tipo**
ja **計器の型式**
pl **typ licznika**
pt **tipo de contador**
sv **mätartyp**

314-07-08

constante (du compteur)

valeur exprimant la relation entre l'énergie enregistrée par un compteur et la valeur correspondante donnée par le dispositif de sortie d'essai

NOTE – Si cette valeur est un nombre d'impulsions, la constante doit être soit le nombre d'impulsions par kilowattheure (imp/kWh), soit le nombre de wattheures par impulsion (Wh/imp)

(meter) constant

value expressing the relation between the active energy registered by a meter and the corresponding value of the test output.

NOTE – If this value is a number of pulses, the constant should be either pulses per kilowatt-hour (imp/kWh) or watt-hours per pulse (Wh/imp)

cn **（电能表）常数**
de **Zählerkonstante**
es **constante (del contador)**
ja **（計器の）定数**
pl **stała licznika**
pt **constante (do contador)**
sv **mätarkonstant**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-09

élément indicateur

dispositif électromécanique ou électronique permettant la mémorisation et l'affichage des informations représentant l'énergie mesurée

NOTE 1 – Dans les compteurs statiques, l'élément indicateur comprend la mémoire et l'affichage.

NOTE 2 – Un affichage unique peut être utilisé avec des mémoires électroniques multiples pour former un élément indicateur à tarifs multiples.

register

electromechanical or electronic device which stores and displays the information representing the measured energy

NOTE 1 – In static meters, the register comprises both memory and display.

NOTE 2 – A single display may be used with multiple electronic memories to form multiple registers.

cn **计度器**
de **Zähleinrichtung** (eines Elektrizitätszählers)
es **elemento indicador**
ja **レジスタ**
pl **liczydło** (licznika energii)
pt **elemento indicador**
sv **räkneverk**

314-07-10

mémoire (pour les compteurs statiques)

élément qui emmagasine les informations numériques représentant l'énergie mesurée

memory (for static meters)

element which stores the digital information representing the measured energy

cn **存储器**（用于静止式电能表）
de **Speicher** (für statische Zähler)
es **memoria** (para los contadores estáticos)
ja **（静止形計器用）メモリ**
pl **pamięć** (licznika statycznego)
pt **memória** (para os contadores estáticos)
sv **minne**

314-07-11

affichage (pour les compteurs statiques)

dispositif qui affiche le contenu de la ou des mémoires

display (for static meters)

device which displays the content(s) of (a) memory(ies)

cn **显示器**（用于静止式电能表）
de **Anzeige** (für statische Zähler)
es **pantalla** (para los contadores estáticos)
ja **（静止形計器用）表示**
pl **wyświetlacz** (licznika statycznego)
pt **visualizador** (para os contadores estáticos)
sv **teckenfönster**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-12

dispositif (de sortie) d'essai (d'un compteur d'énergie)

dispositif qui peut être utilisé pour la détermination de l'erreur du compteur

NOTE – Ce dispositif peut consister, pour un compteur à induction électromécanique, en une marque sur le disque, marque dont le passage est détecté par un dispositif photoélectrique extérieur, ou, pour un compteur statique, en un dispositif électronique interne émetteur d'impulsions.

test output device (of an energy meter)

device which can be used for determining the meter error

NOTE – This device can be, for electromechanical induction meters, a mark on the disk, where the passage of the mark is detected by an external photoelectric device, or, for static meters, an internal electronic pulse emitting device.

cn **测试输出器件**（用于电能表）
de **Prüfausgang** (eines Zählers)
es **dispositivo (de salida) de ensayo** (de un contador de energía)
ja **(エネルギー計用) 試験出力装置**
pl **wyjście probiercze** (licznika statycznego)**; wyjście kontrolne**
pt **dispositivo (de saída) de ensaio** (de um contador de energia)
sv **mätarfelsindikator**

314-07-13

indicateur de fonctionnement

dispositif qui donne un signal visible indiquant le fonctionnement du compteur

operation indicator

device which gives a visible signal of the operation of the meter

cn **工作指示器**
de **Betriebsanzeige**
es **indicador de funcionamiento**
ja **動作表示器**
pl **wskaźnik pracy**
pt **indicador de funcionamento**
sv **funktionsindikator**

314-07-14

socle (d'un compteur d'énergie)

partie arrière du boîtier servant généralement à sa fixation et sur laquelle sont montés l'élément de mesure, les bornes ou la plaque à bornes et le couvercle

NOTE – Pour un compteur à montage encastré, le socle peut comprendre également les flancs du boîtier.

base (of an energy meter)

back of the case by which it is generally fixed and to which are attached the measuring element, the terminals or the terminal block, and the cover

NOTE – For a flush-mounted meter, the meter base can include the sides of the case.

cn **表底**（用于电能表）
de **Gehäuseunterteil**
es **base** (de un contador de energía)
ja **(エネルギー計の) ベース**
pl **podstawa** (licznika)
pt **base** (de um contador de energia)
sv **mätarbotten**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-15

embase (d'un compteur d'énergie)

socle comportant des mâchoires pouvant recevoir les broches de connexion d'un compteur embrochable et des bornes pour le branchement au circuit d'alimentation

NOTE – Le socle peut être prévu pour recevoir un seul compteur ou plusieurs compteurs.

socket (of an energy meter)

base with jaws to receive the terminals of a detachable meter and which has terminals for connection to the supply line

NOTE – The socket can be intended to receive one or several meters.

cn **插座**（用于电能表）
de **Zählersockel**
es **zócalo** (de un contador de energía)
ja **（エネルギー計の）ソケット**
pl **gniazdo** (licznika)
pt **suporte** (de um contador de energia)
sv **sockel**

314-07-16

couvercle (d'un compteur d'énergie)

partie avant du boîtier du compteur, constituée soit entièrement en matière transparente, soit en matière opaque comportant une ou des fenêtres qui permettent l'observation de l'indicateur de fonctionnement (s'il existe) et la lecture de l'affichage

cover (of an energy meter)

enclosure on the front of the meter, made either wholly of transparent material or of opaque material provided with window(s) through which the operation indicator (if fitted) and the display can be read

cn **表盖**（用于电能表）
de **Zählerkappe**
es **tapa** (de un contador de energía)
ja **（エネルギー計の）カバー**
pl **osłona** (licznika)
pt **tampa** (de um contador de energia)
sv **mätarhuv**

314-07-17

boîtier (d'un compteur d'énergie)

ensemble formé du socle et du couvercle

case (of an energy meter)

set that comprises the base and the cover

cn **表壳**（用于电能表）
de **Zählergehäuse**
es **caja** (de un contador de energía)
ja **（エネルギー計の）ケース**
pl **obudowa** (licznika)
pt **caixa** (de um contador de energia)
sv **mätarhölje**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-18

plaque à bornes

support en matière isolante groupant tout ou partie des bornes du compteur

terminal block

support made of insulating material on which all or some of the terminals of the meter are grouped together

cn **端子座**
de **Zählerverteiler**
es **placa de bornes**
ja **端子ブロック**
pl **skrzynka zaciskowa**
pt **placa de terminais**
sv **anslutningsplint**

314-07-19

couvre-bornes

couvercle qui protège les bornes et, généralement, les extrémités des fils ou des câbles de l'installation connectés à ces bornes

terminal cover

cover which protects the meter terminals and, generally, the ends of the external wires or cables connected to the terminals

cn **端子盖**
de **Klemmendeckel** (eines Zählers)
es **cubrebornes**
ja **端子カバー**
pl **osłona skrzynki zaciskowej**
pt **tampa de terminais**
sv **anslutningslock**

314-07-20

compteur intérieur

compteur qui ne peut être utilisé que dans des endroits qui offrent une protection supplémentaire contre les effets de l'environnement (par exemple à l'intérieur d'une maison ou dans un coffret)

indoor meter

meter which can only be used in areas offering additional protection against environmental influences (e.g. in a house or in a cabinet)

cn **室内电能表;室内电度表**
de **Innenraum-Zähler**
es **contador para interior**
ja **屋内用計器**
pl **licznik wnętrzowy**
pt **contador (para montagem) interior**
sv **inomhusmätare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-07-21

compteur extérieur

compteur qui peut être utilisé en étant exposé à l'environnement sans protection supplémentaire

outdoor meter

meter which can be used without additional protection in an exposed environment

cn **室外电能表;室外电度表**
de **Freiluft-Zähler**
es **contador para exterior**
ja **屋外用計器**
pl **licznik zewnętrzny**
pt **contador (para montagem) exterior**
sv **utomhusmätare**

SECTION 314-08 – GÉNÉRATEURS DE SIGNAUX

SECTION 314-08 – SIGNAL GENERATORS

314-08-01

modulation d'amplitude

opération par laquelle l'amplitude d'une onde porteuse périodique varie selon une loi spécifiée [702-06-17 MOD]

NOTE – Le résultat de cette opération est un signal modulé en amplitude.

amplitude modulation

process by which the amplitude of a periodic carrier wave is varied according to a specified law [702-06-17 MOD]

NOTE – The result of this process is an amplitude modulated signal.

cn **调幅**
de **Amplitudenmodulation**
es **modulación de amplitud**
ja **振幅変調**
pl **modulacja amplitudy**
pt **modulação de amplitude**
sv **amplitudmodulering**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-08-02

modulation de fréquence

opération par laquelle la fréquence d'une onde porteuse varie selon une loi spécifiée [702-06-37 MOD]

NOTE – Le résultat de cette opération est un signal modulé en fréquence.

frequency modulation

process by which the frequency of a carrier wave is varied according to a specified law [702-06-37 MOD]

NOTE – The result of this process is a frequency modulated signal.

cn **调频**
de **Frequenzmodulation**
es **modulación de frecuencia**
ja **周波数変調**
pl **modulacja częstotliwości**
pt **modulação de frequência**
sv **frekvensmodulering**

314-08-03

modulation de phase

opération par laquelle la phase d'une onde porteuse, par rapport à une fonction sinusoïdale de référence, varie selon une loi spécifiée [702-06-36 MOD]

NOTE – Le résultat de cette opération est un signal modulé en phase.

phase modulation

process by which the phase of a carrier wave is varied, relative to a reference sine function, according to a specified law [702-06-36 MOD]

NOTE – The result of this process is a phase modulated signal.

cn **调相**
de **Phasenmodulation**
es **modulación de fase**
ja **位相変調**
pl **modulacja fazy**
pt **modulação de fase**
sv **fasmodulering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-08-04

taux de modulation d'amplitude

rapport, en modulation d'amplitude, de la demi-différence entre les amplitudes maximale et minimale à la valeur moyenne de l'amplitude [702-06-19]

NOTE – Cette définition ne s'applique pas aux cas de modulation asymétrique ou de surmodulation.

amplitude modulation factor

ratio, for amplitude modulation, of half the difference of the maximum and minimum amplitudes to the mean value of the amplitude [702-06-19]

NOTE – This definition does not apply to asymmetrical modulation or over-modulation.

cn **调幅因数**
de **Amplitudenmodulationsgrad**
es **factor de modulación de amplitud**
ja **振幅変調度**
pl **głębokość modulacji amplitudy**
pt **factor de modulação de amplitude**
sv **amplitudmoduleringsfaktor**

314-08-05

enveloppe d'un signal modulé en amplitude

ensemble de deux courbes constituant les limites supérieures et inférieures de la zone balayée par l'onde porteuse, tracées en fonction du temps, lorsque la phase de l'onde modulante varie d'une façon continue sur 360°

envelope of an amplitude modulated signal

upper and lower boundary lines of the area which is swept by the carrier wave when plotted against time while the phase of the modulating signal is varied continuously through 360°

cn **调幅信号包络**
de **Hüllkurve eines amplitudenmodulierten Signals**
es **envolvente de una señal modulada en amplitud**
ja **振幅変調信号の包絡線**
pl **obwiednia sygnału o modulowanej amplitudzie**
pt **envolvente de um sinal modulado em amplitude**
sv **envelopp hos amplitudmodulerad signal**

314-08-06

distorsion de modulation d'amplitude

déformation de l'enveloppe du signal modulé en amplitude comparée à la forme d'onde du signal modulant

amplitude modulation distortion

deformation of the envelope of the amplitude modulated signal when compared with the waveform of the modulating signal

cn **调幅失真**
de **Amplitudenmodulationsverzerrung**
es **distorsión de modulación de amplitud**
ja **振幅変調ひずみ**
pl **zniekształcenie modulacji amplitudy**
pt **distorsão de modulação de amplitude**
sv **amplitudmoduleringsdistorsion**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-08-07

excursion (absolue) de fréquence

plus grande des différences entre la fréquence instantanée de l'onde modulée en fréquence et la fréquence moyenne de l'onde porteuse

(absolute) frequency deviation

greatest difference between the instantaneous frequency of the frequency modulated wave and the average frequency of the carrier wave

cn （绝对）频偏
de **Frequenzabweichung**
es **desviación (absoluta) de frecuencia**
ja （絶対）周波数偏移
pl **odchylenie (bezwzględne) częstotliwości; dewiacja (bezwzględna) częstotliwości**
pt **desvio (absoluto) de frequência**
sv **absolut frekvensdeviation**

314-08-08

distorsion de modulation de fréquence

déformation de la forme d'onde de la différence entre la fréquence instantanée et la fréquence moyenne comparée à la forme d'onde du signal modulant

frequency modulation distortion

deformation of the waveform of the difference between the instantaneous frequency and the mean frequency when compared with the waveform of the modulating signal

cn 调频失真
de **Frequenzmodulationsverzerrung**
es **distorsión de modulación de frecuencia**
ja 周波数変調ひずみ
pl **zniekształcenie modulacji częstotliwości**
pt **distorsão de modulação de frequência**
sv **frekvensmoduleringdistorsion**

314-08-09

décalage de la fréquence de l'onde porteuse

changement de la fréquence moyenne de l'onde porteuse due à la présence de la modulation

carrier frequency shift

change in the average carrier frequency due to the presence of modulation

cn 载波频率偏移
de **Trägerfrequenzverschiebung**
es **desplazamiento de la frecuencia de la onda portadora**
ja 搬送周波数のシフト
pl **przesunięcie częstotliwości nośnej**
pt **desvio de frequência da onda portadora**
sv **bärvågsförskjutning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-08-10

gamme de fréquence

étendue de mesure en fréquence

frequency range

measuring range of frequency

cn **频率范围**
de **Frequenzbereich**
es **gama de frecuencia**
ja **測定周波数の範囲**
pl **zakres częstotliwości**
pt **gama de frequência**
sv **frekvensområde**

314-08-11

bande de fréquence

partie de la gamme de fréquence d'un générateur de signaux dans laquelle le réglage de la fréquence peut être effectué de façon continue ou pas à pas

frequency band

part of the frequency range of a signal generator over which the frequency can be adjusted continuously or in steps

cn **频段**
de **Frequenzband**
es **banda de frecuencia**
ja **周波数帯域**
pl **pasmo częstotliwości**
pt **banda de frequência**
sv **frekvensband**

314-08-12

recouvrement de bande

partie de la gamme de fréquence commune à deux bandes de fréquence adjacentes, la continuité de l'étendue de mesure étant ainsi assurée

band overlap

part of the frequency range common to two adjacent frequency bands, thereby ensuring continuity of the measuring range

cn **频段重叠**
de **Bandüberlappung**
es **recubrimiento**
ja **帯域の重なり**
pl **zachodzenie pasm**
pt **sobreposição de bandas**
sv **bandöverlappning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-08-13

tension de sortie adaptée

tension apparaissant aux bornes de sortie spécifiées de l'appareil lorsque l'impédance de charge est égale à l'impédance de source assignée, l'onde porteuse n'étant pas modulée

NOTE – La valeur de la tension s'exprime en valeur efficace pour les signaux sinusoïdaux et en valeur de crête à creux pour les signaux intentionnellement non sinusoïdaux.

matched output voltage

voltage across the specified output terminals of the instrument when the load impedance is equal to the rated source impedance, the carrier wave not being modulated

NOTE – The value of the voltage is expressed as an r.m.s. value for sinewaves and as a peak-to-valley value for waveforms which are intentionally non-sinusoidal.

cn **匹配输出电压**
de **Ausgleichsspannung bei Bemessungslast**
es **tensión de salida adaptada**
ja **整合出力電圧**
pl **napięcie wyjściowe dopasowane**
pt **tensão de saída adaptada**
sv **utspänning vid anpassning**

314-08-14

f.é.m. de la source
tension en circuit ouvert

double de la tension de sortie adaptée

source e.m.f.
open circuit voltage

twice the value of the matched output voltage

cn **源电动势;开路电压**
de **Quellenspannung; Leerlaufspannung**
es **f.e.m. de la fuente; tensión a circuito abierto**
ja **開放出力電圧**
pl **napięcie źródłowe; napięcie stanu jałowego źródła**
pt **tensão em circuito aberto; f.e.m. da fonte**
sv **tomgångsspänning**

314-08-15

puissance de sortie maximale

plus forte puissance qui peut être fournie par le générateur de signaux dans l'impédance de charge assignée

maximum output power

greatest power which can be delivered by the signal generator into the rated load impedance

cn **最大输出功率**
de **maximale Ausgangsleistung**
es **potencia máxima de salida**
ja **最大出力電力**
pl **moc wyjściowa maksymalna**
pt **potência de saída máxima**
sv **maximal uteffekt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 314-09 – PONTS DE MESURE

SECTION 314-09 – MEASURING BRIDGES

314-09-01

commutateur de gamme
commutateur de calibre

commutateur ou dispositif équivalent permettant de multiplier l'étendue de mesure par un facteur approprié (par exemple 0,1)

range-changing device

switch or similar device whereby the measuring range can be multiplied by an appropriate factor (for example 0,1)

cn **量限转换器**
de **(Mess-)Bereichsumschalter**
es **conmutador de campo de medida**
ja **レンジ変更装置**
pl **przełącznik zakresu pomiarowego**
pt **comutador de gama**
sv **mätområdesomkopplare**

314-09-02

facteur de calibre

facteur multiplicatif de l'indication fournie par un instrument de mesure

range factor

multiplying factor of the indication produced by a measuring instrument

cn **量限因数**
de **Messbereichsfaktor**
es **factor de campo de medida**
ja **レンジ倍率**
pl **mnożnik zakresu**
pt **factor de gama**
sv **områdesfaktor**

314-09-03

cadran de mesure

cadran permettant d'obtenir la valeur de la grandeur mesurée en tenant compte, s'il y a lieu, du facteur de calibre

measuring dial

dial from which the value of the measured quantity is determined, taking into account the range factor, if any

cn **测量盘**
de **Messskalenträger**
es **cuadrante de medida**
ja **測定ダイアル**
pl **podziałka pomiarowa**
pt **quadrante de medição**
sv **mätskala**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

314-09-04

valeur affichée

valeur lue sur les cadrans de mesure, multipliée du facteur de calibre, s'il y a lieu, après équilibrage du pont lors de la détermination de la valeur d'une résistance en essai

dial setting

setting of the measuring dials after balancing the bridge, multiplied by the range factor, if any, when determining the value of a test resistor

cn **标度盘示值**
de **Skalenträgereinstellung**
es **valor ajustado**
ja **ダイアル設定**
pl **wartość wskazywana**
pt **valor visualizado**
sv **skalinställning**

314-09-05

résistance de prise de potentiel

somme de la résistance du conducteur, dans le cas d'un pont à quatre bornes, reliant une borne de potentiel du pont à la borne potentiel correspondante de la résistance en essai et de la résistance du conducteur de prise de potentiel interne de la résistance en essai

connecting resistance (potential)

the resistance of the conductor, for a four-terminal bridge, connecting a potential terminal of the bridge to the corresponding potential terminal of the test resistor, plus the resistance of the potential conductor inside the test resistor

cn **（电位端）连接电阻**
de **Potentialverbindungswiderstand**
es **resistencia de toma de potencial**
ja **接続抵抗（電圧端子）**
pl **rezystancja połączeń toru napięciowego**
pt **resistência de tomada de potencial**
sv **anslutningsresistans**

314-09-06

résistance d'amenée de courant

résistance du conducteur reliant une borne de courant d'un pont à quatre bornes à la borne de courant correspondante de la résistance en essai, plus la résistance du conducteur d'amenée de courant interne de la résistance en essai

link resistance (current)

the resistance of the conductor connecting a current terminal of a four-terminal bridge to the corresponding current terminal of the test resistor, plus the resistance of the current conductor inside the test resistor

cn **跨线电阻**
de **Stromverbindungswiderstand**
es **resistencia de toma de corriente**
ja **リンク抵抗（電流端子）**
pl **rezystancja połączeń toru prądowego**
pt **resistência de chegada de corrente**
sv **länkresistans**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Annexe A
(informative)

Bibliographie

Les publications suivantes ont été consultées pour la préparation de ce document :

CEI 60051:1984, *Appareils mesureurs électriques indicateurs analogiques à action directe et leurs accessoires*

CEI 60351-1, -2:1976, *Expression des qualités des oscillographes cathodiques*

CEI 60359:1987, *Expression des qualités de fonctionnement des équipements de mesure électriques et électroniques (en cours de révision)*

CEI 60478-1:1974, *Alimentations stabilisées à sortie en courant continu*

CEI 60548:1976, *Expression des qualités des oscillographes à échantillonnage*

CEI 60564:1977, *Ponts à courant continu pour mesure de résistance*

CEI 60618:1978, *Diviseurs de tension inductifs*

CEI 60687:1992, *Compteurs statiques d'énergie active pour courant alternatif (classes 0,2S et 0,5S)*

CEI 60688:1992, *Transducteurs électriques de mesure convertissant les grandeurs électriques alternatives en signaux analogiques ou numériques*

CEI 61028:1991, *Appareils électriques de mesure – enregistreurs X-Y*

CEI 61036:1990, *Compteurs statiques d'énergie active pour courant alternatif (classes 1 et 2)*

CEI 61143:1992, *Appareils électriques de mesure – enregistreurs X-t*

INC-1:1980, *Recommandation du CIPM*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Annex A
(informative)

Bibliography

The following publications were consulted in the preparation of this document:

IEC 60051:1984, *Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories*

IEC 60351-1, -2:1976, *Expression of the properties of cathode-ray oscilloscopes*

IEC 60359:1987, *Expression of the performance of electrical and electronic equipment (under revision)*

IEC 60478-1:1974, *Stabilized power supplies, d.c. output*

IEC 60548:1976, *Expression of the properties of sampling oscilloscopes*

IEC 60564:1977, *D.C. bridges for measuring resistance*

IEC 60618:1978, *Inductive voltage dividers*

IEC 60687:1992, *Alternating current static watt-hour meters for active energy (classes 0,2S and 0,5S)*

IEC 60688:1992, *Electrical measuring transducers for converting a.c. electrical quantities to analogue or digital signals*

IEC 61028:1991, *Electrical measuring instruments – X-Y recorders*

IEC 61036:1990, *Alternating current static watt-hour meters for active energy (classes 1 and 2)*

IEC 61143:1992, *Electrical measuring instruments – X-t recorders*

INC-1:1980, *CIPM Recommendation*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

– Page blanche –

– Blank page –

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 158

ENGLISH 173

CHINESE 187

DEUTSCH 191

ESPAÑOL 196

JAPANESE 201

POLSKI 211

PORTUGUÊS 225

SVENSKA 230

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolue
erreur absolue 311-01-05
excursion (absolue) de fréquence..... 314-08-07

accessoire
accessoire (d'un appareil de mesure).. 312-03-01
accessoire à interchangeabilité limitée 313-09-02
accessoire interchangeable 313-09-01
accessoire non interchangeable 313-09-03

action
appareil à action directe..... 312-02-01
appareil à action indirecte..... 312-02-02

active
compteur d'énergie (active) 313-06-01
compteur statique d'énergie active 313-06-04
transducteur de puissance active 313-03-04

adaptée
tension de sortie adaptée 314-08-13

additionnelle
résistance additionnelle 313-09-05

admissibles
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée.. 314-04-05

affaiblissement
affaiblissement..... 312-06-06

affichage
affichage (pour les compteurs statiques)..... 314-07-11
affichage double analogique-numérique 311-05-09
affichage numérique 311-05-08
appareil de mesure (à affichage) analogique 312-02-09
appareil de mesure (à affichage) numérique..... 312-02-10

affichée
valeur affichée 314-09-04

afficheur
appareil (de mesure) afficheur..... 311-03-02

aiguille
appareil à aiguille mobile 314-01-11

aimant
appareil à aimant mobile..... 314-01-17

ajustage
ajustage (d'un appareil de mesure) 311-03-16
dispositif d'ajustage 311-05-03
dispositif d'ajustage du zéro électrique 312-04-01
dispositif d'ajustage du zéro mécanique 311-05-06

alimentation
alimentation stabilisée 312-02-40
alimentation stabilisée en courant..... 313-04-02
alimentation stabilisée en tension..... 313-04-01
alimentation stabilisé en tension/courant 313-04-03

amenée
résistance d'amenée de courant..... 314-09-06

amortissement
couple d'amortissement..... 312-05-04

ampèreheuremètre
ampèreheuremètre 313-01-16

ampèremètre
ampèremètre 313-01-01

amplitude
distorsion de modulation d'amplitude... 314-08-06
enveloppe d'un signal modulé en amplitude 314-08-05
générateur de signaux modulés en amplitude 313-07-01
modulation d'amplitude..... 314-08-01
taux de modulation d'amplitude 314-08-04

analogique
affichage double analogique numérique..... 311-05-09
appareil de mesure (à affichage) analogique 312-02-09
appareil (de mesure) analogique..... 312-02-09
conversion analogique-numérique (pour les appareils de mesure) 314-02-01
conversion numérique-analogique (pour les appareils de mesure) 314-02-02
enregistreur magnétique (analogique). 313-02-15
mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique)..... 314-02-03

analyseur
analyseur d'onde 312-02-39
analyseur de réseau 312-02-44
analyseur de spectre 312-02-38

antagoniste
couple antagoniste 312-05-02

appareil
ajustage (d'un appareil de mesure) 311-03-16
appareil à action directe..... 312-02-01
appareil à action indirecte..... 312-02-02
appareil à aiguille mobile 314-01-11
appareil à aimant mobile..... 314-01-17
appareil astatique 312-02-05
appareil bimétallique..... 312-02-34
appareil à cadre mobile 314-01-16
appareil à colonne d'ombre 314-01-14
appareil à contacts 312-02-07
appareil détecteur..... 312-02-08
appareil à dispositif de blocage 312-02-06
appareil à échelle dilatée..... 312-02-04
appareil à échelle mobile..... 314-01-13
appareil électrique de mesure 311-03-04
appareil électrodynamique..... 314-01-19
appareil électrostatique 314-01-15
appareil ferrodynamique..... 314-01-20
appareil ferromagnétique..... 314-01-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

appareil à index lumineux 314-01-12
appareil à induction 314-01-21
appareil à lames vibrantes 312-02-37
appareil magnétoélectrique 314-01-16
appareil de mesure 311-03-01
appareil de mesure (à affichage) analogique 312-02-09
appareil de mesure (à affichage) numérique 312-02-10
appareil (de mesure) afficheur 311-03-02
appareil (de mesure) analogique 312-02-09
appareil (de mesure) à calibre unique 312-02-19
appareil (de mesure) à calibres multiples 312-02-20
appareil de mesure de différence 312-02-26
appareil (de mesure) à échelles multiples 312-02-21
appareil (de mesure) enregistreur 312-02-11
appareil de mesure de facteur de puissance 313-01-14
appareil (de mesure) fixe 312-02-17
appareil de mesure à fonction de commande 312-02-25
appareil (de mesure) à fonction unique 312-02-22
appareil (de mesure) à fonctions multiples 312-02-23
appareil (de mesure) indicateur 311-03-02
appareil (de mesure) intégrateur 312-02-14
appareil (de mesure) portable 312-02-18
appareil de mesure de résistance d'isolement 313-01-11
appareil à redresseur 312-02-36
appareil (de mesure) thermique 312-02-33
appareil à thermocouple 312-02-35
appareil totalisateur 312-02-27
appareil à zéro supprimé 312-02-03
constante d'un appareil de mesure 311-01-12
exactitude (d'un appareil de mesure) ... 311-06-08
gain d'un appareil de mesure 312-06-07
linéarité (d'un appareil de mesure) 311-06-05
réglage (d'un appareil de mesure) 311-03-17
sensibilité (d'un appareil de mesure) 311-03-11
shunt (d'un appareil de mesure) 313-09-04

apparente
compteur d'énergie apparente 313-06-03

assigné
courant assigné 314-07-02

assignée
tension d'isolement assignée 312-06-02

astatique
appareil astatique 312-02-05

asymétrique
entrée asymétrique 312-06-08
sortie asymétrique 312-06-09

atténuateur
atténuateur 313-09-13

B

balayage
balayage 314-06-03
balayage déclenché 314-06-12
balayage (relaxé) synchronisé 314-06-11
coefficient de balayage 314-06-08
expansion du balayage 314-06-10
fonctionnement en balayage unique 314-06-07
vitesse de balayage 314-06-09

balistique
galvanomètre balistique 313-01-31

bande
bande de fréquence 314-08-11
enregistreur à bande déroulante 313-02-06
recouvrement de bande 314-08-12

base
base de temps 314-06-02
base de temps déclenchée 314-06-05
base de temps relaxée 314-06-04
courant de base 314-07-01
erratisme de la base de temps 314-06-17

battement
(méthode de) mesure par battement ... 311-02-08

bimétallique
appareil bimétallique 312-02-34

blocage
appareil à dispositif de blocage 312-02-06
(dispositif de) blocage du déclenchement 314-06-06

boîtier
boîtier (d'un compteur d'énergie) 314-07-17

bornes
couvre-bornes 314-07-19
plaque à bornes 314-07-18
résistance à quatre bornes 313-09-06

boucle
fonctionnement en boucle fermée 314-05-01
fonctionnement en boucle ouverte 314-05-02

bruit
bruit (pour un appareil de mesure) 312-07-04

C

cadence
cadence de conversion 314-02-06

cadran
cadran 314-01-03
cadran de mesure 314-09-03

cadre
appareil à cadre mobile 314-01-16
galvanomètre à cadre mobile 313-01-30

calibre(s)
appareil (de mesure) à calibres multiples 312-02-20
appareil (de mesure) à calibre unique 312-02-19
calibre (nominal) 311-03-14

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

commutateur de calibre 314-09-01
facteur de calibre 314-09-02

capteur
capteur 311-05-01

caractéristique
caractéristique de charge 312-06-04
caractéristique de charge stabilisée 314-05-07
transition de caractéristique de charge 314-05-08

cathodique
oscilloscope (cathodique) 313-05-01

chaîne
chaîne de mesure 311-03-07

charge
caractéristique de charge 312-06-04
caractéristique de charge stabilisée 314-05-07
transition de caractéristique de charge 314-05-08

chiffraison
chiffraison (d'une échelle) 314-01-06

circuit(s)
circuit de courant 312-01-01
circuit d'entrée différentiel 312-06-12
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé 312-06-17
circuit d'entrée flottant 312-06-15
circuit d'entrée relié à la terre 312-06-13
circuit de sortie flottant 312-06-16
circuit de sortie relié à la terre 312-06-14
circuit de tension 312-01-02
impédance du circuit d'entrée 312-06-18
impédance du circuit de sortie 312-06-19
tension en circuit ouvert 314-08-14

classe
classe d'exactitude 311-06-09
indice de classe (d'un compteur d'énergie) 314-07-06
indice de classe 311-06-10

code
convertisseur de code 314-02-12

coefficient
coefficient de balayage 314-06-08
coefficient de déviation 314-06-01
coefficient d'influence 311-07-04

colonne
appareil à colonne d'ombre 314-01-14

commande
appareil de mesure à fonction de commande 312-02-25

commun
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé 312-06-17
rapport de réjection de mode commun 312-06-21
tension de mode commun 312-01-03

commutateur
commutateur de calibre 314-09-01
commutateur de gamme 314-09-01

comparaison
étalon de comparaison 311-04-08
(méthode de) mesure par comparaison 311-02-03

comparateur
comparateur 312-02-42

compatibilité
compatibilité (de mesure) 311-01-14

complément
(méthode de) mesure par complément 311-02-05

compteur
compteur de dépassement 313-06-07
compteur électrodynamique 313-06-05
compteur d'énergie 313-01-35
compteur d'énergie (active) 313-06-01
compteur d'énergie apparente 313-06-03
compteur d'énergie réactive 313-06-02
compteur extérieur 314-07-21
compteur à indicateur de maximum 313-06-08
compteur à induction 313-06-06
compteur intérieur 314-07-20
compteur à prépaiement 313-06-10
compteur statique d'énergie active 313-06-04
compteur à tarifs multiples 313-06-09
constante (du compteur) 314-07-08

condensateur
condensateur en série 313-09-07

condition(s)
conditions de référence 311-06-02
condition de sortie 314-02-10

constant(e)
constante d'un appareil de mesure 311-01-12
constante (du compteur) 314-07-08
transition tension constante à courant constant 314-05-09

contacts
appareil à contacts 312-02-07

continu
enregistreur à tracé continu 313-02-01

conventionnelle
erreur réduite conventionnelle 311-01-18
incertitude conventionnelle 311-01-20
valeur conventionnelle 311-01-16

conventionnellement
valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur) 311-01-06

conversion
cadence de conversion 314-02-06
conversion analogique-numérique (pour les appareils de mesure) 314-02-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

conversion linéaire 314-02-04
conversion non linéaire 314-02-05
conversion numérique-analogique (pour les appareils de mesure) 314-02-02
mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique) 314-02-03
rapport de conversion 314-04-02
temps de conversion (total) 314-02-07
vitesse de conversion 314-02-06

convertisseur
convertisseur de code 314-02-12

corde
galvanomètre à corde 313-01-32

cordon
cordon de mesure 313-09-09
cordon de mesure étalonné 313-09-10

coulombmètre
coulombmètre 313-01-15

couple
couple d'amortissement 312-05-04
couple antagoniste 312-05-02
couple de freinage (d'un appareil intégrateur) 312-05-03
couple moteur 312-05-01
couple de rappel 312-05-02

courant
alimentation stabilisée en courant 313-04-02
alimentation stabilisée en tension/courant 313-04-03
circuit de courant 312-01-01
courant assigné 314-07-02
courant de base 314-07-01
courant maximal 314-07-03
courant de sortie 314-04-07
courant de sortie réversible 314-04-08
détecteur de courant de fuite à la terre 313-01-24
détecteur magnétique de courant de foudre 313-01-29
résistance d'amenée de courant 314-09-06
transducteur de courant 313-03-03
transition tension constante à courant constant 314-05-09
valeur limite du courant de sortie 314-04-09
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée .. 314-04-05

courbe
courbe d'étalonnage 311-01-11

couvercle
couvercle (d'un compteur d'énergie) 314-07-16

couvre
couvre-bornes 314-07-19

crête
voltmètre de crête 313-01-05

critique
résistance critique 312-06-01

D

débordement
débordement 314-02-09

décalage
décalage de la fréquence de l'onde porteuse 314-08-09

décalé
transducteur à zéro décalé 313-03-10

déclenché(e)
balayage déclenché 314-06-12
base de temps déclenchée 314-06-05

déclenchement
déclenchement externe 314-06-15
déclenchement interne 314-06-13
(dispositif de) blocage du déclenchement 314-06-06

défaut
détecteur de défaut d'isolement 313-01-23

dépassement
compteur de dépassement 313-06-07
dépassement (pour une réponse à un échelon) 311-06-03

déphasage
transducteur de déphasage 313-03-07

dérive
dérive 311-06-13

déroulante
enregistreur à bande déroulante 313-02-06

détecteur
appareil détecteur 312-02-08
détecteur de courant de fuite à la terre 313-01-24
détecteur de défaut d'isolement 313-01-23
détecteur magnétique de courant de foudre 313-01-29
détecteur de présence de tension 313-01-25

déviation(s)
coefficient de déviation 314-06-01
déviations périodiques et/ou erratiques 312-07-01

diagramme
diagramme d'étalonnage 311-01-10
dispositif d'entraînement du diagramme 311-05-07
(support de) diagramme 314-03-03

diélectrique
tension d'essai diélectrique 312-06-03

différence
appareil de mesure de différence 312-02-26
galvanomètre de différence 313-01-33

différentiel(le)
circuit d'entrée différentiel 312-06-12
(méthode de) mesure différentielle 311-02-06

dilatée
appareil à échelle dilatée 312-02-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

directe
appareil à action directe 312-02-01
(méthode de) mesure directe 311-02-01
disponible
tension disponible 314-04-10
dispositif
appareil à dispositif de blocage 312-02-06
dispositif d'ajustage 311-05-03
dispositif d'ajustage du zéro électrique 312-04-01
dispositif d'ajustage du zéro mécanique 311-05-06
(dispositif de) blocage du déclenchement 314-06-06
dispositif d'enregistrement 311-05-10
dispositif d'entraînement du diagramme 311-05-07
dispositif indicateur (d'un appareil de mesure) 311-05-02
dispositif indicateur (d'un appareil intégrateur) 312-04-03
dispositif (de sortie) d'essai (d'un compteur d'énergie) 314-07-12
disque
enregistreur à disque 313-02-08
distorsion
distorsion de modulation d'amplitude ... 314-08-06
distorsion de modulation de fréquence 314-08-08
diviseur
diviseur de tension 312-02-32
division
division (d'une échelle) 314-01-08
longueur d'une division (d'échelle) 314-01-09
valeur d'une division 314-01-10
domaine
domaine nominal d'utilisation 311-07-05
domaine de référence 311-07-02
double
affichage double analogique-numérique 311-05-09
pont (double) de Kelvin 313-08-02
pont (double) de Thompson 313-08-02
due
variation (due à une grandeur d'influence) 311-07-03
durée
durée de préchauffage 311-03-18
durée de préconditionnement 311-03-19

E

écart
écart (pour la vérification d'étalonnage) 311-01-21
échantillonnage
oscilloscope à échantillonnage 313-05-05
échelle(s)
appareil à échelle dilatée 312-02-04
appareil à échelle mobile 314-01-13
appareil (de mesure) à échelles multiples 312-02-21
chiffraison (d'une échelle) 314-01-06
division (d'une échelle) 314-01-08
échelle (d'un appareil de mesure à affichage analogique) 314-01-02
longueur d'une division (d'échelle) 314-01-09
longueur d'échelle 314-01-07
mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique) 314-02-03
repère (de l'échelle) 314-01-05
zéro de l'échelle 311-05-04
échelon
dépassement (pour une réponse à un échelon) 311-06-03
temps de réponse à un échelon 311-06-04
éclateur
éclateur de mesure 313-01-26
efficace
transducteur de valeur efficace 313-03-09
électrique
appareil électrique de mesure 311-03-04
dispositif d'ajustage du zéro électrique 312-04-01
transducteur (de mesure électrique) 313-03-01
transducteur de mesure (à sortie électrique) 312-02-15
zéro électrique 311-03-20
électrodynamique
appareil électrodynamique 314-01-19
compteur électrodynamique 313-06-05
électromètre
électromètre 313-01-04
électromètre à quadrants 313-01-28
électroscope
électroscope 313-01-27
électrostatique
appareil électrostatique 314-01-15
élément(s)
élément indicateur 314-07-09
élément de mesure 311-05-01
élément de mesure d'un transducteur . 314-04-01
transducteur à éléments de mesure multiples 313-03-13
transducteur à élément de mesure unique 313-03-12
embase
embase (d'un compteur d'énergie) 314-07-15
encre
enregistreur à jet d'encre 313-02-13

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

énergie
compteur d'énergie 313-01-35
compteur d'énergie (active) 313-06-01
compteur d'énergie apparente 313-06-03
compteur d'énergie réactive..... 313-06-02
compteur statique d'énergie active 313-06-04

enregistrement
dispositif d'enregistrement 311-05-10
enregistrement..... 314-03-01
support d'enregistrement 314-03-02

enregistreur
appareil (de mesure) enregistreur..... 312-02-11
enregistreur à bande déroulante..... 313-02-06
enregistreur à disque 313-02-08
enregistreur d'événements 313-02-03
enregistreur imprimeur..... 313-02-14
enregistreur à jet d'encre 313-02-13
enregistreur magnétique (analogique). 313-02-15
enregistreur numérique..... 313-02-16
enregistreur à plume..... 313-02-09
enregistreur par points..... 313-02-02
enregistreur à spot..... 313-02-11
enregistreur à style 313-02-10
enregistreur à tambour 313-02-07
enregistreur thermique..... 313-02-12
enregistreur à tracé continu 313-02-01
enregistreur X-t..... 313-02-05
enregistreur X-Y..... 313-02-04

entraînement
dispositif d'entraînement du diagramme..... 311-05-07

entrée
circuit d'entrée différentiel 312-06-12
circuit d'entrée flottant..... 312-06-15
circuit d'entrée relié à la terre..... 312-06-13
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé..... 312-06-17
entrée asymétrique 312-06-08
entrée équilibrée 312-06-10
entrée symétrique 312-06-10
impédance du circuit d'entrée 312-06-18
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée.. 314-04-05

enveloppe
enveloppe d'un signal modulé en amplitude 314-08-05

équilibrée
entrée équilibrée..... 312-06-10
sortie équilibrée 312-06-11

équipage
équipage mobile 312-04-02

équipement
équipement de mesure 311-03-05
équipement de télémesure 312-02-16

erratiques
déviations périodiques et/ou erratiques..... 312-07-01

erratisme
erratisme de la base de temps 314-06-17

erreur
erreur absolue 311-01-05
erreur intrinsèque 311-03-08
erreur réduite conventionnelle 311-01-18
erreur relative 311-01-17

esclave
fonctionnement en esclave..... 314-05-03
fonctionnement en esclave suiveur 314-05-04

essai
dispositif (de sortie) d'essai (d'un compteur d'énergie)..... 314-07-12
tension d'essai diélectrique..... 312-06-03

étalon
étalon..... 311-04-01
étalon de comparaison 311-04-08
étalon international 311-04-06
étalon national 311-04-07
étalon primaire..... 311-04-02
étalon de référence..... 311-04-04
étalon secondaire 311-04-03
étalon de travail 311-04-05

étalonnage
courbe d'étalonnage 311-01-11
diagramme d'étalonnage 311-01-10
étalonnage..... 311-01-09
vérification (d'étalonnage)..... 311-01-13

étalonné
cordon de mesure étalonné 313-09-10

étendue
étendue de mesure..... 311-03-12
étendue de mesure (d'un transducteur)..... 314-04-04

événements
enregistreur d'événements 313-02-03

exactitude
classe d'exactitude 311-06-09
exactitude (d'un appareil de mesure)... 311-06-08

excursion
excursion (absolue) de fréquence 314-08-07

expansion
expansion du balayage..... 314-06-10

extérieur
compteur extérieur..... 314-07-21

externe
déclenchement externe 314-06-15
synchronisation externe..... 314-06-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

F

f.é.m.
f.é.m. de la source 314-08-14
facteur
appareil de mesure de facteur de puissance..... 313-01-14
facteur de calibre 314-09-02
fermée
fonctionnement en boucle fermée..... 314-05-01
ferrodynamique
appareil ferrodynamique 314-01-20
ferromagnétique
appareil ferromagnétique..... 314-01-18
fiabilité
fiabilité 312-07-06
fin
gamme de réglage fin 311-03-15
plage de réglage fin 311-03-15
fixe
appareil (de mesure) fixe 312-02-17
flottant
circuit d'entrée flottant..... 312-06-15
circuit de sortie flottant..... 312-06-16
fluctuations
fluctuations 312-07-05
fluxmètre
fluxmètre..... 313-01-17
fonction(s)
appareil de mesure à fonction de commande 312-02-25
appareil (de mesure) à fonction unique..... 312-02-22
appareil (de mesure) à fonctions multiples 312-02-23
fonctionnement
fonctionnement en balayage unique.... 314-06-07
fonctionnement en boucle fermée..... 314-05-01
fonctionnement en boucle ouverte..... 314-05-02
fonctionnement en esclave 314-05-03
fonctionnement en esclave suiveur..... 314-05-04
fonctionnement en parallèle..... 314-05-05
fonctionnement en série 314-05-06
indicateur de fonctionnement..... 314-07-13
qualités de fonctionnement..... 311-06-11
valeurs limites de fonctionnement..... 311-07-06
foudre
détecteur magnétique de courant de foudre..... 313-01-29
freinage
couple de freinage (d'un appareil intégrateur)..... 312-05-03
fréquence
bande de fréquence..... 314-08-11
décalage de la fréquence de l'onde porteuse 314-08-09
distorsion de modulation de fréquence..... 314-08-08
excursion (absolue) de fréquence 314-08-07
fréquence de référence 314-07-05
gamme de fréquence..... 314-08-10
générateur de signaux modulés en fréquence..... 313-07-02
modulation de fréquence 314-08-02
transducteur de fréquence..... 313-03-06
wattmètre haute fréquence..... 313-01-36
fréquencemètre
fréquencemètre 313-01-12
fuite
détecteur de courant de fuite à la terre..... 313-01-24

G

gain
gain d'un appareil de mesure 312-06-07
galvanomètre
galvanomètre..... 313-01-02
galvanomètre balistique 313-01-31
galvanomètre à cadre mobile 313-01-30
galvanomètre à corde..... 313-01-32
galvanomètre de différence 313-01-33
galvanomètre magnétoélectrique 313-01-30
galvanomètre à résonance 313-01-34
galvanomètre à vibration 313-01-34
gamme
commutateur de gamme..... 314-09-01
gamme de fréquence..... 314-08-10
gamme (nominale)..... 311-03-14
gamme de réglage fin..... 311-03-15
générateur
générateur de signaux modulés en amplitude 313-07-01
générateur de signaux modulés en fréquence..... 313-07-02
générateur de signaux (à usage de mesure)..... 312-02-41
graduation
graduation..... 314-01-04
trait de la graduation..... 314-01-05
grandeur
grandeur d'influence 311-06-01
valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur) 311-01-06
valeur vraie (d'une grandeur)..... 311-01-04
variation (due à une grandeur d'influence) 311-07-03

H

haute
wattmètre haute fréquence..... 313-01-36

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

I

impédance
impédance du circuit d'entrée 312-06-18
impédance du circuit de sortie 312-06-19
impédance de mise à la terre 312-06-20

imprimeur
enregistreur imprimeur..... 313-02-14

incertitude
incertitude conventionnelle 311-01-20
incertitude intrinsèque..... 311-03-09
incertitude (de mesure)..... 311-01-02
incertitude relative..... 311-01-19

index
appareil à index lumineux 314-01-12
index (d'un dispositif indicateur)..... 314-01-01

indicateur
appareil (de mesure) indicateur 311-03-02
compteur à indicateur de maximum..... 313-06-08
dispositif indicateur (d'un appareil de mesure) 311-05-02
dispositif indicateur (d'un appareil intégrateur)..... 312-04-03
élément indicateur 314-07-09
indicateur de fonctionnement..... 314-07-13
indicateur d'ordre de phases..... 313-01-21
indicateur de polarité 313-01-20

indication
indication 311-01-07

indice
indice de classe (d'un compteur d'énergie) 314-07-06
indice de classe 311-06-10

indiquée
valeur indiquée 311-01-08

indirecte
appareil à action indirecte..... 312-02-02
(méthode de) mesure indirecte..... 311-02-02

inductance
inductance en série..... 313-09-08

induction
appareil à induction..... 314-01-21
compteur à induction 313-06-06

influence
coefficient d'influence 311-07-04
grandeur d'influence 311-06-01
variation (due à une grandeur d'influence)..... 311-07-03

intégrateur
appareil (de mesure) intégrateur..... 312-02-14

interchangeabilité
accessoire à interchangeabilité limitée 313-09-02

interchangeable
accessoire interchangeable 313-09-01
accessoire non interchangeable 313-09-03

intérieur
compteur intérieur..... 314-07-20

international
étalon international 311-04-06

interne
déclenchement interne 314-06-13
synchronisation interne..... 314-06-14

intervalle
intervalle (de mesure)..... 311-03-13
intervalle de sortie 314-04-03

intrinsèque
erreur intrinsèque 311-03-08
incertitude intrinsèque 311-03-09

isolé
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé..... 312-06-17

isolement
appareil de mesure de résistance d'isolement..... 313-01-11
détecteur de défaut d'isolement..... 313-01-23
tension d'isolement assignée..... 312-06-02

J

jet
enregistreur à jet d'encre 313-02-13

K

Kelvin
pont (double) de Kelvin..... 313-08-02

L

lames
appareil à lames vibrantes..... 312-02-37

lecture
temps de lecture 314-02-08

limite
valeur limite du courant de sortie..... 314-04-09

limitée
accessoire à interchangeabilité limitée 313-09-02

limites
valeurs limites de fonctionnement 311-07-06
valeurs limites de stockage..... 311-07-07
valeurs limites de transport..... 311-07-08

linéaire
conversion linéaire..... 314-02-04
conversion non linéaire..... 314-02-05

linéarité
linéarité (d'un appareil de mesure) 311-06-05

longueur
longueur d'une division (d'échelle) 314-01-09
longueur d'échelle 314-01-07

lumineux
appareil à index lumineux..... 314-01-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

M

magnétique
détecteur magnétique de courant de foudre ... 313-01-29
enregistreur magnétique (analogique) ... 313-02-15
magnétoélectrique
appareil magnétoélectrique ... 314-01-16
galvanomètre magnétoélectrique ... 313-01-30
magnétomètre
magnétomètre ... 313-01-18
matérialisée
mesure matérialisée ... 311-03-03
maximal
courant maximal ... 314-07-03
maximale(s)
puissance de sortie maximale ... 314-08-15
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée ... 314-04-05
maximum
compteur à indicateur de maximum ... 313-06-08
mécanique
dispositif d'ajustage du zéro mécanique ... 311-05-06
zéro mécanique ... 311-05-05
mémoire
mémoire (pour les compteurs statiques) ... 314-07-10
oscilloscope à mémoire ... 313-05-04
mesurande
mesurande ... 311-01-03
mesure(s)
ajustage (d'un appareil de mesure) ... 311-03-16
appareil électrique de mesure ... 311-03-04
appareil de mesure ... 311-03-01
appareil de mesure (à affichage) analogique ... 312-02-09
appareil de mesure (à affichage) numérique ... 312-02-10
appareil (de mesure) afficheur ... 311-03-02
appareil (de mesure) analogique ... 312-02-09
appareil (de mesure) à calibre unique 312-02-19
appareil (de mesure) à calibres multiples ... 312-02-20
appareil de mesure de différence ... 312-02-26
appareil (de mesure) à échelles multiples ... 312-02-21
appareil (de mesure) enregistreur ... 312-02-11
appareil de mesure de facteur de puissance ... 313-01-14
appareil (de mesure) fixe ... 312-02-17
appareil de mesure à fonction de commande ... 312-02-25
appareil (de mesure) à fonction unique ... 312-02-22
appareil (de mesure) à fonctions multiples ... 312-02-23
appareil (de mesure) indicateur ... 311-03-02
appareil (de mesure) intégrateur ... 312-02-14
appareil (de mesure) portable ... 312-02-18
appareil de mesure de résistance d'isolement ... 313-01-11
cadran de mesure ... 314-09-03
chaîne de mesure ... 311-03-07
compatibilité (de mesure) ... 311-01-14
constante d'un appareil de mesure ... 311-01-12
cordon de mesure ... 313-09-09
cordon de mesure étalonné ... 313-09-10
éclateur de mesure ... 313-01-26
élément de mesure ... 311-05-01
élément de mesure d'un transducteur ... 314-04-01
équipement de mesure ... 311-03-05
étendue de mesure ... 311-03-12
étendue de mesure (d'un transducteur) ... 314-04-04
exactitude (d'un appareil de mesure) ... 311-06-08
gain d'un appareil de mesure ... 312-06-07
générateur de signaux (à usage de mesure) ... 312-02-41
incertitude (de mesure) ... 311-01-02
instrument (de mesure) ... 311-03-01
intervalle (de mesure) ... 311-03-13
linéarité (d'un appareil de mesure) ... 311-06-05
mesure matérialisée ... 311-03-03
(méthode de) mesure par battement ... 311-02-08
(méthode de) mesure par comparaison ... 311-02-03
(méthode de) mesure par complément ... 311-02-05
(méthode de) mesure différentielle ... 311-02-06
(méthode de) mesure directe ... 311-02-01
(méthode de) mesure indirecte ... 311-02-02
(méthode de) mesure par résonance ... 311-02-09
(méthode de) mesure par substitution ... 311-02-04
(méthode de) mesure par zéro ... 311-02-07
oscilloscope de mesure ... 313-05-02
pont (de mesure) ... 312-02-30
potentiomètre (de mesure) ... 312-02-31
réglage (d'un appareil de mesure) ... 311-03-17
(résultat de) mesure ... 311-01-01
répétabilité (des mesures) ... 311-06-06
reproductibilité (des mesures) ... 311-06-07
sensibilité (d'un appareil de mesure) ... 311-03-11
shunt (d'un appareil de mesure) ... 313-09-04
système de mesure ... 311-03-06
transducteur à élément de mesure unique ... 313-03-12
transducteur à éléments de mesure multiples ... 313-03-13
transducteur (de mesure électrique) ... 313-03-01
transducteur de mesure (à sortie électrique) ... 312-02-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

méthode
(méthode de) mesure par battement ... 311-02-08
(méthode de) mesure par comparaison 311-02-03
(méthode de) mesure par complément 311-02-05
(méthode de) mesure différentielle 311-02-06
(méthode de) mesure directe..... 311-02-01
(méthode de) mesure indirecte..... 311-02-02
(méthode de) mesure par résonance .. 311-02-09
(méthode de) mesure par substitution . 311-02-04
(méthode de) mesure par zéro 311-02-07

mise
mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique)..... 314-02-03

mobile
appareil à aiguille mobile 314-01-11
appareil à aimant mobile..... 314-01-17
appareil à cadre mobile 314-01-16
appareil à échelle mobile 314-01-13
équipage mobile 312-04-02
galvanomètre à cadre mobile 313-01-30

mode
rapport de réjection de mode commun 312-06-21
rapport de réjection de mode série 312-06-22
tension de mode commun 312-01-03
tension de mode série 312-01-04

modulation
distorsion de modulation d'amplitude... 314-08-06
distorsion de modulation de fréquence 314-08-08
modulation d'amplitude..... 314-08-01
modulation de fréquence 314-08-02
modulation de phase 314-08-03
taux de modulation d'amplitude 314-08-04

modulé(s)
enveloppe d'un signal modulé en amplitude 314-08-05
générateur de signaux modulés en amplitude 313-07-01
générateur de signaux modulés en fréquence..... 313-07-02

moteur
couple moteur..... 312-05-01

moyenne
transducteur de valeur moyenne 313-03-08

multimètre
multimètre..... 312-02-24

multiples
appareil (de mesure) à calibres multiples 312-02-20
appareil (de mesure) à échelles multiples..... 312-02-21
appareil (de mesure) à fonctions multiples 312-02-23
compteur à tarifs multiples..... 313-06-09
transducteur à éléments de mesure multiples..... 313-03-13
transducteur à sections multiples..... 313-03-14

N

national
étalon national 311-04-07

nominal
calibre (nominal)..... 311-03-14
domaine nominal d'utilisation..... 311-07-05

nominale
gamme (nominale)..... 311-03-14

numérique
affichage double analogique numérique..... 311-05-09
affichage numérique 311-05-08
appareil de mesure (à affichage) numérique..... 312-02-10
conversion analogique-numérique (pour les appareils de mesure) 314-02-01
conversion numérique-analogique (pour les appareils de mesure) 314-02-02
enregistreur numérique..... 313-02-16
mise à l'échelle (pour la conversion analogique-numérique)..... 314-02-03

O

observation
oscilloscope d'observation..... 313-05-03

ohmmètre
ohmmètre 313-01-09

ombre
appareil à colonne d'ombre 314-01-14

onde
analyseur d'onde 312-02-39
décalage de la fréquence de l'onde porteuse 314-08-09

ondulation
ondulation..... 312-07-02

ordre
indicateur d'ordre de phases 313-01-21

oscillographe
oscillographe 312-02-13

oscilloscope
oscilloscope..... 312-02-12
oscilloscope (cathodique) 313-05-01
oscilloscope à échantillonnage 313-05-05
oscilloscope à mémoire 313-05-04
oscilloscope de mesure 313-05-02
oscilloscope d'observation..... 313-05-03

ouvert(e)
tension en circuit ouvert..... 314-08-14
fonctionnement en boucle ouverte..... 314-05-02

P

parallèle
fonctionnement en parallèle..... 314-05-05

périodiques
déviations périodiques et/ou erratiques..... 312-07-01

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

perméamètre
perméamètre 313-01-19
phase(s)
indicateur d'ordre de phases..... 313-01-21
modulation de phase 314-08-03
phasemètre
phasemètre..... 313-01-13
plage
plage de réglage fin 311-03-15
plaque
plaque à bornes..... 314-07-18
plume
enregistreur à plume..... 313-02-09
point(s)
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé..... 312-06-17
enregistreur par points..... 313-02-02
polarité
indicateur de polarité 313-01-20
pont
pont (double) de Kelvin..... 313-08-02
pont (double) de Thompson..... 313-08-02
pont (de mesure) 312-02-30
pont à transformateur 313-08-03
pont de Wheatstone..... 313-08-01
portable
appareil (de mesure) portable..... 312-02-18
porteuse
décalage de la fréquence de l'onde porteuse 314-08-09
potentiel
résistance de prise de potentiel 314-09-05
potentiomètre
potentiomètre (de mesure) 312-02-31
préchauffage
durée de préchauffage..... 311-03-18
préconditionnement
durée de préconditionnement..... 311-03-19
prépaiement
compteur à prépaiement..... 313-06-10
présence
détecteur de présence de tension..... 313-01-25
primaire
étalon primaire..... 311-04-02
prise
résistance de prise de potentiel 314-09-05
puissance
appareil de mesure de facteur de puissance..... 313-01-14
puissance de sortie maximale 314-08-15
transducteur de puissance active 313-03-04
transducteur de puissance réactive 313-03-05

Q

quadrants
électromètre à quadrants..... 313-01-28
qualités
qualités de fonctionnement..... 311-06-11
quatre
résistance à quatre bornes 313-09-06
quotientmètre
quotientmètre..... 312-02-28

R

rappel
couple de rappel 312-05-02
rapport
impédance de mise à la terre 312-06-20
rapport de conversion..... 314-04-02
rapport de réjection de mode commun..... 312-06-21
rapport de réjection de mode série 312-06-22
ratiomètre
ratiomètre 312-02-28
réactive
compteur d'énergie réactive 313-06-02
transducteur de puissance réactive 313-03-05
recouvrement
recouvrement de bande..... 314-08-12
redresseur
appareil à redresseur..... 312-02-36
réduite
erreur réduite conventionnelle 311-01-18
référence
conditions de référence 311-06-02
domaine de référence..... 311-07-02
étalon de référence..... 311-04-04
fréquence de référence 314-07-05
source de référence..... 312-02-29
tension de référence..... 314-07-04
valeur de référence..... 311-07-01
reflectomètre
reflectomètre..... 312-02-43
réglage
gamme de réglage fin..... 311-03-15
plage de réglage fin 311-03-15
réglage (d'un appareil de mesure)..... 311-03-17
réjection
rapport de réjection de mode commun 312-06-21
rapport de réjection de mode série..... 312-06-22
relative
erreur relative 311-01-17
incertitude relative 311-01-19
relaxé(e)
balayage (relaxé) synchronisé..... 314-06-11
base de temps relaxée 314-06-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

relié
circuit d'entrée relié à la terre 312-06-13
circuit de sortie relié à la terre 312-06-14
repère
repère (de l'échelle) 314-01-05
répétabilité
répétabilité (des mesures) 311-06-06
réponse
dépassement (pour une réponse à un échelon) 311-06-03
temps de réponse à un échelon 311-06-04
représentation
unité de représentation 314-02-11
reproductibilité
reproductibilité (des mesures) 311-06-07
réseau
analyseur de réseau 312-02-44
résistance
appareil de mesure de résistance d'isolement 313-01-11
résistance additionnelle 313-09-05
résistance d'amenée de courant 314-09-06
résistance critique 312-06-01
résistance de prise de potentiel 314-09-05
résistance à quatre bornes 313-09-06
résistance en série 313-09-05
résolution
résolution 311-03-10
résonance
galvanomètre à résonance 313-01-34
(méthode de) mesure par résonance .. 311-02-09
résultat
(résultat de) mesure 311-01-01
réversible
courant de sortie réversible 314-04-08
RF
wattmètre RF 313-01-36
ronflement
ronflement 312-07-03

S

secondaire
étalon secondaire 311-04-03
sections
transducteur à sections multiples 313-03-14
sélectif
voltmètre sélectif 312-02-39
sensibilité
sensibilité (d'un appareil de mesure) ... 311-03-11
série
condensateur en série 313-09-07
fonctionnement en série 314-05-06
inductance en série 313-09-08
rapport de réjection de mode série 312-06-22
résistance en série 313-09-05
tension de mode série 312-01-04
shunt
shunt (d'un appareil de mesure) 313-09-04
signal
enveloppe d'un signal modulé en amplitude 314-08-05
signal de sortie 314-04-06
signaux
générateur de signaux modulés en amplitude 313-07-01
générateur de signaux modulés en fréquence 313-07-02
générateur de signaux (à usage de mesure) 312-02-41
socle
socle (d'un compteur d'énergie) 314-07-14
sonde
sonde 313-09-11
sortie
circuit de sortie flottant 312-06-16
circuit de sortie relié à la terre 312-06-14
circuits d'entrée et de sortie à point commun isolé 312-06-17
condition de sortie 314-02-10
courant de sortie 314-04-07
courant de sortie réversible 314-04-08
dispositif (de sortie) d'essai (d'un compteur d'énergie) 314-07-12
impédance du circuit de sortie 312-06-19
intervalle de sortie 314-04-03
puissance de sortie maximale 314-08-15
signal de sortie 314-04-06
sortie asymétrique 312-06-09
sortie équilibrée 312-06-11
sortie symétrique 312-06-11
tension de sortie adaptée 314-08-13
transducteur de mesure (à sortie électrique) 312-02-15
valeur limite du courant de sortie 314-04-09
source
f.é.m. de la source 314-08-14
source de référence 312-02-29
spectre
analyseur de spectre 312-02-38
spot
enregistreur à spot 313-02-11
stabilisation
stabilisation 312-06-05
stabilisée
alimentation stabilisée 312-02-40
alimentation stabilisée en courant 313-04-02
alimentation stabilisée en tension 313-04-01
alimentation stabilisée en tension/courant 313-04-03
caractéristique de charge stabilisée 314-05-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

stabilité
stabilité 311-06-12
statique
compteur statique d'énergie active 313-06-04
stockage
valeurs limites de stockage..... 311-07-07
style
enregistreur à style 313-02-10
substitution
(méthode de) mesure par substitution 311-02-04
suiveur
fonctionnement en esclave suiveur..... 314-05-04
support
(support de) diagramme 314-03-03
support d'enregistrement 314-03-02
supprimé
appareil à zéro supprimé 312-02-03
transducteur à zéro supprimé 313-03-11
symétrique
entrée symétrique 312-06-10
sortie symétrique 312-06-11
synchronisation
synchronisation externe..... 314-06-16
synchronisation interne..... 314-06-14
synchronisé
balayage (relaxé) synchronisé..... 314-06-11
synchronoscope
synchronoscope..... 313-01-22
système
système de mesure 311-03-06

T

t
enregistreur X-t..... 313-02-05
tambour
enregistreur à tambour 313-02-07
tarifs
compteur à tarifs multiples..... 313-06-09
taux
taux de modulation d'amplitude 314-08-04
télémesure
équipement de télémesure 312-02-16
tellurohmmètre
tellurohmmètre..... 313-01-10
temps
base de temps 314-06-02
base de temps déclenchée..... 314-06-05
base de temps relaxée 314-06-04
erratisme de la base de temps 314-06-17
temps de conversion (total) 314-02-07
temps de lecture 314-02-08
temps de réponse à un échelon 311-06-04
tension
alimentation stabilisée en tension..... 313-04-01
alimentation stabilisée en tension/courant 313-04-03
circuit de tension..... 312-01-02
détecteur de présence de tension 313-01-25
diviseur de tension..... 312-02-32
tension en circuit ouvert..... 314-08-14
tension disponible..... 314-04-10
tension d'essai diélectrique..... 312-06-03
tension d'isolement assignée..... 312-06-02
tension de mode commun 312-01-03
tension de mode série 312-01-04
tension de référence..... 314-07-04
tension de sortie adaptée 314-08-13
tension de travail 312-06-02
transducteur de tension 313-03-02
transition tension constante à courant constant 314-05-09
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée.. 314-04-05
terre
circuit d'entrée relié à la terre 312-06-13
circuit de sortie relié à la terre..... 312-06-14
détecteur de courant de fuite à la terre 313-01-24
impédance de mise à la terre 312-06-20
thermique
appareil thermique..... 312-02-33
enregistreur thermique 313-02-12
thermocouple
appareil à thermocouple 312-02-35
Thompson
pont (double) de Thompson..... 313-08-02
tiroir
tiroir 313-09-12
total
temps de conversion (total) 314-02-07
totalisateur
appareil totalisateur 312-02-27
traçabilité
traçabilité 311-01-15
tracé
enregistreur à tracé continu 313-02-01
trait
trait de la graduation..... 314-01-05
transcodeur
transcodeur..... 314-02-12
transducteur
élément de mesure d'un transducteur . 314-04-01
étendue de mesure (d'un transducteur)..... 314-04-04
transducteur de courant..... 313-03-03
transducteur de déphasage..... 313-03-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

transducteur à élément de mesure unique 313-03-12
transducteur à éléments de mesure multiples 313-03-13
transducteur de fréquence 313-03-06
transducteur (de mesure électrique) 313-03-01
transducteur de mesure à sortie électrique) 312-02-15
transducteur de puissance active 313-03-04
transducteur de puissance réactive 313-03-05
transducteur à sections multiples..... 313-03-14
transducteur de tension 313-03-02
transducteur de valeur efficace..... 313-03-09
transducteur de valeur moyenne 313-03-08
transducteur à zéro décalé 313-03-10
transducteur à zéro supprimé 313-03-11

transformateur
pont à transformateur 313-08-03

transition
transition de caractéristique de charge..... 314-05-08
transition tension constante à courant constant 314-05-09

transport
valeurs limites de transport..... 311-07-08

travail
étalon de travail 311-04-05

type
type..... 314-07-07

U

unique
appareil (de mesure) à calibre unique . 312-02-19
appareil (de mesure) à fonction unique..... 312-02-22
fonctionnement en balayage unique.... 314-06-07
transducteur à élément de mesure unique 313-03-12

unité
unité de représentation 314-02-11

usage
générateur de signaux (à usage de mesure)..... 312-02-41

utilisation
domaine nominal d'utilisation..... 311-07-05

V

valeur(s)
transducteur de valeur efficace..... 313-03-09
transducteur de valeur moyenne 313-03-08
valeur affichée 314-09-04
valeur conventionnelle 311-01-16
valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur) 311-01-06
valeur d'une division 314-01-10
valeur indiquée 311-01-08
valeur limite du courant de sortie..... 314-04-09
valeurs limites de fonctionnement 311-07-06
valeurs limites de stockage..... 311-07-07
valeurs limites de transport..... 311-07-08
valeurs maximales admissibles du courant et de la tension d'entrée.. 314-04-05
valeur de référence..... 311-07-01
valeur vraie (d'une grandeur)..... 311-01-04

varheuremètre
varheuremètre 313-06-02

variation
variation (due à une grandeur d'influence) 311-07-03

varmètre
varmètre 313-01-07

vérification
vérification (d'étalonnage)..... 311-01-13

vibrantes
appareil à lames vibrantes..... 312-02-37

vibration
galvanomètre à vibration 313-01-34

vitesse
vitesse de balayage..... 314-06-09
vitesse de conversion 314-02-06

voltampèreheuremètre
voltampèreheuremètre 313-06-03

voltampèremètre
voltampèremètre..... 313-01-08

voltmètre
voltmètre..... 313-01-03
voltmètre de crête..... 313-01-05
voltmètre sélectif..... 312-02-39

vraie
valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur) 311-01-06
valeur vraie (d'une grandeur)..... 311-01-04

W

wattheuremètre
wattheuremètre..... 313-06-01

wattmètre
wattmètre..... 313-01-06
wattmètre haute fréquence..... 313-01-36
wattmètre RF 313-01-36

Wheatstone
pont de Wheatstone 313-08-01

X

X
enregistreur X-t..... 313-02-05
enregistreur X-Y..... 313-02-04

Y

Y
enregistreur X-Y..... 313-02-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Z

zéro
appareil à zéro supprimé 312-02-03
dispositif d'ajustage du zéro électrique 312-04-01
dispositif d'ajustage du zéro mécanique 311-05-06
(méthode de) mesure par zéro 311-02-07
transducteur à zéro décalé 313-03-10
transducteur à zéro supprimé 313-03-11
zéro de l'échelle 311-05-04
zéro électrique 311-03-20
zéro mécanique 311-05-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolute
absolute error 311-01-05
(absolute) frequency deviation..... 314-08-07

accessory
accessory (of a measuring instrument) 312-03-01
accessory of limited interchangeability 313-09-02
interchangeable accessory 313-09-01
non-interchangeable accessory..... 313-09-03

accuracy
accuracy class 311-06-09
accuracy (of a measuring instrument).. 311-06-08

active
(active) energy meter..... 313-06-01
active power transducer..... 313-03-04

adjuster
adjuster..... 311-05-03
electrical zero adjuster..... 312-04-01
mechanical zero adjuster..... 311-05-06

adjustment
adjustment device..... 311-05-03
adjustment (of a measuring instrument) 311-03-16
user adjustment (of a measuring instrument) 311-03-17

ammeter
ammeter 313-01-01

ampere-hour
ampere-hour meter..... 313-01-16

amplitude
amplitude modulated signal generator. 313-07-01
amplitude modulation..... 314-08-01
amplitude modulation distortion 314-08-06
amplitude modulation factor..... 314-08-04
envelope of an amplitude modulated signal..... 314-08-05

analogue-
scaling (for analogue-to-digital conversion) 314-02-03

analogue-digital
dual analogue-digital display 311-05-09

analogue
analogue to digital conversion (for measuring instruments)..... 314-02-01
analogue indicating instrument 312-02-09
(analogue) magnetic recorder..... 313-02-15
analogue (measuring) instrument 312-02-09
digital to analogue conversion (for measuring instruments)..... 314-02-02

analyzer
network analyzer 312-02-44
spectrum analyzer 312-02-38
wave analyzer..... 312-02-39

angle
phase angle transducer 313-03-07

apparent
apparent energy meter 313-06-03
apparent power meter 313-01-08

astatic
astatic instrument 312-02-05

asymmetrical
asymmetrical input..... 312-06-08
asymmetrical output 312-06-09

attenuation
attenuation..... 312-06-06

attenuator
attenuator 313-09-13

B

balanced
balanced input 312-06-10
balanced output..... 312-06-11

ballistic
ballistic galvanometer 313-01-31

band
band overlap..... 314-08-12
frequency band..... 314-08-11

base
base (for energy meters) 314-07-14
free-running time base..... 314-06-04
time base..... 314-06-02
time base jitter 314-06-17
triggered time base..... 314-06-05

basic
basic current..... 314-07-01

beam
(electron beam) oscilloscope..... 313-05-01

beat
beat (method of) measurement 311-02-08

bimetallic
bimetallic instrument..... 312-02-34

block
terminal block 314-07-18

braking
braking torque (of an integrating instrument)..... 312-05-03

bridge
Kelvin (double) bridge..... 313-08-02
(measuring) bridge 312-02-30
Thompson (double) bridge..... 313-08-02
transformer bridge 313-08-03
Wheatstone bridge 313-08-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

C

calibrated
calibrated instrument lead 313-09-10
calibration
calibration 311-01-09
calibration curve 311-01-11
calibration diagram 311-01-10
deviation (for the verification of calibration) 311-01-21
verification (of calibration) 311-01-13
capacitor
series capacitor 313-09-07
carrier
carrier frequency shift 314-08-09
case
case (for energy meters) 314-07-17
chain
measuring chain 311-03-07
change
overshoot (for a step change) 311-06-03
characteristic
crossover of load characteristic 314-05-08
load characteristic 312-06-04
stabilized load characteristic 314-05-07
chart
chart driving mechanism 311-05-07
recording chart 314-03-03
strip chart recorder 313-02-06
circuit
current circuit 312-01-01
differential input circuit 312-06-12
earthed input circuit 312-06-13
earthed output circuit 312-06-14
floating input circuit 312-06-15
floating output circuit 312-06-16
measuring instrument with circuit control devices 312-02-25
open circuit voltage 314-08-14
voltage circuit 312-01-02
circuits
input and output circuits with isolated common point 312-06-17
class
accuracy class 311-06-09
class index 311-06-10
class index (of an energy meter) 314-07-06
closed
closed loop stabilization 314-05-01
CMRR
CMRR (abbreviation) 312-06-21
code
code converter 314-02-12
coefficient
conversion coefficient 314-04-02
deflection coefficient 314-06-01
influence coefficient 311-07-04
sweep coefficient 314-06-08
column
shadow column instrument 314-01-14
common
common mode rejection ratio 312-06-21
common mode voltage 312-01-03
input and output circuits with isolated common point 312-06-17
comparator
comparator 312-02-42
comparison
comparison (method of) measurement 311-02-03
comparison standard 311-04-08
compatibility
(measurement) compatibility 311-01-14
complementary
complementary (method of) measurement 311-02-05
compliance
compliance voltage 314-04-10
conditions
reference conditions 311-06-02
connecting
connecting resistance (potential) 314-09-05
constant
constant current power supply 313-04-02
constant of a measuring instrument 311-01-12
constant voltage to constant current crossover 314-05-09
constant voltage/constant current power supply 313-04-03
constant voltage power supply 313-04-01
(meter) constant 314-07-08
contacts
instrument with contacts 312-02-07
continuous
continuous line recorder 313-02-01
control
fine control range 311-03-15
measuring instrument with circuit control devices 312-02-25
conventional
conventional true value (of a quantity) 311-01-06

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

conversion
analogue to digital conversion (for measuring instruments) 314-02-01
conversion coefficient 314-04-02
conversion rate 314-02-06
digital to analogue conversion (for measuring instruments) 314-02-02
linear conversion 314-02-04
non-linear conversion 314-02-05
scaling (for analogue-to-digital conversion) 314-02-03
(total) conversion time 314-02-07

converter
code converter 314-02-12

coulometer
coulometer 313-01-15

cover
cover (for energy meters) 314-07-16
terminal cover 314-07-19

critical
critical resistance 312-06-01

crossover
constant voltage to constant current crossover 314-05-09
crossover of load characteristic 314-05-08

current
basic current 314-07-01
constant current power supply 313-04-02
constant voltage to constant current crossover 314-05-09
constant voltage/constant current power supply 313-04-03
current circuit 312-01-01
current transducer 313-03-03
limiting value of the output current 314-04-09
link resistance (current) 314-09-06
maximum current 314-07-03
maximum permissible values of the input current and voltage 314-04-05
output current 314-04-07
rated current 314-07-02
reversible output current 314-04-08

currents
magnetic detector for lightning currents 313-01-29

curve
calibration curve 311-01-11

D

damping
damping torque 312-05-04

deflecting
deflecting torque 312-05-01

deflection
deflection coefficient 314-06-01

demand
meter with maximum demand indicator 313-06-08

detecting
detecting instrument 312-02-08
insulation fault detecting instrument 313-01-23

detector
earth leakage detector 313-01-24
ground leakage detector US 313-01-24
live voltage detector 313-01-25
magnetic detector for lightning currents 313-01-29

deviation
(absolute) frequency deviation 314-08-07
deviation (for the verification of calibration) 311-01-21
periodic and/or random deviation 312-07-01

device
adjustment device 311-05-03
displaying device (of a measuring instrument) 311-05-02
indicating device (of a measuring instrument) 311-05-02
instrument with locking device 312-02-06
range-changing device 314-09-01
recording device 311-05-10
test output device (of an energy meter) 314-07-12

devices
measuring instrument with circuit control devices 312-02-25

diagram
calibration diagram 311-01-10

dial
dial 314-01-03
dial setting 314-09-04
measuring dial 314-09-03

difference
difference galvanometer 313-01-33

differential
differential input circuit 312-06-12
differential measuring instrument 312-02-26
differential (method of) measurement 311-02-06

digital
analogue to digital conversion (for measuring instruments) 314-02-01
digital to analogue conversion (for measuring instruments) 314-02-02
scaling (for analogue-to-digital conversion) 314-02-03
digital display 311-05-08
digital indicating instrument 312-02-10
digital (measuring) instrument 312-02-10
digital recorder 313-02-16

direct-acting
direct-acting instrument 312-02-01

direct
direct (method of) measurement 311-02-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

disc
disc recorder 313-02-08
display
digital display 311-05-08
display (for static meters) 314-07-11
dual analogue-digital display 311-05-09
displaying
displaying device (of a measuring instrument) 311-05-02
displaying (measuring) instrument 311-03-02
distortion
amplitude modulation distortion 314-08-06
frequency modulation distortion 314-08-08
divider
voltage divider 312-02-32
division
length of a scale division 314-01-09
scale division 314-01-08
dotted
dotted line recorder 313-02-02
double
Kelvin (double) bridge 313-08-02
Thompson (double) bridge 313-08-02
drift
drift 311-06-13
driving
chart driving mechanism 311-05-07
driving torque 312-05-01
drum
drum recorder 313-02-07
dual
dual analogue-digital display 311-05-09
due
variation (due to an influence quantity) 311-07-03

E

e.m.f.
source e.m.f. 314-08-14
earth
earth leakage detector 313-01-24
earth resistance meter 313-01-10
impedance to earth 312-06-20
earthed
earthed input circuit 312-06-13
earthed output circuit 312-06-14
electrical
electric measuring instrument 311-03-04
(electrical measuring) transducer 313-03-01
electrical zero 311-03-20
electrical zero adjuster 312-04-01
measuring transducer (with electrical output) 312-02-15
electrodynamic
electrodynamic instrument 314-01-19
electrodynamic meter 313-06-05
electrometer
electrometer 313-01-04
quadrant electrometer 313-01-28
electron
(electron beam) oscilloscope 313-05-01
electroscope
electroscope 313-01-27
electrostatic
electrostatic instrument 314-01-15
electrothermal
electrothermal instrument US 312-02-33
element
measuring element 311-05-01
measuring element of a transducer 314-04-01
moving element 312-04-02
single element transducer 313-03-12
energy
(active) energy meter 313-06-01
apparent energy meter 313-06-03
energy meter 313-01-35
excess energy meter 313-06-07
reactive energy meter 313-06-02
envelope
envelope of an amplitude modulated signal 314-08-05
equipment
measuring equipment 311-03-05
telemeasuring equipment 312-02-16
error
absolute error 311-01-05
fiducial error 311-01-18
intrinsic error 311-03-08
relative error 311-01-17
event
event recorder 313-02-03
excess
excess energy meter 313-06-07
expanded
expanded scale instrument 312-02-04
expansion
sweep expansion 314-06-10
external
external synchronization 314-06-16
external triggering 314-06-15

F

factor
amplitude modulation factor 314-08-04
power factor meter 313-01-14
range factor 314-09-02
fault
insulation fault detecting instrument 313-01-23
ferrodynamic
ferrodynamic instrument 314-01-20

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

fiducial
fiducial error 311-01-18
fiducial uncertainty 311-01-20
fiducial value 311-01-16
fine
fine control range 311-03-15
fixed
fixed (measuring) instrument 312-02-17
floating
floating input circuit 312-06-15
floating output circuit 312-06-16
fluctuations
fluctuations 312-07-05
flux
flux meter 313-01-17
four-terminal
four-terminal resistor 313-09-06
free-running
free-running time base 314-06-04
frequency
(absolute) frequency deviation 314-08-07
carrier frequency shift 314-08-09
frequency band 314-08-11
frequency meter 313-01-12
frequency modulated signal generator. 313-07-02
frequency modulation 314-08-02
frequency modulation distortion 314-08-08
frequency range 314-08-10
frequency transducer 313-03-06
reference frequency 314-07-05
function
single function (measuring) instrument 312-02-22

G

gain
gain of a measuring instrument 312-06-07
galvanometer
ballistic galvanometer 313-01-31
difference galvanometer 313-01-33
galvanometer 313-01-02
moving-coil galvanometer 313-01-30
string galvanometer 313-01-32
vibration galvanometer 313-01-34
gap
measuring spark gap 313-01-26
generator
amplitude modulated signal generator. 313-07-01
frequency modulated signal generator. 313-07-02
signal generator (for measuring purposes) 312-02-41
ground
ground leakage detector US 313-01-24
impedance to ground US 312-06-20
grounded
grounded input US 312-06-13
grounded output US 312-06-14

H

hold
trigger hold off 314-06-06
hum
hum 312-07-03

I

impedance
impedance to earth 312-06-20
impedance to ground US 312-06-20
input impedance 312-06-18
output impedance 312-06-19
index
class index 311-06-10
class index (of an energy meter) 314-07-06
index (of an indicating device) 314-01-01
instrument with optical index 314-01-12
indicated
indicated value 311-01-08
indicating
analogue indicating instrument 312-02-09
digital indicating instrument 312-02-10
indicating device (of a measuring instrument) 311-05-02
indicating (measuring) instrument 311-03-02
indication
indication 311-01-07
indicator
meter with maximum demand indicator 313-06-08
operation indicator 314-07-13
phase sequence indicator 313-01-21
polarity indicator 313-01-20
indirect-acting
indirect-acting instrument 312-02-02
indirect
indirect (method of) measurement 311-02-02
indoor
indoor meter 314-07-20
inductance
series inductance 313-09-08
induction
induction instrument 314-01-21
induction meter 313-06-06
influence
influence coefficient 311-07-04
influence quantity 311-06-01
variation (due to an influence quantity) 311-07-03
ink
(ink) jet recorder 313-02-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

input
asymmetrical input 312-06-08
balanced input 312-06-10
differential input circuit 312-06-12
earthed input circuit 312-06-13
floating input circuit 312-06-15
grounded input US 312-06-13
input impedance 312-06-18
input and output circuits with isolated common point 312-06-17
maximum permissible values of the input current and voltage 314-04-05
single-ended input 312-06-13
symmetrical input 312-06-10

instrument
accuracy (of a measuring instrument) 311-06-08
adjustment (of a measuring instrument) 311-03-16
analogue indicating instrument 312-02-09
analogue (measuring) instrument 312-02-09
astatic instrument 312-02-05
bimetallic instrument 312-02-34
calibrated instrument lead 313-09-10
constant of a measuring instrument 311-01-12
detecting instrument 312-02-08
differential measuring instrument 312-02-26
digital indicating instrument 312-02-10
digital (measuring) instrument 312-02-10
direct-acting instrument 312-02-01
displaying (measuring) instrument 311-03-02
electric measuring instrument 311-03-04
electrodynamic instrument 314-01-19
electrostatic instrument 314-01-15
electrothermal instrument US 312-02-33
expanded scale instrument 312-02-04
ferrodynamic instrument 314-01-20
fixed (measuring) instrument 312-02-17
gain of a measuring instrument 312-06-07
indicating (measuring) instrument 311-03-02
indirect-acting instrument 312-02-02
induction instrument 314-01-21
instrument with contacts 312-02-07
instrument lead 313-09-09
instrument with locking device 312-02-06
instrument with optical index 314-01-12
instrument with suppressed zero 312-02-03
insulation fault detecting instrument 313-01-23
integrating (measuring) instrument 312-02-14
linearity (of a measuring instrument) 311-06-05
measuring instrument 311-03-01
measuring instrument with circuit control devices 312-02-25
moving-iron instrument 314-01-18
moving-scale instrument 314-01-13
moving magnet instrument 314-01-17
multi-function (measuring) instrument 312-02-23
multi-range (measuring) instrument 312-02-20
multi-scale (measuring) instrument 312-02-21
(permanent magnet) moving-coil instrument 314-01-16
pointer instrument 314-01-11
portable (measuring) instrument 312-02-18
recording (measuring) instrument 312-02-11
rectifier instrument 312-02-36
sensitivity (of a measuring instrument) 311-03-11
shadow column instrument 314-01-14
single function (measuring) instrument 312-02-22
single range (measuring) instrument 312-02-19
summation instrument 312-02-27
thermal instrument 312-02-33
thermocouple instrument 312-02-35
user adjustment (of a measuring instrument) 311-03-17
vibrating reed instrument 312-02-37

insulation
insulation fault detecting instrument 313-01-23
insulation resistance meter 313-01-11
insulation test voltage 312-06-03
rated insulation voltage 312-06-02

integrating
integrating (measuring) instrument 312-02-14

interchangeability
accessory of limited interchangeability 313-09-02

interchangeable
interchangeable accessory 313-09-01

internal
internal synchronization 314-06-14
internal triggering 314-06-13

international
international standard 311-04-06

interval
scale interval 314-01-10

intrinsic
intrinsic error 311-03-08
intrinsic uncertainty 311-03-09

isolated
input and output circuits with isolated common point 312-06-17

J

jet
(ink) jet recorder 313-02-13

jitter
time base jitter 314-06-17

K

Kelvin
Kelvin (double) bridge 313-08-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

lead
calibrated instrument lead 313-09-10
instrument lead 313-09-09

leakage
earth leakage detector 313-01-24
ground leakage detector US 313-01-24

length
length of a scale division 314-01-09
scale length 314-01-07

lightning
magnetic detector for lightning currents 313-01-29

limited
accessory of limited interchangeability 313-09-02

limiting
limiting value of the output current 314-04-09
limiting values for operation 311-07-06
limiting values for storage 311-07-07
limiting values for transport 311-07-08

line
continuous line recorder 313-02-01
dotted line recorder 313-02-02

linear
linear conversion 314-02-04

linearity
linearity (of a measuring instrument) 311-06-05

link
link resistance (current) 314-09-06

live
live voltage detector 313-01-25
transducer with live zero 313-03-10

load
crossover of load characteristic 314-05-08
load characteristic 312-06-04
stabilized load characteristic 314-05-07

locking
instrument with locking device 312-02-06

loop
closed loop stabilization 314-05-01
open loop stabilization 314-05-02

M

magnet
moving magnet instrument 314-01-17
(permanent magnet) moving-coil instrument 314-01-16

magnetic
(analogue) magnetic recorder 313-02-15
magnetic detector for lightning currents 313-01-29

magnetometer
magnetometer 313-01-18

mark
scale mark 314-01-05
zero scale mark 311-05-04

marking
scale marking 314-01-04

matched
matched output voltage 314-08-13

material
material measure 311-03-03

maximum
maximum current 314-07-03
maximum output power 314-08-14
maximum permissible values of the input current and voltage 314-04-05
meter with maximum demand indicator 313-06-08

mean-sensing
mean-sensing transducer 313-03-08

measurand
measurand 311-01-03

measure
material measure 311-03-03

measurement
beat (method of) measurement 311-02-08
comparison (method of) measurement 311-02-03
complementary (method of) measurement 311-02-05
differential (method of) measurement 311-02-06
direct (method of) measurement 311-02-01
indirect (method of) measurement 311-02-02
(measurement) compatibility 311-01-14
(measurement) standard 311-04-01
null (method of) measurement 311-02-07
resonance (method of) measurement 311-02-09
(result of a) measurement 311-01-01
substitution (method of) measurement 311-02-04
uncertainty (of measurement) 311-01-02

measurements
repeatability (of results of measurements) 311-06-06
reproducibility (of measurements) 311-06-07

measuring
accuracy (of a measuring instrument) . 311-06-08
adjustment (of a measuring instrument) 311-03-16
analogue (measuring) instrument 312-02-09
constant of a measuring instrument 311-01-12
differential measuring instrument 312-02-26
digital (measuring) instrument 312-02-10
displaying (measuring) instrument 311-03-02
electric measuring instrument 311-03-04
(electrical measuring) transducer 313-03-01
fixed (measuring) instrument 312-02-17
gain of a measuring instrument 312-06-07
indicating (measuring) instrument 311-03-02
integrating (measuring) instrument 312-02-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

linearity (of a measuring instrument).... 311-06-05
(measuring) bridge..... 312-02-30
measuring chain 311-03-07
measuring dial 314-09-03
measuring element 311-05-01
measuring element of a transducer 314-04-01
measuring equipment 311-03-05
measuring instrument 311-03-01
measuring instrument with circuit control devices..... 312-02-25
measuring oscilloscope 313-05-02
(measuring) potentiometer..... 312-02-31
measuring range..... 311-03-12
measuring range (of a transducer)..... 314-04-04
measuring spark gap 313-01-26
measuring system..... 311-03-06
measuring transducer (with electrical output)..... 312-02-15
multi-function (measuring) instrument..... 312-02-23
multi-range (measuring) instrument..... 312-02-20
multi-scale (measuring) instrument..... 312-02-21
portable (measuring) instrument..... 312-02-18
recording (measuring) instrument..... 312-02-11
sensitivity (of a measuring instrument) 311-03-11
signal generator (for measuring purposes)..... 312-02-41
single function (measuring) instrument 312-02-22
single range (measuring) instrument .. 312-02-19
user adjustment (of a measuring instrument)..... 311-03-17

mechanical
mechanical zero..... 311-05-05
mechanical zero adjuster..... 311-05-06

mechanism
chart driving mechanism..... 311-05-07

medium
recording medium 314-03-02

memory
memory (for static meters)..... 314-07-10

meter
(active) energy meter..... 313-06-01
ampere-hour meter..... 313-01-16
apparent energy meter 313-06-03
apparent power meter..... 313-01-08
earth resistance meter..... 313-01-10
electrodynamic meter 313-06-05
energy meter 313-01-35
excess energy meter 313-06-07
flux meter..... 313-01-17
frequency meter..... 313-01-12
indoor meter 314-07-20
induction meter 313-06-06
insulation resistance meter 313-01-11
(meter) constant 314-07-08
meter with maximum demand indicator 313-06-08
meter type..... 314-07-07
multi-rate meter 313-06-09
outdoor meter 314-07-21
phase meter..... 313-01-13
power factor meter..... 313-01-14
prepayment meter 313-06-10
reactive energy meter..... 313-06-02
resistance meter 313-01-09
static meter..... 313-06-04
var-hour meter 313-06-02
volt-ampere meter 313-01-08
volt-ampere-hour meter 313-06-03
watt-hour meter 313-06-01

method
beat (method of) measurement 311-02-08
comparison (method of) measurement..... 311-02-03
complementary (method of) measurement..... 311-02-05
differential (method of) measurement..... 311-02-06
direct (method of) measurement..... 311-02-01
indirect (method of) measurement..... 311-02-02
null (method of) measurement..... 311-02-07
resonance (method of) measurement..... 311-02-09
substitution (method of) measurement..... 311-02-04

mode
common mode rejection ratio 312-06-21
common mode voltage 312-01-03
series mode rejection ratio..... 312-06-22
series mode voltage 312-01-04

modulated
amplitude modulated signal generator. 313-07-01
envelope of an amplitude modulated signal..... 314-08-05
frequency modulated signal generator 313-07-02

modulation
amplitude modulation 314-08-01
amplitude modulation distortion..... 314-08-06
amplitude modulation factor..... 314-08-04
frequency modulation 314-08-02
frequency modulation distortion..... 314-08-08
phase modulation 314-08-03

moving-coil
moving-coil galvanometer..... 313-01-30
(permanent magnet) moving-coil instrument..... 314-01-16

moving-iron
moving-iron instrument 314-01-18

moving-scale
moving-scale instrument..... 314-01-13

moving
moving element 312-04-02
moving magnet instrument 314-01-17

multi-element
multi-element transducer 313-03-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

multi-function
multi-function (measuring) instrument.. 312-02-23
multi-range
multi-range (measuring) instrument..... 312-02-20
multi-rate
multi-rate meter..... 313-06-09
multi-scale
multi-scale (measuring) instrument..... 312-02-21
multi-section
multi-section transducer..... 313-03-14
multimeter
multimeter..... 312-02-24

N

national
national standard 311-04-07
network
network analyzer..... 312-02-44
noise
noise (for a measuring instrument)..... 312-07-04
nominal
(nominal) range..... 311-03-14
nominal range of use 311-07-05
non-interchangeable
non-interchangeable accessory..... 313-09-03
non-linear
non-linear conversion 314-02-05
null
null (method of) measurement..... 311-02-07
numbering
scale numbering 314-01-06

O

observation
observation oscilloscope..... 313-05-03
off
trigger hold off..... 314-06-06
offset
transducer with offset zero..... 313-03-10
ohmmeter
ohmmeter 313-01-09
open
open circuit voltage..... 314-08-14
open loop stabilization 314-05-02
operation
limiting values for operation 311-07-06
operation indicator 314-07-13
parallel operation 314-05-05
series operation 314-05-06
single sweep operation 314-06-07
slave operation 314-05-03
slave tracking operation..... 314-05-04
optical
instrument with optical index..... 314-01-12
oscillograph
oscillograph 312-02-13
oscilloscope
(electron beam) oscilloscope 313-05-01
measuring oscilloscope 313-05-02
observation oscilloscope..... 313-05-03
oscilloscope 312-02-12
sampling oscilloscope..... 313-05-05
storage oscilloscope 313-05-04
outdoor
outdoor meter 314-07-21
output
asymmetrical output 312-06-09
balanced output..... 312-06-11
earthed output circuit 312-06-14
floating output circuit..... 312-06-16
grounded output US 312-06-14
input and output circuits with isolated common point..... 312-06-17
limiting value of the output current..... 314-04-09
matched output voltage 314-08-13
maximum output power 314-08-14
measuring transducer (with electrical output)..... 312-02-15
output current 314-04-07
output impedance 312-06-19
output signal 314-04-06
(output) span 314-04-03
output state..... 314-02-10
reversible output current..... 314-04-08
single-ended output 312-06-14
symmetrical output 312-06-11
test output device (of an energy meter) 314-07-12
overflow
overflow 314-02-09
overlap
band overlap..... 314-08-12
overshoot
overshoot (for a step change)..... 311-06-03

P

parallel
parallel operation 314-05-05
PARD
PARD (abbreviation)..... 312-07-01
peak
peak voltmeter 313-01-05
pen
pen recorder 313-02-09
performance
performance 311-06-11
reliability (performance) 312-07-06
periodic
periodic and/or random deviation 312-07-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

permanent
(permanent magnet) moving-coil instrument 314-01-16
permeameter
permeameter 313-01-19
permissible
maximum permissible values of the input current and voltage 314-04-05
phase
phase angle transducer 313-03-07
phase meter 313-01-13
phase modulation 314-08-03
phase sequence indicator 313-01-21
plug-
plug-in unit 313-09-12
point
input and output circuits with isolated common point 312-06-17
pointer
pointer instrument 314-01-11
polarity
polarity indicator 313-01-20
portable
portable (measuring) instrument 312-02-18
potential
connecting resistance (potential) 314-09-05
potentiometer
(measuring) potentiometer 312-02-31
power
active power transducer 313-03-04
apparent power meter 313-01-08
constant current power supply 313-04-02
constant voltage/constant current power supply 313-04-03
constant voltage power supply 313-04-01
maximum output power 314-08-14
power factor meter 313-01-14
reactive power transducer 313-03-05
preconditioning
preconditioning time 311-03-19
prepayment
prepayment meter 313-06-10
primary
primary standard 311-04-02
printing
printing recorder 313-02-14
probe
probe 313-09-11
purposes
signal generator (for measuring purposes) 312-02-41

Q

quadrant
quadrant electrometer 313-01-28
quantity
conventional true value (of a quantity) 311-01-06
influence quantity 311-06-01
true value (of a quantity) 311-01-04
variation (due to an influence quantity) 311-07-03
quotient-meter
quotient-meter 312-02-28

R

random
periodic and/or random deviation 312-07-01
range-changing
range-changing device 314-09-01
range
fine control range 311-03-15
frequency range 314-08-10
measuring range 311-03-12
measuring range (of a transducer) 314-04-04
(nominal) range 311-03-14
nominal range of use 311-07-05
range factor 314-09-02
reference range 311-07-02
single range (measuring) instrument ... 312-02-19
rate
conversion rate 314-02-06
sweep rate 314-06-09
rated
rated current 314-07-02
rated insulation voltage 312-06-02
ratio-meter
ratio-meter 312-02-28
ratio
common mode rejection ratio 312-06-21
series mode rejection ratio 312-06-22
reactive
reactive energy meter 313-06-02
reactive power transducer 313-03-05
readout
readout time 314-02-08
recorder
(analogue) magnetic recorder 313-02-15
continuous line recorder 313-02-01
digital recorder 313-02-16
disc recorder 313-02-08
dotted line recorder 313-02-02
drum recorder 313-02-07
event recorder 313-02-03
(ink) jet recorder 313-02-13
pen recorder 313-02-09
printing recorder 313-02-14
recorder 312-02-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

spot recorder 313-02-11
strip chart recorder..... 313-02-06
stylus recorder 313-02-10
thermal recorder 313-02-12
X-t recorder..... 313-02-05
X-Y recorder 313-02-04

recording
recording..... 314-03-01
recording chart..... 314-03-03
recording device 311-05-10
recording (measuring) instrument..... 312-02-11
recording medium 314-03-02

rectifier
rectifier instrument 312-02-36

reed
vibrating reed instrument 312-02-37

reference
reference conditions 311-06-02
reference frequency..... 314-07-05
reference range 311-07-02
reference source..... 312-02-29
reference standard..... 311-04-04
reference value 311-07-01
reference voltage 314-07-04

reflectometer
reflectometer..... 312-02-43

register
register (of an integrating instrument).. 312-04-03
register..... 314-07-09

rejection
common mode rejection ratio 312-06-21
series mode rejection ratio..... 312-06-22

relative
relative error 311-01-17
relative uncertainty..... 311-01-19

reliability
reliability (performance) 312-07-06

repeatability
repeatability
(of results of measurements) 311-06-06

representation
representation unit 314-02-11

reproducibility
reproducibility (of measurements)..... 311-06-07

resistance
connecting resistance (potential) 314-09-05
critical resistance 312-06-01
earth resistance meter 313-01-10
insulation resistance meter 313-01-11
link resistance (current) 314-09-06
resistance meter 313-01-09

resistor
four-terminal resistor..... 313-09-06
series resistor 313-09-05

resolution
resolution 311-03-10

resonance
resonance (method of) measurement.. 311-02-09

response
step response time 311-06-04

restoring
restoring torque 312-05-02

result
(result of a) measurement..... 311-01-01

results
repeatability (of results of measurements)..... 311-06-06

reversible
reversible output current..... 314-04-08

RF
RF wattmeter 313-01-36

ripple
ripple..... 312-07-02

rms-sensing
rms-sensing transducer 313-03-09

S

sampling
sampling oscilloscope..... 313-05-05

scale
expanded scale instrument..... 312-02-04
length of a scale division..... 314-01-09
scale (of an analogue measuring instrument)..... 314-01-02
scale division 314-01-08
scale interval..... 314-01-10
scale length 314-01-07
scale mark 314-01-05
scale marking 314-01-04
scale numbering 314-01-06
scale spacing..... 314-01-09
zero scale mark 311-05-04

scaling
scaling (for analogue-to-digital conversion) 314-02-03

secondary
secondary standard 311-04-03

sensitivity
sensitivity (of a measuring instrument) 311-03-11

sensor
sensor..... 311-05-01

sequence
phase sequence indicator..... 313-01-21

series
series capacitor 313-09-07
series inductance..... 313-09-08
series mode rejection ratio..... 312-06-22
series mode voltage 312-01-04
series operation 314-05-06
series resistor 313-09-05

setting
dial setting 314-09-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

shadow
shadow column instrument 314-01-14
shift
carrier frequency shift 314-08-09
shunt
shunt 313-09-04
signal
amplitude modulated signal generator 313-07-01
envelope of an amplitude modulated signal 314-08-05
frequency modulated signal generator. 313-07-02
output signal 314-04-06
signal generator (for measuring purposes) 312-02-41
single-ended
single-ended input 312-06-13
single-ended output 312-06-14
single
single element transducer 313-03-12
single function (measuring) instrument 312-02-22
single range (measuring) instrument ... 312-02-19
single sweep operation 314-06-07
slave
slave operation 314-05-03
slave tracking operation 314-05-04
SMRR
SMRR (abbreviation) 312-06-22
socket
socket (for energy meters) 314-07-15
source
reference source 312-02-29
source e.m.f. 314-08-14
spacing
scale spacing 314-01-09
span
(output) span 314-04-03
span 311-03-13
spark
measuring spark gap 313-01-26
spectrum
spectrum analyzer 312-02-38
spot
spot recorder 313-02-11
stability
stability 311-06-12
stabilization
closed loop stabilization 314-05-01
open loop stabilization 314-05-02
stabilization 312-06-05
stabilized
stabilized load characteristic 314-05-07
stabilized supply 312-02-40
standard
comparison standard 311-04-08
international standard 311-04-06
(measurement) standard 311-04-01
national standard 311-04-07
primary standard 311-04-02
reference standard 311-04-04
secondary standard 311-04-03
working standard 311-04-05
state
output state 314-02-10
static
static meter 313-06-04
step
overshoot (for a step change) 311-06-03
step response time 311-06-04
storage
limiting values for storage 311-07-07
storage oscilloscope 313-05-04
string
string galvanometer 313-01-32
strip
strip chart recorder 313-02-06
stylus
stylus recorder 313-02-10
substitution
substitution (method of) measurement 311-02-04
summation
summation instrument 312-02-27
supply
constant current power supply 313-04-02
constant voltage/constant current power supply 313-04-03
constant voltage power supply 313-04-01
stabilized supply 312-02-40
suppressed
instrument with suppressed zero 312-02-03
transducer with suppressed zero 313-03-11
sweep
single sweep operation 314-06-07
sweep 314-06-03
sweep coefficient 314-06-08
sweep expansion 314-06-10
sweep rate 314-06-09
synchronized sweep 314-06-11
triggered sweep 314-06-12
symmetrical
symmetrical input 312-06-10
symmetrical output 312-06-11
synchronization
external synchronization 314-06-16
internal synchronization 314-06-14
synchronized
synchronized sweep 314-06-11

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

synchroscope
synchroscope 313-01-22
system
measuring system..... 311-03-06

T

telemeasuring
telemeasuring equipment 312-02-16
terminal
terminal block 314-07-18
terminal cover 314-07-19
test
insulation test voltage 312-06-03
test output device (of an energy meter) 314-07-12
thermal
thermal instrument..... 312-02-33
thermal recorder 313-02-12
thermocouple
thermocouple instrument 312-02-35
Thompson
Thompson (double) bridge..... 313-08-02
time
free-running time base..... 314-06-04
preconditioning time..... 311-03-19
readout time..... 314-02-08
step response time 311-06-04
time base 314-06-02
time base jitter 314-06-17
(total) conversion time 314-02-07
triggered time base 314-06-05
warm-up time..... 311-03-18
torque
braking torque (of an integrating instrument)..... 312-05-03
damping torque..... 312-05-04
deflecting torque 312-05-01
driving torque..... 312-05-01
restoring torque..... 312-05-02
total
(total) conversion time 314-02-07
totalizer
totalizer 312-02-27
traceability
traceability 311-01-15
tracking
slave tracking operation..... 314-05-04
transcoder
transcoder..... 314-02-12
transducer
active power transducer..... 313-03-04
current transducer..... 313-03-03
(electrical measuring) transducer..... 313-03-01
frequency transducer..... 313-03-06
mean-sensing transducer 313-03-08
measuring element of a transducer 314-04-01
measuring range (of a transducer) 314-04-04
measuring transducer (with electrical output)..... 312-02-15
multi-element transducer 313-03-13
multi-section transducer..... 313-03-14
phase angle transducer 313-03-07
reactive power transducer 313-03-05
rms-sensing transducer 313-03-09
single element transducer..... 313-03-12
transducer with live zero..... 313-03-10
transducer with offset zero..... 313-03-10
transducer with suppressed zero..... 313-03-11
var transducer..... 313-03-05
voltage transducer 313-03-02
watt transducer 313-03-04
transformer
transformer bridge 313-08-03
transport
limiting values for transport..... 311-07-08
trigger
trigger hold off..... 314-06-06
triggered
triggered sweep 314-06-12
triggered time base..... 314-06-05
triggering
external triggering..... 314-06-15
internal triggering..... 314-06-13
true
conventional true value (of a quantity). 311-01-06
true value (of a quantity)..... 311-01-04
tuned
tuned voltmeter..... 312-02-39
type
meter type..... 314-07-07

U

uncertainty
fiducial uncertainty..... 311-01-20
intrinsic uncertainty..... 311-03-09
relative uncertainty 311-01-19
uncertainty (of measurement)..... 311-01-02
unit
plug-in unit..... 313-09-12
representation unit..... 314-02-11
use
nominal range of use 311-07-05
user
user adjustment (of a measuring instrument)..... 311-03-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

V

value
conventional true value (of a quantity) ... 311-01-06
fiducial value ... 311-01-16
indicated value ... 311-01-08
limiting value of the output current ... 314-04-09
reference value ... 311-07-01
true value (of a quantity) ... 311-01-04

values
limiting values for operation ... 311-07-06
limiting values for storage ... 311-07-07
limiting values for transport ... 311-07-08
maximum permissible values of the input current and voltage ... 314-04-05

var-hour
var-hour meter ... 313-06-02

var
var transducer ... 313-03-05

variation
variation (due to an influence quantity) ... 311-07-03

varmeter
varmeter ... 313-01-07

verification
deviation (for the verification of calibration) ... 311-01-21
verification (of calibration) ... 311-01-13

vibrating
vibrating reed instrument ... 312-02-37

vibration
vibration galvanometer ... 313-01-34

volt-ampere
volt-ampere meter ... 313-01-08

volt-ampere-hour
volt-ampere-hour meter ... 313-06-03

voltage
common mode voltage ... 312-01-03
compliance voltage ... 314-04-10
constant voltage to constant current crossover ... 314-05-09
constant voltage/constant current power supply ... 313-04-03
constant voltage power supply ... 313-04-01
insulation test voltage ... 312-06-03
live voltage detector ... 313-01-25
matched output voltage ... 314-08-13
maximum permissible values of the input current and voltage ... 314-04-05
open circuit voltage ... 314-08-14
rated insulation voltage ... 312-06-02
reference voltage ... 314-07-04
series mode voltage ... 312-01-04
voltage circuit ... 312-01-02
voltage divider ... 312-02-32
voltage transducer ... 313-03-02

voltmeter
peak voltmeter ... 313-01-05
tuned voltmeter ... 312-02-39
voltmeter ... 313-01-03

W

warm-up
warm-up time ... 311-03-18

watt-hour
watt-hour meter ... 313-06-01

watt
watt transducer ... 313-03-04

wattmeter
RF wattmeter ... 313-01-36
wattmeter ... 313-01-06

wave
wave analyzer ... 312-02-39

Wheatstone
Wheatstone bridge ... 313-08-01

working
working standard ... 311-04-05

X

X-t
X-t recorder ... 313-02-05

X-Y
X-Y recorder ... 313-02-04

Z

zero
electrical zero ... 311-03-20
electrical zero adjuster ... 312-04-01
instrument with suppressed zero ... 312-02-03
mechanical zero ... 311-05-05
mechanical zero adjuster ... 311-05-06
transducer with live zero ... 313-03-10
transducer with offset zero ... 313-03-10
transducer with suppressed zero ... 313-03-11
zero scale mark ... 311-05-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索引

A

安时计..... 313-01-16

B

被测量..... 311-01-03
比对标准..... 311-04-08
比较测量(法)..... 311-02-03
比较仪..... 312-02-42
比率表..... 312-02-28
笔式记录仪..... 313-02-09
闭环稳定..... 314-05-01
便携式(测量)仪器仪表..... 312-02-18
变换系数..... 314-04-02
变送器的测量元件..... 314-04-01
变压器电桥..... 313-08-03
(标称) 范围 311-03-14
标称使用范围..... 311-07-05
标度标记..... 314-01-05
标度标志..... 314-01-04
标度尺(用于模拟测量仪表)..... 314-01-02
(标度尺)分度..... 314-01-08
标度尺长度..... 314-01-07
标度尺分度值..... 314-01-10
标度尺间距..... 314-01-09
标度盘..... 314-01-03
标度盘示值..... 314-09-04
标度数码..... 314-01-06
标示值..... 311-01-07
表底(用于电能表)..... 314-07-14
表盖(用于电能表)..... 314-07-16
表壳(用于电能表)..... 314-07-17
表示单元值..... 314-02-11
并联运行..... 314-05-05
波动..... 312-07-05
波形分析仪..... 312-02-39
不可互换附件..... 313-09-03

C

参比电压..... 314-07-04
参比范围..... 311-07-02
参比频率..... 314-07-05
参比条件..... 311-06-02
参比值..... 311-07-01
参考标准(器)..... 311-04-04
参考范围..... 311-07-02
参考条件..... 311-06-02
参考源..... 312-02-29
参考值..... 311-07-01
(测量)标准..... 311-04-01
(测量)不确定度..... 311-01-02
(测量)电桥..... 312-02-30
(测量)电位差计..... 312-02-31
(测量)兼容性..... 311-01-14
(测量的)复现性..... 311-06-07
测量范围..... 311-03-12
测量范围(关于变送器)..... 314-04-04
测量火花隙..... 313-01-26
测量结果..... 311-01-01
(测量结果的)重复性..... 311-06-06
测量链..... 311-03-07
测量盘..... 314-09-03
测量设备..... 311-03-05
测量示波器..... 313-05-02
测量系统 311-03-06
测量仪表常数..... 311-01-12
测量仪表的增益..... 312-06-07
测量仪器仪表..... 311-03-01
(测量仪器仪表的)线性度..... 311-06-05
(测量仪器仪表的)准确度..... 311-06-08
测试输出器件(用于电能表)..... 314-07-12
插入单元..... 313-09-12
插座(用于电能表)..... 314-07-15
差分输入电路..... 312-06-12
差拍测量(法)..... 311-02-08
差值测量(法)..... 311-02-06
差值测量仪表..... 312-02-26
差值检流计..... 313-01-33
超量电度表..... 313-06-07
超量电能表..... 313-06-07
冲击检流计..... 313-01-31
触发扫描..... 314-06-12
触发时基..... 314-06-05
触发释抑..... 314-06-06
串联电感..... 313-09-08
串联电容器..... 313-09-07
串联电阻器..... 313-09-05
串联运行..... 314-05-06
串模电压..... 312-01-04
串模抑制比..... 312-06-22
磁导计..... 313-01-19
磁电系检流计..... 313-01-30
磁电系仪表..... 314-01-16
磁强计..... 313-01-18
磁通表..... 313-01-17
次级标准..... 311-04-03
从动运行..... 314-05-03
存储器(用于静止式电能表)..... 314-07-10
存储示波器..... 313-05-04
CMRR (缩写词)..... 312-06-21

D

打印式记录仪..... 313-02-14
代码转换器..... 314-02-12
带触点仪表..... 312-02-07
带电检测仪..... 313-01-25
带电零位变送器..... 313-03-10
带电路控制器件的测量仪表..... 312-02-25
带形纸记录仪..... 313-02-06
单次扫描..... 314-06-07
单端输出..... 312-06-14
单端输入..... 312-06-13
单功能(测量)仪器仪表..... 312-02-22
单量限(测量)仪器仪表..... 312-02-19
单元件变送器..... 313-03-12
等级指数..... 311-06-10
等级指数(关于电能表)..... 314-07-06
(电测量)变送器..... 313-03-01
电测量仪器仪表..... 311-03-04
电磁系仪表..... 314-01-18
电动式电度表..... 313-06-05
电动式电能表..... 313-06-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

电动系仪表..... 314-01-19
电度表..... 313-01-35
电度表型式..... 314-07-07
电荷表..... 313-01-15
电零位..... 311-03-20
电零位调节器..... 312-04-01
电流变送器..... 313-03-03
电流表..... 313-01-01
电流电路..... 312-01-01
电能表..... 313-01-35
(电能表)常数..... 314-07-08
电能表型式..... 314-07-07
电热系仪表..... 312-02-33
(电位端)连接电阻..... 314-09-05
电压变送器..... 313-03-02
电压表..... 313-01-03
电压电路..... 312-01-02
(电子束)示波器..... 313-05-01
电阻表..... 313-01-09
动标度仪表..... 314-01-13
动磁系仪表..... 314-01-17
读出时间..... 314-02-08
端子盖..... 314-07-19
端子座..... 314-07-18
断续线记录仪..... 313-02-02
对称输出..... 312-06-11
对称输入..... 312-06-10
对地漏电检测仪..... 313-01-24
对地阻抗..... 312-06-20
多标度尺(测量)仪表..... 312-02-21
多费率电度表..... 313-06-09
多费率电能表..... 313-06-09
多功能(测量)仪器仪表..... 312-02-23
多量限(测量)仪器仪表..... 312-02-20
多用表..... 312-02-24
多元件变送器..... 313-03-13

E

额定电流..... 314-07-02
额定绝缘电压..... 312-06-02

F

反抗力矩..... 312-05-02
反射计..... 312-02-43
反向输出电流..... 314-04-08
方均根值变送器..... 313-03-09
非对称输出..... 312-06-09
非对称输入..... 312-06-08
非线性转换..... 314-02-05
分辨力..... 311-03-10
分流器..... 313-09-04
分压器..... 312-02-32
峰值电压表..... 313-01-05
伏安表..... 313-01-08
浮置输出电路..... 312-06-16
浮置输入电路..... 312-06-15
负载特性..... 312-06-04
负载特性的交迭..... 314-05-08
附件(用于测量仪器仪表)..... 312-03-01

G

感应系电度表..... 313-06-06
感应系电能表..... 313-06-06
感应系仪表..... 314-01-21
跟踪运行..... 314-05-04
工作标准(器)..... 311-04-05
工作极限值..... 311-07-06
工作指示器..... 314-07-13
功率表..... 313-01-06
功率因数表..... 313-01-14
共模电压..... 312-01-03
共模抑制比..... 312-06-21
鼓形(纸)记录仪..... 313-02-07
固定式(测量)仪器仪表..... 312-02-17
固有不确定度..... 311-03-09
固有误差..... 311-03-08
观察示波器..... 313-05-03
光标式仪表..... 314-01-12
光点记录仪..... 313-02-11
国际标准(器)..... 311-04-06
国家标准(器)..... 311-04-07

H

恒流电源..... 313-04-02
恒流制输出电压 314-04-10
恒压/恒流电源..... 313-04-03
恒压到恒流的交迭..... 314-05-09
恒压电源..... 313-04-01
互补测量(法)..... 311-02-05
惠斯登电桥..... 313-08-01

J

机械零调节器..... 311-05-06
机械零位..... 311-05-05
积分(测量)仪表..... 312-02-14
基本不确定度..... 311-03-09
基本电流..... 314-07-01
基本误差..... 311-03-08
基准..... 311-04-02
极性指示器..... 313-01-20
计度器(用于积分仪表)..... 312-04-03
计度器..... 314-07-09
记录..... 314-03-01
记录媒质..... 314-03-02
记录图表..... 314-03-03
记录仪..... 312-02-11
记录装置..... 311-05-10
间接测量(法)..... 311-02-02
间接作用仪表..... 312-02-02
检测仪器仪表..... 312-02-08
检流计..... 313-01-02
交流声..... 312-07-03
校准..... 311-01-09
(校准的)检定..... 311-01-13
校准曲线..... 311-01-11
校准示值..... 311-01-08
校准图..... 311-01-10
(阶跃变化的)过冲..... 311-06-03
阶跃响应时间..... 311-06-04
接地电阻表..... 313-01-10
接地输出电路..... 312-06-14
接地输入电路..... 312-06-13
静电计..... 313-01-04
静电系仪表..... 314-01-15
静止式电度表..... 313-06-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

静止式电能表..... 313-06-04
(绝对)频偏..... 314-08-07
绝对误差..... 311-01-05
绝缘电阻表..... 313-01-11
绝缘缺陷检测仪表..... 313-01-23
绝缘试验电压..... 312-06-03

K

开尔文(双)电桥..... 313-08-02
开环稳定..... 314-05-02
开路电压..... 314-08-14
可动元件..... 312-04-02
可互换附件..... 313-09-01
可靠性..... 312-07-06
可锁定仪表..... 312-02-06
库仑表..... 313-01-15
跨线电阻..... 314-09-06
扩展标度尺仪表..... 312-02-04

L

连续线记录仪..... 313-02-01
量程..... 311-03-13
(量的)约定真值..... 311-01-06
(量的)真值..... 311-01-04
量限..... 311-03-12
量限因数..... 314-09-02
量限转换器..... 314-09-01
临界电阻..... 312-06-01
灵敏度(关于测量仪器仪表)..... 311-03-11
零标度标记..... 311-05-04
零值测量(法)..... 311-02-07
录波器..... 312-02-13

M

敏感器..... 311-05-01
模拟(测量)仪表..... 312-02-09
(模拟)磁记录仪..... 313-02-15
模拟数字双显示 311-05-09
模拟指示仪表..... 312-02-09
模数转换(关于测量仪表)..... 314-02-01
(模数转换)定标..... 314-02-03

N

内触发..... 314-06-13
内同步..... 314-06-14

P

喷墨记录仪..... 313-02-13
匹配输出电压..... 314-08-13
偏差 (关于校准的检定) 311-01-21
偏置零位变送器..... 313-03-10
偏转力矩..... 312-05-01
偏转系数..... 314-06-01
漂移..... 311-06-13
频段..... 314-08-11
频段重叠..... 314-08-12
频率变送器..... 313-03-06
频率范围..... 314-08-10
频率计..... 313-01-12
频谱分析仪..... 312-02-38
平衡输出..... 312-06-11
平衡输入..... 312-06-10
平均值变送器..... 313-03-08
PARD (缩写词)..... 312-07-01

Q

驱动力矩..... 312-05-01
取样示波器..... 313-05-05

R

热偶式仪表..... 312-02-35
热式记录仪..... 313-02-12

S

扫描..... 314-06-03
扫描扩展..... 314-06-10
扫描速率..... 314-06-09
扫描系数..... 314-06-08
闪电电流磁检测仪..... 313-01-29
射频功率计..... 313-01-36
时基..... 314-06-02
时基晃动..... 314-06-17
实物量具..... 311-03-03
示波器..... 312-02-12
事件记录仪..... 313-02-03
视在电度表..... 313-06-03
视在电能表..... 313-06-03
视在功率表..... 313-01-08
室内电度表..... 314-07-20
室内电能表..... 314-07-20
室外电度表..... 314-07-21
室外电能表..... 314-07-21
(输出)量程..... 314-04-03
输出电流..... 314-04-07
输出电流的极限值..... 314-04-09
输出信号..... 314-04-06
输出状态..... 314-02-10
输出阻抗..... 312-06-19
输入电流和电压的最大允许值..... 314-04-05
输入阻抗..... 312-06-18
数模转换(关于测量仪表)..... 314-02-02
数字(测量)仪表..... 312-02-10
数字记录仪..... 313-02-16
数字显示..... 311-05-08
数字显示仪表..... 312-02-10
衰减..... 312-06-06
衰减器..... 313-09-13
双金属系仪表..... 312-02-34
四端电阻器..... 313-09-06
溯源性..... 311-01-15
SMRR (缩写词)..... 312-06-22

T

探头..... 313-09-11
汤姆逊(双)电桥..... 313-08-02
替代测量(法)..... 311-02-04
调幅..... 314-08-01
调幅失真..... 314-08-06
调幅信号包络..... 314-08-05
调幅信号发生器..... 313-07-01
调幅因数..... 314-08-04
调节器..... 311-05-03
调频..... 314-08-02
调频失真..... 314-08-08
调频信号发生器..... 313-07-02
调相..... 314-08-03
调整(关于测量仪器仪表)..... 311-03-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

铁磁电动系仪表..... 314-01-20
同步扫描..... 314-06-11
同步指示器..... 313-01-22
图表驱动机构..... 311-05-07

W

外触发..... 314-06-15
外同步..... 314-06-16
万用表..... 312-02-24
网络分析仪..... 312-02-44
纹波..... 312-07-02
稳定..... 312-06-05
稳定电源 312-02-40
稳定负载特性..... 314-05-07
稳定性 311-06-12
无定向仪表..... 312-02-05
无功电度表..... 313-06-02
无功电能表..... 313-06-02
无功功率变送器..... 313-03-05
无功功率表..... 313-01-07

X

细调范围..... 311-03-15
弦线检流计..... 313-01-32
显示(测量)仪器仪表..... 311-03-02
显示器(用于静止式电能表)..... 314-07-11
显示器件(用于测量仪器仪表)..... 311-05-02
线性转换..... 314-02-04
相对不确定度..... 311-01-19
相对误差..... 311-01-17
相位表..... 313-01-13
相位角变送器..... 313-03-07
相序指示器..... 313-01-21
象限静电计..... 313-01-28
谐振测量(法)..... 311-02-09
信号发生器..... 312-02-41
性能..... 311-06-11
X-t记录仪..... 313-02-05
X-Y记录仪..... 313-02-04

Y

压缩零位仪表..... 312-02-03
验电器..... 313-01-27
遥测设备..... 312-02-16
仪表导线..... 313-09-09
(仪表用)定值导线..... 313-09-10
溢出..... 314-02-09
引用不确定度..... 311-01-20
引用误差..... 311-01-18
引用值..... 311-01-16
隐零位变送器..... 313-03-11
影条式仪表..... 314-01-14
影响量..... 311-06-01
影响系数..... 311-07-04
用户调整(关于测量仪器仪表)..... 311-03-17
(由影响量引起的)改变量..... 311-07-03
(有电输出的)测量变换器..... 312-02-15
有隔离公共点的输入和输出电路..... 312-06-17
(有功)电度表.... 313-06-01
(有功)电能表..... 313-06-01
有功功率变送器..... 313-03-04
有限互换附件..... 313-09-02
预处理时间..... 311-03-19
预付费电度表..... 313-06-10
预付费电能表..... 313-06-10
预热时间..... 311-03-18
原级标准..... 311-04-02
圆盘形记录仪..... 313-02-08
源电动势..... 314-08-14
运输极限值..... 311-07-08

Z

载波频率偏移..... 314-08-09
噪声(关于测量仪表)..... 312-07-04
针式记录仪..... 313-02-10
振动检流计..... 313-01-34
振簧系仪表..... 312-02-37
整流式仪表..... 312-02-36
直接测量(法)..... 311-02-01
直接作用仪表..... 312-02-01
指示(测量)仪器仪表..... 311-03-02
指示器(用于示值装置)..... 314-01-01
指针式仪表..... 314-01-11
制动力矩(关于积分仪表)..... 312-05-03
周期和/或随机偏移..... 312-07-01
贮存极限值..... 311-07-07
转换速率..... 314-02-06
准确度等级..... 311-06-09
自激时基..... 314-06-04
(总)转换时间..... 314-02-07
总和仪表..... 312-02-27
总加器..... 312-02-27
阻尼力矩..... 312-05-04
组合变送器..... 313-03-14
最大电流..... 314-07-03
最大输出功率..... 314-08-15
最大需量电度表..... 313-06-08
最大需量电能表..... 313-06-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

abhängiger Betrieb 314-05-03
Ableitstrom-Anzeige 313-01-24
Ablenkkoeffizient 314-06-01
Ablesemarke (einer Anzeigeeinrichtung)..... 314-01-01
absolute Messabweichung 311-01-05
Abtastoszilloskop..... 313-05-05
Abweichung (der Verifizierung der Kalibrierung) 311-01-21
Amperestundenzähler 313-01-16
Amplitudenmodulation 314-08-01
Amplitudenmodulationsgrad 314-08-04
Amplitudenmodulationsverzerrung 314-08-06
AM-Signalgenerator..... 313-07-01
Analog-Digital-Umsetzung (bei Messgeräten)..... 314-02-01
(analoger) Magnetschreiber 313-02-15
angezeigter Wert 311-01-08
Anschwingzeit..... 311-06-04
Antrieb des Aufzeichnungsträgers..... 311-05-07
Anwärmzeit..... 311-03-18
Anzeige (für statische Zähler)..... 314-07-11
Anzeige 311-01-07
Anzeigeeinrichtung (eines Messgeräts).. 311-05-02
anzeigendes Messgerät 311-03-02
asymmetrischer Ausgang 312-06-09
asymmetrischer Eingang 312-06-08
Auflösung 311-03-10
Aufnehmer eines Messumformers, (Messwert-)..... 314-04-01
Aufnehmer, (Messwert-) 311-05-01
Aufzeichnung..... 314-03-01
Aufzeichnungsmedium 314-03-02
Aufzeichnungsträger..... 314-03-03
Ausgangsimpedanz 312-06-19
Ausgangs-Messspanne 314-04-03
Ausgangssignal (eines Messumformers) 314-04-06
Ausgangsstromstärke..... 314-04-07
Ausgangszustand 314-02-10
Ausgleichsspannung bei Bemessungslast..... 314-08-13
Auslenkmoment..... 312-05-01
Auslesezeit 314-02-08
austauschbares (Messgeräte-) Zubehör 313-09-01

B

ballistisches Galvanometer..... 313-01-31
Bandschreiber 313-02-06
Bandüberlappung 314-08-12
Basisstrom(stärke) (eines Zählers)..... 314-07-01
begrenzt austauschbares (Messgeräte-)Zubehör 313-09-02
Bemessungsspannung der Isolierung 312-06-02
Bemessungsstrom(stärke) (eines Zählers)..... 314-07-02
Beobachtungsoszilloskop 313-05-03
Bereichsumschalter, (Mess-)..... 314-09-01
Betriebsanzeige..... 314-07-13
bewegliches Sensorteil..... 312-04-02
bezogene Messabweichung 311-01-18
bezogene Messunsicherheit..... 311-01-20
Bezugsbedingungen..... 311-06-02
Bezugsfrequenz (eines Zählers)..... 314-07-05
Bezugsnormal 311-04-04
Bezugsspannung (eines Zählers)..... 314-07-04
Bezugswert..... 311-01-16
Bimetall-Messgerät..... 312-02-34
Blindleistungsmessgerät..... 313-01-07
Blindleistungs-Messumformer 313-03-05
Blindverbrauchszähler..... 313-06-02
Blitzschlagdetektor 313-01-29
Blitzstromdetektor..... 313-01-29
Bremsmoment (eines integrierenden Messgeräts)..... 312-05-03
Brumm..... 312-07-03

C

Codeumsetzer..... 314-02-12

D

Dämpfung..... 312-06-06
Dämpfungsglied 313-09-13
Dämpfungsmoment 312-05-04
Darstellungseinheit..... 314-02-11
Dehnung der Zeitablenkung 314-06-10
differentielle Messung 311-02-06
Differenz(mess)verfahren 311-02-06
Differenzeingang 312-06-12
Differenzgalvanometer 313-01-33
Differenzmessgerät 312-02-26
Digital-Analog-Umsetzung (bei Messgeräten)..... 314-02-02
Digitalanzeige..... 311-05-08
Digitalschreiber..... 313-02-16
direkt wirkendes Messgerät..... 312-02-01
direkte Messung 311-02-01
direktes Messverfahren 311-02-01
Dreheisen-Messgerät 314-01-18
Drehmagnet-Messgerät..... 314-01-17
Drehspul-Galvanometer 313-01-30
Drehspul-Messgerät 314-01-16
druckender Schreiber 313-02-14
Druckerschreiber 313-02-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

E

Effektivwert-Messumformer 313-03-09
Eigenabweichung (eines Messgeräts) 311-03-08
Eigenunsicherheit (eines Messgeräts) 311-03-09
Einbau-Messgerät 312-02-17
Einbereichs-Messgerät 312-02-19
Einfach-Messumformer 313-03-12
Einflusseffekt (einer Einflussgröße) 311-07-03
Einflussgröße 311-06-01
Einflusskoeffizient 311-07-04
Eingang und Ausgang mit isoliertem gemeinsamen Punkt 312-06-17
Eingangsimpedanz 312-06-18
einmalige Zeitablenkung 314-06-07
Einschub 313-09-12
Einstellung (eines Messgeräts) 311-03-17
Einstellung durch Steuerung 314-05-02
elektrischer Messumformer 313-03-01
elektrischer Nullpunkt 311-03-20
elektrischer Nullsteller 312-04-01
elektrisches Messgerät 311-03-04
(Elektrizitäts-)Zähler 313-01-35
elektrodynamischer Zähler 313-06-05
elektrodynamisches Messgerät 314-01-19
Elektrometer 313-01-04
(Elektronenstrahl-)Oszilloskop 313-05-01
Elektroskop 313-01-27
elektrostatisches Messgerät 314-01-15
elektrothermisches Messgerät 312-02-33
Empfindlichkeit 311-03-11
erdfreier Ausgang 312-06-16
erdfreier Eingang 312-06-15
Erdungswiderstands-Messgerät 313-01-10
Ereignisschreiber 313-02-03
erweiterte Vergleichspräzision (von Messungen) 311-06-07
externe Synchronisierung 314-06-16
externe Triggerung 314-06-15

F

Feinbereich 311-03-15
Fernmesseinrichtung 312-02-16
ferrodynamisches Messgerät 314-01-20
Fluktuationen 312-07-05
Flussdichtemessgerät 313-01-18
FM-Signalgenerator 313-07-02
freilaufende Zeitbasis 314-06-04
Freiluft-Zähler 314-07-21
Frequenzabweichung 314-08-07
Frequenzband 314-08-11
Frequenzbereich 314-08-10
Frequenzmessgerät 313-01-12
Frequenz-Messumformer 313-03-06
Frequenzmodulation 314-08-02
Frequenzmodulationsverzerrung 314-08-08
Funkfrequenz-Wirkleistungsmessgerät .. 313-01-36
Funktionsfähigkeit 312-07-06

G

Galvanometer 313-01-02
Gebrauchsnormal 311-04-05
geerdeter Ausgang 312-06-14
geerdeter Eingang 312-06-13
Gehäuseunterteil 314-07-14
Genauigkeit (eines Messgeräts) 311-06-08
Genauigkeitsklasse 311-06-09
Gerät zur stabilisierten Stromversorgung 312-02-40
Gerätekonstante 311-01-12
getriggerte Zeitablenkung 314-06-12
getriggerte Zeitbasis 314-06-05
Gleichrichter-Messgerät 312-02-36
Gleichtaktspannung 312-01-03
Gleichtaktunterdrückungsverhältnis 312-06-21
Grenzstrom(stärke) (eines Zählers) 314-07-03
Grenzwert der Ausgangsstromstärke 314-04-09
Grenzwerte bei Lagerung 311-07-07
Grenzwerte beim Transport 311-07-08
Grenzwerte im Betrieb 311-07-06
Grenzwerte von Eingangsstromstärke und -spannung 314-04-05

H

Hüllkurve eines amplituden-modulierten Signals 314-08-05

I

Impedanz gegen Erde 312-06-20
Indikator-Messgerät 312-02-08
indirekt wirkendes Messgerät 312-02-02
indirekte Messung 311-02-02
indirektes Messverfahren 311-02-02
Induktions-Messgerät 314-01-21
Induktionszähler 313-06-06
Innenraum-Zähler 314-07-20
integrierendes Messgerät 312-02-14
internationales Normal 311-04-06
interne Synchronisierung 314-06-14
interne Triggerung 314-06-13
Isolationsfehler-Anzeige 313-01-23
Isolations-Prüfspannung 312-06-03
Isolierungswiderstands-Messgerät 313-01-11

J

Jitter der Zeitbasis 314-06-17
Justiereinrichtung 311-05-03
Justierung (eines Messgeräts) 311-03-16

K

Kalibrierdiagramm 311-01-10
Kalibrierkurve 311-01-11
kalibrierte Messgeräte-Anschlussleitung 313-09-10
Kalibrierung 311-01-09
Klassenzeichen (eines Zählers) 314-07-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Klassenzeichen 311-06-10
Klemmendeckel (eines Zählers) 314-07-19
kombinierte Analog-/Digitalanzeige 311-05-09
Komparator 312-02-42
Kompensator 312-02-31
Komplementär(mess)verfahren 311-02-05
komplementäre Messung 311-02-05
Konstantspannung-Konstantstrom-Kennlinienumschaltung 314-05-09
Konstantspannung-Konstantstrom-Stromversorgungsgerät 313-04-03
Konstantspannung-Stromversorgungs-gerät 313-04-01
Konstantstromquelle 313-04-02
Konstantstrom-Stromversorgungsgerät 313-04-02
kontaktgebendes Messgerät 312-02-07
Kraftflussmessgerät 313-01-17
Kreisblattschreiber 313-02-08
kritischer Widerstand 312-06-01

L

Ladungsmessgerät 313-01-15
Lastkennlinie 312-06-04
Lastkennlinienumschaltung 314-05-08
Leerlaufspannung 314-08-14
Leistungsfähigkeit 311-06-11
Leistungsfaktormessgerät 313-01-14
Leistungs-Messumformer, (Wirk-) 313-03-04
Leuchtbalken-Messgerät 314-01-14
Lichtmarken-Messgerät 314-01-12
Lichtstrahlschreiber 313-02-11
lineare Umsetzung 314-02-04
Linearität (eines Messgeräts) 311-06-05
Linienschreiber 313-02-01

M

Magnetflussmessgerät 313-01-17
Magnetschreiber, (analoger) 313-02-15
Maßverkörperung 311-03-03
Master-Slave-Betrieb 314-05-03
maximale Ausgangsleistung 314-08-15
Maximumzähler 313-06-08
mechanischer Nullpunkt 311-05-05
mechanischer Nullsteller 311-05-06
Mehrfach-Messumformer 313-03-13
Mehrtarifzähler 313-06-09
mehrteiliger Messumformer 313-03-14
(Mess-)Bereichsumschalter 314-09-01
Messbereich eines Messumformers 314-04-04
Messbereich 311-03-12
Messbereichsfaktor 314-09-02
Messbeständigkeit 311-06-12
Messbrücke 312-02-30
Messeinrichtung 311-03-05
Messergebnis 311-01-01
Messfunkenstrecke 313-01-26
Messgerät für eine Größe 312-02-22
Messgerät mit analoger Anzeige 312-02-09
Messgerät mit beweglicher Skala 314-01-13
Messgerät mit digitaler Anzeige 312-02-10
Messgerät mit gedehnter Skala 312-02-04
Messgerät mit magnetischer Schirmung 312-02-05
Messgerät mit mehreren Funktionen 312-02-23
Messgerät mit mehreren Messbereichen 312-02-20
Messgerät mit mehreren Skalen 312-02-21
Messgerät mit Signalgeber 312-02-25
Messgerät mit unterdrücktem Nullpunkt 312-02-03
Messgerät mit Zeigerarretierung 312-02-06
Messgerät 311-03-01
(Messgeräte-)Zubehör 312-03-01
Messgeräte-Anschlussleitung 313-09-09
Messgerätedrift 311-06-13
Messgröße 311-01-03
Messkette 311-03-07
Messmittel, n, pl 311-03-05
Messoszilloskop 313-05-02
Messskalenträger 314-09-03
Messspanne 311-03-13
Messsystem 311-03-06
Messumformer (mit elektrischem Ausgang) 312-02-15
Messumformer mit unterdrücktem Nullpunkt 313-03-11
Messumformer mit versetztem Nullpunkt 313-03-10
Messunsicherheit 311-01-02
Messverfahren mit Nullabgleich 311-02-07
Messvorbereitungszeit 311-03-19
(Messwert-)Aufnehmer eines Messumformers 314-04-01
(Messwert-)Aufnehmer 311-05-01
Mittelwert-Messumformer 313-03-08

N

Nachlaufbetrieb 314-05-04
Nadelschreiber 313-02-10
nationales Normal 311-04-07
Nebenwiderstand 313-09-04
Nennbereich 311-03-14
Nenngebrauchsbereich 311-07-05
Netzwerkanalysator 312-02-44
nichtaustauschbares (Messgeräte-) Zubehör 313-09-03
nichtlineare Umsetzung 314-02-05
Normal 311-04-01
Normierung (für eine Analog-Digital-Umsetzung) 314-02-03
Nullabgleich 311-02-07

O

Oszillograph 312-02-13
Oszilloskop, (Elektronenstrahl-) 313-05-01
Oszilloskop 312-02-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

Parallelbetrieb (von Geräten zur stabilisierten Stromversorgung) 314-05-05
periodische oder zufällige Abweichung .. 312-07-01
Permeabilitätsmessgerät 313-01-19
Phasenfolgeanzeige 313-01-21
Phasenmodulation 314-08-03
Phasenwinkelmessgerät 313-01-13
Phasenwinkel-Messumformer 313-03-07
Polaritätsanzeige 313-01-20
Potentialverbindungswiderstand 314-09-05
Primärnormal 311-04-02
Proportionalität (eines Messgeräts) 311-06-05
Prüfausgang (eines Zählers) 314-07-12
Punktschreiber 313-02-02

Q

Quadranten-Elektrometer 313-01-28
Quellenspannung 314-08-14

R

Rauschen (bei einem Messgerät) 312-07-04
Referenzbedingungen 311-06-02
Referenzbereich 311-07-02
Referenzquelle 312-02-29
Referenzwert 311-07-01
Reflexionsmessgerät 312-02-43
Registriereinrichtung 311-05-10
registrierendes Messgerät 312-02-11
Reihenkondensator 313-09-07
Reihenspule 313-09-08
Reihenwiderstand 313-09-05
relative Messabweichung 311-01-17
relative Messunsicherheit 311-01-19
Resonanzmessverfahren 311-02-09
reverser Ausgangsstrom 314-04-08
richtiger Wert 311-01-06
Rückstellmoment 312-05-02
Rückverfolgbarkeit 311-01-15

S

Saiten-Galvanometer 313-01-32
Scheinleistungsmessgerät 313-01-08
Scheinverbrauchszähler 313-06-03
Schwankungen 312-07-05
Schwebungsmessverfahren 311-02-08
Sekundärnormal 311-04-03
selektives Spannungsmessgerät 312-02-39
Sensor 311-05-01
Serienbetrieb 314-05-06
Serientaktspannung 312-01-04
Serientaktunterdrückungsverhältnis 312-06-22
Signalgenerator (für Messzwecke) 312-02-41
Signalgenerator mit Amplitudenmodulation 313-07-01
Signalgenerator mit Frequenzmodulation 313-07-02
Skala (eines Messgeräts mit analoger Anzeige) 314-01-02
Skalenbezifferung 314-01-06
Skaleneinteilung 314-01-04
Skalenlänge 314-01-07
Skalennullpunkt 311-05-04
Skalenteil 314-01-08
Skalenträger 314-01-03
Skalenträgereinstellung 314-09-04
Sonde 313-09-11
Spannungsmessgerät 313-01-03
Spannungs-Messumformer 313-03-02
Spannungspfad (in einem Messgerät) 312-01-02
Spannungsprüfer 313-01-25
Spannungsteiler 312-02-32
Speicher (für statische Zähler) 314-07-10
Speicheroszilloskop 313-05-04
Spektrumanalysator 312-02-38
Spitzenspannungsmessgerät 313-01-05
stabilisierte Lastkennlinie 314-05-07
Stabilisierung durch Regelung 314-05-01
Stabilisierung 312-06-05
statischer Zähler 313-06-04
Strompfad (in einem Messgerät) 312-01-01
Stromstärkemessgerät 313-01-01
Stromstärke-Messumformer 313-03-03
Stromverbindungswiderstand 314-09-06
substituierende Messung 311-02-04
Substitutions(mess)verfahren 311-02-04
Summenmessgerät 312-02-27
symmetrischer Ausgang 312-06-11
symmetrischer Eingang 312-06-10
synchronisierte Zeitablenkung 314-06-11
Synchronoskop 313-01-22

T

Tastkopf 313-09-11
Teilstrich 314-01-05
Teilstrichabstand 314-01-09
Teilungswert 314-01-10
Thermoschreiber 313-02-12
Thermoumformer-Messgerät 312-02-35
Thompson-Brücke 313-08-02
Tintenschreiber 313-02-09
Tintenstrahlschreiber 313-02-13
tragbares Messgerät 312-02-18
Trägerfrequenzverschiebung 314-08-09
Transformator-Brücke 313-08-03
Triggersperre 314-06-06
Trommelschreiber 313-02-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

U

Überlauf 314-02-09
Überschwingen 311-06-03
Überverbrauchszähler 313-06-07
Umformungskoeffizient 314-04-02
Umsetzungskoeffizient 314-04-02
Umsetzungsrate 314-02-06
Umsetzungszeit 314-02-07

V

vergleichende Messung 311-02-03
Vergleichs(mess)verfahren 311-02-03
Vergleichsnormal 311-04-08
Vergleichsspannung 314-04-10
verhältnisbildendes Messgerät 312-02-28
Verifizierung (der Kalibrierung) 311-01-13
Verstärkung (eines Messgeräts) 312-06-07
Verträglichkeit (einer Messung) 311-01-14
Vibrations-Galvanometer 313-01-34
Vielfachmessgerät 312-02-24
vierpoliger Widerstand 313-09-06
Vorkassezähler 313-06-10

W

wahrer Wert (einer Größe) 311-01-04
Wattstundenzähler 313-06-01
Welligkeit 312-07-02
Wheatstone-Brücke 313-08-01
Widerstandsmessgerät 313-01-09
Wiederholpräzision (von Messergebnissen) 311-06-06
(Wirk-)Leistungs-Messumformer 313-03-04
Wirkleistungsmessgerät 313-01-06
Wirkverbrauchszähler 313-06-01

X

X-t-Schreiber 313-02-05
X-Y-Schreiber 313-02-04

Z

Zähleinrichtung (eines Elektrizitätszählers) 314-07-09
Zähleinrichtung (eines integrierenden Messgeräts) 312-04-03
Zähler mit Maximumanzeige 313-06-08
Zählerkappe 314-07-16
Zähler, (Elektrizitäts-) 313-01-35
Zählergehäuse 314-07-17
Zählerkonstante 314-07-08
Zählersockel 314-07-15
Zählertyp 314-07-07
Zählerverteiler 314-07-18
Zeigermessgerät 314-01-11
Zeitablenkgeschwindigkeit 314-06-09
Zeitablenkkoeffizient 314-06-08
Zeitablenkung 314-06-03
Zeitbasis 314-06-02
Zubehör, (Messgeräte-) 312-03-01
Zungen-Frequenzmessgerät 312-02-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

accesorio (para un instrumento de medida) 312-03-01
accesorio de intercambiabilidad limitada 313-09-02
accesorio intercambiable 313-09-01
accesorio no intercambiable 313-09-03
ajuste (de un instrumento de medida) 311-03-16
alimentación estabilizada 312-02-40
alimentación estabilizada en intensidad 313-04-02
alimentación estabilizada en tensión 313-04-01
alimentación estabilizada en tensión/intensidad 313-04-03
amperihorímetro 313-01-16
amperímetro 313-01-01
analizador de espectro 312-02-38
analizador de onda 312-02-39
analizador de red 312-02-44
aparato de lengüetas vibrantes 312-02-37
atenuación 312-06-06
atenuador 313-09-13

B

banda de frecuencia 314-08-11
barrido 314-06-03
barrido (libre) sincronizado 314-06-11
barrido por diaparo 314-06-12
base (de un contador de energía) 314-07-14
base de tiempos 314-06-02
base de tiempos libre 314-06-04
base de tiempos por diaparo 314-06-05
bloqueo de disparo 314-06-06

C

cable de medida 313-09-09
cable de medida calibrado 313-09-10
cadena de medida 311-03-07
cadencia de conversión 314-02-06
caja (de un contador de energía) 314-07-17
calibración 311-01-09
campo (nominal) 311-03-14
campo de medida 311-03-12
campo de medida (de un transductor) 314-04-04
campo de referencia 311-07-02
campo de regulación fina 311-03-15
campo nominal de uso 311-07-05
característica de carga 312-06-04
característica de carga estabilizada 314-05-07
cero de la escala 311-05-04
cero eléctrico 311-03-20
cero mecánico 311-05-05
circuito de entrada diferencial 312-06-12
circuito de entrada flotante 312-06-15
circuito de entrada unido a tierra 312-06-13
circuito de intensidad 312-01-01
circuito de salida flotante 312-06-16
circuito de salida unido a tierra 312-06-14
circuito de tensión 312-01-02
circuitos de entrada y salida con punto común aislado 312-06-17
clase de precisión 311-06-09
coeficiente de barrido 314-06-08
coeficiente de desviación 314-06-01
coeficiente de influencia 311-07-04
comparador 312-02-42
compatibilidad de medida 311-01-14
condensador en serie 313-09-07
condición de salida 314-02-10
condiciones de referencia 311-06-02
conmutador de campo de medida 314-09-01
constante (del contador) 314-07-08
constante de un aparato de medida 311-01-12
contador con indicador de máxima 313-06-08
contador de energía 313-01-35
contador de exceso 313-06-07
contador de inducción 313-06-06
contador de prepago 313-06-10
contador de tarifas múltiples 313-06-09
contador electrodinámico 313-06-05
contador estático 313-06-04
contador para exterior 314-07-21
contador para interior 314-07-20
conversión analógica-digital (para los instrumentos de medida) 314-02-01
conversión digital-analógica (para los instrumentos de medida) 314-02-02
conversión lineal 314-02-04
conversión no lineal 314-02-05
convertidor de código 314-02-12
cuadrante 314-01-03
cuadrante de medida 314-09-03
cualidades de funcionamiento 311-06-11
cubrebornes 314-07-19
culombímetro 313-01-15
curva de calibración 311-01-11

D

deriva 311-06-13
desplazamiento de la frecuencia de la onda portadora 314-08-09
desviación 311-01-21
desviación (absoluta) de frecuencia 314-08-07
desviaciones periódicas y/o erráticas 312-07-01
detector de corriente de fuga a tierra 313-01-24
detector de defecto de aislamiento 313-01-23
detector de presencia de tensión 313-01-25
detector magnético de corrientes de rayo 313-01-29
diagrama de calibración 311-01-10
disparo externo 314-06-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

disparo interno 314-06-13
dispositivo (de salida) de ensayo (de un contador de energía) 314-07-12
dispositivo de ajuste 311-05-03
dispositivo de ajuste del cero eléctrico ... 312-04-01
dispositivo de ajuste del cero mecánico 311-05-06
dispositivo de arrastre del diagrama 311-05-07
dispositivo de registro 311-05-10
dispositivo indicador (de un instrumento de medida) 311-05-02
dispositivo indicador (de un instrumento integrador) 312-04-03
distorsión de modulación de amplitud 314-08-06
distorsión de modulación de frecuencia 314-08-08
división (de una escala) 314-01-08
divisor de tensión 312-02-32

E

electrómetro 313-01-04
electrometro de cuadrantes 313-01-28
electroscopio 313-01-27
elemento de medida de un transductor .. 314-04-01
elemento indicador 314-07-09
entrada asimétrica 312-06-08
entrada simétrica; entrada equilibrada ... 312-06-10
envolvente de una señal modulada en amplitud 314-08-05
equipo de medida 311-03-05
equipo de telemedida 312-02-16
equipo móvil 312-04-02
error absoluto 311-01-05
error intrínseco 311-03-08
error reducido convencional 311-01-18
error relativo 311-01-17
escala (de un instrumento de medida analógico) 314-01-02
estabilidad 311-06-12
estabilización 312-06-05
expansión del barrido 314-06-10
explosor de medida 313-01-26

F

f.e.m. de la fuente; tensión a circuito abierto 314-08-14
factor de campo de medida 314-09-02
factor de conversión 314-04-02
factor de modulación de amplitud 314-08-04
factor de rechazo en modo común 312-06-21
factor de rechazo en modo serie 312-06-22
fasímetro 313-01-13
fiabilidad 312-07-06
fluctuaciones 312-07-05
fluxómetro 313-01-17
frecuencia de referencia 314-07-05
frecuencímetro 313-01-12
fuente de referencia 312-02-29
funcionamiento como esclavo 314-05-03
funcionamiento como esclavo seguidor . 314-05-04
funcionamiento en barrido único 314-06-07
funcionamiento en bucle abierto 314-05-02
funcionamiento en bucle cerrado 314-05-01
funcionamiento en paralelo 314-05-05
funcionamiento en serie 314-05-06

G

galvanómetro 313-01-02
galvanómetro balístico 313-01-31
galvanómetro de bobina móvil 313-01-30
galvanómetro de cuerda 313-01-32
galvanómetro de diferencia 313-01-33
galvanómetro de resonancia; galvanómetro de vibración 313-01-34
gama de frecuencia 314-08-10
ganacia (de un instrumento de medida) 312-06-07
generador de señal modulada en amplitud 313-07-01
generador de señal modulada en frecuencia 313-07-02
generador de señales (para uso en medida) 312-02-41
graduación 314-01-04

I

impedancia de entrada 312-06-18
impedancia de salida 312-06-19
impedancia respecto a tierra 312-06-20
incertidumbre (de medida) 311-01-02
incertidumbre convencional 311-01-20
incertidumbre intrínseca 311-03-09
incertidumbre relativa 311-01-19
indicación 311-01-07
indicador de funcionamiento 314-07-13
indicador de orden de fases 313-01-21
indicador de polaridad 313-01-20
índice (de un dispositivo indicador) 314-01-01
índice de clase 311-06-10
índice de clase (de un contador de energía) 314-07-06
inductancia en serie 313-09-08
inestabilidad de la base de tiempos 314-06-17
instrumento (de medida) analógico 312-02-09
instrumento (de medida) de campo único 312-02-19
instrumento (de medida) de campos múltiples 312-02-20
instrumento (de medida) de escalas múltiples 312-02-21
instrumento (de medida) de función única 312-02-22
instrumento (de medida) de funciones múltiples 312-02-23
instrumento (de medida) digital 312-02-10
instrumento (de medida) fijo 312-02-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

instrumento (de medida) integrador 312-02-14
instrumento (de medida) portátil 312-02-18
instrumento (de medida) registrador 312-02-11
instrumento (de medida) visualizador; instrumento (de medida) indicador 311-03-02
instrumento astático 312-02-05
instrumento bimetálico 312-02-34
instrumento con dispositivo de bloqueo 312-02-06
instrumento con termopar 312-02-35
instrumento de acción directa 312-02-01
instrumento de acción indirecta 312-02-02
instrumento de aguja móvil 314-01-11
instrumento de bobina móvil 314-01-16
instrumento de cero suprimido 312-02-03
instrumento de columna de sombra 314-01-14
instrumento de contactos 312-02-07
instrumento de escala extendida 312-02-04
instrumento de escala móvil 314-01-13
instrumento de hierro móvil 314-01-18
instrumento de imán móvil 314-01-17
instrumento de índice luminoso 314-01-12
instrumento de inducción 314-01-21
instrumento de medida 311-03-01
instrumento de medida con circuito de control 312-02-25
instrumento de medida diferencial 312-02-26
instrumento detector 312-02-08
instrumento eléctrico de medida 311-03-04
instrumento electrodinámico 314-01-19
instrumento electrostático 314-01-15
instrumento ferrodinámico 314-01-20
instrumento rectificador 312-02-36
instrumento térmico 312-02-33
instrumento totalizador 312-02-27
intensidad asignada 314-07-02
intensidad de base 314-07-01
intensidad de salida 314-04-07
intensidad de salida reversible 314-04-08
intensidad máxima 314-07-03
intervalo de medida 311-03-13
intervalo de salida 314-04-03

L

linealidad (de un instrumento de medida) 311-06-05
longitud de la escala 314-01-07
longitud de una división (de escala) 314-01-09

M

magnetómetro 313-01-18
magnitud de influencia 311-06-01
medida 311-01-01
medida materializada 311-03-03
medidor de factor de potencia 313-01-14
medidor de relación 312-02-28
medidor de resistencia de aislamiento ... 313-01-11
memoria (para los contadores estáticos) 314-07-10
(método de) medida diferencial 311-02-06
(método de) medida directa 311-02-01
(método de) medida indirecta 311-02-02
(método de) medida por batido 311-02-08
(método de) medida por cero 311-02-07
(método de) medida por comparación 311-02-03
(método de) medida por complemento ... 311-02-05
(método de) medida por resonancia 311-02-09
(método de) medida por sustitución 311-02-04
modulación de amplitud 314-08-01
modulación de fase 314-08-03
modulación de frecuencia 314-08-02
multímetro 312-02-24

N

numeración de la escala 314-01-06

O

ohmímetro 313-01-09
oscilógrafo 312-02-13
osciloscopio 312-02-12
osciloscopio (catódico) 313-05-01
osciloscopio de medida 313-05-02
osciloscopio de memoria 313-05-04
osciloscopio de muestreo 313-05-05
osciloscopio de observación 313-05-03

P

pantalla (para los contadores estáticos) . 314-07-11
par antagonista 312-05-02
par de amortiguamiento 312-05-04
par de frenado (de un instrumento integrador) 312-05-03
par motor 312-05-01
patrón 311-04-01
patrón de comparación 311-04-08
patrón de referencia 311-04-04
patrón de trabajo 311-04-05
patrón internacional 311-04-06
patrón nacional 311-04-07
patrón primario 311-04-02
patrón secundario 311-04-03
permeámetro 313-01-19
placa de bornes 314-07-18
potencia máxima de salida 314-08-15
potenciómetro (de medida) 312-02-31
precisión (de un instrumento de medida) 311-06-08
puente (de medida) 312-02-30
puente (doble) de Thomson; puente (doble) de Kelvin 313-08-02
puente de transformador 313-08-03
puente de Wheatstone 313-08-01
puesta a escala (para la conversión analógica-digital) 314-02-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

rebosamiento 314-02-09
recubrimiento 314-08-12
reflectómetro 312-02-43
registrador de "spot" 313-02-11
registrador de aguja 313-02-10
registrador de disco 313-02-08
registrador de incidencias 313-02-03
registrador de inyección de tinta 313-02-13
registrador de papel continuo 313-02-06
registrador de plumilla 313-02-09
registrador de tambor 313-02-07
registrador de trazo continuo 313-02-01
registrador digital 313-02-16
registrador impresor 313-02-14
registrador magnético (analógico) 313-02-15
registrador por puntos 313-02-02
registrador térmico 313-02-12
registrador X-t 313-02-05
registrador X-Y 313-02-04
registro 314-03-01
regulación (de un instrumento de medida) 311-03-17
repetibilidad (de las medidas) 311-06-06
reproducibilidad (de las medidas) 311-06-07
resistencia crítica 312-06-01
resistencia de cuatro terminales 313-09-06
resistencia de toma de corriente 314-09-06
resistencia de toma de potencial 314-09-05
resistencia en serie 313-09-05
resolución 311-03-10
rizado 312-07-02
ruido (para un instrumento de medida) ... 312-07-04

S

salida asimétrica 312-06-09
salida simétrica; salida equilibrada 312-06-11
señal de salida 314-04-06
sensibilidad (de un instrumento de medida) 311-03-11
sensor; elemento de medida 311-05-01
"shunt" (de un instrumento de medida) .. 313-09-04
sincronización externa 314-06-16
sincronización interna 314-06-14
sincronoscopio 313-01-22
sistema de medida 311-03-06
sobrepasamiento (para cambio en escalón) 311-06-03
sonda 313-09-11
soporte de diagrama 314-03-03
soporte de registro 314-03-02

T

tapa (de un contador de energía) 314-07-16
telurómetro 313-01-10
tensión asignada de aislamiento 312-06-02
tensión de ensayo de aislamiento 312-06-03
tensión de modo común 312-01-03
tensión de modo serie 312-01-04
tensión de referencia 314-07-04
tensión de salida adaptada 314-08-13
tensión disponible 314-04-10
tiempo de conversión (total) 314-02-07
tiempo de lectura 314-02-08
tiempo de preacondicionamiento 311-03-19
tiempo de precalentamiento 311-03-18
tiempo de respuesta a un escalón 311-06-04
tipo 314-07-07
transductor (de medida eléctrica) 313-03-01
transductor de ángulo de fase 313-03-07
transductor de cero decalado 313-03-10
transductor de cero suprimido 313-03-11
transductor de frecuencia 313-03-06
transductor de intensidad 313-03-03
transductor de medida (con salida eléctrica) 312-02-15
transductor de múltiples elementos de medida 313-03-13
transductor de potencia activa 313-03-04
transductor de potencia reactiva 313-03-05
transductor de secciones múltiples 313-03-14
transductor de tensión 313-03-02
transductor de un solo elemento de medida 313-03-12
transductor de valor eficaz 313-03-09
transductor de valor medio 313-03-08
transición de característica de carga 314-05-08
transición de tensión constante a intensidad constante 314-05-09
trazabilidad 311-01-15
trazo de la graduación 314-01-05

U

unidad de representación 314-02-11
unidad enchufable 313-09-12

V

valor ajustado 314-09-04
valor convencional 311-01-16
valor convencionalmente verdadero 311-01-06
valor de referencia 311-07-01
valor de una división 314-01-10
valor indicado 311-01-08
valor límite de la intensidad de salida 314-04-09
valor verdadero (de una magnitud) 311-01-04
valores límites de almacenamiento 311-07-07
valores límites de funcionamiento 311-07-06
valores límites de transporte 311-07-08
valores máximos admisibles de la intensidad y de la tensión de entrada .. 314-04-05
varhorímetro; contador de energía reactiva 313-06-02
variación (debido a una magnitud de influencia) 311-07-03

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

vármetro 313-01-07
vatihorímetro; contador de energía (activa)..... 313-06-01
vatímetro 313-01-06
vatímetro de alta frecuencia 313-01-36
velocidad de barrido 314-06-09
verificación (de calibración) 311-01-13
visualizador digital 311-05-08
visualizador doble analógico-digital 311-05-09
voltamperíhorímetro; contador de energía aparente 313-06-03
voltamperímetro..... 313-01-08
voltímetro..... 313-01-03
voltímetro de cresta 313-01-05

Z

zócalo (de un contador de energía)..... 314-07-15
zumbido..... 312-07-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

３１１章
（測定に関する一般用語）

あ

アナログ－ディジタル二重表示
anarogu-dijitaru-nijuu-hyooji 311-05-09
安定性 antei-sei 311-06-12

い

一次標準 ichiji-hyoojun 311-04-02

う

うなり測定（法） unari-sokutei (hoo) 311-02-08

え

影響係数 eikyoo-keisuu 311-07-04
（影響）変動値 (eikyoo) hendoo-chi 311-07-03
影響量 eikyoo-ryoo 311-06-01

お

応答時間 ootoo-jikan 311-03-19

か

間接測定（法） kansetsu-sokutei (hoo) 311-02-02
感度 kando 311-03-11

き

機械的零点 kikaiteki-reiten 311-05-05
機械的零点調整機構
kikaiteki-reiten-choosei-kikoo 311-05-06
基準状態 kijun-jootai 311-06-02
基準値 kijun-chi 311-07-01
基準範囲 kijun-han'i 311-07-02
基底相対誤差 kitei-sootai-gosa 311-01-18
基底相対不確かさ
kitei-sootai-futashikasa 311-01-20
基底値 kiteichi 311-01-16
共振測定（法） kyooshin-sokutei (hoo) 311-02-09
記録紙駆動機構 kirokushi-kudoo-kikoo 311-05-07
記録素子 kiroku-soshi 311-05-10

く

（測定の結果の）繰返し性
(sokutei no kekka no) kurikaeshi-sei 311-06-06

け

計器定数 keiki-teisuu 311-01-12
計測器 keisoku-ki 311-03-05
計測システム keisoku-shisutemu 311-03-06
検定 kentei 311-01-13

こ

公称使用範囲 kooshoo-shiyoo-han'i 311-07-05
公称範囲 kooshoo-han'i 311-03-14
校正 koosei 311-01-09
校正曲線 koosei-kyokusen 311-01-11
校正図 kooseizu 311-01-10
国際標準 kokusai-hyoojun 311-04-06
国家標準 kokka-hyoojun 311-04-07
固有誤差 koyuu-gosa 311-03-08
固有不確かさ koyuu-futashikasa 311-03-09

さ

（測定の）再現性
(sokutei no) saigen-sei 311-06-07
細密調整範囲 saimitsu-choosei-han'i 311-03-15
差動測定（法） sadoo-sokutei (hoo) 311-02-06
参照標準 sanshoo-hyoojun 311-04-04

し

指示 shiji 311-01-07
指示測定器 shiji-sokuteiki 311-03-02
指示素子；表示素子
shiji-soshi;hyooji-soshi 311-05-02
指示値 shijichi 311-01-08
実用標準；常用標準
jituyoo-hyoojun;jooyoo-hyoojun 311-04-05
実量器 jitsuryoo-ki 311-03-03
使用限界値 shiyoo-genkai-chi 311-07-06
使用者による（測定器の）調整
shiyoosha niyoru (sokuteiki no) choosei 311-03-17
（量の）真の値 (ryou no) shin no atai 311-01-04

す

ステップ応答時間 suteppu-ootoo-jikan 311-06-04
（ステップ応答の）行き過ぎ
(suteppu-ootoo no) yukisugi 311-06-03
スパン supan 311-03-13

せ

（測定器の)精度 (sokutei-ki no) seido 311-06-08
精度等級 seido-tookyuu 311-06-09
絶対誤差 zettai-gosa 311-01-05
センサ；測定素子 sensa;sokutei-soshi 311-05-01

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１１章
（測定に関する一般用語）

そ

相対誤差 sootai-gosa 311-01-17
相対不確かさ sootai-futashikasa 311-01-19
測定（結果） sokutei (kekka) 311-01-01
測定器 sokutei-ki 311-03-01
（測定器の)精度
(sokutei-ki no) seido 311-06-08
（測定器の）調整
(sokuteiki no) choosei 311-03-16
（測定器の）直線性
(sokutei-ki no) chokusen-sei 311-06-05
（測定の結果の）繰返し性
(sokutei no kekka no) kurikaeshi-sei 311-06-06
（測定の）再現性
(sokutei no) saigen-sei 311-06-07
（測定の）不確かさ
(sokutei no) futashikasa 311-01-02
測定の連鎖 sokutei no rensa 311-03-07
測定範囲；測定レンジ
sokutei-han'i;sokutei-renji 311-03-12
測定標準 sokutei-hyoojun 311-04-01
測定量 sokuteiryoo 311-01-03

た

暖機時間 danki-jikan 311-03-18

ち

置換測定（法） chikan-sokutei (hoo) 311-02-04
（測定器の）調整
(sokuteiki no) choosei 311-03-16
調整素子；調整器
choosei-soshi;choosei-ki 311-05-03
直接測定（法）
chokusetsu-sokutei (hoo) 311-02-01
（測定器の）直線性
(sokutei-ki no) chokusen-sei 311-06-05

て

適合性 tekigoosei 311-01-14
ディジタル表示 dijitaru-hyooji 311-05-08
電気測定器 denki-sokuteiki 311-03-04
電気的零点 denkiteki-reiten 311-03-20

と

等級指標 tookyuu-shihyoo 311-06-10
特性 tokusei 311-06-11
取り決めによる真の値
torikime niyoru shin no atai 311-01-06
ドリフト dorifuto 311-06-13
トレーサビリテイ toreesabiritei 311-01-15

に

二次標準 niji-hyoojun 311-04-03

ひ

比較測定（法） hikaku-sokutei (hoo) 311-02-03
比較標準 hikaku-hyoojun 311-04-08

ふ

付加測定（法） fuka-sokutei (hoo) 311-02-05
（測定の）不確かさ
(sokutei no) futashikasa 311-01-02
分解能 bunkai-noo 311-03-10

へ

偏差 hensa 311-01-21
（影響）変動値 (eikyoo) hendoo-chi 311-07-03

ほ

保存限界値 hozon-genkai-chi 311-07-07

ゆ

（ステップ応答の）行き過ぎ
(suteppu-ootoo no) yukisugi 311-06-03
輸送限界値 yusoo-genkai-chi 311-07-08

り

（量の）真の値 (ryou no) shin no atai 311-01-04

れ

零位測定（法） rei-i-sokutei (hoo) 311-02-07
零点指標 reiten-shihyoo 311-05-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１２章
（電気測定に関する一般用語）

あ

アナログ計器；アナログ表示計器
anarogu-keiki; anarogu-hyouji-keiki 312-02-09
安定化anteika 312-06-05
安定化電源 anteika-dengen 312-02-40

お

オッシログラフ osshiro-gurafu 312-02-13
オッシロスコープ osshiro-sukoopu 312-02-12

か

拡大目盛計器 kakudai-memori-keiki 312-02-04
加算形計器 kasan-gata-keiki 312-02-27
可動部 kadoo-bu 312-04-02
間接駆動計器 kansetsu-kudoo-keiki 312-02-02

き

基準信号源 kijun-shingoo-gen 312-02-29
記録計器；記録計
kiroku-keiki; kirokukei 312-02-11

く

駆動トルク kudoo-toruku 312-05-01

け

携帯形計器 keitai-gata-keiki 312-02-18
検出計器 kenshutsu-keiki 312-02-08
減衰gensui 312-06-06

こ

コモンモード除去比
komon-moodo-jokyo-hi 312-06-21
コモンモード電圧
komon-moodo-den'atsu 312-01-03

さ

雑音；ノイズ zatsu-on; noizu 312-07-04
差動形計器 sadoo-gata-keiki 312-02-26
差動入力回路 sadoo-nyuuryoku-kairo 312-06-12

し

周期的あるいは不規則変動
shuukiteki aruiha fukisoku-hendoo 312-07-01
出力インピーダンス
shutsuryoku-inpiidansu 312-06-19
シリーズモード除去比
shiriizu-moodo-jokyo-hi 312-06-22
シリーズモード電圧
shiriizu-moodo-den'atsu 312-01-04
(測定用)信号発生器
(sokkutei-yoo) shingoo-hasseiki 312-02-41
振動片形計器 shindoohen-gata-keiki 312-02-37
信頼性 shinrai-sei 312-07-06

す

スペクトル分析計
supekutoru-bunseki-kei 312-02-38

せ

制動トルク seidoo-toruku 312-05-03
制動トルク seidoo-toruku 312-05-04
整流形計器 seiryuu-gata-keiki 312-02-36
積算計器 sekisan-keiki 312-02-14
(積算計器の)レジスタ
(sekisan-keiki no) rejisuta 312-04-03
絶縁試験電圧
zetsuen-shiken-den'atsu 312-06-03
接地インピーダンス
setchi-inpiidansu 312-06-20
接地出力；不平衡出力
setchi-shutsuryoku；
fuheilkoo-shutsuryoku 312-06-14
接地入力；不平衡入力
setchi-nyuuryoku; fuheikoo-nyuuryoku 312-06-13
接点つき計器 setten-tsuki-keiki 312-02-07
ゼロサプレッション計器
zero-sapuresshon-keiki 312-02-03

そ

(測定器の)付属品
(sokutei-ki no) fuzoku-hin 312-03-01
測定器の利得 sokuteiki no ritoku 312-06-07
(測定)ブリッジ (sokutei) burijji 312-02-30
(測定用)信号発生器
(sokkutei-yoo) shingoo-hasseiki 312-02-41
測定用変換器(電気出力)
sokutei-yoo-henkanki (denki-shutsuryoku) 312-02-15
測定量制御機能付計器
sokutei-ryoo-seigyo-kinoo-tsuki-keiki 312-02-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１２章
（電気測定に関する一般用語）

た

対称出力；平衡出力
taishoo-shutsuryoku; heikoo-shutsuryoku 312-06-11
対称入力；平衡入力
taishoo-nyuuryoku; heikoo-nyuuryoku..... 312-06-10
多機能計器 takinoo-keiki 312-02-23
多機能多レンジ計器 takinoo-tarenji-keiki 312-02-24
多重目盛り計器 tajuu-memori-keiki..... 312-02-21
多レンジ計器 ta-renji-keiki 312-02-20
単一機能計器 tan'itsu-kinoo-keiki 312-02-22
単一レンジ計器 tan'itsu-renji-keiki 312-02-19

ち

直動計器 chokudoo-keiki..... 312-02-01

て

定格絶縁電圧 teikaku-zetsuen-den'atsu 312-06-02
定置形計器 teichi-gata-keiki 312-02-17
ディジタル計器；ディジタル表示計器
dijitaru-keiki; dijitaru-hyooji-keiki..... 312-02-10
テレメータ装置 tere-meeta-soochi 312-02-16
電圧回路 den'atsu-kairo 312-01-02
電位差計 den'isa-kei 312-02-31
電気的零点調整器 denkiteki-reiten-choosei-ki 312-04-01
電流回路 denryuu-kairo..... 312-01-01

と

波形分析計；同調形電圧計
hakei-bunseki-kei; doochoo-gata-den'atsu-kei ... 312-02-39

に

入力インピーダンス nyuryoku-inpiidansu 312-06-18

ね

熱形計器 netsu-gata-keiki 312-02-33
熱電対形計器 netsudentsui-gata-keiki..... 312-02-35
ネットワークアナライザ
nettowaaku-anaraiza..... 312-02-44

の

雑音；ノイズ zatsu-on; noizu 312-07-04

は

バイメタル形計器 baimetaru-gata-keiki 312-02-34
波形分析計；同調形電圧計
hakei-bunseki-kei; doochoo-gata-den'atsu-kei ... 312-02-39
ハムhamu 312-07-03
反射率計 hansharitsu-kei 312-02-43

ひ

比較器hikakuki..... 312-02-42
非対称出力 hi-taishoo-shutsuryoku 312-06-09
非対称入力 hi-taishoo-nyuuryoku 312-06-08
比率計 hiritsu-kei..... 312-02-28

ふ

負荷特性 fuka-tokusei 312-06-04
復元トルク fukugen-toruku 312-05-02
(測定器の)付属品 (sokutei-ki no) fuzoku-hin 312-03-01
接地出力；不平衡出力
setchi-shutsuryoku； fuheilkoo-shutsuryoku 312-06-14
接地入力；不平衡入力
setchi-nyuuryoku; fuheikoo-nyuuryoku 312-06-13
(測定)ブリッジ (sokutei) burijji 312-02-30
フローテイング出力回路
furooteingu-shutsuryoku-kairo..... 312-06-16
フローテイング入力回路
furooteingu-nyuuryoku-kairo 312-06-15
フローテイング入力出力回路
furooteingu-nyuuryoku-shutsuryoku-kairo 312-06-17
分圧器 bun'atsu-ki..... 312-02-32

へ

対称出力；平衡出力
taishoo-shutsuryoku; heikoo-shutsuryoku 312-06-11
対称入力；平衡入力
taishoo-nyuuryoku; heikoo-nyuuryoku..... 312-06-10
変動；ゆらぎ hendoo; yuragi..... 312-07-05

み

脈動myakudoo..... 312-07-02

む

無定位計器 mu-tei-i-keiki..... 312-02-05

ゆ

変動；ゆらぎ hendoo; yuragi..... 312-07-05

り

臨界抵抗 rinkai-teikoo 312-06-01

れ

(積算計器の)レジスタ
(sekisan-keiki no) rejisuta..... 312-04-03

ろ

ロック装置つき計器 rokku-soochi-tsuki-keiki 312-02-06

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１３章
（電気測定器の型式 ）

あ

RF電力計 RF denryoku-kei 313-01-36
rms値変換器 rms-chi-henkan-ki 313-03-09
アナログ磁気記録計 anarogu-jiki-kirokukei 313-02-15
安定化定電圧／定電流電源
anteika-teiden'atsu/teidenryuu-dengen 313-04-03
安定化定電圧電源 anteika-teiden'atsu-dengen... 313-04-01
安定化定電流電源 anteika-teidenryuu-dengen ... 313-04-02

い

位相角変換器 isoo-kaku-henkan-ki..... 313-03-07
位相計 isoo-kei 313-01-13
位相シーケンス指示器 isoo-shiikensu-shiji-ki..... 313-01-21
インクジェット記録計 inku-jetto-kirokukei..... 313-02-13
印刷記録計 insatsu-kirokukei 313-02-14

え

X-t記録計 X-t kirokukei..... 313-02-05
X-Y記録計 X-Y kirokukei 313-02-04
エネルギー計 enerugii-kei..... 313-01-35

お

（電子ビーム）オッシロスコープ
(denshi-biimu) osshirosukoopu 313-05-01
帯チャート記録計 obi-chaato-kirokukei..... 313-02-06

か

活線検出器 kassen-kenshutsu-ki 313-01-25
可動コイル検流計 kadoo-koiru-kenryuu-kei 313-01-30
観測用オッシロスコープ
kansokuyoo-osshirosukoopu..... 313-05-03

き

極性指示器 kyokusei-shiji-ki..... 313-01-20

け

計器用リード線 keikiyoo-riidosen 313-09-09
ケルビン（ダブル）ブリッジ
kerubin-(daburu) burijji..... 313-08-02
弦検流計 gen-kenryuu-kei..... 313-01-32
減衰器 gensui-ki 313-09-13
検電器 ken-den-ki 313-01-27
検流計 kenryuu-kei 313-01-02

こ

校正された計器用リード線
koosei sareta keikiyoo-riido-sen..... 313-09-10
光点記録計 kooten-kirokukei..... 313-02-11
互換性のある付属品 gokansei noaru fuzokuhin . 313-09-01
互換性のない付属品 gokansei nonai fuzokuhin.. 313-09-03

さ

最大需要電力計 saidaijuyoo-denryoku-kei..... 313-06-08
差動検流計 sadoo-kenryuu-kei..... 313-01-33
サンプリング・オッシロスコープ
sanpuringu-osshirosukoopu..... 313-05-05

し

事象記録計 jishoo-kirokukei 313-02-03
磁束計 jisoku-kei..... 313-01-17
周波数計 shuuhasuu-kei 313-01-12
周波数変換器 shuuhasuu-henkan-ki 313-03-06
周波数変調信号発生器
shuuhasuu-henchoo-shingoo-hassei-ki..... 313-07-02
衝撃検流計 shoogeki-kenryuu-kei 313-01-31
象限電位計 shoogen-den'i-kei..... 313-01-28
触針記録計 shokushin-kirokukei..... 313-02-10
磁力計 jiryoku-kei..... 313-01-18
シンクロスコープ shinkuro-sukoopu 313-01-22
振動検流計 shindoo-kenryuu-kei..... 313-01-34
振幅変調信号発生器
shinpuku-henchoo-shingoo-hassei-ki..... 313-07-01

す

ストレージ・オッシロスコープ
sutoreeji-osshirosukoopu..... 313-05-04

せ

制限付互換性のある付属品
seigentsuki-gokansei noaru fuzokuhin 313-09-02
静止形電力量計 seishigata-denryokuryoo-kei..... 313-06-04
積算電流計 sekisan-denryuu-kei..... 313-01-16
積算電力量計 sekisan-denryokuryoo-kei..... 313-06-03
絶縁試験器 zetsuen-shiken-ki 313-01-23
絶縁抵抗計 zetsuen-teikoo-kei..... 313-01-11
接地抵抗計 setchi-teikoo-kei 313-01-10
接地漏洩電流検出器
setchi-rooei-denryuu-kenshutsu-ki 313-01-24
ゼロシフト出力変換器
zero-shifuto-shutsuryoku-henkan-ki 313-03-10
ゼロ抑制出力変換器
zero-yokusei-shutsuryoku-henkan-ki..... 313-03-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１３章
（電気測定器の型式 ）

そ

測定用オッシロスコープ
sokuteiyoo-osshirosukoopu 313-05-02

た

多機能変換器 ta-kinoo-henakan-ki 313-03-14
多重料率電力量計
tajuuryooritsu-denryokuryoo-kei 313-06-09
多素子変換器 ta-soshi-henkan-ki 313-03-13
打点記録計 daten-kirokukei 313-02-02
単一素子変換器 tan'itsu-soshi-henkan-ki 313-03-12

ち

超過電力量計 chooka-denryokuryoo-kei 313-06-07
直列インダクタンス chokuretsu-indakutansu 313-09-08
直列コンデンサ chokuretsu-kondensa 313-09-07
直列抵抗 chokuretsu-teikoo 313-09-05

て

抵抗計 teikoo-kei 313-01-09
デイスク記録計 disuku-kirokukei 313-02-08
ディジタル記録計 dijitaru-kirokukei 313-02-16
電圧計 den'atsu-kei 313-01-03
電圧変換器 den'atsu-henkan-ki 313-03-02
電位計 den'i-kei 313-01-04
（電気計測用）変換器
(denki-keisoku-yoo) henkan-ki 313-03-01
（電子ビーム）オッシロスコープ
(denshi-biimu) osshirosukoopu 313-05-01
電流計 denryuu-kei 313-01-01
電流変換器 denryuu-henkan-ki 313-03-03
電流力計形電力計
denryuu-rikikei-gata-denryoku-kei 313-06-05
電量計 denryoo-kei 313-01-15
電力計 denryoku-kei 313-01-06
電力量計 denryokuryoo-kei 313-06-01

と

透磁率計 toojiritsu-kei 313-01-19
ドラム記録計 doramu-kirokukei 313-02-07

ね

熱ペン記録計 netsu-pen-kirokukei 313-02-12

ひ

ピーク電圧計 piiku-den'atsu-kei 313-01-05
皮相電力計 hisoo-denryoku-kei 313-01-08

ふ

プラグインユニット puragu-in-yunitto 313-09-12
プリペイド電力量計
puripeido-denryokuryoo-kei 313-06-10
プローブpuroobu 313-09-11
分流器 bunryuu-ki 313-09-04

へ

平均値変換器 heikinchi-henkan-ki 313-03-08
（電気計測用）変換器
(denki-keisoku-yoo) henkan-ki 313-03-01
ペン記録計 pen-kirokukei 313-02-09
変成器ブリッジ henseiki-burijji 313-08-03

ほ

ホイートストーンブリッジ
hoiitosutoon-burijji 313-08-01
放電電圧測定用電極
hooden-den'atsu-sokuteiyoo-denkyoku 313-01-26

む

無効電力計 mukoo-denryoku-kei 313-01-07
無効電力変換器 mukoo-denryoku-henkan-ki ... 313-03-05
無効電力量計 mukoo-denryokuryoo-kei 313-06-02

ゆ

有効電力変換器
yuukoo-denryoku-henkan-ki 313-03-04
誘導形電力量計
yuudoogata-denryokuryoo-kei 313-06-06

よ

４端子つき抵抗器 4-tanshitsuki-teikooki 313-09-06

ら

雷電流検出用磁気検出器
rai-denryuu-kenshutsuyoo-jiki-kenshutsuki 313-01-29

り

力率計 rikiritsu-kei 313-01-14

れ

連続線記録計 renzoku-sen-kirokukei 313-02-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１３章
（電気測定器の型式 ）

4

４端子つき抵抗器 4-tanshitsuki-teikooki 313-09-06

R

RF電力計 RF denryoku-kei 313-01-36
rms値変換器 rms-chi-henkan-ki 313-03-09

X

X-t記録計 X-t kirokukei..... 313-02-05
X-Y記録計 X-Y kirokukei 313-02-04

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

３１４章
（計器の型式に依存する特殊用語 ）

あ

アナログーディジタル変換（計測器用）
anarogu-dijitaru-henkan (keisokuki-yoo) 314-02-01
安定化負荷特性 anteika-fuka-tokusei 314-05-07

い

位相変調 isoo-henchoo 314-08-03

え

（エネルギー計の）カバー
(enerugiikei no)kabaa 314-07-16
（エネルギー計の）ケース
(enerugiikei no) keesu 314-07-17
（エネルギー計の）精度指標
(enerugiikei no) seido-shihyoo 314-07-06
（エネルギー計の）ソケット
(enerugiikei no)soketto..... 314-07-15
（エネルギー計の）ベース
(enerugiikei no) beesu 314-07-14
（エネルギー計用）試験出力装置
(enerugii-keiyoo)shiken-shutsuryoku-soochi 314-07-12

お

オーバフロー oobafuroo 314-02-09
屋外用計器 okugaiyoo-keiki 314-07-21
屋内用計器 okunaiyoo-keiki 314-07-20

か

外部同期 gaibu-dooki..... 314-06-16
外部トリガ gaibu-toriga..... 314-06-15
開放出力電圧 kaihoo-shutsuryoku-den'atsu 314-08-14
開ループ安定化 kai-ruupu-anteika 314-05-02
影表示形計器 kage-hyoojigata-keiki..... 314-01-14
可動コイル形計器 kadoo-koirugata-keiki..... 314-01-16
可動磁石形計器 kadoo-jishakugata-keiki..... 314-01-17
可動鉄片形計器 kadoo-teppengata-keiki..... 314-01-18
可動目盛形計器 kadoo-memorigata-keiki..... 314-01-13
（エネルギー計の）カバー
(enerugiikei no)kabaa 314-07-16

き

基本電流 kihon-denryuu..... 314-07-01
記録 kiroku..... 314-03-01
記録紙 kiroku-shi 314-03-03
記録媒体 kiroku-baitai..... 314-03-02

け

計器の型式 keiki no katashiki..... 314-07-07
（計器の）定数 (keiki no) teisuu..... 314-07-08
（エネルギー計の）ケース
(enerugiikei no) keesu 314-07-17

こ

コード変換器 koodo-henkan-ki..... 314-02-12

さ

最大許容負荷電圧
saidai-kyoyoo-fuka-den'atsu 314-04-10
最大出力電力 saidai-shutsuryoku-denryoku 314-08-15
最大電流 saidai-denryuu..... 314-07-03

し

時間軸 jikan-jiku..... 314-06-02
時間軸ジッタ jikan-jiku-jitta..... 314-06-17
（エネルギー計用）試験出力装置
(enerugii-keiyoo)shiken-shutsuryoku-soochi 314-07-12
指針形計器 shishin-gata-keiki 314-01-11
指標shihyoo..... 314-01-01
自由掃引時間軸 jiyuu-sooin-jikan-jiku..... 314-06-04
周波数帯域 shuuhasuu-tai'iki 314-08-11
（絶対）周波数偏移 (zettai) shuuhasuu-hen'i 314-08-07
周波数変調 shuuhasuu-henchoo..... 314-08-02
周波数変調ひずみ shuhasuu-henchoo-hizumi.... 314-08-08
出力状態 shutsuryoku-jootai..... 314-02-10
出力信号 shutsuryoku-shingoo..... 314-04-06
（出力）スパン (shutsuryoku) supan..... 314-04-03
出力電流 shutsuryoku-denryuu 314-04-07
出力電流の制限値
shutsuryoku-denryuu no seigenchi..... 314-04-09
振幅変調 shimpuku-henchoo 314-08-01
振幅変調信号の包絡線
shimpuku-henchoo-shingoo no hoorakusen..... 314-08-05
振幅変調度 shimpuku-henchoodo..... 314-08-04
振幅変調ひずみ shimpuku-henchoo-hizumi..... 314-08-06

す

スケーリング（アナログーディジタル変換
のための） sukeeringu(anarogu
-dijitaru-henkan notameno)..... 314-02-03
（出力）スパン (shutsuryoku) supan..... 314-04-03
スレーブ追従動作 sureebu-tsuijuu-doosa 314-05-04
スレーブ動作 sureebu-doosa..... 314-05-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

３１４章
（計器の型式に依存する特殊用語 ）

せ

整合出力電圧 seigoo-shutsuryoku-den'atsu 314-08-13
（静止形計器用）表示
(seishigata-keikiyoo) hyooji 314-07-11
（静止形計器用）メモリ
(seishigata-keikiyoo) memori 314-07-10
静電形計器 seidengata-keiki 314-01-15
（エネルギー計の）精度指標
(enerugiikei no) seido-shihyoo 314-07-06
接続抵抗（電圧端子）
setsuzoku teikoo(den'atsu tanshi) 314-09-05
（絶対）周波数偏移 (zettai) shuuhasuu-hen'i 314-08-07
線形変換 senkei-henkan 314-02-04

そ

掃引sooin 314-06-03
掃引拡大 sooin-kakudai 314-06-10
掃引係数 sooin-keisuu 314-06-08
掃引速度 sooin-sokudo 314-06-09
測定周波数の範囲
sokutei-shuuhasuu no han'i 314-08-10
測定ダイアル sokutei-daiaru 314-09-03
（変換器の）測定レンジ
(henkanki no) sokutei-renji 314-04-04
（エネルギー計の）ソケット
(enerugiikei no)soketto 314-07-15

た

ダイアル設定 daiaru-settei 314-09-04
帯域の重なり tai'iki no kasanari 314-08-12
端子カバー tanshi-kabaa 314-07-19
端子ブロック tanshi-burokku 314-07-18
単掃引動作 tan-sooin-doosa 314-06-07

ち

直列接続動作 chokuretsu-setsuzoku-doosa 314-05-06

て

定格周波数 teikaku-shuuhasuu 314-07-05
定格電圧 teikaku-den'atsu 314-07-04
定格電流 teikaku-denryuu 314-07-02
（計器の）定数 (keiki no) teisuu 314-07-08
定電圧から定電流への自動切換
teiden'atsu kara teidenryuu heno jidoo-kirikae 314-05-09
ディジタルーアナログ変換（計測器用）
dijitaru-anarogu-henkan(keisokuki-yoo) 314-02-02
鉄心入り電流力計形計器
tesshin-iri-denryuurikikeigata-keiki 314-01-20
電流力計形計器 denryuurikikeigata-keiki 314-01-19

と

同期掃引 dooki-sooin 314-06-11
動作表示器 doosa-hyoojiki 314-07-13
トリガ・ホールドオフ toriga-hoorudo-ofu 314-06-06
トリガ掃引 toriga-sooin 314-06-12
トリガ掃引時間軸 toriga-sooin-jikan-jiku 314-06-05

な

内部同期 naibu-dooki 314-06-14
内部トリガ naibu-toriga 314-06-13

に

入力電流および電圧の最大許容値
nyuuryoku-denryuu oyobi den'atsu no
saidai-kyoyoochi 314-04-05

は

搬送周波数のシフト
hansoo-shuuhasuu no shifuto 314-08-09
反転出力電流 hanten-shutsuryoku-denryuu 314-04-08

ひ

光指標形計器 hikari-shihyoogata-keiki 314-01-12
非線形変換 hi-senkei-henkan 314-02-05
一目の読み hitome no yomi 314-01-10
（静止形計器用）表示
(seishigata-keikiyoo) hyooji 314-07-11

ふ

負荷特性の切換 fukatokusei no kirikae 314-05-08

へ

閉ループ安定化 hei-ruupu-anteika 314-05-01
並列接続動作 heiretsu-setsuzoku-doosa 314-05-05
（エネルギー計の）ベース
(enerugiikei no) beesu 314-07-14
変換器の測定要素 henkanki no sokutei-yooso ... 314-04-01
（変換器の）測定レンジ
(henkanki no) sokutei-renji 314-04-04
変換係数 henkan-keisuu 314-04-02
変換時間 henkan-jikan 314-02-07
変換速度 henkan-sokudo 314-02-06
偏向係数 henkoo-keisuu 314-06-01

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

３１４章
（計器の型式に依存する特殊用語 ）

め

目(目盛の) me (memori no) 314-01-08
目幅 me-haba 314-01-09
目盛memori 314-01-02
（静止形計器用）メモリ
(seishigata-keikiyoo) memori 314-07-10
目盛数値 memori-suuchi 314-01-06
目盛線 memori-sen 314-01-05
目盛の長さ memori no nagasa 314-01-07
目盛板 memori-ban 314-01-03
目盛標識 memori-hyooshiki 314-01-04

ゆ

誘導形計器 yuudoogata-keiki 314-01-21

よ

読み出し時間 yomidashi-jikan 314-02-08

り

リプレゼンテーションユニット
ripurezenteeshon-yunitto 314-02-11
リンク抵抗（電流端子）
rinku-teikoo (denryuu-tanshi) 314-09-06

れ

レジスタrejisuta 314-07-09
レンジ倍率 renji-bairitsu 314-09-02
レンジ変更装置 renji-henkoo-soochi 314-09-01

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

A

adiustacja
adiustacja (przyrządu pomiarowego) ... 311-03-16
amperogodzina
licznik amperogodzin ... 313-01-16
amperomierz
amperomierz ... 313-01-01
amplituda
generator sygnałowy z modulacją amplitudy ... 313-07-01
głębokość modulacji amplitudy ... 314-08-04
modulacja amplitudy ... 314-08-01
obwiednia sygnału o modulowanej amplitudzie ... 314-08-05
zniekształcenie modulacji amplitudy ... 314-08-06
analizator
analizator fali ... 312-02-39
analizator sieci ... 312-02-44
analizator widma ... 312-02-38
analogowo-cyfrowe
dopasowanie (w przetwarzaniu analogowo-cyfrowym) ... 314-02-03
przetwarzanie analogowo-cyfrowe (przyrządu pomiarowego) ... 314-02-01
analogowy
przyrząd (pomiarowy) analogowy ... 312-02-09
rejestrator o zapisie magnetycznym (analogowym) ... 313-02-15
wskazanie analogowe i cyfrowe ... 311-05-09
astatyczny
przyrząd astatyczny ... 312-02-05
asymetryczne
wejście asymetryczne ... 312-06-08
wyjście asymetryczne ... 312-06-09

B

balistyczny
galwanometr balistyczny ... 313-01-31
bazowy
prąd bazowy ... 314-07-01
bezpośredni
metoda (pomiarowa) bezpośrednia ... 311-02-01
przyrząd o działaniu bezpośrednim ... 312-02-01
bezwzględny
błąd bezwzględny ... 311-01-05
dewiacja (bezwzględna) częstotliwości ... 314-08-07
odchylenie (bezwzględne) częstotliwości ... 314-08-07
bezzerowy
przetwornik bezzerowy ... 313-03-11
przyrząd o podziałce bezzerowej ... 312-02-03
bębnowy
rejestrator bębnowy ... 313-02-07
biegunowość
wskaźnik biegunowości ... 313-01-20
bierna
licznik energii biernej ... 313-06-02
miernik mocy biernej ... 313-01-07
przetwornik mocy biernej ... 313-03-05
bimetalowy
przyrząd bimetalowy ... 312-02-34
blokada
przyrząd z blokadą ... 312-02-06
błąd
błąd bezwzględny ... 311-01-05
błąd dodatkowy (spowodowany wielkością wpływającą) ... 311-07-03
błąd podstawowy ... 311-03-08
błąd względny ... 311-01-17
błąd zredukowany ... 311-01-18
bocznik
bocznik ... 313-09-04

C

całkowity
czas przetwarzania (całkowity) ... 314-02-07
całkujący
przyrząd (pomiarowy) całkujący ... 312-02-14
cewka
cewka indukcyjna szeregowa ... 313-09-08
przyrząd magnetoelektryczny o ruchomej cewce ... 314-01-16
charakterystyka
charakterystyka obciążenia ... 312-06-04
stabilizowana charakterystyka obciążenia ... 314-05-07
zmiana charakterystyk obciążenia ... 314-05-08
ciągły
rejestrator o zapisie ciągłym ... 313-02-01
cieniowy
przyrząd cieniowy ... 314-01-14
cieplny
przyrząd cieplny ... 312-02-33
rejestrator o zapisie cieplnym ... 313-02-12
CMRR
CMRR (akronim) ... 312-06-21
cyfrowo-analogowe
przetwarzanie cyfrowo-analogowe (przyrządu pomiarowego) ... 314-02-02
cyfrowy
przyrząd (pomiarowy) cyfrowy ... 312-02-10
rejestrator cyfrowy ... 313-02-16
wskazanie analogowe i cyfrowe ... 311-05-09
wskazanie cyfrowe ... 311-05-08
czas
czas nagrzewania wstępnego ... 311-03-18
czas obciążenia wstępnego ... 311-03-19
czas odczytu ... 314-02-08
czas odpowiedzi ... 311-06-04
czas przetwarzania (całkowity) ... 314-02-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

drżenie podstawy czasu 314-06-17
podstawa czasu 314-06-02
samobieżna podstawa czasu 314-06-04
współczynnik czasu 314-06-08
wyzwalana podstawa czasu 314-06-05
częstościomierz
częstościomierz 313-01-12
częstotliwość
częstotliwość odniesienia 314-07-05
dewiacja (bezwzględna) częstotliwości 314-08-07
generator sygnałowy z modulacją częstotliwości 313-07-02
miernik częstotliwości 313-01-12
miernik mocy częstotliwości radiowych 313-01-36
miernik mocy wysokiej częstotliwości .. 313-01-36
modulacja częstotliwości 314-08-02
odchylenie (bezwzględne) częstotliwości 314-08-07
pasmo częstotliwości 314-08-11
przesunięcie częstotliwości nośnej 314-08-09
przetwornik częstotliwości 313-03-06
zakres częstotliwości 314-08-10
zniekształcenie modulacji częstotliwości 314-08-08
czterozaciskowy
opornik czterozaciskowy 313-09-06
rezystor czterozaciskowy 313-09-06
czujnik
czujnik 311-05-01
czułość
czułość 311-03-11
czynna
licznik energii czynnej 313-06-01
miernik mocy czynnej 313-01-06
przetwornik mocy czynnej 313-03-04

D

detekcyjny
przyrząd detekcyjny 312-02-08
detektor
detektor wyładowań piorunowych 313-01-29
dewiacja
dewiacja (bezwzględna) częstotliwości 314-08-07
długość
długość działki elementarnej 314-01-09
długość podziałki 314-01-07
dodatkowy
błąd dodatkowy (spowodowany wielkością wpływającą) 311-07-03
opornik dodatkowy 313-09-05
dokładna
zakres regulacji dokładnej 311-03-15
dokładność
dokładność (przyrządu pomiarowego) . 311-06-08
klasa dokładności 311-06-09
dopasowane
napięcie wyjściowe dopasowane 314-08-13
dopasowanie
dopasowanie (w przetwarzaniu analogowo-cyfrowym) 314-02-03
dopełnieniowa
metoda (pomiarowa) dopełnieniowa 311-02-05
dopuszczalne
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego 314-04-05
doziemienie
wskaźnik doziemienia 313-01-24
drukujący
rejestrator drukujący 313-02-14
dryft
dryft 311-06-13
drżenie
drżenie podstawy czasu 314-06-17
dudnieniowa
metoda (pomiarowa) dudnieniowa 311-02-08
działanie
jakość działania 311-06-11
przyrząd o działaniu bezpośrednim 312-02-01
przyrząd o działaniu pośrednim 312-02-02
działka
długość działki elementarnej 314-01-09
działka elementarna 314-01-08
wartość działki elementarnej 314-01-10
dzielnik
dzielnik napięcia 312-02-32

E

ekspansja
ekspansja rozciągu 314-06-10
elektrodynamiczny
licznik elektrodynamiczny 313-06-05
przyrząd elektrodynamiczny 314-01-19
elektromagnetyczny
przyrząd elektromagnetyczny 314-01-18
elektrometr
elektrometr kwadrantowy 313-01-28
elektrometr 313-01-04
elektroniczny
licznik elektroniczny 313-06-04
elektroskop
elektroskop 313-01-27
elektrostatyczny
przyrząd elektrostatyczny 314-01-15
elektryczny
miernik ładunku elektrycznego 313-01-15
nastawnik zera elektrycznego 312-04-01
przetwornik (pomiarowy elektryczny) ... 313-03-01
przetwornik pomiarowy (o wyjściu elektrycznym) 312-02-15
przyrząd pomiarowy elektryczny 311-03-04
zero elektryczne 311-03-20

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

elementarna
długość działki elementarnej 314-01-09
działka elementarna 314-01-08
wartość działki elementarnej 314-01-10
energia
licznik energii 313-01-35
licznik energii biernej 313-06-02
licznik energii czynnej 313-06-01
licznik energii pozornej 313-06-03
etalon
etalon 311-04-01
etalon międzynarodowy 311-04-06
etalon odniesienia 311-04-04
etalon państwowy 311-04-07
etalon pierwotny 311-04-02
etalon podstawowy 311-04-02
etalon porównawczy 311-04-08
etalon roboczy 311-04-05
etalon wtórny 311-04-03

F

fala
analizator fali 312-02-39
faza
modulacja fazy 314-08-03
wskaźnik kolejności faz 313-01-21
fazomierz
fazomierz 313-01-13
fazowy
przetwornik kąta przesunięcia fazowego 313-03-07
ferrodynamiczny
przyrząd ferrodynamiczny 314-01-20
fluksomierz
fluksomierz 313-01-17
fluktuacja
fluktuacja 312-07-05

G

galwanometr
galwanometr 313-01-02
galwanometr balistyczny 313-01-31
galwanometr magnetoelektryczny 313-01-30
galwanometr różnicowy 313-01-33
galwanometr strunowy 313-01-32
galwanometr wibracyjny 313-01-34
generator
generator sygnałowy (pomiarowy) 312-02-41
generator sygnałowy z modulacją amplitudy 313-07-01
generator sygnałowy z modulacją częstotliwości 313-07-02
głębokość
głębokość modulacji amplitudy 314-08-04
gniazdo
gniazdo (licznika) 314-07-15
graniczna
wartości graniczne podczas pracy 311-07-06
wartości graniczne podczas przechowywania 311-07-07
wartości graniczne podczas transportu 311-07-08
wartość graniczna prądu wyjściowego 314-04-09

H

hamujący
moment hamujący (przyrządu całkującego) 312-05-03

I

igłowy
rejestrator igłowy 313-02-10
ilorazowy
przyrząd pomiarowy ilorazowy 312-02-28
impedancja
impedancja do ziemi 312-06-20
impedancja obwodu wejściowego 312-06-18
impedancja obwodu wyjściowego 312-06-19
indukcyjny
cewka indukcyjna szeregowa 313-09-08
licznik indukcyjny 313-06-06
przyrząd indukcyjny 314-01-21
iskiernik
iskiernik pomiarowy 313-01-26
izolacja
miernik rezystancji izolacji 313-01-11
napięcie probiercze izolacji 312-06-03
napięcie znamionowe izolacji 312-06-02
wskaźnik uszkodzenia izolacji 313-01-23
izolowany
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym 312-06-17

J

jakość
jakość działania 311-06-11
jałowy
napięcie stanu jałowego źródła 314-08-14
jednofunkcyjny
przyrząd (pomiarowy) jednofunkcyjny . 312-02-22
jednostka
wzorzec jednostki miary 311-04-01
wzorzec międzynarodowy jednostki miary 311-04-06
wzorzec odniesienia jednostki miary ... 311-04-04
wzorzec państwowy jednostki miary 311-04-07
wzorzec pierwotny jednostki miary 311-04-02
wzorzec podstawowy jednostki miary .. 311-04-02
wzorzec porównawczy jednostki miary .. 311-04-08
wzorzec roboczy jednostki miary 311-04-05
wzorzec wtórny jednostki miary 311-04-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

jednozakresowy
przyrząd (pomiarowy) jednozakresowy 312-02-19

K

katodowy
oscyloskop (katodowy) 313-05-01
kąt
przetwornik kąta przesunięcia fazowego 313-03-07
Kelwin
mostek (podwójny) Kelwina 313-08-02
klasa
klasa dokładności 311-06-09
wskaźnik klasy (licznika energii) 314-07-06
wskaźnik klasy 311-06-10
kod
przetwornik kodu 314-02-12
kolejność
wskaźnik kolejności faz 313-01-21
komparator
komparator 312-02-42
kompensator
kompensator napięcia 312-02-31
kondensator
kondensator szeregowy 313-09-07
kontaktowy
przyrząd kontaktowy 312-02-07
kontrolne
wyjście kontrolne 314-07-12
krytyczna
rezystancja krytyczna 312-06-01
krzywa
krzywa wzorcowania 311-01-11
kwadrantowy
elektrometr kwadrantowy 313-01-28

L

licznik
licznik amperogodzin 313-01-16
licznik elektrodynamiczny 313-06-05
licznik elektroniczny 313-06-04
licznik energii 313-01-35
licznik energii biernej 313-06-02
licznik energii czynnej 313-06-01
licznik energii pozornej 313-06-03
licznik indukcyjny 313-06-06
licznik ponadryczałtowy 313-06-07
licznik przedpłatowy 313-06-10
licznik samoinkasujący 313-06-10
licznik statyczny 313-06-04
licznik wielotaryfowy 313-06-09
licznik wnętrzowy 314-07-20
licznik ze wskaźnikiem mocy maksymalnej 313-06-08
licznik zewnętrzny 314-07-21
stała licznika 314-07-08
typ licznika 314-07-07
liczydło
liczydło (licznika energii) 314-07-09
liczydło (przyrządu całkującego) 312-04-03
liniowe
przetwarzanie liniowe 314-02-04
liniowość
liniowość (przyrządu pomiarowego) 311-06-05
logometr
logometr 312-02-28
losowe
odchylenie okresowe lub losowe 312-07-01

Ł

ładunek
miernik ładunku elektrycznego 313-01-15
łańcuch
łańcuch pomiarowy 311-03-07
łączeniowy
przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-09
wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-10

M

magnes
przyrząd o ruchomym magnesie 314-01-17
magnetoelektryczny
galwanometr magnetoelektryczny 313-01-30
przyrząd magnetoelektryczny o ruchomej cewce 314-01-16
magnetometr
magnetometr 313-01-18
magnetyczny
miernik przenikalności magnetycznej 313-01-19
rejestrator o zapisie magnetycznym (analogowy) 313-02-15
maksymalny
licznik ze wskaźnikiem mocy maksymalnej 313-06-08
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego 314-04-05
maksymalne napięcie wyjściowe 314-04-10
moc wyjściowa maksymalna 314-08-15
prąd maksymalny 314-07-03
materialna
miara materialna 311-03-03
mechaniczne
nastawnik zera mechanicznego 311-05-06
zero mechaniczne 311-05-05
mechanizm
mechanizm napędowy nośnika wykresu 311-05-07
metoda
metoda (pomiarowa) bezpośrednia 311-02-01
metoda (pomiarowa) dopełnieniowa 311-02-05
metoda (pomiarowa) dudnieniowa 311-02-08
metoda (pomiarowa) podstawienia 311-02-04
metoda (pomiarowa) porównawcza 311-02-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

metoda (pomiarowa) pośrednia 311-02-02
metoda (pomiarowa) rezonansowa..... 311-02-09
metoda (pomiarowa) różnicowa..... 311-02-06
metoda (pomiarowa) zerowa 311-02-07
miara
miara materialna..... 311-03-03
wzorzec jednostki miary..... 311-04-01
wzorzec miary..... 311-03-03
wzorzec międzynarodowy jednostki miary..... 311-04-06
wzorzec odniesienia jednostki miary.... 311-04-04
wzorzec państwowy jednostki miary.... 311-04-07
wzorzec pierwotny jednostki miary 311-04-02
wzorzec podstawowy jednostki miary.. 311-04-02
wzorzec porównawczy jednostki miary.. 311-04-08
wzorzec roboczy jednostki miary 311-04-05
wzorzec wtórny jednostki miary 311-04-03
miernik
miernik..... 311-03-02
miernik częstotliwości 313-01-12
miernik ładunku elektrycznego 313-01-15
miernik mocy biernej..... 313-01-07
miernik mocy częstotliwości radiowych 313-01-36
miernik mocy czynnej 313-01-06
miernik mocy pozornej..... 313-01-08
miernik mocy wysokiej częstotliwości .. 313-01-36
miernik przenikalności magnetycznej .. 313-01-19
miernik rezystancji izolacji 313-01-11
miernik rezystancji uziemienia 313-01-10
miernik uniwersalny 312-02-24
miernik współczynnika mocy 313-01-14
mierzona
wielkość mierzona 311-01-03
międzynarodowy
etalon międzynarodowy 311-04-06
wzorzec międzynarodowy jednostki miary..... 311-04-06
mnożnik
mnożnik zakresu..... 314-09-02
moc
licznik ze wskaźnikiem mocy maksymalnej..... 313-06-08
miernik mocy biernej..... 313-01-07
miernik mocy częstotliwości radiowych..... 313-01-36
miernik mocy czynnej 313-01-06
miernik mocy pozornej..... 313-01-08
miernik mocy wysokiej częstotliwości .. 313-01-36
miernik współczynnika mocy 313-01-14
moc wyjściowa maksymalna..... 314-08-15
przetwornik mocy biernej..... 313-03-05
przetwornik mocy czynnej..... 313-03-04
modulacja
generator sygnałowy z modulacją amplitudy 313-07-01
generator sygnałowy z modulacją częstotliwości..... 313-07-02
głębokość modulacji amplitudy..... 314-08-04
modulacja amplitudy..... 314-08-01
modulacja częstotliwości 314-08-02
modulacja fazy..... 314-08-03
zniekształcenie modulacji amplitudy.... 314-08-06
zniekształcenie modulacji częstotliwości..... 314-08-08
modulowana
obwiednia sygnału o modulowanej amplitudzie..... 314-08-05
moment
moment hamujący (przyrządu całkującego)..... 312-05-03
moment napędowy 312-05-01
moment odchylający..... 312-05-01
moment tłumiący 312-05-04
moment zwracający..... 312-05-02
mostek
mostek (podwójny) Kelwina..... 313-08-02
mostek (podwójny) Thompsona..... 313-08-02
mostek (pomiarowy) 312-02-30
mostek transformatorowy 313-08-03
mostek Wheatstone'a 313-08-01
multimetr
multimetr..... 312-02-24

N

nadążna
praca nadążna..... 314-05-04
nagrzewanie
czas nagrzewania wstępnego..... 311-03-18
napędowy
mechanizm napędowy nośnika wykresu 311-05-07
moment napędowy 312-05-01
napięcie
dzielnik napięcia 312-02-32
kompensator napięcia 312-02-31
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego..... 314-04-05
maksymalne napięcie wyjściowe..... 314-04-10
napięcie odniesienia..... 314-07-04
napięcie probiercze izolacji..... 312-06-03
napięcie stanu jałowego źródła..... 314-08-14
napięcie synfazowe 312-01-03
napięcie szeregowe..... 312-01-04
napięcie wspólne..... 312-01-03
napięcie wyjściowe dopasowane..... 314-08-13
napięcie znamionowe izolacji 312-06-02
napięcie źródłowe..... 314-08-14
próbnik napięcia 313-01-25
przejście ze stabilizacji napięcia na stabilizację prądu 314-05-09
przetwornik napięcia..... 313-03-02
zasilacz stabilizowany napięcia 313-04-01
zasilacz stabilizowany napięcia i prądu..... 313-04-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

napięciowy
rezystancja połączeń toru napięciowego 314-09-05
tor napięciowy 312-01-02
nastawnik
nastawnik 311-05-03
nastawnik zera elektrycznego 312-04-01
nastawnik zera mechanicznego 311-05-06
natryskowy
rejestrator o zapisie natryskowym 313-02-13
nieliniowe
przetwarzanie nieliniowe 314-02-05
niepewność
niepewność podstawowa 311-03-09
niepewność (pomiaru) 311-01-02
niepewność umowna 311-01-20
niepewność względna 311-01-19
nieuziemiony
obwód wejściowy nieuziemiony 312-06-15
obwód wyjściowy nieuziemiony 312-06-16
niezamienny
przybór niezamienny 313-09-03
niezawodność
niezawodność 312-07-06
nominalny
nominalny zakres użytkowania 311-07-05
zakres (wskazań) nominalny 311-03-14
nośna
przesunięcie częstotliwości nośnej 314-08-09
nośnik
mechanizm napędowy nośnika wykresu 311-05-07
nośnik wykresu 314-03-03
nośnik zapisu 314-03-02

O

obciążenie
charakterystyka obciążenia 312-06-04
czas obciążenia wstępnego 311-03-19
stabilizowana charakterystyka obciążenia 314-05-07
zmiana charakterystyk obciążenia 314-05-08
obserwacyjny
oscyloskop obserwacyjny 313-05-03
obudowa
obudowa (licznika) 314-07-17
obwiednia
obwiednia sygnału o modulowanej amplitudzie 314-08-05
obwód
impedancja obwodu wejściowego 312-06-18
impedancja obwodu wyjściowego 312-06-19
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym 312-06-17
obwód wejściowy nieuziemiony 312-06-15
obwód wejściowy pływający 312-06-15
obwód wejściowy różnicowy 312-06-12
obwód wejściowy uziemiony 312-06-13
obwód wyjściowy nieuziemiony 312-06-16
obwód wyjściowy pływający 312-06-16
obwód wyjściowy uziemiony 312-06-14
ocyfrowanie
ocyfrowanie podziałki 314-01-06
odchylający
moment odchylający 312-05-01
odchylanie
współczynnik odchylania 314-06-01
odchylenie
odchylenie (bezwzględne) częstotliwości 314-08-07
odchylenie okresowe lub losowe 312-07-01
odchyłka
odchyłka (w przypadku sprawdzania wzorcowania) 311-01-21
odczyt
czas odczytu 314-02-08
odniesienie
częstotliwość odniesienia 314-07-05
etalon odniesienia 311-04-04
napięcie odniesienia 314-07-04
wartość odniesienia 311-07-01
warunki odniesienia 311-06-02
wzorzec odniesienia jednostki miary 311-04-04
zakres odniesienia 311-07-02
źródło odniesienia 312-02-29
odpowiedź
czas odpowiedzi 311-06-04
odtwarzalność
odtwarzalność (pomiarów) 311-06-07
ograniczona
przybór o ograniczonej zamienności 313-09-02
okresowe
odchylenie okresowe lub losowe 312-07-01
omomierz
omomierz 313-01-09
opornik
opornik czterozaciskowy 313-09-06
opornik dodatkowy 313-09-05
opornik szeregowy 313-09-05
organ
organ ruchomy 312-04-02
oscylograf
oscylograf 312-02-13
oscyloskop
oscyloskop 312-02-12
oscyloskop (katodowy) 313-05-01
oscyloskop obserwacyjny 313-05-03
oscyloskop pomiarowy 313-05-02
oscyloskop próbkujący 313-05-05
oscyloskop z pamięcią 313-05-04
osłona
osłona (licznika) 314-07-16
osłona skrzynki zaciskowej 314-07-19
otwarta
stabilizacja w pętli otwartej 314-05-02

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

pamięć
oscyloskop z pamięcią 313-05-04
pamięć (licznika statycznego) 314-07-10
państwowy
etalon państwowy 311-04-07
wzorzec państwowy jednostki miary 311-04-07
PARD
PARD (akronim) 312-07-01
pasmo
pasmo częstotliwości 314-08-11
zachodzenie pasm 314-08-12
permeametr
permeametr 313-01-19
pętla
stabilizacja w pętli otwartej 314-05-02
stabilizacja w pętli zamkniętej 314-05-01
pierwotny
etalon pierwotny 311-04-02
wzorzec pierwotny jednostki miary 311-04-02
piorunowe
detektor wyładowań piorunowych 313-01-29
wskaźnik prądu wyładowania piorunowego 313-01-29
pisakowy
rejestrator pisakowy 313-02-09
plamkowy
rejestrator plamkowy 313-02-11
pływający
obwód wejściowy pływający 312-06-15
obwód wyjściowy pływający 312-06-16
podstawa
drżenie podstawy czasu 314-06-17
podstawa czasu 314-06-02
podstawa (licznika) 314-07-14
samobieżna podstawa czasu 314-06-04
wyzwalana podstawa czasu 314-06-05
podstawienie
metoda (pomiarowa) podstawienia 311-02-04
podstawowy
błąd podstawowy 311-03-08
etalon podstawowy 311-04-02
niepewność podstawowa 311-03-09
wzorzec podstawowy jednostki miary .. 311-04-02
podtrzymanie
układ podtrzymania 314-06-06
podwójny
mostek (podwójny) Kelwina 313-08-02
mostek (podwójny) Thompsona 313-08-02
podziałka
długość podziałki 314-01-07
ocyfrowanie podziałki 314-01-06
podziałka pomiarowa 314-09-03
podziałka (urządzenia wskazującego) . 314-01-02
przebieg podziałki 314-01-04
przyrząd o podziałce bezzerowej 312-02-03
przyrząd o podziałce rozciągniętej 312-02-04
przyrząd o ruchomej podziałce 314-01-13
wskaz podziałki 314-01-05
zero podziałki 311-05-04
podzielnia
podzielnia 314-01-03
pojedynczy
przetwornik o pojedynczym układzie pomiarowym 313-03-12
rozciąg pojedynczy 314-06-07
połączenie
rezystancja połączeń toru napięciowego 314-09-05
rezystancja połączeń toru prądowego 314-09-06
pomiar
niepewność (pomiaru) 311-01-02
odtwarzalność (pomiarów) 311-06-07
powtarzalność (pomiarów) 311-06-06
wynik pomiaru 311-01-01
zgodność (pomiaru) 311-01-14
pomiarowy
adiustacja (przyrządu pomiarowego) ... 311-03-16
dokładność (przyrządu pomiarowego) . 311-06-08
generator sygnałowy (pomiarowy) 312-02-41
iskiernik pomiarowy 313-01-26
liniowość (przyrządu pomiarowego) 311-06-05
łańcuch pomiarowy 311-03-07
metoda (pomiarowa) bezpośrednia 311-02-01
metoda (pomiarowa) dopełnieniowa 311-02-05
metoda (pomiarowa) dudnieniowa 311-02-08
metoda (pomiarowa) podstawienia 311-02-04
metoda (pomiarowa) porównawcza 311-02-03
metoda (pomiarowa) pośrednia 311-02-02
metoda (pomiarowa) rezonansowa 311-02-09
metoda (pomiarowa) różnicowa 311-02-06
metoda (pomiarowa) zerowa 311-02-07
mostek (pomiarowy) 312-02-30
oscyloskop pomiarowy 313-05-02
podziałka pomiarowa 314-09-03
przełącznik zakresu pomiarowego 314-09-01
przetwornik o pojedynczym układzie pomiarowym 313-03-12
przetwornik (pomiarowy elektryczny) ... 313-03-01
przetwornik pomiarowy (o wyjściu elektrycznym) 312-02-15
przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-09
przybór (przyrządu pomiarowego) 312-03-01
przyrząd (pomiarowy) analogowy 312-02-09
przyrząd (pomiarowy) całkujący 312-02-14
przyrząd (pomiarowy) cyfrowy 312-02-10
przyrząd (pomiarowy) jednofunkcyjny . 312-02-22
przyrząd (pomiarowy) jednozakresowy 312-02-19
przyrząd (pomiarowy) przenośny 312-02-18
przyrząd (pomiarowy) rejestrujący 312-02-11
przyrząd (pomiarowy) stacjonarny 312-02-17
przyrząd (pomiarowy) wielofunkcyjny .. 312-02-23

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

przyrząd (pomiarowy) wielopodziałkowy 312-02-21
przyrząd (pomiarowy) wielozakresowy..... 312-02-20
przyrząd (pomiarowy) wskazujący..... 311-03-02
przyrząd pomiarowy..... 311-03-01
przyrząd pomiarowy elektryczny..... 311-03-04
przyrząd pomiarowy ilorazowy..... 312-02-28
przyrząd pomiarowy różnicowy..... 312-02-26
przyrząd pomiarowy z urządzeniem sterującym 312-02-25
regulacja (przyrządu pomiarowego)..... 311-03-17
spójność (pomiarowa)..... 311-01-15
sprzęt pomiarowy..... 311-03-05
stała przyrządu pomiarowego..... 311-01-12
układ pomiarowy przetwornika 314-04-01
układ pomiarowy..... 311-03-06
urządzenie pomiarowe..... 311-03-05
wzmocnienie przyrządu pomiarowego. 312-06-07
wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego..... 313-09-10
zakres pomiarowy (przetwornika)..... 314-04-04
zakres pomiarowy..... 311-03-12

ponadryczałtowy
licznik ponadryczałtowy 313-06-07

porównawczy
etalon porówawczy 311-04-08
metoda (pomiarowa) porównawcza..... 311-02-03
wzorzec porówawczy jednostki miary.. 311-04-08

pośredni
metoda (pomiarowa) pośrednia 311-02-02
przyrząd o działaniu pośrednim 312-02-02

powtarzalność
powtarzalność (pomiarów)..... 311-06-06

pozorna
licznik energii pozornej 313-06-03
miernik mocy pozornej..... 313-01-08

praca
praca nadążna..... 314-05-04
praca równoległa 314-05-05
praca szeregowa 314-05-06
praca zależna 314-05-03
wartości graniczne podczas pracy..... 311-07-06
wskaźnik pracy 314-07-13

prawdziwa
wartość prawdziwa (wielkości)..... 311-01-04
wartość umownie prawdziwa (wielkości)..... 311-01-06

prąd
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego 314-04-05
prąd bazowy 314-07-01
prąd maksymalny..... 314-07-03
prąd wyjściowy..... 314-04-07
prąd znamionowy..... 314-07-02
przejście ze stabilizacji napięcia na stabilizację prądu 314-05-09
przetwornik prądu 313-03-03
rewersyjny prąd wyjściowy 314-04-08
wartość graniczna prądu wyjściowego 314-04-09
wskaźnik prądu wyładowania piorunowego 313-01-29
zasilacz stabilizowany napięcia i prądu..... 313-04-03
zasilacz stabilizowany prądu 313-04-02

prądowy
rezystancja połączeń toru prądowego . 314-09-06
tor prądowy..... 312-01-01

probiercze
napięcie probiercze izolacji..... 312-06-03
wyjście probiercze (licznika statycznego) 314-07-12

prostownikowy
przyrząd prostownikowy 312-02-36

próbkujący
oscyloskop próbkujący..... 313-05-05

próbnik
próbnik napięcia 313-01-25

przebieg
przebieg podziałki..... 314-01-04

przechowywanie
wartości graniczne podczas przechowywania 311-07-07

przedpłatowy
licznik przedpłatowy..... 313-06-10

przedział
przedział sygnału wyjściowego..... 314-04-03
przedział wskazań 311-03-13

przejście
przejście ze stabilizacji napięcia na stabilizację prądu 314-05-09

przelot
przelot..... 311-06-03

przełącznik
przełącznik zakresu pomiarowego..... 314-09-01

przenikalność
miernik przenikalności magnetycznej .. 313-01-19

przenośny
przyrząd (pomiarowy) przenośny..... 312-02-18

przepełnienie
przepełnienie 314-02-09

przesunięcie
przesunięcie częstotliwości nośnej 314-08-09
przetwornik kąta przesunięcia fazowego 313-03-07

przesunięte
przetwornik o przesuniętym zerze 313-03-10

przetwarzanie
czas przetwarzania (całkowity)..... 314-02-07
dopasowanie (w przetwarzaniu analogowo-cyfrowym)..... 314-02-03
przetwarzanie analogowo-cyfrowe (przyrządu pomiarowego)..... 314-02-01
przetwarzanie cyfrowo-analogowe (przyrządu pomiarowego)..... 314-02-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

przetwarzanie liniowe 314-02-04
przetwarzanie nieliniowe..... 314-02-05
szybkość przetwarzania..... 314-02-06
współczynnik przetwarzania 314-04-02
przetwornik
przetwornik bezzerowy 313-03-11
przetwornik częstotliwości 313-03-06
przetwornik kąta przesunięcia fazowego 313-03-07
przetwornik kodu..... 314-02-12
przetwornik mocy biernej 313-03-05
przetwornik mocy czynnej..... 313-03-04
przetwornik napięcia 313-03-02
przetwornik o pojedynczym układzie pomiarowym 313-03-12
przetwornik o przesuniętym zerze 313-03-10
przetwornik (pomiarowy elektryczny)... 313-03-01
przetwornik pomiarowy (o wyjściu elektrycznym)..... 312-02-15
przetwornik prądu 313-03-03
przetwornik wartości skutecznej 313-03-09
przetwornik wartości średniej..... 313-03-08
przetwornik wieloukładowy 313-03-13
przetwornik wielosekcyjny 313-03-14
układ pomiarowy przetwornika 314-04-01
zakres pomiarowy (przetwornika)..... 314-04-04
przewód
przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-09
wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego..... 313-09-10
przybór
przybór niezamienny..... 313-09-03
przybór o ograniczonej zamienności.... 313-09-02
przybór (przyrządu pomiarowego)..... 312-03-01
przybór zamienny 313-09-01
przydźwięk
przydźwięk..... 312-07-03
przyrząd
adiustacja (przyrządu pomiarowego)... 311-03-16
dokładność (przyrządu pomiarowego). 311-06-08
liniowość (przyrządu pomiarowego)..... 311-06-05
przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-09
przybór (przyrządu pomiarowego)..... 312-03-01
przyrząd astatyczny..... 312-02-05
przyrząd bimetalowy..... 312-02-34
przyrząd cieniowy 314-01-14
przyrząd cieplny..... 312-02-33
przyrząd detekcyjny..... 312-02-08
przyrząd elektrodynamiczny 314-01-19
przyrząd elektromagnetyczny..... 314-01-18
przyrząd elektrostatyczny 314-01-15
przyrząd ferrodynamiczny..... 314-01-20
przyrząd indukcyjny 314-01-21
przyrząd kontaktowy..... 312-02-07
przyrząd magnetoelektryczny o ruchomej cewce..... 314-01-16
przyrząd o działaniu bezpośrednim 312-02-01
przyrząd o działaniu pośrednim..... 312-02-02
przyrząd o podziałce bezzerowej..... 312-02-03
przyrząd o podziałce rozciągniętej..... 312-02-04
przyrząd o ruchomej podziałce..... 314-01-13
przyrząd o ruchomym magnesie..... 314-01-17
przyrząd o wskazówce świetlnej..... 314-01-12
przyrząd (pomiarowy) analogowy..... 312-02-09
przyrząd (pomiarowy) całkujący 312-02-14
przyrząd (pomiarowy) cyfrowy..... 312-02-10
przyrząd (pomiarowy) jednofunkcyjny . 312-02-22
przyrząd (pomiarowy) jednozakresowy..... 312-02-19
przyrząd (pomiarowy) przenośny..... 312-02-18
przyrząd (pomiarowy) rejestrujący..... 312-02-11
przyrząd (pomiarowy) stacjonarny..... 312-02-17
przyrząd (pomiarowy) wielofunkcyjny .. 312-02-23
przyrząd (pomiarowy) wielopodziałkowy 312-02-21
przyrząd (pomiarowy) wielozakresowy 312-02-20
przyrząd (pomiarowy) wskazujący..... 311-03-02
przyrząd pomiarowy..... 311-03-01
przyrząd pomiarowy elektryczny..... 311-03-04
przyrząd pomiarowy ilorazowy..... 312-02-28
przyrząd pomiarowy różnicowy..... 312-02-26
przyrząd pomiarowy z urządzeniem sterującym 312-02-25
przyrząd prostownikowy 312-02-36
przyrząd sumujący..... 312-02-27
przyrząd termoelektryczny..... 312-02-35
przyrząd wibracyjny 312-02-37
przyrząd wskazówkowy 314-01-11
przyrząd z blokadą 312-02-06
regulacja (przyrządu pomiarowego) 311-03-17
stała przyrządu pomiarowego..... 311-01-12
wzmocnienie przyrządu pomiarowego. 312-06-07
wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego..... 313-09-10
punkt
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym..... 312-06-17
punktowy
rejestrator o zapisie punktowym 313-02-02

R

radiowa
miernik mocy częstotliwości radiowych..... 313-01-36
reflektometr
reflektometr..... 312-02-43
regulacja
regulacja (przyrządu pomiarowego) 311-03-17
zakres regulacji dokładnej 311-03-15
rejestrator
rejestrator 312-02-11
rejestrator bębnowy 313-02-07
rejestrator cyfrowy 313-02-16
rejestrator drukujący 313-02-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rejestrator igłowy 313-02-10
rejestrator o zapisie ciągłym 313-02-01
rejestrator o zapisie cieplnym 313-02-12
rejestrator o zapisie magnetycznym (analogowym) 313-02-15
rejestrator o zapisie natryskowym..... 313-02-13
rejestrator o zapisie punktowym 313-02-02
rejestrator pisakowy..... 313-02-09
rejestrator plamkowy..... 313-02-11
rejestrator tarczowy 313-02-08
rejestrator taśmowy 313-02-06
rejestrator X-t..... 313-02-05
rejestrator X-Y..... 313-02-04
rejestrator zdarzeń..... 313-02-03
rejestrujący
przyrząd (pomiarowy) rejestrujący..... 312-02-11
urządzenie rejestrujące..... 311-05-10
rewersyjny
rewersyjny prąd wyjściowy..... 314-04-08
rezonansowa
metoda (pomiarowa) rezonansowa..... 311-02-09
rezystancja
miernik rezystancji izolacji 313-01-11
miernik rezystancji uziemienia 313-01-10
rezystancja krytyczna 312-06-01
rezystancja połączeń toru napięciowego..... 314-09-05
rezystancja połączeń toru prądowego . 314-09-06
rezystor
rezystor czterozaciskowy..... 313-09-06
rezystor szeregowy..... 313-09-05
roboczy
etalon roboczy 311-04-05
wzorzec roboczy jednostki miary 311-04-05
rozciąg
ekspansja rozciągu 314-06-10
rozciąg 314-06-03
rozciąg pojedynczy 314-06-07
rozciąg synchronizowany..... 314-06-11
rozciąg wyzwalany..... 314-06-12
szybkość rozciągu 314-06-09
rozciągnięta
przyrząd o podziałce rozciągniętej..... 312-02-04
rozdzielczość
rozdzielczość 311-03-10
równoległa
praca równoległa 314-05-05
różnicowy
galwanometr różnicowy 313-01-33
metoda (pomiarowa) różnicowa..... 311-02-06
obwód wejściowy różnicowy 312-06-12
przyrząd pomiarowy różnicowy..... 312-02-26
ruchomy
organ ruchomy..... 312-04-02
przyrząd magnetoelektryczny o ruchomej cewce..... 314-01-16
przyrząd o ruchomej podziałce 314-01-13
przyrząd o ruchomym magnesie..... 314-01-17

S

samobieżna
samobieżna podstawa czasu..... 314-06-04
samoinkasujący
licznik samoinkasujący 313-06-10
sieć
analizator sieci..... 312-02-44
skrzynka
osłona skrzynki zaciskowej..... 314-07-19
skrzynka zaciskowa..... 314-07-18
skuteczna
przetwornik wartości skutecznej 313-03-09
SMRR
SMRR (akronim)..... 312-06-22
sonda
sonda..... 313-09-11
spójność
spójność (pomiarowa)..... 311-01-15
sprawdzanie
odchyłka (w przypadku sprawdzania wzorcowania)..... 311-01-21
sprawdzenie
sprawdzenie wzorcowania..... 311-01-13
sprzęt
sprzęt pomiarowy..... 311-03-05
sprzęt telemetryczny..... 312-02-16
stabilizacja
przejście ze stabilizacji napięcia na stabilizację prądu 314-05-09
stabilizacja..... 312-06-05
stabilizacja w pętli otwartej 314-05-02
stabilizacja w pętli zamkniętej..... 314-05-01
stabilizowany
stabilizowana charakterystyka obciążenia..... 314-05-07
zasilacz stabilizowany..... 312-02-40
zasilacz stabilizowany napięcia 313-04-01
zasilacz stabilizowany napięcia i prądu 313-04-03
zasilacz stabilizowany prądu 313-04-02
stabilność
stabilność..... 311-06-12
stacjonarny
przyrząd (pomiarowy) stacjonarny..... 312-02-17
stała
stała licznika 314-07-08
stała przyrządu pomiarowego..... 311-01-12
stan
napięcie stanu jałowego źródła..... 314-08-14
stan wyjścia 314-02-10
statyczny
licznik statyczny..... 313-06-04
pamięć (licznika statycznego)..... 314-07-10
sterujące
przyrząd pomiarowy z urządzeniem sterującym 312-02-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

strumieniomierz
strumieniomierz 313-01-17
strunowy
galwanometr strunowy 313-01-32
sumujący
przyrząd sumujący 312-02-27
sygnał
obwiednia sygnału o modulowanej amplitudzie 314-08-05
przedział sygnału wyjściowego 314-04-03
sygnał wyjściowy 314-04-06
sygnałowy
generator sygnałowy (pomiarowy) 312-02-41
generator sygnałowy z modulacją amplitudy 313-07-01
generator sygnałowy z modulacją częstotliwości 313-07-02
symetryczne
wejście symetryczne 312-06-10
wyjście symetryczne 312-06-11
synchronizacja
synchronizacja wewnętrzna 314-06-14
synchronizacja zewnętrzna 314-06-16
synchronizowany
rozciąg synchronizowany 314-06-11
synchronoskop
synchronoskop 313-01-22
synfazowe
napięcie synfazowe 312-01-03
szczytowy
woltomierz szczytowy 313-01-05
szeregowy
cewka indukcyjna szeregowa 313-09-08
kondensator szeregowy 313-09-07
napięcie szeregowe 312-01-04
opornik szeregowy 313-09-05
praca szeregowa 314-05-06
rezystor szeregowy 313-09-05
współczynnik tłumienia zakłóceń szeregowych 312-06-22
szum
szum 312-07-04
szybkość
szybkość przetwarzania 314-02-06
szybkość rozciągu 314-06-09

Ś

średnia
przetwornik wartości średniej 313-03-08
świetlna
przyrząd o wskazówce świetlnej 314-01-12

T

tarczowy
rejestrator tarczowy 313-02-08
taśmowy
rejestrator taśmowy 313-02-06
telemetryczny
sprzęt telemetryczny 312-02-16
termoelektryczny
przyrząd termoelektryczny 312-02-35
tętnienie
tętnienie 312-07-02
Thompson
mostek (podwójny) Thompsona 313-08-02
tłumiący
moment tłumiący 312-05-04
tłumienie
współczynnik tłumienia zakłóceń szeregowych 312-06-22
współczynnik tłumienia zakłóceń wspólnych 312-06-21
tłumienność
tłumienność 312-06-06
tłumik
tłumik 313-09-13
tor
rezystancja połączeń toru napięciowego 314-09-05
rezystancja połączeń toru prądowego . 314-09-06
tor napięciowy 312-01-02
tor prądowy 312-01-01
transformatorowy
mostek transformatorowy 313-08-03
transport
wartości graniczne podczas transportu 311-07-08
typ
typ licznika 314-07-07

U

układ
przetwornik o pojedynczym układzie pomiarowym 313-03-12
przetwornik wieloukładowy 313-03-13
układ podtrzymania 314-06-06
układ pomiarowy 311-03-06
układ pomiarowy przetwornika 314-04-01
umowna
niepewność umowna 311-01-20
wartość umowna 311-01-16
wartość umownie prawdziwa (wielkości) 311-01-06
uniwersalny
miernik uniwersalny 312-02-24
urządzenie
przyrząd pomiarowy z urządzeniem sterującym 312-02-25
urządzenie pomiarowe 311-03-05
urządzenie rejestrujące 311-05-10
urządzenie wskazujące 311-05-02
urządzenie zapisujące 311-05-10
uszkodzenie
wskaźnik uszkodzenia izolacji 313-01-23
uziemienie
miernik rezystancji uziemienia 313-01-10

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

uziemiony
obwód wejściowy uziemiony 312-06-13
obwód wyjściowy uziemiony 312-06-14
użytkowanie
nominalny zakres użytkowania 311-07-05

W

waromierz
waromierz 313-01-07
wartość
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego 314-04-05
przetwornik wartości skutecznej 313-03-09
przetwornik wartości średniej 313-03-08
wartości graniczne podczas pracy 311-07-06
wartości graniczne podczas przechowywania 311-07-07
wartości graniczne podczas transportu 311-07-08
wartość działki elementarnej 314-01-10
wartość graniczna prądu wyjściowego. 314-04-09
wartość odniesienia 311-07-01
wartość prawdziwa (wielkości) 311-01-04
wartość umowna 311-01-16
wartość umownie prawdziwa (wielkości) 311-01-06
wartość wskazana 311-01-08
wartość wskazywana 314-09-04
warunek
warunki odniesienia 311-06-02
watomierz
watomierz 313-01-06
wejście
wejście asymetryczne 312-06-08
wejście symetryczne 312-06-10
wejściowy
impedancja obwodu wejściowego 312-06-18
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym 312-06-17
obwód wejściowy nieuziemiony 312-06-15
obwód wejściowy pływający 312-06-15
obwód wejściowy różnicowy 312-06-12
obwód wejściowy uziemiony 312-06-13
wewnętrzny
synchronizacja wewnętrzna 314-06-14
wyzwalanie wewnętrzne 314-06-13
Wheatstone
mostek Wheatstone'a 313-08-01
wibracyjny
galwanometr wibracyjny 313-01-34
przyrząd wibracyjny 312-02-37
widmo
analizator widma 312-02-38
wielkość
błąd dodatkowy (spowodowany wielkością wpływającą) 311-07-03
wartość prawdziwa (wielkości) 311-01-04
wartość umownie prawdziwa (wielkości) 311-01-06
wielkość mierzona 311-01-03
wielkość wpływająca 311-06-01
wielofunkcyjny
przyrząd (pomiarowy) wielofunkcyjny .. 312-02-23
wielopodziałkowy
przyrząd (pomiarowy) wielopodziałkowy 312-02-21
wielosekcyjny
przetwornik wielosekcyjny 313-03-14
wielotaryfowy
licznik wielotaryfowy 313-06-09
wieloukładowy
przetwornik wieloukładowy 313-03-13
wielozakresowy
przyrząd (pomiarowy) wielozakresowy 312-02-20
wkładka
wkładka wymienna 313-09-12
wnętrzowy
licznik wnętrzowy 314-07-20
woltametr
woltametr (niezalecany) 313-01-15
woltomierz
woltomierz 313-01-03
woltomierz szczytowy 313-01-05
wpływ
współczynnik wpływu 311-07-04
wpływająca
błąd dodatkowy (spowodowany wielkością wpływającą) 311-07-03
wielkość wpływająca 311-06-01
wskaz
wskaz podziałki 314-01-05
wskaz zerowy 311-05-04
wskazana
wartość wskazana 311-01-08
wskazanie
przedział wskazań 311-03-13
wskazanie 311-01-07
wskazanie analogowe i cyfrowe 311-05-09
wskazanie cyfrowe 311-05-08
zakres (wskazań) nominalny 311-03-14
wskazówka
przyrząd o wskazówce świetlnej 314-01-12
wskazówka (urządzenia wskazującego) 314-01-01
wskazówkowy
przyrząd wskazówkowy 314-01-11
wskazujący
przyrząd (pomiarowy) wskazujący 311-03-02
urządzenie wskazujące 311-05-02
wskazywana
wartość wskazywana 314-09-04
wskaźnik
licznik ze wskaźnikiem mocy maksymalnej 313-06-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

wskaźnik 312-02-08
wskaźnik biegunowości 313-01-20
wskaźnik doziemienia 313-01-24
wskaźnik klasy 311-06-10
wskaźnik klasy (licznika energii) 314-07-06
wskaźnik kolejności faz 313-01-21
wskaźnik pracy 314-07-13
wskaźnik prądu wyładowania piorunowego 313-01-29
wskaźnik uszkodzenia izolacji 313-01-23
wspólny
napięcie wspólne 312-01-03
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym 312-06-17
współczynnik tłumienia zakłóceń wspólnych 312-06-21
współczynnik
miernik współczynnika mocy 313-01-14
współczynnik czasu 314-06-08
współczynnik odchylania 314-06-01
współczynnik przetwarzania 314-04-02
współczynnik tłumienia zakłóceń szeregowych 312-06-22
współczynnik tłumienia zakłóceń wspólnych 312-06-21
współczynnik wpływu 311-07-04
wstępne
czas obciążenia wstępnego 311-03-19
czas nagrzewania wstępnego 311-03-18
wtórny
etalon wtórny 311-04-03
wzorzec wtórny jednostki miary 311-04-03
wyjście
przetwornik pomiarowy (o wyjściu elektrycznym) 312-02-15
stan wyjścia 314-02-10
wyjście asymetryczne 312-06-09
wyjście kontrolne 314-07-12
wyjście probiercze (licznika statycznego) 314-07-12
wyjście symetryczne 312-06-11
wyjściowy
impedancja obwodu wyjściowego 312-06-19
maksymalne dopuszczalne wartości prądu i napięcia wyjściowego 314-04-05
maksymalne napięcie wyjściowe 314-04-10
moc wyjściowa maksymalna 314-08-15
napięcie wyjściowe dopasowane 314-08-13
obwód wejściowy i wyjściowy o wspólnym punkcie izolowanym 312-06-17
obwód wyjściowy nieuziemiony 312-06-16
obwód wyjściowy pływający 312-06-16
obwód wyjściowy uziemiony 312-06-14
prąd wyjściowy 314-04-07
przedział sygnału wyjściowego 314-04-03
rewersyjny prąd wyjściowy 314-04-08
sygnał wyjściowy 314-04-06
wartość graniczna prądu wyjściowego. 314-04-09
wykres
mechanizm napędowy nośnika wykresu 311-05-07
nośnik wykresu 311-03-03
wykres wzorcowania 311-01-10
wyładowanie
detektor wyładowań piorunowych 313-01-29
wskaźnik prądu wyładowania piorunowego 313-01-29
wymienna
wkładka wymienna 313-09-12
wynik
wynik pomiaru 311-01-01
wysoka
miernik mocy wysokiej częstotliwości .. 313-01-36
wyświetlacz
wyświetlacz (licznika statycznego) 314-07-11
wyzwalanie
wyzwalanie wewnętrzne 314-06-13
wyzwalanie zewnętrzne 314-06-15
wyzwalany
rozciąg wyzwalany 314-06-12
wyzwalana podstawa czasu 314-06-05
względny
błąd względny 311-01-17
niepewność względna 311-01-19
wzmocnienie
wzmocnienie przyrządu pomiarowego. 312-06-07
wzorcowanie
krzywa wzorcowania 311-01-11
odchyłka (w przypadku sprawdzania wzorcowania) 311-01-21
sprawdzenie wzorcowania 311-01-13
wykres wzorcowania 311-01-10
wzorcowanie 311-01-09
wzorcowany
wzorcowany przewód łączeniowy przyrządu pomiarowego 313-09-10
wzorzec
wzorzec jednostki miary 311-04-01
wzorzec miary 311-03-03
wzorzec międzynarodowy jednostki miary 311-04-06
wzorzec odniesienia jednostki miary ... 311-04-04
wzorzec państwowy jednostki miary 311-04-07
wzorzec pierwotny jednostki miary 311-04-02
wzorzec podstawowy jednostki miary .. 311-04-02
wzorzec porównawczy jednostki miary .. 311-04-08
wzorzec roboczy jednostki miary 311-04-05
wzorzec wtórny jednostki miary 311-04-03

X

X-t
rejestrator X-t 313-02-05
X–Y
rejestrator X-Y 313-02-04

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Z

zachodzenie
zachodzenie pasm 314-08-12
zaciskowa
osłona skrzynki zaciskowej 314-07-19
skrzynka zaciskowa 314-07-18
zakłócenie
współczynnik tłumienia zakłóceń szeregowych 312-06-22
współczynnik tłumienia zakłóceń wspólnych 312-06-21
zakres
mnożnik zakresu 314-09-02
nominalny zakres użytkowania 311-07-05
przełącznik zakresu pomiarowego 314-09-01
zakres częstotliwości 314-08-10
zakres odniesienia 311-07-02
zakres pomiarowy 311-03-12
zakres pomiarowy (przetwornika) 314-04-04
zakres regulacji dokładnej 311-03-15
zakres (wskazań) nominalny 311-03-14
zależna
praca zależna 314-05-03
zamienność
przybór o ograniczonej zamienności 313-09-02
zamienny
przybór zamienny 313-09-01
zamknięta
stabilizacja w pętli zamkniętej 314-05-01
zapis
nośnik zapisu 314-03-02
rejestrator o zapisie ciągłym 313-02-01
rejestrator o zapisie cieplnym 313-02-12
rejestrator o zapisie magnetycznym (analogowym) 313-02-15
rejestrator o zapisie natryskowym 313-02-13
rejestrator o zapisie punktowym 313-02-02
zapis 314-03-01
zapisujące
urządzenie zapisujące 311-05-10
zasilacz
zasilacz stabilizowany napięcia i prądu 313-04-03
zasilacz stabilizowany napięcia 313-04-01
zasilacz stabilizowany prądu 313-04-02
zasilacz stabilizowany 312-02-40
zdarzenie
rejestrator zdarzeń 313-02-03
zero
nastawnik zera elektrycznego 312-04-01
nastawnik zera mechanicznego 311-05-06
przetwornik o przesuniętym zerze 313-03-10
zero elektryczne 311-03-20
zero mechaniczne 311-05-05
zero podziałki 311-05-04
zerowy
metoda (pomiarowa) zerowa 311-02-07
wskaz zerowy 311-05-04
zewnętrzny
licznik zewnętrzny 314-07-21
synchronizacja zewnętrzna 314-06-16
wyzwalanie zewnętrzne 314-06-15
zgodność
zgodność (pomiaru) 311-01-14
ziarnistość
ziarnistość 314-02-11
ziemia
impedancja do ziemi 312-06-20
zmiana
zmiana charakterystyk obciążenia 314-05-08
znamionowy
napięcie znamionowe izolacji 312-06-02
prąd znamionowy 314-07-02
zniekształcenie
zniekształcenie modulacji amplitudy 314-08-06
zniekształcenie modulacji częstotliwości 314-08-08
zredukowany
błąd zredukowany 311-01-18
zwracający
moment zwracający 312-05-02

Ź

źródło
napięcie stanu jałowego źródła 314-08-14
źródło odniesienia 312-02-29
źródłowe
napięcie źródłowe 314-08-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

acessório (de um instrumento de medição) 312-03-01
acessório de intermutabilidade limitada .. 313-09-02
acessório intermutável 313-09-01
acessório não intermutável 313-09-03
ajustador do zero eléctrico 312-04-01
ajuste (de um instrumento de medição) 311-03-16
ajuste de utilização (de um instrumento de medição) 311-03-17
alimentação estabilizada 312-02-40
amperehorímetro 313-01-16
amperímetro 313-01-01
analisador de espectro 312-02-38
analisador de rede 312-02-44
analisador espectral 312-02-38
atenuação 312-06-06
atenuador 313-09-13
banda de frequência 314-08-11

B

base (de um contador de energia) 314-07-14
base de tempo 314-06-02
base de tempo disparada 314-06-05
base de tempo livre 314-06-04
binário de amortecimento 312-05-04
binário de travagem (de um instrumento integrador) 312-05-03
binário motor 312-05-01
binário resistente 312-05-02
(dispositivo de) bloqueio de disparo 314-06-06

C

cabo de medição 313-09-09
cabo de medição calibrado 313-09-10
cadeia de medição 311-03-07
caixa (de um contador de energia) 314-07-17
calibração 311-01-09
característica de carga 312-06-04
característica de carga estabilizada 314-05-07
circuito de corrente 312-01-01
circuito de entrada diferencial 312-06-12
circuito de entrada flutuante 312-06-15
circuito de entrada ligado à terra 312-06-13
circuito de saída flutuante 312-06-16
circuito de saída ligado à terra 312-06-14
circuito de tensão 312-01-02
circuitos de entrada e de saída com ponto comum isolado 312-06-17
classe de exactidão 311-06-09
coeficiente de conversão 314-04-02
coeficiente de deflexão 314-06-01
coeficiente de influência 311-07-04
coeficiente de varrimento 314-06-08
comparador 312-02-42
compatibilidade (de medição) 311-01-14
comprimento de escala 314-01-07
comprimento de uma divisão (de escala) 314-01-09
comutador de gama 314-09-01
condensador série 313-09-07
condições de referência 311-06-02
constante (do contador) 314-07-08
constante de um instrumento de medição 311-01-12
contador (para montagem) exterior 314-07-21
contador (para montagem) interior 314-07-20
contador com indicador de ponta 313-06-08
contador de energia 313-01-35
contador de energia (activa) 313-06-01
contador de energia aparente 313-06-03
contador de energia em excesso 313-06-07
contador de energia reactiva 313-06-02
contador de indução 313-06-06
contador de pré-pagamento 313-06-10
contador de tarifa múltipla 313-06-09
contador electrodinâmico 313-06-05
contador estático de energia activa 313-06-04
conversão analógica-digital (para os instrumentos de medição) 314-02-01
conversão analógica-numérica (para os instrumentos de medição) 314-02-01
conversão digital-analógica (para os instrumentos de medição) 314-02-02
conversão linear 314-02-04
conversão não linear 314-02-05
conversão numérica-analógica (para os instrumentos de medição) 314-02-02
conversor de código 314-02-12
corrente de base 314-07-01
corrente de saída 314-04-07
corrente de saída reversível 314-04-08
corrente estipulada 314-07-02
corrente máxima 314-07-03
coulombímetro 313-01-15
curva de calibração 311-01-11

D

deriva 311-06-13
desempenho 311-06-11
desvio 311-01-21
desvio (absoluto) de frequência 314-08-07
desvio de frequência da onda portadora 314-08-09
desvios periódicos e/ou aleatórios 312-07-01
detector de corrente de fuga à terra 313-01-24
detector de falha de isolamento 313-01-23
detector de presença de tensão 313-01-25
detector magnético de corrente de descarga atmosférica 313-01-29
(suporte de) diagrama 314-03-03
diagrama de calibração 311-01-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

disparo externo 314-06-15
disparo interno 314-06-13
dispositivo (de saída) de ensaio (de um contador de energia) 314-07-12
dispositivo de accionamento de mapa 311-05-07
dispositivo de ajuste 311-05-03
dispositivo de ajuste do zero mecânico .. 311-05-06
dispositivo de gravação 311-05-10
dispositivo indicador (de um instrumento de medição) 311-05-02
dispositivo indicador (de um instrumento integrador) 312-04-03
dispositivo visualizador (de um instrumento de medição) 311-05-02
disruptor de medição 313-01-26
distorsão de modulação de amplitude 314-08-06
distorsão de modulação de frequência ... 314-08-08
divisão (de uma escala) 314-01-08
divisor de tensão 312-02-32
domínio de referência 311-07-02
domínio nominal de utilização 311-07-05
duração de pré-aquecimento 311-03-18
duração de pré-condicionamento 311-03-19

E

electrómetro 313-01-04
electrómetro de quadrantes 313-01-28
electroscópio 313-01-27
elemento de medição 311-05-01
elemento de medição de um transdutor . 314-04-01
elemento indicador 314-07-09
elemento móvel 312-04-02
entrada assimétrica 312-06-08
entrada equilibrada 312-06-10
entrada simétrica 312-06-10
envolvente de um sinal modulado em amplitude 314-08-05
equipamento de medição 311-03-05
equipamento de telemedição 312-02-16
erro absoluto 311-01-05
erro intrínseco 311-03-08
erro reduzido convencional 311-01-18
erro relativo 311-01-17
escala (de um instrumento de medição analógico) 314-01-02
espaçamento de escala 314-01-09
estabilidade 311-06-12
estabilização 312-06-05
estado de saída 314-02-10
exactidão (de um instrumento de medição) 311-06-08
expansão do varrimento 314-06-10

F

f.e.m. da fonte 314-08-14
factor de gama 314-09-02
factor de modulação de amplitude 314-08-04
fasímetro 313-01-13
fiabilidade 312-07-06
flutuação da base de tempo 314-06-17
flutuações 312-07-05
fluxímetro 313-01-17
fonte de alimentação estabilizada em corrente 313-04-02
fonte de alimentação estabilizada em tensão 313-04-01
fonte de alimentação estabilizada em tensão ou corrente 313-04-03
fonte de referência 312-02-29
frequência de referência 314-07-05
frequencímetro 313-01-12
funcionamento (em) paralelo 314-05-05
funcionamento (em) série 314-05-06
funcionamento em anel aberto 314-05-02
funcionamento em anel fechado 314-05-01
funcionamento em varrimento simples ... 314-06-07
funcionamento em varrimento único 314-06-07
funcionamento escravo 314-05-03
funcionamento escravo de seguimento .. 314-05-04

G

galvanómetro 313-01-02
galvanómetro balístico 313-01-31
galvanómetro de quadro móvel 313-01-30
galvanómetro de ressonância 313-01-34
galvanómetro de torsão 313-01-32
galvanómetro de vibração 313-01-34
galvanómetro diferencial 313-01-33
galvanómetro magnetoeléctrico 313-01-30
gama (nominal) 311-03-14
gama de frequência 314-08-10
gama de medição 311-03-12
gama de medição (de um transdutor) 314-04-04
gama de regulação fina 311-03-15
ganho de um instrumento de medição ... 312-06-07
gaveta 313-09-12
gerador de sinais (para medição) 312-02-41
gerador de sinais modulados em amplitude 313-07-01
gerador de sinais modulados em frequência 313-07-02
graduação 314-01-04
grandeza de influência 311-06-01
gravação 314-03-01
gravador de acontecimentos 313-02-03
gravador de caneta 313-02-09
gravador de disco 313-02-08
gravador de estilete 313-02-10
gravador de feixe luminoso 313-02-11
gravador de folha deslizante 313-02-06
gravador de jacto de tinta 313-02-13
gravador de tambor 313-02-07
gravador de traço contínuo 313-02-01
gravador digital 313-02-16
gravador impressor 313-02-14
gravador magnético (analógico) 313-02-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

gravador numérico ... 313-02-16
gravador por pontos ... 313-02-02
gravador térmico ... 313-02-12
gravador X-t ... 313-02-05
gravador X-Y ... 313-02-04

I

impedância do circuito de entrada ... 312-06-18
impedância do circuito de saída ... 312-06-19
impedância em relação à terra ... 312-06-20
incerteza (de uma medição) ... 311-01-02
incerteza convencional ... 311-01-20
incerteza intrínseca ... 311-03-09
incerteza relativa ... 311-01-19
index (de um dispositivo indicador) ... 314-01-01
indicação ... 311-01-07
indicador de funcionamento ... 314-07-13
indicador de polaridade ... 313-01-20
indicador de sequência de fases ... 313-01-21
índice de classe ... 311-06-10
índice de classe (de um contador de energia) ... 314-07-06
indutância série ... 313-09-08
instrumento (de medição) (indicador) numérico ... 312-02-10
instrumento (de medição) analógico ... 312-02-09
instrumento (de medição) de escalas múltiplas ... 312-02-21
instrumento (de medição) de função única ... 312-02-22
instrumento (de medição) de funções múltiplas ... 312-02-23
instrumento (de medição) de gama única ... 312-02-19
instrumento (de medição) de gamas múltiplas ... 312-02-20
instrumento (de medição) fixo ... 312-02-17
instrumento (de medição) gravador ... 312-02-11
instrumento (de medição) integrador ... 312-02-14
instrumento (de medição) portátil ... 312-02-18
instrumento astático ... 312-02-05
instrumento bimetálico ... 312-02-34
instrumento com contactos ... 312-02-07
instrumento com dispositivo de bloqueio ... 312-02-06
instrumento com index luminoso ... 314-01-12
instrumento com rectificador ... 312-02-36
instrumento com supressão de zero ... 312-02-03
instrumento com termopar ... 312-02-35
instrumento de acção directa ... 312-02-01
instrumento de acção indirecta ... 312-02-02
instrumento de coluna de sombra ... 314-01-14
instrumento de escala estendida ... 312-02-04
instrumento de escala móvel ... 314-01-13
instrumento de íman móvel ... 314-01-17
instrumento de indução ... 314-01-21
instrumento de lâminas vibrantes ... 312-02-37
instrumento de medição ... 311-03-01
instrumento de medição (indicador) analógico ... 312-02-09
instrumento de medição (indicador) digital ... 312-02-10
instrumento de medição com função de comando ... 312-02-25
instrumento de medição de factor de potência ... 313-01-14
instrumento de medição de resistência de isolamento ... 313-01-11
instrumento de medição diferencial ... 312-02-26
instrumento de medição indicador ... 311-03-02
instrumento de medição visualizador ... 311-03-02
instrumento de medida *(desaconselhado)* ... 311-03-01
instrumento de ponteiro móvel ... 314-01-11
instrumento de quadro móvel ... 314-01-16
instrumento detector ... 312-02-08
instrumento eléctrico de medição ... 311-03-04
instrumento electrodinâmico ... 314-01-19
instrumento electrostático ... 314-01-15
instrumento ferrodinâmico ... 314-01-20
instrumento ferromagnético ... 314-01-18
instrumento magnetoeléctrico ... 314-01-16
instrumento térmico ... 312-02-33
instrumento totalizador ... 312-02-27
intervalo (de medição) ... 311-03-13
intervalo de saída ... 314-04-03

L

linearidade (de um instrumento de medição) ... 311-06-05

M

magnetómetro ... 313-01-18
marca (da escala) ... 314-01-05
(método de) medição de anulamento ... 311-02-07
(método de) medição de batimento ... 311-02-08
(método de) medição de comparação ... 311-02-03
(método de) medição de complemento ... 311-02-05
(método de) medição de ressonância ... 311-02-09
(método de) medição de substituição ... 311-02-04
(método de) medição diferencial ... 311-02-06
(método de) medição directa ... 311-02-01
(método de) medição indirecta ... 311-02-02
medida ... 311-01-01
medida materializada ... 311-03-03
medidor de quociente ... 312-02-28
memória (para os contadores estáticos) ... 314-07-10
mesuranda ... 311-01-03
modulação de amplitude ... 314-08-01
modulação de fase ... 314-08-03
modulação de frequência ... 314-08-02
multímetro ... 312-02-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

numeração (de uma escala) 314-01-06

O

ohmímetro 313-01-09
ondulação 312-07-02
oscilógrafo 312-02-13
osciloscópio 312-02-12
osciloscópio (catódico) 313-05-01
osciloscópio com memória 313-05-04
osciloscópio de amostragem 313-05-05
osciloscópio de medição 313-05-02
osciloscópio de observação 313-05-03

P

padrão (de medição) 311-04-01
padrão de comparação 311-04-08
padrão de referência 311-04-04
padrão de trabalho 311-04-05
padrão internacional 311-04-06
padrão nacional 311-04-07
padrão primário 311-04-02
padrão secundário 311-04-03
permeâmetro 313-01-19
placa de terminais 314-07-18
ponte (de medição) 312-02-30
ponte (dupla) de Kelvin 313-08-02
ponte (dupla) de Thompson 313-08-02
ponte com transformador 313-08-03
ponte de Wheatstone 313-08-01
pôr à escala (para a conversão analógica-numérica) 314-02-03
potência de saída máxima 314-08-15
potenciómetro (de medição) 312-02-31

Q

quadrante 314-01-03
quadrante de medição 314-09-03

R

rastreabilidade 311-01-15
razão de rejeição de modo comum 312-06-21
razão de rejeição de modo série 312-06-22
reflectómetro 312-02-43
registro 314-03-01
repetibilidade (das medidas) 311-06-06
reprodutibilidade (das medições) 311-06-07
resistência crítica 312-06-01
resistência de chegada de corrente 314-09-06
resistência de tomada de potencial 314-09-05
resistor adicional 313-09-05
resistor com quatro terminais 313-09-06
resistor série 313-09-05
resolução 311-03-10
resultado de uma medição 311-01-01
ronco 312-07-03
ruído (para um instrumento de medição) 312-07-04

S

saída assimétrica 312-06-09
saída equilibrada 312-06-11
saída simétrica 312-06-11
sensibilidade (de um instrumento de medição) 311-03-11
sensor 311-05-01
shunt *(desaconselhado)* 313-09-04
sinal de saída 314-04-06
sincronização externa 314-06-16
sincronização interna 314-06-14
sincronoscópio 313-01-22
sistema de medição 311-03-06
sobrelevação (da resposta ao degrau) 311-06-03
sobreposição de bandas 314-08-12
sonda 313-09-11
suporte (de um contador de energia) 314-07-15
suporte de gravação 314-03-02

T

tampa (de um contador de energia) 314-07-16
tampa de terminais 314-07-19
taxa de conversão 314-02-06
telurohmímetro 313-01-10
tempo de conversão (total) 314-02-07
tempo de leitura 314-02-08
tempo de resposta ao degrau 311-06-04
tensão de concedência 314-04-10
tensão de ensaio dieléctrico 312-06-03
tensão de isolamento estipulada 312-06-02
tensão de modo comum 312-01-03
tensão de modo série 312-01-04
tensão de referência 314-07-04
tensão de saída adaptada 314-08-13
tensão em circuito aberto 314-08-14
tipo de contador 314-07-07
transcodificador 314-02-12
transdutor (de medição eléctrica) 313-03-01
transdutor de corrente 313-03-03
transdutor de desfasagem 313-03-07
transdutor de elemento simples 313-03-12
transdutor de elementos múltiplos 313-03-13
transdutor de frequência 313-03-06
transdutor de medição (com saída eléctrica) 312-02-15
transdutor de potência activa 313-03-04
transdutor de potência reactiva 313-03-05
transdutor de secções múltiplas 313-03-14
transdutor de tensão 313-03-02
transdutor de valor eficaz 313-03-09
transdutor de valor médio 313-03-08
transdutor de zero desviado 313-03-10
transdutor de zero suprimido 313-03-11
transição de caracaterística de carga 314-05-08
transição de tensão constante para corrente constante 314-05-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

U

ultrapassagem 314-02-09
unidade de representação 314-02-11

V

valor convencional 311-01-16
valor convencionalmente verdadeiro (de uma grandeza) 311-01-06
valor de referência 311-07-01
valor de uma divisão 314-01-10
valor indicado 311-01-08
valor limite da corrente de saída 314-04-09
valor verdadeiro (de uma grandeza) 311-01-04
valor visualizado 314-09-04
valores de limite de armazenamento 311-07-07
valores de limite de funcionamento 311-07-06
valores de limite de transporte 311-07-08
valores máximos admissíveis da corrente e da tensão de entrada 314-04-05
variação (devida a uma grandeza de influência) 311-07-03
varímetro 313-01-07
varrimento 314-06-03
varrimento disparado 314-06-12
varrimento sincronizado 314-06-11
velocidade de varrimento 314-06-09
verificação (de calibração) 311-01-13
visualização digital 311-05-08
visualização dupla analógica-digital 311-05-09
visualização dupla analógica-numérica 311-05-09
visualização numérica 311-05-08
visualizador (para os contadores estáticos) 314-07-11
voltamperímetro 313-01-08
voltímetro 313-01-03
voltímetro de crista 313-01-05
voltímetro de pico 313-01-05
voltímetro sintonizado 312-02-39

W

wattímetro 313-01-06
wattímetro de altas frequências 313-01-36
wattímetro RF 313-01-36

X

xante (de um instrumento de medição) 313-09-04

Z

zero da escala 311-05-04
zero eléctrico 311-03-20
zero mecânico 311-05-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolut frekvensdeviation 314-08-07
absolut mätfel 311-01-05
amperemeter 313-01-01
amperetimmätare 313-01-16
amplitudmodulerad signalgenerator 313-07-01
amplitudmodulering 314-08-01
amplitudmoduleringsdistorsion 314-08-06
amplitudmoduleringsfaktor 314-08-04
analog-digital omvandling 314-02-01
analog-digital visning 311-05-09
analogt mätinstrument 312-02-09
anslutningslock 314-07-19
anslutningsplint 314-07-18
anslutningsresistans 314-09-05
arbetsnormal 311-04-05
arbetsområde 314-04-04
astatiskt instrument 312-02-05
avlänkningsfaktor 314-06-01
avläsningstid 314-02-08
avvikelse 311-01-21

B

balanserad ingång 312-06-10
balanserad utgång 312-06-11
ballistisk galvanometer 313-01-31
bandgalvanometer 313-01-32
bandöverlappning 314-08-12
basström 314-07-01
belastningskarakteristik 312-06-04
bimetallinstrument 312-02-34
bläckstråleskrivare 313-02-13
bromsande moment 312-05-03
brukarjustering 311-03-17
brum 312-07-03
brus 312-07-04
bärbart instrument 312-02-18
bärvågsförskjutning 314-08-09

C

coulometer 313-01-15

D

detekterande instrument 312-02-08
diagrampapper 314-03-03
differensgalvanometer 313-01-33
differensingång 312-06-12
differensinstrument 312-02-26
differensmätmetod 311-02-06
digital skrivare 313-02-16
digital visning 311-05-08
digital-analog omvandling 314-02-02
digitalt mätinstrument 312-02-10
direkt mätmetod 311-02-01
direktverkande instrument 312-02-01
drift 311-06-13
drivmoment 312-05-01
dämpande moment 312-05-04
dämpare 313-09-13
dämpning 312-06-06

E

effektfaktormeter 313-01-14
effektivvärdesgivare 313-03-09
effektomvandlare 313-03-04
egen mätosäkerhet 311-03-09
egenfel 311-03-08
elektrisk nollställare 312-04-01
elektriskt mätinstrument 311-03-04
elektriskt nolläge 311-03-20
elektrodynamisk mätare 313-06-05
elektrodynamiskt instrument 314-01-19
elektrometer 313-01-04
elektroskop 313-01-27
elektrostatiskt instrument 314-01-15
elmätare 313-01-35
enfunktionsinstrument 312-02-22
engångssvepfunktion 314-06-07
envelopp hos amplitudmodulerad signal 314-08-05
ettelementsomvandlare 313-03-12
extern stabilisering 314-05-02
extern synkronisering 314-06-16
extern triggning 314-06-15

F

fasföljdindikator 313-01-21
fasmeter 313-01-13
fasmodulering 314-08-03
fasvinkelomvandlare 313-03-07
ferrodynamiskt instrument 314-01-20
fjärrmätutrustning 312-02-16
flerelementsomvandlare 313-03-13
flerfunktionsinstrument 312-02-23
flerkretsomvandlare 313-03-14
flerområdesinstrument 312-02-20
flerskaleinstrument 312-02-21
flertariffmätare 313-06-09
fluktuationer 312-07-05
fluxmeter 313-01-17
flytande ingång 312-06-15
flytande utgång 312-06-16
frammatare av diagrampapper 311-05-07
frekvensband 314-08-11
frekvensmeter 313-01-12
frekvensmodulerad signalgenerator 313-07-02
frekvensmodulering 314-08-02
frekvensmoduleringdistorsion 314-08-08
frekvensområde 314-08-10
frekvensomvandlare 313-03-06

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

frisvängande tidbas 314-06-04
funktionsindikator..... 313-07-13
funktionssäkerhet 312-07-06
fyrpolsmotstånd 313-09-06
förbehandlingstid 311-03-19
förkopplingsinduktor 313-09-08
förkopplingskondensator 313-09-07
förkopplingsmotstånd 313-09-05
förstärkning..... 312-06-07

G

galvanometer..... 313-01-02
gemensammodspänning 312-01-03
gemensammodundertryckning 312-06-21
givare..... 311-05-01
gradering 314-01-04
gränsspänning för överensstämmelse.... 314-04-10
gränsvärde för utström 314-04-09
gränsvärden för funktion..... 311-07-06
gränsvärden för lagring..... 311-07-07
gränsvärden för transport 311-07-08

H

hf-effektmeter 313-01-36
händelseskrivare 313-02-03
högsta mätström..... 314-07-03
högsta tillåtna inström och spänning 314-04-05

I

icke utbytbart tillbehör..... 313-09-03
icke-linjär omvandling 314-02-05
impedans till jord..... 312-06-20
in- och utgång med isolerad gemensam anslutning..... 312-06-17
index..... 314-01-01
indirekt mätmetod 311-02-02
indirektverkande instrument 312-02-02
induktionsinstrument..... 314-01-21
induktionsmätare 313-06-06
influensbetingad visningsändring..... 311-07-03
influensfaktor 311-07-04
influensstorhet 311-06-01
inimpedans 312-06-18
inomhusmätare..... 314-07-20
insatsenhet 313-09-12
instrument med ett mätområde..... 312-02-19
instrument med expanderad skala..... 312-02-04
instrument med kontaktfunktion..... 312-02-07
instrument med låsfunktion..... 312-02-06
instrument med optiskt index..... 314-01-12
instrument med rörlig skala 314-01-13
instrument med skuggvisare..... 314-01-14
instrument med undertryckt nollpunkt..... 312-02-03
instrumentkonstant 311-01-12
instrumentledning 313-09-09
integrerande instrument..... 312-02-14
intern synkronisering 314-06-14
intern triggning..... 314-06-13
internationell normal 311-04-06
isolationsfelsdetektor..... 313-01-23
isolationsmärkspänning..... 312-06-02
isolationsprovspänning..... 312-06-03
isolationsresistansmeter..... 313-01-11

J

jordad ingång..... 312-06-13
jordad utgång 312-06-14
jordresistansmeter..... 313-01-10
justeranordning..... 311-05-03
justering..... 311-03-16
jämförelsenormal..... 311-04-08

K

kalibrerad instrumentledning 313-09-10
kalibrering..... 311-01-09
kalibreringsdiagram 311-01-10
kalibreringskurva 311-01-11
katodstråleoscilloskop 313-05-01
klassbeteckning..... 311-06-10
klassbeteckning..... 314-07-06
kodomvandlare..... 314-02-12
komparationsmätmetod..... 311-02-03
komparator 312-02-42
komplementmätmetod..... 311-02-05
konstant spänning/konstant ström-övergång 314-05-09
konstantspänningsaggregat 313-04-01
konstantspänningsaggregat med strömgräns..... 313-04-03
konstantströmsaggregat..... 313-04-02
konventionellt sant värde..... 311-01-06
kritisk resistans..... 312-06-01
kvadrantelektrometer..... 313-01-28
kvotmeter..... 312-02-28
känslighet 311-03-11

L

likriktarinstrument 312-02-36
linearitet..... 311-06-05
linjeskrivare 313-02-01
linjär omvandling 314-02-04
ljusskrivare 313-02-11
läckströmsdetektor 313-01-24
länkresistans 314-09-06

M

magnetisk blixtströmsdetektor..... 313-01-29
magnetisk skrivare 313-02-15
magnetometer 313-01-18
materialiserat mått..... 311-03-03
maximal uteffekt 314-08-15
maximalmätare..... 313-06-08
medelvärdesgivare 313-03-08
mekanisk nollställare 311-05-06
mekaniskt nolläge..... 311-05-05
minne..... 314-07-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

minnesoscilloskop 313-05-04
multimeter 312-02-24
myntmätare 313-06-10
märkström 314-07-02
mätarbotten 314-07-14
mätarfelsindikator 314-07-12
mätarhuv 314-07-16
mätarhölje 314-07-17
mätarkonstant 314-07-08
mätartyp 314-07-07
mätbrygga 312-02-30
mätelement 311-05-01
mätelement i omvandlare 314-04-01
mätgnistgap 313-01-26
mätinstrument 311-03-01
mätinstrument med styrfunktion 312-02-25
mätkedja 311-03-07
mätnormal 311-04-01
mätområde 311-03-12
mätområdesomkopplare 314-09-01
mätomvandlare 312-02-15
mätoscilloskop 313-05-02
mätosäkerhet 311-01-02
mätpotentiometer 312-02-31
mätresultat 311-01-01
mätskala 314-09-03
mätstorhet 311-01-03
mätsystem 311-03-06
mätutrustning 311-03-05
mätöverensstämmelse 311-01-14

N

nationell normal 311-04-07
noggrannhet 311-06-08
noggrannhetsklass 311-06-09
nollmätmetod 311-02-07
nollpunkt 311-05-04
nominellt användningsområde 311-07-05
nominellt område 311-03-14
(mät)normal 311-04-01
nålskrivare 313-02-10
nätverksanalysator 312-02-44

O

observationsoscilloskop 313-05-03
ohmmeter 313-01-09
områdesfaktor 314-09-02
omvandlare 313-03-01
omvandlare med förvalt nolläge 313-03-10
omvandlare med undertryckt nollpunkt 313-03-11
omvandlingskoefficient 314-04-02
omvandlingsrat 314-02-06
omvandlingstid 314-02-07
oscillograf 312-02-13
oscilloskop 312-02-12
osymmetrisk ingång 312-06-08
osymmetrisk utgång 312-06-09

P

panelinstrument 312-02-17
parallellverkan 314-05-05
pennskrivare 313-02-09
periodisk och/eller slumpmässig avvikelse 312-07-01
permeameter 313-01-19
polaritetsindikator 313-01-20
prestanda 311-06-11
primärnormal 311-04-02
punktskrivare 313-02-02

R

referensfrekvens 314-07-05
referenskälla 312-02-29
referensnormal 311-04-04
referensområde 311-07-02
referensspänning 314-07-04
referensvillkor 311-06-02
referensvärde 311-01-16
referensvärde 311-07-01
reflektometer 312-02-43
registrerande instrument 312-02-11
registrering 314-03-01
relaterad mätosäkerhet 311-01-20
relaterat fel 311-01-18
relativ mätosäkerhet 311-01-19
relativt fel 311-01-17
remsskrivare 313-02-06
repeterbarhet 311-06-06
reproducerbarhet 311-06-07
resonansmätmetod 311-02-09
reversibel utström 314-04-08
rippel 312-07-02
räkneverk 312-04-03
räkneverk 314-07-09
rörligt mätorgan 312-04-02

S

samplingsoscilloskop 313-05-05
sant (storhets)värde 311-01-04
sekundärnormal 311-04-03
seriemodspänning 312-01-04
seriemodundertryckning 312-06-22
serieverkan 314-05-06
shunt 313-09-04
signalgenerator 312-02-41
skala 314-01-02
skalbesiffring 314-01-06
skaldel 314-01-08
skaldelslängd 314-01-09
skalinställning 314-09-04
skalintervall 314-01-10
skallängd 314-01-07
skalmärke 314-01-05
skalning 314-02-03
skaltavla 314-01-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

skalutbredningsområde 311-03-15
skivskrivare 313-02-08
skrivanordning 311-05-10
skrivare 312-02-11
skrivdiagram 314-03-03
skrivmedium 314-03-02
slavfunktion 314-05-03
slavstyrning 314-05-04
sluten slingstabilisering 314-05-01
sockel 314-07-15
sond 313-09-11
spann 311-03-13
spektrumanalysator 312-02-38
spetsmätare 313-06-07
spill 314-02-09
spårbarhet 311-01-15
spänningsdelare 312-02-32
spänningsdetektor 313-01-25
spänningskrets 312-01-02
spänningsomvandlare 313-03-02
spännvidd 314-04-03
stabiliserad belastningskarakteristik 314-05-07
stabiliserat nätaggregat 312-02-40
stabilisering 312-06-05
stabilitet 311-06-12
statisk energimätare 313-06-04
stegsvarstid 311-06-04
strömkrets 312-01-01
strömomvandlare 313-03-03
substitutionsmätmetod 311-02-04
summainstrument 312-02-27
svep 314-06-03
svepexpansion 314-06-10
svephastighet 314-06-09
svävningsmätmetod 311-02-08
symmetrisk ingång 312-06-10
symmetrisk utgång 312-06-11
synkroniserat svep 314-06-11
synkroskop 313-01-22

T

teckenfönster 314-07-11
termoelementinstrument 312-02-35
termoinstrument 312-02-33
Thompson-brygga 313-08-02
tidbasfladder 314-06-17
tidbaskrets 314-06-02
tidskalefaktor 314-06-08
tillbehör (till mätinstrument) 312-03-01
tillbehör med begränsad bytbarhet 313-09-02
tomgångsspänning 314-08-14
toppvoltmeter 313-01-05
transformatorbrygga 313-08-03
triggad tidbas 314-06-05
triggat svep 314-06-12
trigghållkrets 314-06-06
trumskrivare 313-02-07
tryckare 313-02-14
tungfrekvensmeter 312-02-37

U

upplösning 311-03-10
upplösningsenhet 314-02-11
uppvärmningstid 311-03-18
utbytbart tillbehör 313-09-01
utimpedans 312-06-19
utläst information 314-02-10
utomhusmätare 314-07-21
utsignal 314-04-06
utspänning vid anpassning 314-08-13
utström 314-04-07

V

varmeter 313-01-07
varomvandlare 313-03-05
vartimmätare 313-06-02
verifiering 311-01-13
vibrationsgalvanometer 313-01-34
visande instrument 311-03-02
visarinstrument 314-01-11
visat värde 311-01-08
visning 311-01-07
visningsanordning 311-05-02
voltamperemeter 313-01-08
voltamperetimmätare 313-06-03
voltmeter 313-01-03
vridjärnsinstrument 314-01-18
vridmagnetinstrument 314-01-17
vridspolegalvanometer 313-01-30
vridspoleinstrument 314-01-16
våganalysator 312-02-39
vågighet 312-07-02
värmeskrivare 313-02-12

W

wattimmätare 313-06-01
wattmeter 313-01-06
Wheatstone-brygga 313-08-01

X

Xt-skrivare 313-02-05
XY-skrivare 313-02-04

Å

återföringsmoment 312-05-02

Ö

överförbrukningsmätare 313-06-07
övergång i belastningskarakteristik 314-05-08
översväng 311-06-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISBN 2-8318-5701-5



ICS 01.040.17; 17.220.20

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale